

# Apologie des Sokrates

St. 17a

|  |                                   |                                  |                                    |                              |                                       |                                     |                                  |  |                                       |                            |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------------|----------------------------|
| ὅτι <sup>Kon</sup>                       | μὲν <sup>Pt</sup>                 | ὑμεῖς, <sup>N</sup><br>Pr        | ω̄ῑ                               | ἄνδρες <sup>N</sup>          | Αθηναῖοι, <sup>N</sup>                | πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>         | ὑπὸ <sup>Prp</sup>               | τῶν <sup>ArtG</sup>                          | ἐμῶν <sup>AdjG</sup>                  | κατηγόρων, <sup>G</sup>    |
| dass                                     | zwar                              | ihr,                             | o                                  | Männer                       | Athenier,                             | habt erfahren                       | von                              | den  | meinen                                | der Ankläger,              |
| that                                     | indeed                            | you,                             | O                                  | men                          | Athenians,                            | you have suffered                   | by                               | of the                                       | of me                                 | accusers,                  |
| οὐκ <sup>Pt</sup>                        | οἶδα· <sup>PerAkt</sup>           | ἐγὼ <sup>N</sup><br>Pr           | δ' <sup>Pt</sup>                   | οὖν <sup>Pt</sup>            | καὶ <sup>Kon</sup>                    | αὐτὸς <sup>N</sup><br>Pr            | ὑπὸ <sup>Prp</sup>               | αὐτῶν <sup>G</sup><br>Pr                     | όλιγος <sup>AdjG</sup>                | ἐμαυτοῦ <sup>G</sup><br>Pr |
| nicht                                    | ich weiß.                         | ich                              | aber                               | nun                          | auch                                  | selbst                              | von                              | ihnen  | beinahe                               | meiner selbst              |
| not                                      | I know.                           | I                                | but                                | now                          | and                                   | myself                              | by                               | them   | a little                              | of my self                 |
| ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>            | οὕτω <sup>Adv</sup>               | πιθανῶς <sup>Adv</sup>           | ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>          | καίτοι <sup>Kon</sup>        | ἀληθές <sup>AdjA</sup>                | γε <sup>Pt</sup>                    | ώς <sup>Kon</sup>                | ἔπος <sup>A</sup>                            |                                       |                            |
| vergaß,<br>I forgot,                     | so                                | überzeugend<br>persuasively      | sagten sie.<br>they were speaking. | und doch<br>and yet          | wahr<br>true                          | ja<br>at least                      | wie<br>as                        | Wort<br>word                                 |                                       |                            |
| εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>              | οὐδὲν <sup>A</sup><br>Pr          | εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup>     | μάλιστα <sup>AdvSup</sup>          | δὲ <sup>Pt</sup>             | αὐτῶν <sup>G</sup><br>Pr              | ἐν <sup>A</sup><br>Pr               | ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>       | τῶν <sup>ArtG</sup>                          |                                       |                            |
| zu sagen<br>to say                       | nichts<br>nothing                 | haben gesagt.<br>they have said. | am meisten<br>most                 | aber<br>indeed               | von ihnen<br>of them                  | eines<br>one                        | wunderte ich mich<br>I marvelled | der<br>of the                                |                                       |                            |
| πολλῶν <sup>AdjG</sup>                   | ῶν <sup>G</sup><br>Pr             | ἐψεύσαντο, <sup>AorMed</sup>     | τοῦτο <sup>A</sup><br>Pr           | ἐν <sup>Pt</sup>             | ῷ <sup>D</sup><br>Pr                  | ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>            | ώς <sup>Kon</sup>                | χρῆν <sup>ImpAkt</sup>                       |                                       |                            |
| vielen<br>many                           | deren<br>of which                 | sie logen,<br>they lied,         | dieses<br>this                     | in                           | welchem<br>which                      | sie sagten<br>they were saying      | dass<br>that                     | nötig war<br>it was necessary                |                                       |                            |
| ὑμᾶς <sup>A</sup><br>Pr                  | εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> | μὴ <sup>Pt</sup>                 | ὑπὸ <sup>Prp</sup>                 | ἐμοῦ <sup>G</sup><br>Pr      | ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>      | ώς <sup>Kon</sup>                   | [17b]                            | δεινοῦ <sup>AdjG</sup>                       |                                       |                            |
| euch<br>you                              | sich in Acht nehmen<br>to beware  | nicht<br>not                     | von<br>by                          | mir<br>me                    | getäuscht werdet<br>you be deceived   | als<br>as                           |                                  | eines Gewandten<br>of a clever               |                                       |                            |
| ὄντος <sup>G</sup><br>PrÄkt              | λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>      | τὸ <sup>ArtA</sup>               | γὰρ <sup>Pt</sup>                  | μὴ <sup>Pt</sup>             | αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>      | ὅτι <sup>Kon</sup>                  | αὐτίκα <sup>Adv</sup>            | ὑπὸ <sup>Prp</sup>                           | ἐμοῦ <sup>G</sup><br>Pr               |                            |
| seiend<br>being                          | zu reden.<br>to speak.            | das<br>the                       | denn<br>for                        | nicht<br>not                 | sich schämen<br>to be ashamed         | dass<br>that                        | sogleich<br>straightway          | von<br>by                                    | mir<br>me                             |                            |
| ἔξελεγχθίσονται <sup>FuPas</sup>         | ἔργω, <sup>D</sup>                | ἔπειδάν <sup>Kon</sup>           | μηδ. <sup>Pt</sup>                 | όπωστιοῦν <sup>Adv</sup>     | φαίνωμαι <sup>Präm/PKnj</sup>         | ὅτι <sup>Kon</sup>                  | δεινὸς <sup>AdjN</sup>           |  |                                       |                            |
| widerlegt werden<br>they will be refuted | in der Tat,<br>in deed,           | sobald wenn<br>whenever          | auch nicht<br>nor even             | wie auch immer<br>in any way | ich scheine<br>I appear               |                                     |                                  | gewandt<br>clever                            |                                       |                            |
| λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>             | τοῦτο <sup>A</sup><br>Pr          | μοι <sup>D</sup><br>Pr           | ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>           | αὐτῶν <sup>G</sup><br>Pr     | ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>    | εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>         | εἰ <sup>Kon</sup>                |  |                                       |                            |
| zu reden,<br>to speak,                   | dieses<br>this                    | mir<br>to me                     | schien<br>seemed                   | von ihnen<br>of them         | das Unverschämteste<br>most shameless | zu sein,<br>to be,                  |                                  |  |                                       |                            |
| μὴ <sup>Pt</sup>                         | ἄρα <sup>Pt</sup>                 | δεινὸν <sup>AdjA</sup>           | καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>         | οὗτοι <sup>N</sup><br>Pr     | λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>           | τὸν <sup>ArtA</sup>                 | τάληθη <sup>AdjA</sup>           | λέγοντα. <sup>A</sup><br>PräAkt              |                                       |                            |
| nicht<br>not                             | etwa<br>then                      | gewandt<br>clever                | nennen<br>they call                | diese<br>these               | zu reden<br>to speak                  | den<br>the                          | die Wahren<br>the true things    | sagenden·<br>saying·                         |                                       |                            |
| εἰ <sup>Kon</sup>                        | μὲν <sup>Pt</sup>                 | γὰρ <sup>Pt</sup>                | τοῦτο <sup>A</sup><br>Pr           | λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>  | όμολογοίην <sup>PräAktOp</sup>        | ἄν <sup>Pt</sup>                    | ἔγωγε <sup>N</sup><br>Pr         | οὐ <sup>Pt</sup>                             | κατὰ <sup>Prp</sup>                   |                            |
| wenn<br>if                               | zwar<br>indeed                    | denn<br>for                      | dieses<br>this                     | sie sagen,<br>they say,      | würde zugestehen<br>I would agree     | wohl<br>at least                    | ich ja<br>I                      | nicht<br>not                                 | gemäß<br>according to                 |                            |
| τούτους <sup>A</sup><br>Pr               | εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>        | ρήτωρ. <sup>N</sup>              | οὗτοι <sup>N</sup><br>Pr           | μὲν <sup>Pt</sup>            | οὖν, <sup>Pt</sup>                    | ώσπερ <sup>Kon</sup>                | ἔγω <sup>N</sup><br>Pr           | λέγω, <sup>PräAkt</sup>                      | ἢ <sup>Kon</sup>                      | τι <sup>A</sup><br>Pr      |
| diesen<br>these                          | zu sein<br>to be                  | Redner.<br>orator.               | diese<br>these                     | zwar<br>indeed               | nun,<br>then,                         | so wie<br>just as                   | ich<br>I                         | sage,<br>I say,                              | entweder<br>either                    | etwas<br>something         |
| ἢ <sup>Kon</sup>                         | οὐδὲν <sup>A</sup><br>Pr          | ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>           | εἰρήκασιν, <sup>PerAkt</sup>       | ὑμεῖς, <sup>N</sup><br>Pr    | δε <sup>Pt</sup>                      | μου <sup>G</sup><br>Pr              | ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>       | πᾶσαν <sup>AdjA</sup>                        | τὴν <sup>ArtA</sup>                   |                            |
| oder<br>or                               | nichts<br>nothing                 | Wahres<br>true                   | haben gesagt,<br>they have said,   | ihr<br>you                   | aber<br>but                           | meiner<br>of me                     | werdet hören<br>you will hear    | ganze<br>all                                 | die<br>the                            |                            |
| ἀλήθειαν— <sup>A</sup>                   | οὐ <sup>Pt</sup>                  | μέντοι <sup>Pt</sup>             | μὰ <sup>Pt</sup>                   | Δία, <sup>A</sup>            | ω̄ῑ                                  | ἄνδρες <sup>N</sup>                 | Αθηναῖοι, <sup>N</sup>           | κεκαλλιεπημένους <sup>A</sup><br>PerPas      | γε <sup>Pt</sup>                      | λόγους, <sup>A</sup>       |
| Wahrheit—                                | nicht                             | jedoch                           | bei                                | Zeus,                        | o                                     | Männer                              | Athenier,                        | ausgeschmückte<br>having been finely adorned | doch<br>at least                      | Reden,<br>speeches,        |
| truth—                                   | not                               | however                          | by                                 | Zeus,                        | O                                     | men                                 | Athenians,                       |  |                                       |                            |
| ώσπερ <sup>Kon</sup>                     | οἱ <sup>ArtN</sup>                | τούτων, <sup>G</sup><br>Pr       | ρήμασι <sup>D</sup>                | [17c]                        | τε <sup>Pt</sup>                      | καὶ <sup>Kon</sup>                  | όνόμασιν <sup>D</sup>            | οὐδὲ <sup>Pt</sup>                           | κεκοσμημένους, <sup>A</sup><br>PerPas |                            |
| so wie<br>just as                        | die<br>the                        | dieser,<br>of these,             | Worten<br>with words               |                              | und<br>and                            | auch                                | Benennungen<br>with names        | auch nicht<br>not even                       | geschmückt,<br>having been arranged,  |                            |
| ἄλλ <sup>'Kon</sup>                      | ἄκούσεσθε <sup>FuMed</sup>        | εἰκῇ <sup>Adv</sup>              | λεγόμενα <sup>A</sup><br>PräM/P    | τοῖς <sup>ArtD</sup>         | ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup><br>AorSAkt   | ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup><br>AorSAkt | όνόμασιν— <sup>D</sup>           |  |                                       |                            |
| sondern<br>but                           | ihr werdet hören<br>you will hear | aufs Geratewohl<br>at random     | gesagt werdende<br>being said      | den                          | the                                   | sich findenden<br>occurring         |                                  |  |                                       |                            |
| πιστεύω <sup>PräAkt</sup>                | γὰρ <sup>Pt</sup>                 | δίκαια <sup>AdjA</sup>           | εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>         | ἄ <sup>A</sup><br>Pr         | λέγω— <sup>PräAkt</sup>               | καὶ <sup>Kon</sup>                  | μηδεὶς <sup>N</sup><br>Pr        | ὑμῶν <sup>G</sup><br>Pr                      |                                       |                            |
| ich glaube<br>I believe                  | denn                              | gerecht<br>just things           | zu sein<br>to be                   | was<br>which                 | ich sage—<br>I say—                   | und                                 | niemand                          | von euch<br>of you                           |                                       |                            |
| προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>        | ἄλλως <sup>Adv</sup>              | οὐδὲ <sup>Pt</sup>               | γὰρ <sup>Pt</sup>                  | ἄν <sup>Pt</sup>             | δήπου <sup>Pt</sup>                   | πρέποι, <sup>PräAktOp</sup>         | ῶῑ                              | ἄνδρες, <sup>N</sup>                         | τῆδε <sup>D</sup><br>Pr               |                            |
| soll erwarten<br>expect                  | anders·<br>otherwise·             | auch nicht<br>nor                | denn<br>for                        | wohl<br>would                | doch<br>indeed                        | schickte sich,<br>befit,            | ο                                | Männer,<br>men,                              | in diesen<br>at this                  |                            |

|   |                             |                                    |                                      |  |  |                                     |                                  |                              |                                   |                                       |
|---|-----------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|--|--|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>               | <b>ἡλικία</b> <sup>D</sup>  | <b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>        | <b>μειρακίω</b> <sup>D</sup>         | <b>πλάττοντι</b> <sup>D</sup>              | <b>PräAkt</b>                            | <b>λόγους</b> <sup>A</sup>          | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>        | <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup>     | <b>Pr</b>                         | <b>εἰσιέναι.</b> <sup>PräInfAkt</sup> |
| diesem<br>the                           | Alter<br>age                | so wie<br>just as                  | einem Jüngling<br>for a youth        | gestaltend<br>fashioning                   |  | Reden<br>speeches                   | in<br>into                       | euch<br>you                  |                                   | hinein zu gehen.<br>to enter.         |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>          | <b>πάνυ</b> , <sup>Adv</sup>         | <b>ῷ</b> <b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>        | <b>Ἀθηναῖοι</b> , <sup>N</sup>           | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>           | <b>Pr</b>                        | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>     | <b>Pr</b>                         | <b>δέομαι</b> <sup>PräM/P</sup>       |
| und<br>and                              | doch<br>however             | auch<br>and                        | sehr,<br>very,                       | o<br>O                                     | Männer<br>men<br>Atheners,<br>Athenians, | dieses<br>this                      | von euch<br>of you               | erbitte ich<br>I ask         | und<br>and                        |                                       |
| <b>παρίεματι</b> <sup>PräM/P</sup>      | <b>έπειν</b> <sup>Kon</sup> | <b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>          | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>           | <b>αὐτῶν</b> <sup>AdjG</sup>               | <b>λόγων</b> <sup>G</sup>                | <b>ἀκούητε</b> <sup>PräAktKnj</sup> |                                  | <b>μου</b> <sup>G</sup>      | <b>Pr</b>                         |                                       |
| erbitte ich zusätzlich:<br>I beseech-   | wenn<br>if                  | durch<br>through                   | der<br>of the                        | selben<br>same                             | Reden<br>words                           | hört<br>you may hear                |                                  | meiner<br>of me              |                                   |                                       |
| <b>ἀπολογουμένου</b> <sup>G</sup>       | <b>PräM/P</b>               | <b>διέ</b> <sup>Pt</sup>           | <b>ώνπερ</b> <sup>G</sup>            | <b>εἴθα</b> <sup>PerAkt</sup>              | <b>λέγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>       | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>           | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>         | <b>ἀγορᾷ</b> <sup>D</sup>    |                                   |                                       |
| sich Verteidigenden<br>defending myself | durch<br>through            | deren gerade<br>of which indeed    | I am accustomed                      | gewohnt bin                                | zu reden<br>to speak                     | sowohl<br>and                       | in<br>in                         | Markt<br>marketplace         |                                   |                                       |
| <b>ἐπει</b> <sup>Prp</sup>              | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>  | <b>τραπεζῶν</b> , <sup>G</sup>     | <b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>            | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>                   | <b>πολλοὶ</b> <sup>AdjN</sup>            | <b>ἀκηκόσιι</b> <sup>PerAkt</sup>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>        | <b>ἄλλοθι</b> <sup>Adv</sup> | <b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>         |                                       |
| auf<br>on                               | den<br>of the               | Tischen,<br>tables,                | damit<br>in order that               | von euch<br>of you                         | viele<br>many                            | gehört haben,<br>have heard,        | als auch<br>and                  | anderswo,<br>elsewhere,      | weder<br>neither                  |                                       |
| <b>θαυμάζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>   | [17d]                       | <b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>          | <b>θορυβεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup> | <b>τούτου</b> <sup>G</sup>                 | <b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>              | <b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup>       | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>         | <b>οὔτωσί</b> <sup>Adv</sup> |                                   |                                       |
| sich wundern<br>to wonder               | noch<br>nor                 | lärmend<br>to make noise           | dessen<br>of this                    | wegen.<br>for the sake.                    | es verhält sich<br>it holds              | denn<br>so eben.                    | so eben.                         |                              |                                   |                                       |
| <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>               | <b>ἔγω</b> <sup>N</sup>     | <b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>       | <b>ἐπει</b> <sup>Prp</sup>           | <b>δικαστήριον</b> <sup>A</sup>            | <b>ἀναβέβηκα</b> <sup>PerAkt</sup>       | <b>ἔτη</b> <sup>A</sup>             | <b>γεγονὼς</b> <sup>N</sup>      | <b>περAkt</b>                | <b>ἐβδομήκοντα</b> <sup>Adj</sup> |                                       |
| jetzt<br>now                            | ich<br>I                    | zuerst<br>first                    | auf<br>onto                          | Gericht<br>law court                       | hinaufgestiegen bin,<br>I have gone up,  | Jahre<br>years                      | geworden seiend<br>having become |                              | siebzig:<br>seventy.              |                                       |
| <b>ἀτεχνῶς</b> <sup>Adv</sup>           | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>    | <b>ξένως</b> <sup>Adv</sup>        | <b>ἔχω</b> <sup>PräAkt</sup>         | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>                 | <b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>             | <b>λέξεως</b> , <sup>G</sup>        | <b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>      | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>     | <b>ἄν</b> , <sup>Pt</sup>         |                                       |
| einfach<br>simply                       | also<br>then                | fremd<br>as a stranger             | stehe ich<br>I am                    | der<br>of the                              | hier<br>here                             | Redeweise.<br>speech.               | wie<br>just as                   | nun<br>then                  | wohl,<br>would,                   | wenn<br>if                            |
| <b>ὄντι</b> <sup>D</sup>                | <b>ξένος</b> <sup>N</sup>   | <b>ἔτύγχανον</b> <sup>ImpAkt</sup> | <b>ών</b> , <sup>N</sup>             | <b>συνεγιγνώσκετε</b> <sup>ImpAkt</sup>    | <b>δήποτε</b> <sup>Pt</sup>              | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>             | <b>μοι</b> <sup>D</sup>          | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>     | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>          |                                       |
| wirklich<br>being                       | Fremder<br>stranger         | ich traf<br>I happened             | seiend,<br>being,                    | ihr hättet zugestimmt<br>you were allowing | wohl doch<br>surely                      | wohl<br>would                       | mir<br>to me                     | wenn<br>if                   | in<br>in                          |                                       |
| <b>ἔκεινη</b> <sup>D</sup>              | <b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>   | <b>φωνῇ</b> <sup>D</sup>           | <b>τε</b> <sup>Pt</sup>              | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>                | <b>τρόπῳ</b> <sup>D</sup>           |                                  |                              |                                   |                                       |
| jener<br>that                           | der<br>the                  | Stimme<br>voice                    | und<br>and                           | auch<br>also                               | dem<br>the                               | Weise<br>way                        |                                  |                              |                                   |                                       |

## St. 18a

|                                     |                                  |                                   |   |                                       |
|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| <b>ἔλεγον</b> <sup>ImpAkt</sup>     | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>         | <b>οἴσπερ</b> <sup>D</sup>        | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>                         | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>              |
| sagte ich<br>I was speaking         | in<br>in                         | welchen gerade<br>in which indeed | bin aufgezogen worden,<br>I have been brought up, | und<br>and                            |
| <b>δέομαι</b> <sup>PräM/P</sup>     | <b>δίκαιον</b> , <sup>AdjA</sup> | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>          | <b>γέ</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             |
| ich bitte<br>I ask                  | gerecht,<br>just,                | wie<br>as                         | μοι <sup>D</sup>                                  | <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>               |
| <b>ἔαν—</b> <sup>PräInfAkt</sup>    | <b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>       | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>          | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>            |
| zu lassen—<br>to let be—            | vielleicht<br>perhaps            | zwar<br>indeed                    | denn<br>for                                       | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>              |
| <b>αὐτὸ</b> <sup>A</sup>            | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>         | <b>τρόπον</b> <sup>A</sup>                        | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>            |
| selbst<br>itself                    | aber<br>but                      | dies<br>this                      | <b>σκοπεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>               | <b>λέξεως</b> , <sup>G</sup>          |
|                                     |                                  |                                   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                         |                                       |
| <b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>       | <b>λέγω</b> <sup>PräAkt</sup>    | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>           | <b>τούτῳ</b> <sup>D</sup>                         | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>             |
| gerechte<br>just things             | ich sage<br>I say                | oder<br>or                        | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>                        | <b>προσέχειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> |
| <b>λέγειν.</b> <sup>PräInfAkt</sup> | <b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>     | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>          | <b>εἰμί</b> <sup>PräAkt</sup>                     | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>              |
| zu sagen.<br>to say.                | zuerst<br>first                  | οὖν                               | <b>ἀπολογήσασθαι,</b> <sup>AorMedInf</sup>        | <b>ῷ</b> <b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>   |
| <b>Αθηναῖοι</b> , <sup>N</sup>      | <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>       | <b>δίκαιος</b> <sup>AdjN</sup>    | <b>γέ</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>ο</b> <b>Μῆνες</b> <sup>N</sup>    |
| Atheners,<br>Athenians,             | gegen<br>as to                   | die<br>the                        | <b>ψευδῆ</b> <sup>AdjA</sup>                      | <b>O</b> <b>men</b>                   |
| <b>πρώτους</b> <sup>AdjA</sup>      | <b>κατηγόρους</b> , <sup>A</sup> | <b>ἔπειτα</b> <sup>Adv</sup>      | <b>κατηγορημένα</b> <sup>A</sup>                  | <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>             |
| ersten<br>first                     | Ankläger,<br>accusers,           | dann<br>then                      | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             |
| [18b]                               | <b>έμου</b> <sup>G</sup>         | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>                        | <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>           |
| meiner<br>of me                     | denn<br>for                      | πολλοὶ <sup>AdjN</sup>            | ὑμᾶς <sup>A</sup>                                 | <b>ὑστέρους</b> , <sup>AdjA</sup>     |
|                                     |                                  | κατήγοροι <sup>N</sup>            | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                         |                                       |
|                                     |                                  | γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>        | <b>πάλαι</b> <sup>Adv</sup>                       |                                       |
|                                     |                                  | sind geworden<br>have arisen      | gegen<br>towards                                  | späteren.<br>later.                   |

|  |                               |                                       |                          |  |   |   |  |  |                               |
|--|-------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|---|--|--|-------------------------------|
| <b>πολλὰ</b> AdjA                      | <b>ηδη</b> Adv                | <b>έτη</b> A                          | <b>καὶ</b> Kon           | <b>ούδεν</b> A Pr                          | <b>ἀληθὲς</b> AdjA                      | <b>λέγοντες,</b> N PräAkt                     | <b>οὖς</b> A Pr                              | <b>έγώ</b> N Pr                          | <b>μᾶλλον</b> Adv             |
| vieles<br>many                         | schon<br>already              | Jahre<br>years                        | und<br>and               | nichts<br>nothing                          | Wahres<br>true                          | sagend,<br>saying,                            | die<br>whom                                  | ich<br>I                                 | mehr<br>more                  |
| <b>φοβοῦμαι</b> Präm/P                 | <b>η</b> Kon                  | <b>τοὺς</b> ArtA                      | <b>άμφι</b> Prp          | <b>Ἄνυτον,</b> A                           | <b>καίπερ</b> Kon                       | <b>όντας</b> A PräAkt                         | <b>καὶ</b> Kon                               | <b>τούτους</b> A Pr                      | <b>δεινούς.</b> AdjA          |
| fürchte<br>I fear                      | als<br>than                   | die<br>the                            | um<br>around             | Anytos,<br>Anytus,                         | obwohl<br>although                      | seiend<br>being                               | auch<br>even                                 | diese<br>these                           | furchtbare-<br>terrible       |
| <b>ἀλλ'</b> Kon                        | <b>έκεινοι</b> N Pr           | <b>δεινότεροι,</b> AdjKmpN            | <b>ω̄ι</b>               | <b>ἀνδρες,</b> N O                         | <b>οἱ</b> Männer,<br>men,               | <b>die von euch</b>                           | <b>die</b>                                   | <b>vielen</b>                            |                               |
| aber<br>but                            | jene<br>those                 | furchtbarer,<br>more terrible,        | O                        | Männer,<br>men,                            | die von you                             | die the                                       | many   | von from                                 | Knaben<br>of children         |
| <b>παραλαμβάνοντες</b> N               | PräAkt                        | <b>ἔπειθόν</b> ImpAkt                 | <b>τε</b> Pt             | <b>καὶ</b> Kon                             | <b>κατηγόρουν</b> ImpAkt                | <b>έμοι</b> G Pr                              | <b>μᾶλλον</b> Adv                            | <b>ούδεν</b> A Pr                        |                               |
| übernehmend<br>taking over             |                               | überredeten sie<br>were persuading    | und<br>and               | auch<br>also                               | klagten sie an<br>were accusing         | meiner<br>of me                               | mehr<br>more                                 | nichts<br>nothing                        |                               |
| <b>ἀληθές,</b> AdjA                    | <b>ώς</b> Kon                 | <b>ἔστιν</b> PräAkt                   | <b>τις</b> N Pr          | <b>Σωκράτης</b> N                          | <b>σοφὸς</b> AdjN                       | <b>ἀνήρ,</b> N                                | <b>τά</b> ArtA                               | <b>τε</b> Pt                             | <b>μετέωρα</b> A              |
| Wahres,<br>true,                       | dass<br>as                    | es gibt<br>there is                   | ein<br>some              | Sokrates<br>Socrates                       | weiser<br>wise                          | Mann,<br>man,                                 | die<br>the                                   | und auch<br>and                          | Himmels dinge<br>things aloft |
| <b>φροντιστής</b> N                    | <b>καὶ</b> Kon                | <b>τὰ</b> ArtA                        | <b>ύπὸ</b> Prp           | <b>γῆς</b> G                               | <b>πάντα</b> AdjA                       | <b>ἀνεζητηκώς</b> N                           | PerAkt                                       | <b>καὶ</b> Kon                           | <b>τὸν</b> ArtA               |
| Grübler<br>thinker                     | und<br>and                    | die<br>the                            | unter<br>under           | Erde<br>earth                              | alle<br>all                             | durch erforscht habend<br>having searched out | und<br>and                                   | den<br>the                               | schwächeren<br>weaker         |
| <b>λόγον</b> A                         | <b>κρείττω</b> AdjKmpA        | <b>ποιῶν.</b> N PräAkt                | [18c]                    | <b>οὗτοι,</b> N Pr                         | <b>ω̄ι</b> ἀνδρες N                     | <b>Αθηναῖοι,</b> N                            | <b>[[οἱ]]</b> ArtN                           | <b>ταύτην</b> A Pr                       |                               |
| Logos Rede<br>argument                 | stärkeren<br>stronger         | machend.<br>making.                   |                          | diese,<br>these,                           | o Männer<br>O men                       | Athenier,<br>Athenians,                       | [[die]]<br>[[the]]                           | diese<br>this                            |                               |
| <b>τὴν</b> ArtA                        | <b>φήμην</b> A                | <b>κατασκεδάσαντες,</b> N             | AorAkt                   | <b>οἱ</b> ArtN                             | <b>δεινοί</b> AdjN                      | <b>εἰσίν</b> PräAkt                           | <b>μου</b> G Pr                              | <b>κατήγοροι·</b> N                      | <b>οἱ</b> ArtN                |
| die<br>the                             | Kunde<br>rumor                | ausgestreut habend,<br>having spread, |                          | die<br>the                                 | gefürchteten<br>terrible                | sind<br>are                                   | meiner<br>of me                              | Ankläger-<br>accusers-                   | die<br>those                  |
| <b>ἀκούοντες</b> N                     | PräAkt                        | <b>ήγοῦνται</b> Präm/P                | <b>τοὺς</b> ArtA         | <b>ταῦτα</b> A Pr                          | <b>ζητοῦντας</b> A PräAkt               | <b>οὐδὲ</b> Pt                                | <b>Θεοὺς</b> A                               |  |                               |
| Hörenden<br>hearing                    |                               | halten dafür<br>think                 | die<br>the               | diese<br>these                             | suchenden<br>seeking                    | auch nicht<br>not even                        | Götter<br>gods                               |  |                               |
| <b>νομίζειν.</b> PräInfAkt             |                               | <b>ἔπειτά</b> Adv                     | <b>εἰσιν</b> PräAkt      | <b>οὗτοι</b> N Pr                          | <b>οἱ</b> ArtN                          | <b>κατήγοροι</b> N                            | <b>πολλοὶ</b> AdjN                           | <b>καὶ</b> Kon                           | <b>πολὺν</b> AdjA             |
| zu meinen.<br>to believe.              |                               | dann<br>then                          | sind<br>are              | diese<br>these                             | die<br>the                              | Ankläger<br>accusers                          | viele<br>many                                | und<br>and                               | lange<br>much                 |
| <b>χρόνον</b> A                        | <b>ηδη</b> Adv                | <b>κατηγορηκότες,</b> N               | PerAkt                   | <b>ἔτι</b> Adv                             | <b>δὲ</b> Pt                            | <b>καὶ</b> Kon                                | <b>ἐν</b> Prp                                | <b>ταύτη</b> D Pr                        | <b>τῇ</b> ArtD                |
| Zeit<br>time                           | schon<br>already              | angeklagt habend,<br>having accused,  |                          | noch<br>still                              | aber<br>but                             | auch<br>and                                   | in<br>in                                     | dieser<br>this                           | der<br>the                    |
| <b>λέγοντες</b> N                      | PräAkt                        | <b>πρὸς</b> Prp                       | <b>ὑμᾶς</b> A Pr         | <b>ἐν</b> Prp                              | <b>ἢ</b> D Pr                           | <b>ἄν</b> Pt                                  | <b>μάλιστα</b> AdvSup                        | <b>ἐπιστεύσατε,</b> AorAkt               | <b>παῖδες</b> N               |
| redend<br>speaking                     |                               | zu<br>towards                         | euch<br>you              | in<br>in                                   | welcher<br>which                        | wohl<br>would                                 | am meisten<br>most                           | glaubtet ihr,<br>you believed,           | Knaben<br>boys                |
| <b>ὄντες</b> N                         | PräAkt                        | <b>ἔνιοι</b> N Pr                     | <b>ὑμῶν</b> G Pr         | <b>καὶ</b> Kon                             | <b>μειράκια,</b> N                      | <b>ἀτεχνῶς</b> Adv                            | <b>ἔρημην</b> Adv                            | <b>κατηγοροῦντες</b> N                   | PräAkt                        |
| seind<br>being                         | einige<br>some                | von euch<br>of you                    | und<br>and               | Jünglinge,<br>youths,                      | einfach<br>simply                       | in Abwesenheit<br>in absence                  |  | anklagend<br>accusing                    |                               |
| <b>ἀπολογουμένου</b> G                 | Präm/P                        | <b>οὐδενός.</b> G Pr                  |                          | <b>ὅ</b> A Pr                              | <b>δὲ</b> Pt                            | <b>πάντων</b> G Pr                            | <b>ἀλογώτατον,</b> AdjSupA                   | <b>ὅτι</b> Kon                           | <b>οὐδὲ</b> Pt                |
| eines sich Verteidigenden<br>of no one |                               | keines.<br>defending himself.         |                          | was<br>which                               | aber<br>but                             | von allen<br>of all                           | un logisch stes,<br>most irrational,         | dass<br>that                             | auch nicht<br>not even        |
| <b>τὰ</b> ArtA                         | <b>όνόματα</b> A [18d]        | <b>οἶον</b> AdjA                      | <b>τε</b> Pt             | <b>αὐτῶν</b> G Pr                          | <b>εἰδέναι</b> PerInfAkt                | <b>καὶ</b> Kon                                | <b>εἰπεῖν,</b> AorInfAkt                     | <b>πλὴν</b> Prp                          | <b>εἰ</b> Kon                 |
| die<br>the                             | Namen<br>names                | möglich<br>possible                   | ja<br>indeed             | ihrer<br>of them                           | gewusst zu haben<br>to know             | und<br>and                                    | zu sagen,<br>to say,                         | außer<br>except                          | wenn<br>if                    |
| <b>τις</b> N                           | Pr                            | <b>κωμῳδοποιὸς</b> N                  | <b>τυγχάνει</b> PräAkt   | <b>ῶν.</b> N PräAkt                        | <b>ὅσοι</b> N Pr                        | <b>δὲ</b> Pt                                  | <b>φθόνω</b> D                               | <b>καὶ</b> Kon                           | <b>διαβολῆ</b> D              |
| irgendein<br>someone                   | Komödiendichter<br>comic poet | trifft es sich<br>happens             | seiend.<br>being.        | so viele<br>as many as                     | aber<br>but                             | Neid<br>with envy                             | und<br>and                                   | Verleumdung<br>with slander              |                               |
| <b>χρώμενοι</b> N                      | Präm/P                        | <b>ὑμᾶς</b> A Pr                      | <b>ἀνέπειθον—</b> ImpAkt | <b>οἱ</b> ArtN                             | <b>δὲ</b> Pt                            | <b>καὶ</b> Kon                                | <b>αύτοὶ</b> N Pr                            | <b>πεπεισμένοι</b> N                     | Präm/P                        |
| sich bedienend<br>using                | euch<br>you                   | überredeten—<br>they were urging—     | die<br>the               | aber<br>but                                | auch<br>even                            | selbst<br>themselves                          | überzeugt Gewordene<br>having been persuaded |  | andere<br>others              |
| <b>πείθοντες—</b> N                    | PräAkt                        | <b>οὗτοι</b> N Pr                     | <b>πάντες</b> N Pr       | <b>ἀπορώτατοί</b> AdjSupN                  | <b>εἰσιν</b> PräAkt                     | <b>οὐδὲ</b> Pt                                | <b>γάρ</b> Pt                                |  |                               |
| überzeugend—<br>persuading—            | diese<br>these                | alle<br>all                           |                          | am schwierigsten<br>most hard to deal with | sind·<br>are·                           | auch nicht<br>not even                        | denn<br>for                                  |  |                               |
| <b>ἀναβιβάσασθαι</b> AorMedInf         |                               | <b>οἴον</b> AdjA                      | <b>τ'</b> Pt             | <b>ἔστιν</b> PräAkt                        | <b>αὐτῶν</b> G Pr                       | <b>ένταυθοί</b> Adv                           | <b>οὐδὲ</b> Pt                               | <b>έλεγξαι</b> AorInfAkt                 |                               |
| hinauf zu führen<br>to bring up        |                               | möglich<br>possible                   | ja<br>indeed             | ist<br>it is                               | ihrer<br>of them                        | hier<br>here                                  | auch nicht<br>nor even                       | zu widerlegen<br>to refute               |                               |
| <b>οὐδένα,</b> A                       | Pr                            | <b>ἀλλ'</b> Kon                       | <b>ἀνάγκη</b> N          | <b>ἀτεχνῶς</b> Adv                         | <b>ῶσπερ</b> Kon                        | <b>σκιαμαχεῖν</b> PräInfAkt                   | <b>τε</b> Pt                                 | <b>ἀπολογούμενόν</b> A                   | Präm/P                        |
| niemanden,<br>no one,                  | sondern<br>but                | Notwendigkeit<br>necessity            | einfach<br>simply        | gleichwie<br>just as                       | Schatten zu kämpfen<br>to fight shadows |   |  | sich verteidigenden<br>defending oneself | und<br>and                    |

|  |                                       |                            |  |                                     |                               |                               |  |
|--|---------------------------------------|----------------------------|--|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|
| <b>καὶ</b> <b>Kon</b>                      | <b>έλέγχειν</b> <b>PräInfAkt</b>      | <b>μηδενὸς</b> <b>G Pr</b> | <b>ἀποκρινομένου.</b> <b>G Präm/P</b>  | <b>ἀξιώσατε</b> <b>AorAktImv</b>    | <b>οὖν</b> <b>Pt</b>          | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>         | <b>ὑμεῖς</b> <b>N Pr</b>               |
| auch<br>also                               | zu überführen<br>to test              | von keinem<br>of no one    | Antwortenden.<br>answering.            | haltet für recht<br>deem worthy     | nun<br>then                   | auch<br>also                  | ihr,<br>you,                           |
| <b>ῶσπερ</b> <b>Kon</b>                    | <b>ἐγὼ</b> <b>N Pr</b>                | <b>λέγω,</b> <b>PräAkt</b> | <b>διττούς</b> <b>AdjA</b>             | <b>μου</b> <b>G Pr</b>              | <b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>       | <b>κατηγόρους</b> <b>A</b>    | <b>γεγονέναι,</b> <b>PerInfAkt</b>     |
| so wie<br>just as                          | ich<br>I                              | sage,<br>say,              | zweifach<br>twofold                    | meiner<br>of me                     | die<br>the                    | Ankläger<br>accusers          | geworden zu sein,<br>to have become,   |
| <b>μὲν</b> <b>Pt</b>                       | <b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>               | <b>ἄρτι</b> <b>Adv</b>     | <b>κατηγορήσαντας,</b> <b>A</b>        | <b>εἴτερος</b> <b>AdjA</b>          | <b>δε</b> <b>Pt</b>           | <b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>       | <b>[18e]</b> <b>πάλαι</b> <b>Adv</b>   |
| zwar<br>indeed                             | die<br>the                            | soeben<br>just now         | angeklagt habenden,<br>having accused, | andere<br>others                    | aber<br>but                   | die<br>the                    | längst<br>long ago                     |
| <b>ἐγὼ</b> <b>N Pr</b>                     | <b>λέγω,</b> <b>PräAkt</b>            | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>      | <b>οἰήθητε</b> <b>AorPaslmv</b>        | <b>δεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>        | <b>πρὸς</b> <b>Prp</b>        | <b>ἔκείνους</b> <b>A Pr</b>   | <b>πρῶτόν</b> <b>Adv</b>               |
| ich<br>I                                   | nenne,<br>say,                        | und<br>and                 | haltet dafür<br>think                  | nötig zu sein<br>it to be necessary | gegenüber<br>towards          | jenen<br>those                | zuerst<br>first                        |
| <b>ἀπολογήσασθαι-</b> <b>AorMedInf</b>     | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>                 | <b>γὰρ</b> <b>Pt</b>       | <b>ὑμεῖς</b> <b>N Pr</b>               | <b>ἔκείνων</b> <b>G Pr</b>          | <b>πρότερον</b> <b>AdvKmp</b> | <b>ἡκούσατε</b> <b>AorAkt</b> | <b>με</b> <b>A Pr</b>                  |
| mich zu verteidigen·<br>to make a defense· | und<br>and                            | denn<br>for                | ihr<br>you                             | jener<br>of those                   | früher<br>earlier             | hörtet ihr<br>you heard       | mir<br>me                              |
| <b>κατηγορούντων</b> <b>G PräAkt</b>       | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>                 | <b>πολὺ</b> <b>Adv</b>     | <b>μᾶλλον</b> <b>Adv</b>               | <b>ἢ</b> <b>Kon</b>                 | <b>τῶνδε</b> <b>G Pr</b>      | <b>τῶν</b> <b>ArtG</b>        | <b>ὕστερον.</b> <b>AdjGkmp</b>         |
| Anklagender<br>of accusing                 | und<br>and                            | viel<br>much               | mehr<br>more                           | als<br>than                         | dieser<br>of these            | der<br>of the                 | späteren.<br>later.                    |
| <b>εἶναι</b> <b>PräAktOp</b>               | <b>ἀπολογητέον</b> <b>AdjN</b>        | <b>δῆ,</b> <b>Pt</b>       | <b>ῷ</b> <b>ij</b>                     | <b>ἄνδρες</b> <b>N</b>              | <b>Αθηναῖοι,</b> <b>N</b>     | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>         | <b>ἐπιχειρητέον</b> <b>AdjN</b>        |
| sei es·<br>so be it·                       | zu verteidigen gilt<br>to be defended | ja,<br>indeed,             | o                                      | Männer<br>men                       | Athenener,<br>Athenians,      | und<br>and                    | zu unternehmen gilt<br>to be attempted |

## St. 19a

|   |                                     |                                      |   |                              |                                  |                                    |                             |                                 |                                    |
|---|-------------------------------------|--------------------------------------|---|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| <b>ὑμῶν</b> <b>G Pr</b>                 | <b>έξελέσθαι</b> <b>AorMedInf</b>   | <b>τὴν</b> <b>ArtA</b>               | <b>διαβολὴν</b> <b>A</b>                | <b>ἥν</b> <b>A Pr</b>        | <b>ὑμεῖς</b> <b>N Pr</b>         | <b>ἐν</b> <b>Prp</b>               | <b>πολλῷ</b> <b>AdjD</b>    | <b>χρόνῳ</b> <b>D</b>           | <b>ἔσχετε</b> <b>AorSAkt</b>       |
| von euch<br>of you                      | heraus nehmen<br>to take out        | die<br>the                           | Verleumdung<br>slander                  | die<br>which                 | ihr<br>you                       | in<br>in                           | viel<br>much                | Zeit<br>time                    | erlangtet<br>you held              |
| <b>ταύτην</b> <b>A Pr</b>               | <b>ἐν</b> <b>Prp</b>                | <b>οὔτως</b> <b>Adv</b>              | <b>όλιγῳ</b> <b>AdjD</b>                | <b>χρόνῳ.</b> <b>D</b>       | <b>βουλούμην</b> <b>Präm/Pop</b> | <b>μὲν</b> <b>Pt</b>               | <b>οὖν</b> <b>Pt</b>        | <b>ἄν</b> <b>Pt</b>             | <b>τοῦτο</b> <b>A Pr</b>           |
| diese<br>this                           | in<br>in                            | so<br>so                             | wenig<br>little                         | Zeit.<br>time.               | würde wünschen<br>I wish         | zwar<br>indeed                     | nun<br>then                 | wohl<br>would                   | dies<br>thus                       |
| <b>γενέσθαι</b> <b>AorSMedInf</b>       | <b>εἰ</b> <b>Kon</b>                | <b>τι</b> <b>A Pr</b>                | <b>ἄμεινον</b> <b>AdjKmpA</b>           | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>        | <b>ὑμῖν</b> <b>D Pr</b>          | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>              | <b>έμοι</b> , <b>D Pr</b>   | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>           | <b>πλέον</b> <b>AdjKmpA</b>        |
| zu werden,<br>to come to be,            | wenn<br>if                          | etwas<br>something                   | etwas<br>something                      | besser<br>better             | und<br>and                       | euch<br>to you                     | und<br>and                  | mir,<br>to me,                  | und<br>and                         |
| <b>τι</b> <b>A Pr</b>                   | <b>με</b> <b>A Pr</b>               | <b>ποιῆσαι</b> <b>AorAktInf</b>      | <b>ἀπολογούμενον.</b> <b>A Präm/P</b>   | <b>οἴμαι</b> <b>Präm/P</b>   | <b>δε</b> <b>Pt</b>              | <b>αὐτὸ</b> <b>A Pr</b>            | <b>χαλεπὸν</b> <b>AdjA</b>  |                                 |                                    |
| etwas<br>something                      | mir<br>me                           | machen<br>to do                      | sich verteidigend·<br>defending myself· | ich meine<br>I think         | aber<br>but                      | es<br>it                           | schwierig<br>difficult      |                                 |                                    |
| <b>εἶναι</b> <b>PräAkt</b>              | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>               | <b>οὐ</b> <b>Pt</b>                  | <b>πάνυ</b> <b>Adv</b>                  | <b>με</b> <b>A Pr</b>        | <b>λανθάνει</b> <b>PräAkt</b>    | <b>οἴον</b> <b>AdjA</b>            | <b>ἔστιν.</b> <b>PräAkt</b> | <b>ὅμως</b> <b>Adv</b>          | <b>τοῦτο</b> <b>A Pr</b>           |
| zu sein,<br>to be,                      | und<br>and                          | nicht<br>not                         | sehr<br>very                            | mir<br>me                    | entgeht<br>it escapes            | wie beschaffen<br>of what sort     | ist.<br>it is.              | gleichwohl<br>however           | dies<br>this                       |
| <b>μὲν</b> <b>Pt</b>                    | <b>ἴτω</b> <b>PräAktImv</b>         | <b>ὅπῃ</b> <b>Adv</b>                | <b>τῷ</b> <b>ArtD</b>                   | <b>θεῶ</b> <b>D</b>          | <b>φίλον,</b> <b>AdjIN</b>       | <b>τῷ</b> <b>ArtD</b>              | <b>δε</b> <b>Pt</b>         | <b>νόμῳ</b> <b>D</b>            | <b>πειστέον</b> <b>AdjN</b>        |
| zwar<br>indeed                          | es gehe<br>let it go                | wohin<br>wherever                    | dem<br>to the                           | Gott<br>god                  | lieb,<br>dear,                   | dem<br>to the                      | aber<br>but                 | Gesetz<br>law                   | zu gehorchen ist<br>must be obeyed |
| <b>ἀπολογητέον.</b> <b>AdjN</b>         | <b>ἀναλάβωμεν</b> <b>AorSAktKnj</b> | <b>οὖν</b> <b>Pt</b>                 | <b>ἐξ</b> <b>Prp</b>                    | <b>ἀρχῆς</b> <b>G</b>        | <b>τίς</b> <b>N Pr</b>           | <b>ἢ</b> <b>ArtN</b>               | <b>κατηγορία</b> <b>N</b>   | <b>ἔστιν</b> <b>PräAkt</b>      | <b>ἐξ</b> <b>Prp</b>               |
| zu verteidigen gilt.<br>to be defended. | nehmen wir auf<br>let us take up    | nun<br>then                          | aus<br>from                             | Anfangs<br>beginning         | welche<br>what                   | die<br>the                         | Anklage<br>charge           | ist<br>is                       | aus<br>from                        |
| <b>ἥς</b> <b>G Pr</b>                   | <b>ἥ</b> <b>ArtN</b>                | <b>[19b]</b>                         | <b>ἐμὴ</b> <b>AdjIN</b>                 | <b>διαβολὴ</b> <b>N</b>      | <b>γέγονεν,</b> <b>PerAkt</b>    | <b>ἢ</b> <b>Pr</b>                 | <b>δὴ</b> <b>Pt</b>         | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>           | <b>πιστεύων</b> <b>N PräAkt</b>    |
| welcher<br>which                        | die<br>the                          | meine<br>my                          | Verleumdung<br>slander                  | ist geworden,<br>has arisen, | wodurch<br>by which              | ja<br>indeed                       | auch<br>and                 | glaubend<br>believing           | Meletos<br>Meletus                 |
| <b>με</b> <b>A Pr</b>                   | <b>ἐγράψατο</b> <b>AorMed</b>       | <b>τὴν</b> <b>ArtA</b>               | <b>γραφὴν</b> <b>A</b>                  | <b>ταύτην.</b> <b>A Pr</b>   | <b>εἶναι</b> <b>PräAktOp</b>     | <b>τί</b> <b>A Pr</b>              | <b>δὴ</b> <b>Pt</b>         | <b>λέγοντες</b> <b>N PräAkt</b> |                                    |
| mir<br>me                               | anzeigte<br>he brought suit         | die<br>the                           | Anklageschrift<br>indictment            | diese.<br>this.              | sei es·<br>so be it·             | was<br>what                        | ja<br>indeed                | sagend<br>saying                |                                    |
| <b>διέβαλλον</b> <b>ImpAkt</b>          | <b>οἱ</b> <b>ArtN</b>               | <b>διαβάλλοντες;</b> <b>N PräAkt</b> | <b>ῶσπερ</b> <b>Kon</b>                 | <b>οὖν</b> <b>Pt</b>         | <b>κατηγόρων</b> <b>G</b>        | <b>τὴν</b> <b>ArtA</b>             |                             |                                 | <b>ἀντωμοσίαν</b> <b>A</b>         |
| verleumdeten<br>they were slandering    | die<br>the                          | Verleumdenden;<br>slander;           | so wie<br>just as                       | nun<br>then                  | der Ankläger<br>of the accusers  | die<br>the                         |                             |                                 | Gegen Eid<br>sworn statement       |
| <b>δεῖ</b> <b>PräAkt</b>                | <b>ἀναγνῶναι</b> <b>AorSAktInf</b>  | <b>αὐτῶν.</b> <b>G Pr</b>            | <b>Σωκράτης</b> <b>N</b>                | <b>ἀδικεῖ</b> <b>PräAkt</b>  | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>            | <b>περιεργάζεται</b> <b>Präm/P</b> |                             |                                 |                                    |
| ist nötig<br>it is necessary            | vor lesen<br>to read out            | ihrer·<br>of them·                   | Sokrates<br>Socrates                    | tut Unrecht<br>does wrong    | und<br>and                       | sich einmischt<br>busies himself   |                             |                                 |                                    |
| <b>ζητῶν</b> <b>N PräAkt</b>            | <b>τά</b> <b>ArtA</b>               | <b>τε</b> <b>Pt</b>                  | <b>ὑπὸ</b> <b>Prp</b>                   | <b>γῆς</b> <b>G</b>          | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>            | <b>οὐράνια</b> <b>AdjA</b>         | <b>καὶ</b> <b>Kon</b>       | <b>τὸν</b> <b>ArtA</b>          | <b>ἡττω</b> <b>AdjKmpA</b>         |
| suchend<br>seeking                      | die<br>the things                   | und<br>and                           | unter<br>under                          | der Erde<br>earth            | auch<br>also                     | Himmels dinge<br>heavenly          | und<br>and                  | den<br>the                      | schwächeren<br>weaker              |

| λόγον <sup>A</sup>                           | κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>    | ποιῶν <sup>N</sup>                  | ΠρäAkt                          | [19c]                         | καὶ <sup>Kon</sup>                 | ἄλλους <sup>AdjA</sup>          | ταύτα <sup>AdjA</sup>                           | ταῦτα <sup>A</sup>                                     |
|--|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|--|
| Logos Rede<br>argument                       | stärkeren<br>stronger         | machend<br>making                   |                                 |                               | und<br>and                         | andere<br>others                | die selben<br>the same things                   | diese<br>these   |
| διδάσκων. <sup>N</sup>                       | ΠρäAkt                        | τοιαύτη <sup>AdjN</sup>             | τίς <sup>N</sup> Pr             | ἐστιν· <sup>PräAkt</sup>      | ταύτα <sup>A</sup> Pr              | γὰρ <sup>Pt</sup>               | ἐωρᾶτε <sup>ImpAkt</sup>                        | καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr               |
| lehrend.<br>teaching.                        | so geartet<br>such            | etwas<br>a one                      | ist·<br>is-                     | diese<br>these                | denn<br>for                        | sah ihr<br>you have seen        | auch<br>and                                     | selbst<br>yourselves                                   |
| τῇ <sup>ArtD</sup> Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> | κωμῳδίᾳ, <sup>D</sup>         | Σωκράτη <sup>A</sup>                | τινὰ <sup>A</sup> Pr            |                               | έκει <sup>Adv</sup>                |                                 | περιφερόμενον, <sup>A</sup>                     | ΠρäM/P   |
| der<br>the                                   | des Aristophanes              | Komödie,<br>comedy,                 | Sokrates<br>Socrates            | einen gewissen<br>some        | dort<br>there                      |                                 | umher getragen werden,<br>being carried around, |  |
| φάσκοντά <sup>A</sup>                        | ΠρäAkt                        | τε <sup>Pt</sup>                    | ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> | καὶ <sup>Kon</sup>            | ἄλλην <sup>AdjA</sup>              | πολλὴν <sup>AdjA</sup>          | φλυαρίσαν <sup>A</sup>                          | φλυαροῦντα, <sup>A</sup> ΠρäAkt                        |
| behauptend<br>asserting                      | und<br>and                    | Luft wandeln<br>to air walk         | und<br>and                      | andere<br>other               | viel<br>much                       |                                 | Geschwätz<br>nonsense                           | schwatzend,<br>babbling,                               |
| ῶν <sup>G</sup> Pr                           | ἔγω <sup>N</sup> Pr           | οὐδὲν <sup>A</sup> Pr               | οὔτε <sup>Kon</sup>             | μέγα <sup>AdjA</sup>          | οὔτε <sup>Kon</sup>                | μικρὸν <sup>AdjA</sup>          | πέρι <sup>Prp</sup>                             | καὶ <sup>Kon</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ως <sup>Kon</sup> |
| deren<br>of which                            | ich<br>I                      | nichts<br>nothing                   | weder<br>neither                | groß<br>great                 | noch<br>nor                        | klein<br>small                  | ἐπαίω. <sup>PräAkt</sup>                        | und<br>and   |
| άτιμάζων <sup>N</sup>                        | ΠρäAkt                        | λέγω <sup>PräAkt</sup>              | τὴν <sup>ArtA</sup>             | τοιαύτην <sup>AdjA</sup>      | ἐπιστήμην, <sup>A</sup>            | εἰ <sup>Kon</sup>               | τις <sup>N</sup> Pr                             | πέρι <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>                |
| verachtend<br>dishonoring                    | sage ich<br>I say             | die<br>the                          | solche<br>such                  | Kenntnis,<br>knowledge,       | wenn<br>if                         | jemand<br>someone               | über<br>about                                   | die<br>the   |
| τοιούτων <sup>AdjG</sup>                     | σοφός <sup>AdjN</sup>         | ἐστιν— <sup>PräAkt</sup>            | μή <sup>Pt</sup>                | πως <sup>Adv</sup>            | ἔγω <sup>N</sup> Pr                | ὑπὸ <sup>Prp</sup>              | Μελήτου <sup>G</sup>                            | τοσαύτας <sup>AdjA</sup> δίκας <sup>A</sup>            |
| solcher<br>such things                       | weise<br>wise                 | ist—<br>is—                         | nicht<br>lest                   | irgendwie<br>somehow          | ich<br>I                           | von<br>by                       | Meletos<br>Meletus                              | so viele<br>so many                                    |
| φεύγοιμι— <sup>PräAktOp</sup>                | ἀλλα <sup>Kon</sup>           | γὰρ <sup>Pt</sup>                   | έμοι <sup>D</sup> Pr            | τούτων, <sup>G</sup> Pr       | ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> | Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>          | οὐδὲν <sup>A</sup> Pr                           |  |
| flöhe ich—<br>I might be prosecuted—         | aber<br>but                   | denn<br>for                         | mir<br>to me                    | dieser,<br>of these,          | o Männer<br>O men                  | Athenener,<br>Athenians,        | nichts<br>nothing                               |  |
| μέτεστιν· <sup>PräAkt</sup>                  | μάρτυρας <sup>A</sup>         | [19d]                               | δὲ <sup>Pt</sup>                | αὖ <sup>Pt</sup>              | ὑμῶν <sup>G</sup> Pr               | τοὺς <sup>ArtA</sup>            | πολλοὺς <sup>AdjA</sup>                         | παρέχομαι, <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup>        |
| ist Anteil.<br>is a share to me.             | Zeugen<br>witnesses           |                                     | aber<br>but                     | wieder<br>again               | von euch<br>of you                 | die<br>the                      | vielen<br>many                                  | stelle ich bei,<br>I provide,                          |
| ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>                       | ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr          | ἀλλήλους <sup>A</sup> Pr            | διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>  | τε <sup>Pt</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>                 | φράζειν, <sup>PräInfAkt</sup>   | ὅσοι <sup>N</sup> Pr                            | έμοι <sup>G</sup> Pr                                   |
| fordere ich<br>I request                     | euch<br>you                   | einander<br>one another             | zu lehren<br>to teach           | und<br>and                    | auch<br>also                       | zu sagen,<br>to declare,        | so viele wie<br>as many as                      | meiner<br>of me  |
| πώποτε <sup>Adv</sup>                        | ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>    | διαλεγομένου— <sup>G</sup> ΠρäM/P   | πολλοὶ <sup>AdjN</sup>          | δὲ <sup>Pt</sup>              | ὑμῶν <sup>G</sup> Pr               | οἱ <sup>ArtN</sup>              | τοιούτοι <sup>AdjN</sup>                        |  |
| jemals<br>ever                               | habt gehört<br>you have heard | sich Unterhaltenden—<br>conversing— | viele<br>many                   | aber<br>but                   | von euch<br>of you                 | die<br>the                      | solchen<br>such                                 |  |
| εἰσιν— <sup>PräAkt</sup>                     | φράζετε <sup>PräAktImv</sup>  | οὖν <sup>Pt</sup>                   | ἀλλήλοις <sup>D</sup> Pr        | εἰ <sup>Kon</sup>             | πώποτε <sup>Adv</sup>              | ἢ <sup>Kon</sup>                | μικρὸν <sup>AdjA</sup>                          | ἢ <sup>Kon</sup> μέγα <sup>AdjA</sup>                  |
| sind—<br>are—                                | sagt<br>tell                  | nun<br>then                         | einander<br>to each other       | ob<br>if                      | jemals<br>ever                     | oder<br>either                  | klein<br>small                                  | oder<br>or   |
| ἵκουσέ <sup>AorAkt</sup>                     | τις <sup>N</sup> Pr           | ὑμῶν <sup>G</sup> Pr                | έμοι <sup>G</sup> Pr            | περὶ <sup>Prp</sup>           | τῶν <sup>ArtG</sup>                | τοιούτων <sup>AdjG</sup>        | διαλεγομένου, <sup>G</sup> ΠρäM/P               | καὶ <sup>Kon</sup>                                     |
| hörte<br>heard                               | irgend wer<br>someone         | von euch<br>of you                  | meiner<br>of me                 | über<br>about                 | die<br>the                         | solcher<br>such things          | sich Unterhaltenden,<br>conversing,             | und<br>and   |
| ἐκ <sup>Prp</sup> τούτου <sup>G</sup> Pr     | γνώσεσθε <sup>FuMed</sup>     | ὅτι <sup>Kon</sup>                  | τοιαῦτ' <sup>AdjA</sup>         | ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>        | καὶ <sup>Kon</sup>                 | τὰλλα <sup>AdjA</sup>           | περὶ <sup>Prp</sup>                             | έμοι <sup>G</sup> Pr                                   |
| aus<br>from                                  | diesem<br>this                | werdet erkennen<br>you will know    | dass<br>that                    | solches<br>such things        | ist<br>is                          | die anderen<br>the other things | über<br>about                                   | von mir<br>of me                                       |
| ἃ <sup>A</sup> Pr                            | οἱ <sup>ArtN</sup>            | πολλοὶ <sup>AdjN</sup>              | λέγουσιν. <sup>PräAkt</sup>     | ἀλλα <sup>Kon</sup>           | γὰρ <sup>Pt</sup>                  | οὐδέν <sup>A</sup> Pr           | ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>                        |  |
| was<br>which                                 | die<br>the                    | vielen<br>many                      | sagen.<br>say.                  | aber<br>but                   | denn<br>for                        | wieder<br>neither               | nichts<br>nothing                               | ist,<br>is,  |
| οὐδέ <sup>Kon</sup>                          | γ <sup>Pt</sup>               | εἰ <sup>Kon</sup>                   | τινος <sup>G</sup> Pr           | ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>    | ὦς <sup>Kon</sup>                  | ἔγω <sup>N</sup> Pr             | παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>                  | ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup>                             |
| auc nicht<br>nor                             | ja<br>at least                | wenn<br>if                          | eines<br>of someone             | habt gehört<br>you have heard | dass<br>that                       | ich<br>I                        | zu bilden<br>to educate                         | unternehme ich<br>I attempt                            |
| ἀνθρώπους <sup>A</sup>                       | καὶ <sup>Kon</sup>            | χρήματα <sup>A</sup>                | πράττομαι, <sup>PräM/P</sup>    | [19e]                         | οὐδὲ <sup>Kon</sup>                | τοῦτο <sup>A</sup> Pr           | ἀληθές. <sup>AdjN</sup>                         | ἐπει <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>                 |
| Menschen<br>people                           | und<br>and                    | Geld<br>money                       | verdiene ich,<br>I collect,     |                               | auch nicht<br>not even             | dies<br>this                    | wahr.<br>true.                                  | da<br>since  |
| τοῦτο <sup>A</sup> Pr                        | γέ <sup>Pt</sup>              | μοι <sup>D</sup> Pr                 | δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>         | καλὸν <sup>AdjN</sup>         | εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>        | εἰ <sup>Kon</sup>               | οἶς <sup>AdjN</sup>                             | τ' <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup>               |
| dies<br>this                                 | ja<br>at least                | mir<br>to me                        | scheint<br>seems                | schön<br>fine                 | zu sein,<br>to be,                 | wenn<br>if                      | fähig<br>able to                                | und<br>and   |
| παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>               | ἀνθρώπους <sup>A</sup>        | ώσπερ <sup>Kon</sup>                | Γοργίας <sup>N</sup>            | τε <sup>Pt</sup>              | οἱ <sup>ArtN</sup>                 | Λεοντίνος <sup>AdjN</sup>       | πρόδικος <sup>N</sup>                           | ο <sup>ArtN</sup>                                      |
| zu bilden<br>to educate                      | Menschen<br>people            | so wie<br>just as                   | Gorgias<br>Gorgias              | der                           |                                    | Leontiner<br>Leontine           | Prodikos<br>Prodicus                            | der<br>the   |
| Κεῖος <sup>AdjN</sup>                        | καὶ <sup>Kon</sup>            | Ιππίας <sup>N</sup>                 | ὁ <sup>ArtN</sup>               | τούτων <sup>G</sup> Pr        | γὰρ <sup>Pt</sup>                  | ἐκαστος, <sup>N</sup> Pr        | ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup>             | οἴος <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup>                  |
| Keier<br>Cean                                | und<br>and                    | Hippias                             | der                             | von diesen<br>of these        | denn<br>for                        | jeder,<br>each,                 | o Männer,<br>men,                               | fähig<br>able to                                       |

|   |  |                             |                                |                                       |                            |                                     |                               |                                       |                                   |
|---|--|-----------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>έστιν</b> <sub>PrÄkt</sub>             | <b>ἰών</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>   | <b>έκάστην</b> <sup>AdjA</sup> | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>            | <b>πόλεων</b> <sup>G</sup> | <b>τούς</b> <sup>ArtA</sup>         | <b>νέους—</b> <sup>AdjA</sup> | <b>οῖς</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἔξεστι</b> <sub>PrÄkt</sub>    |
| ist<br>is                                 | gehend<br>going                          | in<br>into                  | jede<br>each                   | der<br>of the                         | Städte<br>cities           | die<br>the                          | Jungen—<br>youths—            | denen<br>to whom                      | es ist erlaubt<br>it is permitted |
| <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>                | <b>έαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> | <b>πολιτῶν</b> <sup>G</sup> | <b>προϊκα</b> <sup>Adv</sup>   | <b>συνεῖναι</b> <sub>PrÄlInfAkt</sub> |                            | <b>ῳ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>       | <b>βούλωνται—</b> <sub>PrÄM/PKj</sub> |                                   |
| der<br>of the                             | eigenen<br>their own                     | Bürger<br>citizens          | umsonst<br>for free            | zusammen zu sein<br>to associate      |                            | wem<br>with whomever                | wohl<br>would                 | wollen—<br>they wish—                 |                                   |
| <b>τούτους</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>πείθουσι</b> <sub>PrÄkt</sub>         |                             |                                |                                       |                            |                                     |                               |                                       |                                   |
| diese<br>these                            | überreden<br>they persuade               |                             |                                |                                       |                            |                                     |                               |                                       |                                   |

## St. 20a

|   |   |  |   |  |  |   |
|---|---|--|---|--|--|---|
| <b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>  | <b>έκεινων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>                     | <b>συνουσίας</b> <sup>A</sup>                | <b>ἀπολιπόντας</b> <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> | <b>σφίσιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>συνεῖναι</b> <sub>PrÄlInfAkt</sub>              | <b>χρήματα</b> <sup>A</sup>                       |
| die<br>the  | jener<br>of those   | Zusammenkünfte<br>associations               | verlassend<br>having left behind                  | ihnen<br>to them                           | zusammen zu sein<br>to be with                     | Geld<br>money                                     |
| <b>διδόντας</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                                     | <b>χάριν</b> <sup>A</sup>                    | <b>προσειδέναι.</b> <sub>PerAktInfl</sub>         | <b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                          | <b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup>                      |
| gebend<br>giving  | und<br>and  | Dank<br>favor                                | anerkannt zu haben.<br>to acknowledge.            | da<br>since                                | auch<br>also                                       | anderer<br>another                                |
| <b>πάριος</b> <sup>AdjN</sup>   | <b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>                                  | <b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>                 | <b>δὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | <b>ἡσθόμην</b> <sub>AorMed</sub>                   | <b>ἔπιδημοῦντα-</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> |
| Parier<br>Parian  | hier<br>here  | weise<br>wise                                | den<br>whom                                       | ich<br>I                                   | nahm wahr<br>I perceived                           | anwesend seiend·<br>being present in town·        |
| <b>προσελθὼν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  |   | <b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup>                    | <b>ὅς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>τετέλεκε</b> <sub>PerAkt</sub>          | <b>χρήματα</b> <sup>A</sup>                        | <b>ἔτυχον</b> <sub>AorSAkt</sub>                  |
| heran getreten seiend<br>having approached  |   | einem Mann<br>to a man                       | der<br>who  | hat bezahlt<br>has paid                    | Geld<br>money                                      | traf ich<br>I happened                            |
| <b>σύμπαντες</b> <sup>AdjN</sup>  | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>                                     | <b>ἄλλοι,</b> <sup>AdjN</sup>                | <b>Καλλία</b> <sup>D</sup>                        | <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>                  | <b>Ἴππονίκου</b> <sup>G</sup>                      | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                          |
| allesamt<br>all together  | die<br>the  | anderen,<br>others,                          | Kallias   | dem  | des Hipponikos·<br>of Hipponicus·                  | denn  |
| <b>ἔστὸν</b> <sup>Du</sup> <sub>PrÄkt</sub>   | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                                      | <b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>       | <b>δύο</b> <sup>Adj</sup>                         | <b>ὑεῖ</b> <sup>DuD</sup>                  | <b>ῷ</b> <sup>iij</sup>                            | <b>τετέλεκε</b> <sub>PerAkt</sub>                 |
| sind<br>there are   | denn<br>for   | ihm<br>to him                                | zwei  | Söhne—<br>sons—                            | O  | Kallias,<br>Callias,                              |
| <b>τῷ</b> <sup>ArtDuN</sup>   | <b>ὑεῖ</b> <sup>DuN</sup>                                     | <b>πώλω</b> <sup>DuD</sup>                   | <b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>μόσχω</b> <sup>DuD</sup>                | <b>ἐγενέσθην,</b> <sup>Du</sup> <sub>AorSMed</sub> | <b>τοῦτον</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          |
| die<br>the two  | Söhne<br>sons   | Füllen<br>as colts                           | oder<br>or  | Kälber<br>calves                           | wurden,<br>had become,                             | οὖν   |
| <b>ἐπιστάτην</b> <sup>A</sup>   | <b>λαβεῖν</b> <sub>AorAktInfl</sub>                           |  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                         | <b>μισθώσασθαι</b> <sub>AorMedInfl</sub>   | <b>ἔμελλεν</b> <sub>ImpAkt</sub>                   | <b>ἀνηρόμην—</b> <sub>AorSMed</sub>               |
| Aufseher<br>overseer  | zu nehmen<br>to take  |  |   | ὅς<br>der who                              | im Begriff war<br>was about to                     | [20b] <b>αὐτῶ</b> <sup>DuA</sup> <sub>Pr</sub>    |
| <b>καλώ</b> <sup>AdjDuD</sup>   | <b>τε</b> <sup>Pt</sup>                                       | <b>κάγαθῷ</b> <sub>KonAdjDuD</sub>           | <b>ποιήσειν</b> <sub>FuAktInfl</sub>              | <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>                 | <b>προσήκουσαν</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>   | <b>ἀρετήν,</b> <sup>A</sup> <sub>ImpAkt</sub>     |
| schön<br>fine   | und<br>and  | und gut<br>and good                          | machen werden<br>to make                          | die<br>the                                 | gehörige<br>fitting                                | Tugend,<br>virtue,<br>it was                      |
| <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>οὗτος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>                                       | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>                   | <b>ἴππικῶν</b> <sup>AdjG</sup>                    | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | <b>τοῦ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>γεωργικῶν.</b> <sup>AdjG</sup>                 |
| aber<br>but   | wohl<br>would   | dieser<br>this                               | oder<br>either                                    | Reit kunst<br>horsemanship                 | irgend wer<br>someone                              | νῦν   |
| <b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>  | <b>ἀνθρώπῳ</b> <sup>DuD</sup>                                 | <b>ἔστόν,</b> <sup>Du</sup> <sub>PrÄkt</sub> | <b>τίνα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>αὐτοῖν</b> <sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἐν</b> <sup>Pp</sup>                            | <b>δ'</b> <sup>Pt</sup>                           |
| da<br>since   | Menschen<br>humans  | sind,<br>are,                                | wen   | ihnen                                      | im   | nun   |
| <b>λαβεῖν;</b> <sub>AorAktInfl</sub>  | <b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                         | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>                   | <b>τοιαύτης</b> <sup>AdjG</sup>                   | <b>ἀρετῆς,</b> <sup>G</sup>                | <b>νῷ</b> <sup>D</sup>                             | <b>ἀλλα</b> <sup>Pt</sup>                         |
| zu nehmen;<br>to take;  | wer<br>who  | der<br>of the                                | solchen<br>such                                   | Tugend,<br>virtue,                         | in   | aber<br>but                                       |
| <b>ἐπιστήμων</b> <sup>AdjN</sup>  | <b>ἔστιν;</b> <sub>PrÄkt</sub>                                | <b>οἶμαι</b> <sub>PrM/P</sub>                | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>σε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>       | <b>ἔσκεψθαι</b> <sub>PerM/PlInfl</sub>             | <b>τοῦ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>             |
| kundig<br>expert  | ist;<br>is;   | ich meine<br>I think                         | denn<br>for                                       | dich<br>you                                | erwogen zu haben<br>to have considered             | τοῦ   |
| <b>κτῆσιν.</b> <sup>A</sup>   | <b>ἔστιν</b> <sub>PrÄkt</sub>                                 | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>ἔφην</b> <sub>ImpAkt</sub>                     | <b>ἔγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | <b>οὐ;</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>διὰ</b> <sup>Pp</sup>                          |
| Besitz.<br>possession.  | gibt es<br>there is   | jemand,<br>someone,                          | sagte ich<br>I said                               | ich,<br>I,                                 | oder<br>or   | τοῦ   |
| <b>ἥν</b> <sub>ImpAkt</sub>   | <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                    | <b>ποδαρός,</b> <sup>AdjN</sup>                   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>πόσου</b> <sup>AdjG</sup>                       | <b>πάντα</b> <sup>Adv</sup>                       |
| war<br>I said   | aber<br>but   | ich,<br>I,                                   | und<br>and  | und<br>and                                 | wieviel<br>of how much                             | γε,   |
| <b>ώι</b> <sup>iij</sup> <b>Σώκρατες,</b> <sup>V</sup>                                  | <b>Πάριος,</b> <sup>AdjN</sup>                                | <b>πέντε</b> <sup>Adj</sup>                  | <b>μνῶν.</b> <sup>G</sup>                         | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>διδάσκει;</b> <sub>PrÄkt</sub>                  | <b>εὔηνος,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>         |
| o O   | Sokrates,<br>Socrates,  | Parier,<br>Parian,                           | fünf<br>five                                      | Minen.<br>of minae.                        | und<br>and   | εὔηνος<br>Euenos                                  |
|   |   |  |   | ich<br>I                                   | lehrt;<br>does teach;                              | Evenus<br>Euenos                                  |
|   |   |  |   | den<br>the                                 | ja,<br>indeed,<br>he said                          | pries ich glücklich<br>I counted blessed          |
|   |   |  |   |  | in der Tat<br>aber<br>he.                          | wenn<br>if  |

|                                |                        |                                     |                               |                                 |  |                      |                                      |  |                             |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|----------------------|--------------------------------------|--|-----------------------------|
| ώς Kon                         | άληθως Adv             | έχοι PräAktOp                       | [20c]                         | ταύτην Pr                       | τὴν ArtA                                       | τέχνην Pr            | καὶ Kon                              | οὕτως Adv                                | ἐμμελῶς Adv                 |
| wirklich<br>as                 | wahrhaft<br>truly      | hätte<br>he might have              | diese<br>this                 | die<br>the                      | Kunst<br>art                                   | und<br>and           | so<br>thus                           | wohlgeordnet<br>fittingly                |                             |
| διδάσκει. PräAkt               | έγω N Pr               | γοῦν Pt                             | καὶ Kon                       | αὐτὸς N Pr                      | έκαλλυνόμην ImpM/P                             | τε Pt                | καὶ Kon                              | ήβρυνόμην ImpM/P                         |                             |
| lehrt.<br>he teaches.          | ich<br>I               | zumindest<br>at least               | auch<br>and                   | selbst<br>myself                | schmückte ich mich<br>I was beautifying myself | und<br>and           | auch<br>also                         | brüstete ich mich<br>I was growing proud |                             |
| ἄν Pt                          | εἰ Kon                 | ἡπιστάμην ImpM/P                    | ταύτα A Pr                    | ἀλλ' Kon                        | οὐ Pt γάρ Pt                                   | ἐπίσταμαι, PräM/P    | ῷj ἄνδρες N                          | Ἄθηναῖοι. N                              |                             |
| wohl<br>would                  | wenn<br>if             | verstand ich<br>I knew              | dieses-<br>these-             | aber<br>but                     | nicht denn<br>not for                          | weiß ich,<br>I know, | ο O Männer<br>O men                  | Athenier.<br>Athenians.                  |                             |
| ὑπολάβοι AorSAktOp             | ἄν Pt                  | οὖν Pt                              | τις N Pr                      | ἡμῶν G Pr                       | ἴσως. Adv                                      | ἀλλ', Kon            | ῳj Σώκρατες, V                       | τὸ ArtN                                  | σὸν AdjN τί N Pr            |
| würde einwenden<br>might reply | wohl<br>would          | nun<br>then                         | jemand<br>someone             | von euch<br>of you              | vielleicht-<br>perhaps-                        | aber,<br>but,        | ο O Sokrates,<br>O Socrates,         | das<br>the                               | dein<br>your<br>was what    |
| ἔστι PräAkt                    | πρᾶγμα; N              | πόθεν Adv                           | αἱ ArtN                       | διαβολαῖς N                     | σοι D Pr                                       | αὐται N Pr           | γεγόνασιν; PerAkt                    | οὐ Pt γάρ Pt                             | δήπου Pt                    |
| ist<br>is                      | Sache;<br>matter;      | woher<br>whence                     | die<br>the                    | Verleumdungen<br>slanders       | dir  | diese<br>these       | sind entstanden;<br>have come to be; | nicht denn<br>not for                    | doch<br>surely              |
| σοῦς G Pr                      | γε Pt                  | οὐδὲν N Pr                          | τῶν ArtG                      | ἄλλων AdjG                      | περιττότερον AdjKmpA                           |                      | πραγματευομένου G PräM/P             | ἔπειτα Adv                               |                             |
| deiner<br>of you               | ja                     | nichts                              | der<br>of the                 | der anderen<br>others           | sonderlicher<br>more excessive                 |                      | sich Beschäftigenden<br>being busy   | dann<br>then                             |                             |
| τοσαύτη AdjN                   | φῆμη N                 | τε Pt                               | καὶ Kon                       | λόγος N                         | γέγονεν, PerAkt                                | εἰ Kon               | μή Pt                                | τι A Pr                                  | ἔπραττες ImpAkt             |
| so große<br>so great           | Gerücht<br>report      | und                                 | auch<br>also                  | Rede<br>talk                    | ist geworden,<br>has come to be,               | wenn<br>if           | nicht<br>not                         | etwas<br>something                       | tatest du<br>you were doing |
| ἢ Kon                          | οἱ ArtN                | πολλοί. AdjN                        | λέγε PräAktImv                | οὖν Pt                          | ἡμῖν D Pr                                      | τί N Pr              | ἔστιν, PräAkt                        | [20d]                                    | ἵνα Kon μὴ Pt ἡμεῖς N Pr    |
| als<br>than                    | die<br>the             | vielen.<br>many.                    | sage<br>say                   | nun<br>then                     | uns  | was<br>what          | ist,<br>it is,                       | damit<br>in order that                   | nicht<br>not                |
| περὶ Prp                       | σοῦς G Pr              | αὐτοσχεδιάζωμεν. PräAktKnj          |                               | ταυτί N Pr                      | μοι D Pr                                       | δοκεῖ PräAkt         | δίκαια AdjA                          | λέγειν PräInfAkt                         | ο ArtN                      |
| über<br>about                  | dich<br>you            | frei mutmaßen.<br>we may improvise. |                               | dieses<br>these here            | mir<br>to me                                   | scheint<br>seems     | gerecht<br>just                      | zu sagen<br>to say                       | der<br>the                  |
| λέγων, N PräAkt                | κάγω KonN Pr           | ὑμῖν D Pr                           | πειράσομαι FuMed              |                                 | ἀποδεῖξαι AorAktInf                            | τι A Pr ποτ' Pt      | ἔστιν PräAkt                         |  |                             |
| Sprechende,<br>speaking,       | und ich<br>and I       | euch<br>to you                      | werde versuchen<br>I will try |                                 | auf zu zeigen<br>to show                       | was<br>what          | einmal<br>indeed                     | ist<br>is                                |                             |
| τοῦτο N Pr                     | οἱ N Pr                | ἔμοι D Pr                           | πεποίκεν PerAkt               | τό ArtN                         | τε Pt  | ὄνομα N              | καὶ Kon                              | τὴν ArtA                                 | διαβολίν. A                 |
| dies<br>this                   | was<br>which           | mir<br>to me                        | getan hat<br>has done         | das<br>the                      | und<br>and                                     | Name<br>name         | und<br>and                           | die<br>the                               | ἀκούετε PräAktImv           |
| δη. Pt                         | καὶ Kon                | ἴσως Adv                            | μὲν Pt                        | δόξω FuAkt                      | τισὶν D Pr                                     | ὑμῶν G Pr            | παίζειν. PräInfAkt                   | εὖ Adv                                   | μέντοι Pt                   |
| ja.<br>indeed.                 | und<br>and             | vielleicht<br>perhaps               | zwar<br>indeed                | werde scheinen<br>I shall seem  | einigen<br>to some                             | von euch<br>of you   | zu scherzen.<br>to jest.             | gut<br>well                              | indessen<br>however         |
| ἴστε, PräAktImv                | πᾶσαν AdjA             | ὑμῖν D Pr                           | τὴν ArtA                      | ἀλήθειαν A                      | ἐρῶ. FuAkt                                     | έγω N Pr             | γάρ, Pt                              | ῷj ἄνδρες N                              |                             |
| wisset,<br>know,               | ganze<br>all           | euch<br>to you                      | die<br>the                    | Wahrheit<br>truth               | ich werde sagen.<br>I will say.                | ich<br>I             | denn,<br>for,                        | ο O Männer<br>O men                      |                             |
| Ἀθηναῖοι, N                    | δι' Prp                | οὐδὲν A Pr                          | ἀλλ' Kon                      | ἢ Kon                           | διὰ Prp  | σοφίαν A             | τινὰ Pr                              | τοῦτο A Pr                               | τὸ ArtA                     |
| Athenener,<br>Athenians,       | durch<br>because of    | nichts                              | außer<br>but                  | als<br>than                     | wegen<br>because of                            | Weisheit<br>wisdom   | irgendeine<br>some                   | dieses<br>this                           | ὄνομα A                     |
| ἔσχηκα. PerAkt                 | ποίαν AdjA             | διῆ Pt                              | σοφίαν A                      | ταύτην; A Pr                    | ἥπερ N Pr                                      | ἔστιν PräAkt         | ἴσως Adv                             | ἀνθρωπίνη AdjN                           |                             |
| habe erlangt.<br>I have had.   | welche<br>what kind    | ja                                  | Weisheit<br>wisdom            | diese;<br>this;                 | die gerade<br>which indeed                     | ist<br>is            | vielleicht<br>perhaps                | menschliche<br>human                     |                             |
| σοφία. N                       | τῷ ArtD                | ὅντι D PräAkt                       | γάρ Pt                        | κινδυνεύω PräAkt                | ταύτην A Pr                                    | εἶναι PräInfAkt      | σοφός. AdjN                          | οὗτοι N Pr                               | δὲ Pt                       |
| Weisheit-<br>wisdom-           | in der<br>in           | Wirklichkeit<br>the being           | denn<br>for                   | ich laufe Gefahr<br>I am likely | diese<br>this                                  | zu sein<br>to be     | weise.<br>wise.                      | diese<br>these                           | aber<br>but                 |
| τάχ' Adv                       | ἄν, Pt                 | οὐς A Pr                            | ἄρτι Adv                      | [20e]                           | ἔλεγον, ImpAkt                                 | μείζω AdjKmpA        | τινὰ Pr                              | ἢ Kon                                    | κατ' Prp                    |
| vielleicht<br>perhaps          | wohl,<br>would,        | die<br>whom                         | soeben<br>just now            | sagte ich,<br>they were saying, | größere<br>greater                             | irgendeine<br>some   | als<br>than                          | gemäß<br>according to                    |                             |
| ἄνθρωπον A                     | σοφίαν A               | σοφοί AdjN                          | εἶναι, PräAktOp               | ἢ Kon                           | οὐk Pt   | ἔχω PräAkt           | τι A Pr                              | λέγω. PräAkt                             | οὐ Pt γάρ Pt δὲ Pt          |
| den Menschen<br>human          | Weisheit<br>wisdom     | weise<br>wise                       | wären,<br>might be,           | oder<br>or                      | nicht<br>not                                   | habe ich<br>I have   | was<br>what                          | ich sage.<br>I say.                      | nicht denn ja               |
| ἔγωγε N Pr                     | αὐτὴν A Pr             | ἐπίσταμαι, PräM/P                   | ἀλλ' Kon                      | ὅστις N Pr                      | φησὶ PräAkt                                    | ψεύδεται PräM/P      | τε Pt                                | καὶ Kon                                  |                             |
| ich ja<br>I at least           | sie<br>it              | verstehe ich,<br>I know,            | sondern<br>but                | wer auch immer<br>whoever       | sagt<br>says                                   | lügen<br>lies        | und<br>and                           | und<br>and                               | ausch<br>also               |
| ἔπι Prp                        | διαβολῆ D              | τῇ ArtD                             | ἔμῃ AdjD                      | λέγει. PräAkt                   | καὶ Kon μοι, D Pr                              | ῷj ἄνδρες N          | Ἀθηναῖοι, N                          | μὴ Pt                                    |                             |
| auf<br>on                      | Verleumdung<br>slander | der<br>the                          | meiner<br>my                  | sagt.<br>speaks.                | und<br>and                                     | mir,<br>to me,       | ο O Männer<br>O men                  | Athenener,<br>Athenians,                 | nicht<br>not                |

| θορυβήσητε, AorAktKnj  | μηδ' Kon                      | έαν Kon                               | δόξω FuAkt                    | τι <sup>A</sup> Pr      | ύμῖν <sup>D</sup> Pr                           | μέγα AdjA                  | λέγειν· PräInfAkt            | οὐ <sup>Pt</sup>        |
|--|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|--|----------------------------|------------------------------|-------------------------|
| macht Lärm,<br>you disturb,  | auch nicht<br>nor even        | wenn<br>if                            | werde scheinen<br>I may seem  | etwas<br>something      | euch<br>to you                                 | groß<br>great              | zu reden-<br>to speak-       | nicht<br>not            |
| γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμὸν <sup>AdjA</sup>   | ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>          | τὸν <sup>ArtA</sup>                   | λόγον <sup>A</sup>            | δὸν <sup>A</sup> Pr     | ἀν <sup>Pt</sup>                               | λέγω, PräAkt               | ἄλλ <sup>Kon</sup>           | εἰς <sup>Prp</sup>      |
| denn meinen<br>for my  | werde ich sagen<br>I will say | den the                               | Logos Rede<br>speech          | den welchen<br>which    | wohl<br>would                                  | ich sage,<br>I say,        | sondern<br>but               | in zu<br>into           |
| ἀξιόχρεων <sup>AdjA</sup>  | ύμῖν <sup>D</sup> Pr          | τὸν <sup>ArtA</sup>                   | λέγοντα <sup>A</sup> PräAkt   | άνοίσω <sup>FuAkt</sup> | ich werde vorbringen.<br>I will bring forward. | τῆς <sup>ArtG</sup>        | γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμῆς, AdjG | εἰ Kon δῆ <sup>Pt</sup> |
| vertrauenswürdigen<br>credible   | euch to you                   | den the                               | Sprechenden<br>speaking       | Zeugen<br>witness       | euch to you                                    | der of the<br>denn for     | meiner, my,<br>wenn ja       | wenn ja<br>if indeed    |
| τίς <sup>N</sup> Pr  | ἐστιν <sup>PräAkt</sup>       | σοφία <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> | οἴα, AdjN                     | μάρτυρα <sup>A</sup>    | ύμῖν <sup>D</sup> Pr                           | παρέξομαι <sup>FuM/P</sup> | τὸν <sup>ArtA</sup>          | θεὸν <sup>A</sup>       |
| irgendeine<br>someone  | ist is                        | Weisheit wisdom<br>und and            | welcher Art,<br>of what sort, | Zeugen witness          | werde ich bestellen<br>I will provide          | der the                    | den the                      | Gott god                |
| τὸν <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Ppr</sup> Δελφοῖς. <sup>D</sup> Χαιρεφῶντα <sup>A</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἵστε <sup>PräAktIImv</sup> | Chaerephon                    | denn for                              | που. Adv                      | οὗτος <sup>N</sup> Pr   |  |                            |                              |                         |
| den the in in  | Delphi. Delphi.               | Chaerephon                            | wisset you know               | wohl.<br>I suppose.     |  | dieser this                |                              |                         |

## St. 21a

| ἐμός <sup>AdjN</sup>                   | τε <sup>Pt</sup>                      | ἐταῖρος <sup>N</sup>               | ἥν <sup>ImpAkt</sup>             | ἐκ <sup>Prp</sup>                      | νέου <sup>AdjG</sup>         | καὶ <sup>Kon</sup>               | ύμῶν <sup>G</sup> Pr          | τῷ <sup>ArtD</sup>               | πλήθει <sup>D</sup> | ἐταῖρός <sup>N</sup> | τε <sup>Pt</sup> | καὶ <sup>Kon</sup> |
|--|---------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------|----------------------|------------------|--------------------|
| mein my                                | und and                               | Gefährte companion                 | war was                          | aus von out of                         | Jugend youth                 | und and                          | eurer of you                  | der to the                       | Menge multitude     | Gefährte companion   | und also         |                    |
| συνέψυγε <sup>AorSAkt</sup>            | τὴν <sup>ArtA</sup>                   | ψυγήν <sup>A</sup>                 | ταύτην <sup>A</sup> Pr           | καὶ <sup>Kon</sup>                     | μεθ <sup>Prp</sup>           | ύμῶν <sup>G</sup> Pr             | κατῆλθε. <sup>AorSAkt</sup>   | καὶ <sup>Kon</sup>               |                     |                      |                  |                    |
| floh mit he fled with                  | die the                               | Flucht flight                      | diese this                       | und and                                | mit with                     | euch you                         | kam herab.<br>he came down.   | und and                          |                     |                      |                  |                    |
| ἴστε <sup>PräAktIImv</sup>             | δὴ <sup>Pt</sup>                      | οἷος <sup>AdjN</sup>               | ἥν <sup>ImpAkt</sup>             | Χαιρεφῶν, N                            | ώς <sup>Kon</sup>            | σφοδρὸς <sup>AdjN</sup>          | ἐφ <sup>Prp</sup>             | ὅτι <sup>Kon</sup>               |                     |                      |                  |                    |
| wisset know                            | ja indeed                             | welcher Art what sort              | war he was                       | Chaerephon, Chaerephon,                | wie how                      | heftig vehement                  | auf on                        | worauf whatever                  |                     |                      |                  |                    |
| ὁρμήσειν. <sup>AorAktOp</sup>          | καὶ <sup>Kon</sup>                    | δῆ <sup>Pt</sup>                   | ποτε <sup>Adv</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>                     | εἰς <sup>Prp</sup>           | Δελφοὺς <sup>A</sup>             | ἐλθὼν <sup>N</sup> AorSAkt    | ἔτολμησε <sup>AorAkt</sup>       |                     |                      |                  |                    |
| drängte würde.<br>he might set upon.   | und and                               | ja indeed                          | einmal sometime                  | doch and                               | in into                      | Delphi Delphi                    | gekommen seiend having gone   | wagte he dared                   |                     |                      |                  |                    |
| τοῦτο <sup>A</sup> Pr                  | μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup>                 | ὅπερ <sup>N</sup> Pr             | λέγω, PräAkt                           | μὴ <sup>Pt</sup>             | θορυβεῖτε, <sup>PräAktIImv</sup> | ὦ <sup>ij</sup>               |                                  |                     |                      |                  |                    |
| dieses this                            | zu orakeln—<br>to consult the oracle— | und, and,                          | was gerade which indeed          | ich sage, I say,                       | nicht not                    | lärmst,<br>make a disturbance,   | O                             |                                  |                     |                      |                  |                    |
| ἄνδρες— <sup>N</sup>                   | ἥρετο <sup>AorM/P</sup>               | γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> | εἰ <sup>Kon</sup>                | τις <sup>N</sup> Pr                    | ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr         | εἴη <sup>PräAktOp</sup>          | σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup> |                                  |                     |                      |                  |                    |
| Männer—<br>men—                        | fragte he asked                       | denn for                           | ja indeed                        | ob if                                  | irgend wer someone           | meiner than me                   | wäre might be                 | weiser.<br>wiser.                |                     |                      |                  |                    |
| ἀνεῖλεν <sup>AorAkt</sup>              | οὖν <sup>Pt</sup>                     | ἡ <sup>ArtN</sup>                  | Πυθία <sup>N</sup>               | μηδένα <sup>A</sup> Pr                 | σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup> | εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>      | καὶ <sup>Kon</sup>            | τούτων <sup>G</sup> Pr           | πέρι <sup>Ppr</sup> |                      |                  |                    |
| verkündete declared                    | nun then                              | die the                            | Pythia Pythia                    | keinen no one                          | weiser wiser                 | zu sein.<br>to be.               | und and                       | dieser of these                  | über about          |                      |                  |                    |
| ἀ <sup>ArtN</sup> ἀδελφὸς <sup>N</sup> | ύμῖν <sup>D</sup> Pr                  | αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr              | οὔτοι <sup>N</sup> Pr            | μαρτυρήσει, <sup>FuAkt</sup>           | ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>        | ἐκεῖνος <sup>N</sup> Pr          |                               |                                  |                     |                      |                  |                    |
| der the Bruder brother                 | euch to you                           | seiner of him                      | dieser hier this man here        | wird bezeugen,<br>will bear witness,   | da since                     | jener that man                   |                               |                                  |                     |                      |                  |                    |
| τετελεύτηκεν. <sup>PerAkt</sup>        | σκέψασθε <sup>AorM/PlImv</sup>        | [21b]                              | δὴ <sup>Pt</sup>                 | ῶν <sup>G</sup> Pr                     | ἐνεκά <sup>Prp</sup>         | ταῦτα <sup>A</sup> Pr            | λέγω. <sup>PräAkt</sup>       |                                  |                     |                      |                  |                    |
| gestorben ist.<br>has died.            | prüft prüfen                          | consider consider                  | ja indeed                        | deren of which                         | wegen wegen                  | dieses these things              | ich sage.<br>I say.           |                                  |                     |                      |                  |                    |
| μέλλω <sup>PräAkt</sup>                | γὰρ <sup>Pt</sup>                     | ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr               | διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>     | ὅθεν <sup>Pr</sup> μοι <sup>D</sup> Pr | ἡ <sup>ArtN</sup>            | διαβολὴ <sup>N</sup>             | γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>    |                                  |                     |                      |                  |                    |
| ich bin im Begriff I am about          | denn for                              | euch you                           | zu lehren to teach               | woher whence                           | mir to me                    | die the                          | Verleumdung slander           | ist geworden.<br>has come to be. |                     |                      |                  |                    |
| ταῦτα <sup>A</sup> Pr                  | γὰρ <sup>Pt</sup>                     | ἐγὼ <sup>N</sup> Pr                | ἀκούσας <sup>N</sup> AorAkt      | ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>          | οὐτωσί <sup>Adv</sup>        | τι <sup>A</sup> Pr               | ποτε <sup>Adv</sup>           | λέγει <sup>PräAkt</sup>          | ὁ <sup>ArtN</sup>   |                      |                  |                    |
| dieses these things                    | denn for                              | ich I                              | gehört habend having heard       | überlegte ich mir<br>I was pondering   | soeben: thus so:             | was what                         | einmal indeed                 | sagt he says                     | der the             |                      |                  |                    |
| Θεός, N καὶ <sup>Kon</sup>             | τι <sup>A</sup> Pr                    | ποτε <sup>Adv</sup>                | αἰνίττεται, <sup>PräM/P</sup>    | ἐγὼ <sup>N</sup> Pr                    | γὰρ <sup>Pt</sup>            | δὴ <sup>Pt</sup>                 | οὕτε <sup>Kon</sup>           | μέγα AdjA                        | οὕτε <sup>Kon</sup> |                      |                  |                    |
| Gott, und god, and                     | was what                              | einmal indeed                      | deutet an; he speaks in riddles; | ich I                                  | denn for                     | ja indeed                        | weder neither                 | groß great                       | noch nor            |                      |                  |                    |
| σμικρὸν <sup>AdjA</sup>                | σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>             | ἐμαυτῷ <sup>D</sup> Pr             | σοφὸς <sup>AdjN</sup>            | ῶν <sup>N</sup> PräAkt                 | τι <sup>A</sup> Pr           | οὖν <sup>Pt</sup>                | ποτε <sup>Adv</sup>           | λέγει <sup>PräAkt</sup>          |                     |                      |                  |                    |
| klein small                            | bin ich bewusst I am conscious        | mir selbst to my self              | weise wise                       | seiend being                           | was what                     | nun then                         | einmal indeed                 | sagt he says                     |                     |                      |                  |                    |
| φάσκων <sup>N</sup> PräAkt             | ἐμὲ <sup>A</sup> Pr                   | σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>       | εἴναι; <sup>PräInfAkt</sup>      | οὐ <sup>Pt</sup>                       | γὰρ <sup>Pt</sup>            | δῆπου <sup>Pt</sup>              | ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>    | γε <sup>Pt</sup>                 | οὐ <sup>Pt</sup>    |                      |                  |                    |
| behauptend asserting                   | mech me                               | weise sten wisest                  | zu sein; to be;                  | nicht not                              | denn for                     | wohl surely                      | lügt he lies                  | ja at least                      | nicht not           |                      |                  |                    |

|   |   |   |                                       |                                      |                                       |                                    |   |   |                                |                                  |
|---|---|---|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|---|---|--------------------------------|----------------------------------|
| γὰρ <sup>Pt</sup>                       | θέμις <sup>N</sup>                      | αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | καὶ <sup>Kon</sup>                    | πολὺν <sup>AdjA</sup>                | μὲν <sup>Pt</sup>                     | χρόνον <sup>A</sup>                | ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>                   | τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | ποτε <sup>Adv</sup>            | λέγει <sup>PräAkt</sup>          |
| denn<br>for                             | heiliges Recht<br>divine law            | ihm.<br>to him.                         | und<br>and                            | viel<br>much                         | zwar<br>indeed                        | Zeit<br>time                       | war ich ratlos<br>I was at a loss           | was<br>what                             | einmal<br>indeed               | sagt.<br>he says.                |
| ἐπειτα <sup>Adv</sup>                   | μόγις <sup>Adv</sup>                    | πάνυ <sup>Adv</sup>                     | ἐπί <sup>Prp</sup>                    | ζήτησιν <sup>A</sup>                 | αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>      | τοιαύτην <sup>AdjA</sup>           | τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>             | ἐτραπόμην. <sup>AorM/P</sup>            |                                |                                  |
| dann<br>then                            | kaum<br>hardly                          | sehr<br>very                            | zu<br>onto                            | Suche<br>inquiry                     | seiner<br>of him                      | so geartete<br>such                | irgendeine<br>some                          | wandte ich mich.<br>I turned.           |                                |                                  |
| ἥλθον <sup>AorSAkt</sup>                | ἐπί <sup>Prp</sup>                      | τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>         | τῶν <sup>ArtG</sup>                   | δοκούντων <sup>G</sup>               | PrÄkt                                 | σοφῶν <sup>AdjG</sup>              | εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>                 | ώς <sup>Kon</sup>                       | ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>         |                                  |
| ich kam<br>I went                       | zu auf<br>to                            | irgendeinen<br>someone                  | der<br>of the                         | scheinenden<br>seeming               |                                       | weisen<br>wise                     | zu sein,<br>to be,                          | wie<br>as                               | hier<br>here                   |                                  |
| [21c]                                   | εἴπερ <sup>Kon</sup>                    | που <sup>Adv</sup>                      | ἐλέγξων <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> | τὸ <sup>ArtA</sup>                   | μαντεῖον <sup>A</sup>                 | καὶ <sup>Kon</sup>                 | ἀποφανῶν <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>      |   | τῷ <sup>ArtD</sup>             |                                  |
| wenn wirklich<br>if indeed              | irgendwo<br>somewhere                   | widerlegend<br>being about to refute    | werdend                               | das                                  | Orakel<br>oracle                      | und<br>and                         | zeigen werden<br>being about to declare     |   | dem<br>to the                  |                                  |
| χρησμῷ <sup>D</sup>                     | ὅτι <sup>Kon</sup>                      | οὐτοσὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>       | ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>       | σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>         |                                       | ἐστι, <sup>PräAkt</sup>            | σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>               | δ' <sup>Pt</sup>                        | ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> |                                  |
| Orakelspruch<br>oracle response         | dass<br>that                            | dieser hier<br>this man here            | von mir<br>than me                    | weiser<br>wiser                      |                                       | ist,<br>is,                        | du<br>you                                   | aber<br>but                             | mir<br>me                      |                                  |
| ἔφησθα. <sup>ImpAkt</sup>               | διασκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> | οὖν <sup>Pt</sup>                       | τοῦτον— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>    | όνόματι <sup>D</sup>                 | γὰρ <sup>Pt</sup>                     | οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | δέομαι <sup>Präm/P</sup>                    |   |                                |                                  |
| sagtest.<br>you said.                   | durch prüfend<br>examining thoroughly   | nun<br>then                             | diesen—<br>this man—                  | mit Namen<br>by name                 | denn<br>for                           | nichts<br>nothing                  | bedarf ich<br>I need                        |   |                                |                                  |
| λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>            | ἵν <sup>ImpAkt</sup>                    | δέ <sup>Pt</sup>                        | τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | τῶν <sup>ArtG</sup>                  | πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>             | πρὸς <sup>Prp</sup>                | ὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>               | ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          |                                |                                  |
| zu sagen,<br>to speak,                  | war<br>was                              | aber<br>but                             | irgendeiner<br>someone                | der<br>of the                        | politischen<br>political              | zu<br>towards                      | den welchen<br>whom                         | ich<br>I                                |                                |                                  |
| σκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>    | τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>                | τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | ἔπαθον, <sup>AorSAkt</sup>            | ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>  | Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>                | καὶ <sup>Kon</sup>                 | διαλεγόμενος <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> |   |                                |                                  |
| prüfend<br>examining                    | so geartetes<br>such                    | etwas<br>something                      | erlebte ich,<br>I experienced,        | O Männer<br>O men                    | Athenier,<br>Athenians,               | und<br>and                         | sich unterhaltend<br>conversing             |   |                                |                                  |
| αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>                 | μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>          | οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | ὁ <sup>ArtN</sup>                    | ἀνὴρ <sup>N</sup>                     | δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>        | μὲν <sup>Pt</sup>                           | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>              | σοφὸς <sup>AdjN</sup>          |                                  |
| mit ihm—<br>with him—                   | es schien<br>it seemed                  | mir<br>to me                            | dieser<br>this                        | der<br>the                           | Mann<br>man                           | zu scheinen<br>to seem             | zwar<br>indeed                              | zu sein<br>to be                        | weise<br>wise                  |                                  |
| ἄλλοις <sup>AdjD</sup>                  | τε <sup>Pt</sup>                        | πολλοῖς <sup>AdjD</sup>                 | ἀνθρώποις <sup>D</sup>                | καὶ <sup>Kon</sup>                   | μάλιστα <sup>AdvSup</sup>             | ἐσαυτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>                  | δ' <sup>Pt</sup>                        | οὕ. <sup>Pt</sup>              |                                  |
| anderen<br>to others                    | und<br>and                              | vielen<br>to many                       | Menschen<br>men                       | und<br>and                           | am meisten<br>most                    | sich selbst,<br>to him self,       | zu sein<br>to be                            | aber<br>but                             | nicht-<br>not-                 |                                  |
| κάπειτα <sup>KonAdv</sup>               | ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>             | αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>         | δεικνύαι <sup>PräInfAkt</sup>         | ὅτι <sup>Kon</sup>                   | οἴοιτο <sup>Präm/PKnj</sup>           | μὲν <sup>Pt</sup>                  | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>                  |   |                                |                                  |
| und dann<br>and then                    | versuchte ich<br>I was attempting       | ihm<br>to him                           | zu zeigen<br>to show                  | dass<br>that                         | meinte er<br>he might think           | zwar<br>indeed                     | zu sein<br>to be                            |   |                                |                                  |
| σοφός, <sup>AdjN</sup>                  | εἴη <sup>PräAktOp</sup>                 | δ' <sup>Pt</sup>                        | οὕ. <sup>Pt</sup>                     | ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>              | [21d] οὖν <sup>Pt</sup>               | τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | τε <sup>Pt</sup>                            | ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup>             | καὶ <sup>Kon</sup>             |                                  |
| weise,<br>wise,                         | wäre<br>might be                        | aber<br>but                             | nicht.<br>not.                        | von hier<br>from there               | nun<br>then                           | diesem<br>to this man              | und<br>and                                  | ich wurde verhasst<br>I incurred hatred | auch<br>and                    |                                  |
| πολλοῖς <sup>AdjD</sup>                 | τῶν <sup>ArtG</sup>                     | παρόντων. <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> | πρὸς <sup>Prp</sup>                   | ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | δ' <sup>Pt</sup>                      | οὖν <sup>Pt</sup>                  | ἀπιῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>         | ἔλογιζόμην <sup>ImpM/P</sup>            |                                |                                  |
| vielen<br>to many                       | der<br>of the                           | Anwesenden-<br>being present-           | zu                                    | mir selbst<br>my self                | aber<br>but                           | nun<br>then                        | weggehend<br>going away                     | überlegte ich<br>I was reasoning        |                                |                                  |
| ὅτι <sup>Kon</sup>                      | τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>       | μὲν <sup>Pt</sup>                       | τοῦ <sup>ArtG</sup>                   | ἀνθρώπου <sup>G</sup>                | ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>       | εἰμι <sup>PräAkt</sup>                      | κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>            | μὲν <sup>Pt</sup>              |                                  |
| dass<br>that                            | dieses<br>of this                       | zwar<br>indeed                          | des<br>of the                         | Mannes<br>man                        | ich<br>I                              | weiser<br>wiser                    | bin.<br>am.                                 | scheint<br>it is likely                 | zwar<br>indeed                 |                                  |
| γὰρ <sup>Pt</sup>                       | ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>         | οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>               | οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>      | καλὸν <sup>AdjA</sup>                | κάγαθὸν <sup>KonAdjA</sup>            |                                    | εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>                |   | ἄλλ., <sup>Kon</sup>           | οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> |
| denn<br>for                             | unser<br>of us                          | keiner von beiden                       | nichts<br>nothing                     | schön<br>noble                       | und gut<br>and good                   |                                    | gewusst zu haben,<br>to have known,         | zu haben,<br>to have known,             | aber<br>but                    | dieser<br>this man               |
| μὲν <sup>Pt</sup>                       | οἴεται <sup>Präm/P</sup>                | τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>          | οὐκ <sup>Pt</sup>                    | εἰδώς, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> | ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>     | δέ, <sup>Kon</sup>                          | ώσπερ <sup>Kon</sup>                    | οὖν <sup>Pt</sup>              | οὐκ <sup>Pt</sup>                |
| zwar<br>indeed                          | meint<br>thinks                         | etwas<br>something                      | gewusst zu haben<br>to have known     | nicht<br>not                         | gewusst habend,<br>having known,      | ich<br>I                           | aber,<br>but,                               | so wie<br>just as                       | nun<br>then                    | nicht<br>not                     |
| οἶδα, <sup>PerAkt</sup>                 | οὐδὲ <sup>Pt</sup>                      | οἴομαι <sup>Präm/P</sup>                | ἔοικα <sup>PerAkt</sup>               | γοῦν <sup>Pt</sup>                   | τούτῳ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>      | γε <sup>Pt</sup>                   | σμικρῷ <sup>AdjD</sup>                      | τινὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>         |                                |                                  |
| ich weiß,<br>I know,                    | auch nicht<br>nor                       | meine ich.<br>I think.                  | ich scheine<br>I seem                 | wenigstens<br>at least               | dieses<br>of this                     | ja<br>at least                     | kleinen<br>by a small                       | irgendeinem<br>some                     |                                |                                  |
| αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>            | εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>           | τούτῳ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>     | α <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | μὴ <sup>Pt</sup>                   | οἶδα <sup>PerAkt</sup>                      | οὐδὲ <sup>Pt</sup>                      |                                |                                  |
| ihm<br>to him                           | diesem<br>this                          | weiser<br>wiser                         | zu sein,<br>to be,                    | weil<br>because                      | was<br>the things                     | nicht<br>not                       | ich weiß<br>I know                          | auch nicht<br>not even                  |                                |                                  |
| οἴομαι <sup>Präm/P</sup>                | εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>            | ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>                 | ἐπί <sup>Prp</sup>                    | ἄλλον <sup>AdjA</sup>                | ἢ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          |                                    | τῶν <sup>ArtG</sup>                         | ἔκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>      |                                |                                  |
| meine ich<br>I think                    | gewusst zu haben.<br>to have known.     | von hier<br>from there                  | zu<br>unto                            | anderen<br>another                   | τινὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>       |                                    | τοῦ <sup>ArtG</sup>                         | τοῦ <sup>ArtG</sup>                     |                                |                                  |
| δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> | σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup>            | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>                    | [21e] μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | ταύτᾳ <sup>AdjA</sup>                 |                                    | ταύτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>            |   |                                |                                  |
| scheinenden<br>seeming                  | weiseren<br>wiser                       | zu sein<br>to be                        | und<br>and                            | mir<br>to me                         | ταύτᾳ <sup>AdjA</sup>                 |                                    | ταύτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>            | dieselben<br>the same                   | dieses<br>these things         |                                  |

|                                   |                      |                    |                                 |                                     |                           |                             |   |                            |
|-----------------------------------|----------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---|----------------------------|
| <b>έδοξε, AorAkt</b>              | <b>καὶ Kon</b>       | <b>ἐνταῦθα Adv</b> | <b>κάκείνω KonD Pr</b>          | <b>καὶ Kon</b>                      | <b>ἄλλοις AdjD</b>        | <b>πολλοῖς AdjD</b>         | <b>ἀπηχθόμην, ImpM/P</b>                  | <b>μετὰ Prp</b>            |
| schiene,<br>it seemed,            | und<br>and           | hier<br>here       | und jenem<br>and to that man    | und<br>and                          | anderen<br>to others      | vielen<br>many              | wurde ich verhasst.<br>I incurred hatred. | nach<br>after              |
| <b>ταῦτ' Pr</b>                   | <b>οὖν Pt</b>        | <b>ήδη Adv</b>     | <b>ἐφεξῆς Adv</b>               | <b>ἡ, ImpAkt</b>                    | <b>αἰσθανόμενος N</b>     | <b>μὲν Pt</b>               | <b>καὶ Kon</b>                            | <b>λυπούμενος N</b>        |
| diesem<br>these things            | nun<br>then          | schon<br>already   | der Reihe nach<br>in order      | ging ich,<br>I went,                | wahrnehmend<br>perceiving | zwar<br>indeed              | auch<br>and                               | sich bekümmern<br>grieving |
| <b>καὶ Kon</b>                    | <b>δεδιώκεις N</b>   | <b>PerAkt</b>      | <b>ὅτι Kon</b>                  | <b>ἀπηχθανόμην, ImpM/P</b>          | <b>ὅμως Adv</b>           | <b>δὲ Pt</b>                | <b>ἀναγκαῖον AdjN</b>                     | <b>ἔδοκει ImpAkt</b>       |
| und<br>and                        | fürchtend<br>fearing |                    | dass<br>that                    | ich verhasst wurde,<br>I was hated, | dennoch<br>nevertheless   | aber<br>but                 | notwendig<br>necessary                    | schien<br>it seemed        |
| <b>εἶναι PräInfAkt</b>            | <b>τὸ ArtA</b>       | <b>τοῦ ArtG</b>    | <b>θεοῦ G</b>                   | <b>περὶ Prp</b>                     | <b>πλείστου AdjSupG</b>   | <b>ποιεῖσθαι— PräM/Plnf</b> | <b>ἴτεον AdjN</b>                         | <b>οὖν, Pt</b>             |
| zu sein<br>to be                  | das<br>the           | des<br>of the      | Gottes<br>god                   | um<br>about                         | das meiste<br>most        | sich zu machen—<br>to make— | es ist zu gehen<br>to go one must         | nun,<br>then,              |
| <b>σκοποῦντι D</b>                | <b>PräAkt</b>        | <b>τὸν ArtA</b>    | <b>χρησμὸν A</b>                | <b>τί A Pr</b>                      | <b>λέγει, PräAkt</b>      | <b>ἐπὶ Prp</b>              | <b>ἀπαντας AdjA</b>                       | <b>τούς ArtA</b>           |
| dem Prüfenden<br>to the examining | den<br>the           |                    | Orakelspruch<br>oracle response | was<br>what                         | sagt,<br>he says,         | zu<br>upon                  | alle<br>all                               | die<br>the                 |

St. 22a

| <b>δοκοῦντας<sup>A</sup></b>  | <b>PräAkt</b>                   | <b>εἰδέναι.</b>                      | <b>PerInfAkt</b>                  | <b>καὶ</b>                                      | <b>Kon</b>                       | <b>υὴ</b>                                   | <b>Pt</b>                   | <b>τὸν</b>                      | <b>ArtA</b>                               | <b>κύνα,</b>                         | <b>Ἄγριος</b>               | <b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>    | <b>Αθηναῖοι—<sup>N</sup></b>    | <b>δεῖ</b>                      | <b>PräAkt</b> |
|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------------------|---|-----------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------|
| zu meinen wissend<br>seeming  |                                 | gewusst zu haben.<br>to have known.  |                                   | und   |                                  | bei   |                             | den                             | the                                       | Hund,<br>dog,                        | o                           | Männer<br>men                | Athenener—<br>Athenians—        | es ist nötig<br>it is necessary |               |
| <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>       | <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>       | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b>              | <b>Pr</b>                         | <b>τάληθῆ<sup>AdjA</sup></b>                    |                                  | <b>λέγειν—</b>                              | <b>PräInfAkt</b>            |                                 |   | <b>ἡ<sup>Pt</sup></b>                | <b>μήν<sup>Pt</sup></b>     | <b>ἔγω<sup>N</sup></b>       | <b>ἐπαθόν<sup>AorSAkt</sup></b> | <b>τι<sup>A</sup></b>           | <b>Pr</b>     |
| denn zu<br>for towards        | euch<br>you                     | das Wahre<br>the true things         |                                   | zu sagen—<br>to say—                            |                                  | wahrlich<br>indeed                          |                             | gewiß<br>surely                 | ich<br>I                                  | erlebte ich<br>I experienced         |                             | etwas<br>something           |                                 |                                 |               |
| <b>ΤΟΙΟῦΤΟν.</b>              | <b>AdjA</b>                     | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>             | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>           | <b>μάλιστα<sup>AdvSup</sup></b>                 |                                  | <b>εὐδοκιμοῦντες<sup>N</sup></b>            | <b>PräAkt</b>               |                                 |   | <b>ἔδοξάν<sup>AorAkt</sup></b>       | <b>μοι<sup>D</sup></b>      | <b>όλιγον<sup>AdjG</sup></b> |                                 |                                 |               |
| so geartetes·<br>such·        | die<br>the                      | zwar<br>indeed                       | am meisten<br>most                | Ansehen habenden<br>being of good repute        |                                  | schienen<br>seemed                          |                             | mir<br>to me                    | wenig<br>of a little                      |                                      |                             |                              |                                 |                                 |               |
| <b>δεῖν</b>                   | <b>PräInfAkt</b>                | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>            | <b>πλείστου<sup>AdjSupG</sup></b> | <b>ἐνδεεῖς<sup>AdjN</sup></b>                   | <b>εἴναι<sup>PräInfAkt</sup></b> |   |                             |                                 |   | <b>ζητοῦντι<sup>D</sup></b>          | <b>PräAkt</b>               | <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>    | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>       |                                 |               |
| zu fehlen<br>to lack          | des<br>of the                   | meisten<br>most                      | mangelhaft<br>deficient           | zu sein<br>to be                                |                                  | dem Suchenden<br>to the seeker              |                             |                                 |   | gemäß<br>according to                |                             |                              | den<br>the                      |                                 |               |
| <b>θεόν, Α</b>                | <b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>     | <b>δε<sup>Pt</sup></b>               | <b>δοκοῦντες<sup>N</sup></b>      | <b>PräAkt</b>                                   |                                  | <b>φαυλότεροι<sup>AdjKmpN</sup></b>         |                             |                                 |   | <b>εἴναι<sup>PräInfAkt</sup></b>     |                             | <b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>    |                                 |                                 |               |
| Gott,<br>god,                 | andere<br>others                | aber<br>but                          | scheinende<br>seeming             | schlechtere<br>baser                            |                                  |   |                             |                                 |   | vernünftigere<br>more reasonable     |                             | zu sein<br>to be             |                                 | Männer<br>men                   |               |
| <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>     | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>        | <b>φρονίμως<sup>Adv</sup></b>        | <b>ἔχειν.</b>                     | <b>PräInfAkt</b>                                | <b>δεῖ</b>                       | <b>PräAkt</b>                               | <b>δὴ<sup>Pt</sup></b>      | <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>         | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>                 | <b>ἔμην<sup>AdjA</sup></b>           | <b>πλάνη<sup>A</sup></b>    |                              |                                 |                                 |               |
| hinsichtlich<br>toward        | das<br>the                      | klug<br>prudently                    | zu haben.<br>to be disposed.      | es ist nötig<br>it is necessary                 | ja                               | euch<br>to you                              | die<br>the                  | meine<br>my                     |   |                                      | Irrung<br>wandering         |                              |                                 |                                 |               |
| <b>ἐπιδείξαι</b>              | <b>AorAktInf</b>                | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>           | <b>πόνους<sup>A</sup></b>         | <b>τινὰς<sup>A</sup></b>                        | <b>Pr</b>                        | <b>πονοῦντος<sup>G</sup></b>                | <b>PräAkt</b>               | <b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>        | <b>μοι<sup>D</sup></b>                    | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>             |                             |                              |                                 |                                 |               |
| auf zu zeigen<br>to show      | wie<br>just as                  | Mühen<br>labors                      | einige<br>some                    | mühenden<br>of one toiling                      |                                  | damit<br>in order that                      |                             | mir<br>to me                    | und<br>and                                |                                      |                             |                              |                                 |                                 |               |
| <b>ἀνέλεγκτος</b>             | <b>AdjN</b>                     | <b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>              | <b>μαντεία<sup>N</sup></b>        | <b>γένοιτο.</b>                                 | <b>AorM/POp</b>                  | <b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>                   | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>     | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>      | <b>πολιτικοὺς<sup>AdjA</sup></b>          | <b>ἢ<sup>ImpAkt</sup></b>            | <b>ἐπὶ<sup>Pt</sup></b>     |                              |                                 |                                 |               |
| unwiderlegt<br>unrefuted      | die<br>the                      | Weissagung<br>oracle                 | würde werden.<br>might become.    | nach<br>after                                   | denn<br>for                      | die<br>the                                  |                             | Politischen<br>political        | ging ich<br>I went                        |                                      | zu<br>to                    |                              |                                 |                                 |               |
| <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>    | <b>ποιητὰς<sup>A</sup></b>      | <b>τούς<sup>ArtA</sup></b>           | <b>τε<sup>Pt</sup></b>            | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>                       | <b>τραγῳδιῶν<sup>G</sup></b>     | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>  | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>       | <b>διθυράμβων<sup>G</sup></b>             | <b>[22b]</b>                         |                             |                              |                                 |                                 |               |
| den<br>the                    | Dichtern<br>poets               | die<br>the                           | und<br>and                        | der<br>of the                                   | Tragödien<br>tragedies           | und<br>and                                  | die<br>the                  | der<br>of the                   | Dithyramben<br>of dithyrambs              |                                      |                             |                              |                                 |                                 |               |
| <b>καὶ</b>                    | <b>Kon</b>                      | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>           | <b>ἄλλους,</b>                    | <b>Ἄγριος</b>                                   |                                  | <b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>                | <b>ἐπ'<sup>Prp</sup></b>    | <b>αὐτοφώρω<sup>AdjD</sup></b>  | <b>καταληψόμενος<sup>N</sup></b>          | <b>FuM/P</b>                         | <b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup></b>  |                              |                                 |                                 |               |
| und<br>and                    | die<br>the                      | anderen,<br>others,                  | wie<br>as                         | hier<br>here                                    | auf<br>upon                      | frischer Tat<br>in the very act             |                             |                                 | ergreifen werdend<br>being about to catch |                                      | mir selbst<br>my self       |                              |                                 |                                 |               |
| <b>ἀμαθέστερον</b>            | <b>AdjKmpA</b>                  | <b>ἐκείνων<sup>G</sup></b>           | <b>Pr</b>                         | <b>ὄντα.<sup>A</sup></b>                        | <b>PräAkt</b>                    | <b>ἀναλαμβάνων<sup>N</sup></b>              | <b>PräAkt</b>               | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>         | <b>αὐτῶν<sup>G</sup></b>                  | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>             | <b>ποιήματα<sup>A</sup></b> |                              |                                 |                                 |               |
| unwissender<br>more unlearned | jener<br>of those               | seiend.<br>being.                    |                                   | aufnehmend<br>taking up                         |                                  | nun<br>then                                 | ihrer<br>of them            | die<br>the                      |   |                                      | Gedichte<br>poems           |                              |                                 |                                 |               |
| <b>ἄ</b>                      | <b>Pr</b>                       | <b>μοι<sup>D</sup></b>               | <b>Pr</b>                         | <b>έδόκει<sup>ImpAkt</sup></b>                  | <b>μάλιστα<sup>AdvSup</sup></b>  | <b>πεπραγματεύσθαι<sup>PerM/Plinf</sup></b> |                             | <b>αὐτοῖς,<sup>D</sup></b>      | <b>διηρώτων<sup>ImpAkt</sup></b>          | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>               |                             |                              |                                 |                                 |               |
| die<br>which                  | mir<br>to me                    | schien<br>it seemed                  | am meisten<br>most                | sich beschäftigt zu haben<br>to have worked out |                                  | mit ihnen,<br>by them,                      | ich fragte<br>I kept asking |                                 |   | wohl<br>would                        |                             |                              |                                 |                                 |               |
| <b>αὐτοὺς<sup>A</sup></b>     | <b>Pr</b>                       | <b>τι<sup>A</sup></b>                | <b>Pr</b>                         | <b>λέγοιεν,</b>                                 | <b>PräAktOp</b>                  | <b>ἴν<sup>Kon</sup></b>                     | <b>ἄμα<sup>Adv</sup></b>    | <b>τι<sup>A</sup></b>           | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                  | <b>μανθάνοιμι<sup>PräAktOp</sup></b> | <b>παρ<sup>Prp</sup></b>    |                              |                                 |                                 |               |
| sie<br>them                   | was<br>what                     | sie sagen würden,<br>they might say, | damit<br>in order that            | zugleich<br>at once                             | etwas<br>something               | und<br>and                                  |                             | lerne<br>I might learn          |   |                                      | von<br>from                 |                              |                                 |                                 |               |
| <b>αὐτῶν.<sup>G</sup></b>     | <b>Pr</b>                       | <b>αἰσχύνομαι<sup>PräM/P</sup></b>   | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>           | <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>                         | <b>εἰπεῖν,</b>                   | <b>AorInfAkt</b>                            | <b>ῷ<sup>ij</sup></b>       | <b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>      | <b>τὰληθῆ<sup>AdjA</sup></b>              | <b>ὅμως<sup>Adv</sup></b>            | <b>δε<sup>Pt</sup></b>      |                              |                                 |                                 |               |
| ihnen.<br>of them.            | ich schäme mich<br>I am ashamed | also<br>then                         | euch<br>to you                    | zu sagen,<br>to say.                            | o<br>O                           | Männer,<br>men.                             |                             | die Wahren-<br>the true things- | dennoch<br>nevertheless                   | aber<br>but                          |                             |                              |                                 |                                 |               |

|                                    |                                |                                       |                             |                                 |                       |                                   |                                       |                                   |                                   |   |                      |                                     |                             |                  |
|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------|
| <b>ρήτεον</b> AdjN                 | ώς Kon                         | έπος <sup>A</sup>                     | γάρ <sup>Pt</sup>           | εἰπεῖν                          | AorInfAkt             | όλιγου                            | AdjG                                  | αύτῶν <sup>G</sup>                | Pr                                | ἀπαντεῖς                                | AdjN                 | οἱ ArtN                             | παρόντες <sup>N</sup>       | PräAkt           |
| zu sagen ist.<br>to be said.       | wie<br>as                      | Wort<br>word                          | denn<br>for                 | zu sagen<br>to say              |                       | beinahe<br>almost                 | von ihnen<br>of them                  | alle                              | die                               | anwesend                                | seienden             |                                     | being present               |                  |
| ἄν <sup>Pt</sup>                   | βέλτιον                        | AdjKmpA                               | έλεγον                      | ImpAkt                          | περὶ <sup>Prp</sup>   | ῶν <sup>G</sup>                   | Pr                                    | αὐτὸι <sup>N</sup>                | Pr                                | έπεποικεσαν.                            | PlqAkt               | ἔγνων                               | AorSAkt                     | οὐ <sup>Pt</sup> |
| wohl<br>would                      | besser<br>better               |                                       | sagten<br>they were saying  | über<br>about                   |                       | deren<br>of which                 | sie selbst<br>themselves              | gemacht hatten.<br>they had made. | ich erkannte<br>I knew            |   |                      | nun<br>then                         |                             |                  |
| αὖ <sup>Pt</sup>                   | καὶ Kon                        | περὶ <sup>Prp</sup>                   | τῶν                         | ArtG                            | ποιητῶν <sup>G</sup>  | ἐν <sup>Prp</sup>                 | όλιγῷ                                 | AdjD                              | τοῦτο, <sup>A</sup>               | Pr                                      | ὅτι Kon              | οὖ <sup>Pt</sup>                    | σοφίᾳ <sup>D</sup>          |                  |
| wieder<br>again                    | auch<br>and                    | über<br>about                         | der<br>of the               | Dichter<br>poets                | in                    | kurzem<br>a little                | dies,<br>this,                        | dass<br>that                      | nicht<br>not                      | durch Weisheit<br>by wisdom             |                      |                                     |                             |                  |
| ποιοῖεν                            | PrÄktOp                        | ἢ <sup>A</sup>                        | Pr                          | [22c]                           | ποιοῖεν,              | PrÄktOp                           | ἀλλὰ                                  | Kon                               | φύσει <sup>D</sup>                | τινὶ <sup>D</sup>                       | Pr                   | καὶ Kon                             | ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup> | PrÄkt            |
| machten<br>they would make         | was<br>which                   |                                       |                             | machten,<br>they would make,    |                       | sondern<br>but                    | von Natur<br>by nature                | irgendeiner<br>by some            | und<br>and                        |   |                      | begeistert seiend<br>being inspired |                             |                  |
| ώσπερ                              | Kon                            | οἱ ArtN                               | Θεομάντεις <sup>N</sup>     | καὶ Kon                         | οἱ ArtN               | χρησμῳδοί· <sup>N</sup>           | καὶ Kon                               | γάρ <sup>Pt</sup>                 | οὗτοι <sup>N</sup>                | Pr                                      | λέγουσι              | PrÄkt                               |                             |                  |
| so wie<br>just as                  | die<br>the                     | Gott Seher<br>god diviners            | und<br>and                  | die<br>the                      |                       | Orakel Sänger·<br>oracle singers· | und<br>and                            | denn<br>for                       | diese<br>these                    |   | sagen<br>say         |                                     |                             |                  |
| μὲν <sup>Pt</sup>                  | πολλὰ                          | AdjA                                  | καὶ Kon                     | καλά,                           | AdjA                  | ἴσασιν                            | PrÄkt                                 | δὲ <sup>Pt</sup>                  | οὐδὲν <sup>A</sup>                | Pr                                      | ῶν <sup>G</sup>      | Pr                                  | λέγουσι.                    | PrÄkt            |
| zwar<br>on the one hand            | vieles<br>many                 | und<br>and                            | schönes,<br>fine,           |                                 |                       | wissen<br>they know               | aber<br>but                           | nichts<br>nothing                 | deren<br>of which                 |   |                      | sie sagen.<br>they say.             |                             |                  |
| τοιοῦτόν                           | AdjA                           | τί <sup>A</sup>                       | Pr                          | μοι <sup>D</sup>                | Pr                    | έφάνησαν                          | AorAkt                                | πάθος <sup>A</sup>                | καὶ Kon                           | οἱ ArtN                                 | ποιηταὶ <sup>N</sup> | πεπονθότες, <sup>N</sup>            | PerAkt                      | καὶ Kon          |
| so geartetes<br>such               | etwas<br>something             | mir<br>to me                          | erschienen<br>they appeared |                                 |                       | Erlebnis<br>experience            | und<br>and                            | die<br>the                        | Dichter<br>poets                  | erlitten habend,<br>having experienced, |                      |                                     | und<br>and                  |                  |
| ἅμα <sup>Adv</sup>                 | ἥσθομην                        | AorMed                                | αὐτῶν <sup>G</sup>          | Pr                              | διὰ <sup>Prp</sup>    | τὴν <sup>ArtA</sup>               | ποίησιν <sup>A</sup>                  | οἰομένων <sup>G</sup>             | Präm/P                            | καὶ Kon                                 | τὰλλα                | AdjA                                |                             |                  |
| zugleich<br>at once                | nahm ich wahr<br>I perceived   | ihrer<br>of them                      | wegen<br>because of         |                                 |                       | die<br>the                        | Dichtung<br>poetry                    | meinenden<br>thinking             | und<br>and                        | die anderen<br>the other things         |                      |                                     |                             |                  |
| σοφωτάτων                          | AdjSupG                        | εἶναι                                 | PräInfAkt                   | ἀνθρώπων <sup>G</sup>           | Δὲ <sup>A</sup>       | οὐκ <sup>Pt</sup>                 | ἥσαν.                                 | ImpAkt                            | ἀπῆι                              | ImpAkt                                  | οὖν <sup>Pt</sup>    | καὶ Kon                             |                             |                  |
| weisesten<br>of the wisest         | zu sein<br>to be               | der Menschen<br>of men                | was<br>which                | nicht<br>not                    |                       | aber<br>but                       | nichts<br>nothing                     | waren.<br>they were.              | ging ich weg<br>I went away       | nun<br>then                             | auch<br>and          |                                     |                             |                  |
| ἐντεῦθεν                           | Adv                            | τῷ <sup>ArtD</sup>                    | αὐτῷ                        | AdjD                            | οἰομένος <sup>N</sup> | Präm/P                            | περιγεγονέναι                         | PerAktInf                         | ῷπερ <sup>D</sup>                 | Pr                                      | καὶ Kon              | τῷ <sup>ArtG</sup>                  |                             |                  |
| von hier<br>from there             | dem<br>to the                  | selben<br>same                        | meinend<br>thinking         |                                 |                       | überlegen                         | geworden zu sein<br>to have prevailed |                                   | welchem gerade<br>in which indeed |   | auch<br>also         | der<br>of the                       |                             |                  |
| πολιτικῶν.                         | AdjG                           | τελευτῶν <sup>N</sup>                 | PrÄkt                       | οὖν <sup>Pt</sup>               | ἐπὶ                   | Prp                               | τοὺς <sup>ArtA</sup>                  | χειροτέχνας <sup>A</sup>          | ἥσα.                              | ImpAkt                                  | ἐμαυτῷ <sup>D</sup>  | Pr                                  | γάρ <sup>Pt</sup>           | [22d]            |
| politischen.<br>politicians.       | schließend seiend<br>finishing | nun<br>then                           | zu<br>to                    |                                 |                       | die<br>the                        | Hand werker<br>hand craftsmen         | ging ich·<br>I was going·         | mir selbst<br>to my self          | denn<br>for                             |                      |                                     |                             |                  |
| συνῆδη                             | ImpAkt                         | οὐδὲν <sup>A</sup>                    | Pr                          | ἐπισταμένω <sup>D</sup>         | Präm/P                | ώς Kon                            | έπος <sup>A</sup>                     | εἰπεῖν,                           | AorInfAkt                         | τούτους <sup>A</sup>                    | Pr                   | δέ <sup>Pt</sup>                    | γ' <sup>Pt</sup>            |                  |
| war ich bewusst<br>I was conscious | nichts<br>nothing              | kundig seiendem<br>to one knowing     | wie<br>as                   | Wort<br>word                    |                       | zu sagen,<br>to say,              | zu sagen,<br>to say,                  | diese<br>these                    | aber<br>but                       | ja<br>at least                          |                      |                                     |                             |                  |
| ἥδη                                | PlqAkt                         | ὅτι Kon                               | εὑρήσοιμι                   | AorAktOp                        | πολλὰ                 | AdjA                              | καὶ Kon                               | καλὰ                              | AdjA                              | ἐπισταμένους. <sup>A</sup>              | Präm/P               | καὶ Kon                             | τούτου <sup>G</sup>         | Pr               |
| wusste ich<br>I knew               | dass<br>that                   | finden würde<br>I might find          | vieles<br>many              | und<br>and                      | schönnes<br>fine      |                                   |                                       | kundige seiende.<br>knowing.      | und<br>and                        | dieses<br>of this                       |                      |                                     |                             |                  |
| μὲν <sup>Pt</sup>                  | οὐκ <sup>Pt</sup>              | ἐψεύσθην,                             | AorM/P                      | ἀλλ' Kon                        | ἥπισταντο             | ImpM/P                            | ἀ <sup>A</sup>                        | ἔγω <sup>N</sup>                  | Pr                                | οὐκ <sup>Pt</sup>                       |                      |                                     |                             |                  |
| zwar<br>on the one hand            | nicht<br>not                   | täuschte ich mich,<br>I was mistaken, | sondern<br>but              | verstanden<br>they knew         |                       | was<br>the things                 | ich<br>I                              | nicht<br>not                      |                                   |   |                      |                                     |                             |                  |
| ἥπιστάμην                          | ImpM/P                         | καὶ Kon                               | μου <sup>G</sup>            | ταύτῃ <sup>D</sup>              | σοφώτεροι             | AdjKmpN                           | ἥσαν.                                 | ImpAkt                            | ἀλλ', Kon                         | ῷij                                     | ἄνδρες <sup>N</sup>  |                                     |                             |                  |
| verstand<br>I knew                 | und<br>and                     | meiner<br>of me                       | hierdurch<br>in this way    |                                 | weiser<br>wiser       |                                   | waren.<br>they were.                  | aber,<br>but,                     | ο<br>O                            | Männer<br>men                           |                      |                                     |                             |                  |
| Αθηναῖοι,                          | N                              | ταύτον <sup>AdjA</sup>                | μοι <sup>D</sup>            | ἔδοξαν                          | AorAkt                | ἔχειν                             | PräInfAkt                             | ἀμάρτημα <sup>A</sup>             | ὅπερ <sup>A</sup>                 | Pr                                      | καὶ Kon              | οἱ ArtN                             |                             |                  |
| Athener,<br>Athenians,             | dasselbe<br>the same           | mir<br>to me                          | schienen<br>they seemed     |                                 | zu haben<br>to have   |                                   | Fehler<br>fault                       | welches gerade<br>which indeed    | aus<br>and                        | die<br>the                              | auch<br>and          | die<br>the                          |                             |                  |
| ποιηταὶ <sup>N</sup>               | καὶ Kon                        | οἱ ArtN                               | ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>      | δημιουργοί—                     | N                     | διὰ <sup>Prp</sup>                | τὸ <sup>ArtA</sup>                    | τὴν <sup>ArtA</sup>               | τέχνη <sup>A</sup>                | καλῶς <sup>Adv</sup>                    |                      |                                     |                             |                  |
| Dichter<br>poets                   | und<br>and                     | die<br>the                            | guten<br>good               | Volks Arbeiter—<br>craftsmen—   | wegen<br>because of   |                                   | das<br>the                            | die<br>the                        | die<br>the                        | Kunst<br>art                            | gut<br>well          |                                     |                             |                  |
| έξεργάζεσθαι                       | Präm/Plinf                     | έκαστος <sup>N</sup>                  | Pr                          | ἥξιον                           | ImpAkt                | καὶ Kon                           | τὰλλα                                 | AdjA                              | τὰ <sup>ArtA</sup>                | μέγιστα                                 | AdjSupA              |                                     |                             |                  |
| aus führen<br>to work out          | jeder<br>each                  | erachtete<br>was deeming              | und<br>and                  | die anderen<br>the other things |                       | die<br>the                        | die<br>the                            | größten<br>greatest               |                                   |   |                      |                                     |                             |                  |
| σοφώτατος                          | AdjSupN                        | εἶναι—                                | PräInfAkt                   | καὶ Kon                         | αὐτῶν <sup>G</sup>    | αὔτῃ <sup>N</sup>                 | ἡ <sup>ArtN</sup>                     | πλημμέλεια <sup>N</sup>           | ἐκείνη <sup>A</sup>               | Τὴν <sup>ArtA</sup>                     |                      |                                     |                             |                  |
| weise ster<br>wisest               | zu sein—<br>to be—             | und<br>and                            | ihrer<br>of them            | diese<br>this                   | die<br>the            | die<br>the                        | Verfehlung<br>fault                   | jene<br>that                      | die<br>the                        |   |                      |                                     |                             |                  |
| σοφίαν <sup>A</sup>                | [22e]                          | άποκρύπτειν.                          | PräInfAkt                   | ώστε                            | Kon                   | με <sup>A</sup>                   | ἐμαυτὸν <sup>A</sup>                  | ἀνερωτᾶν                          | πρᾶγμα                            | ὑπὲρ <sup>Prp</sup>                     | τοῦ <sup>ArtG</sup>  |                                     |                             |                  |
| Weisheit<br>wisdom                 | ver bergen·<br>to hide·        | so dass<br>so that                    | mich<br>me                  | mich selbst<br>my self          |                       |                                   | nach fragen<br>to ask                 | für über<br>about                 |                                   |   | des<br>of the        |                                     |                             |                  |

| <b>χρησμοῦ<sup>G</sup></b>        | <b>πότερα<sup>A</sup></b>        | <b>Pr</b>                 | <b>δεξαίμην</b>                  | <b>AorMedOp</b>        | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>            | <b>οὔτως<sup>Adv</sup></b>       | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>          | <b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b>      | <b>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b> |
|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|----------------------------------|------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Orakel spruchs<br>oracle response | ob<br>whether                    |                           | annehmen würde<br>I might accept |                        | wohl<br>would                     | so<br>thus                       | wie gerade<br>just as               | ich habe<br>I have               | zu haben,<br>to have,            | weder<br>neither          |
| <b>τι<sup>A</sup></b>             | <b>σοφὸς<sup>AdjN</sup></b>      | <b>Pr</b>                 | <b>Ὥν<sup>N</sup></b>            | <b>PräAkt</b>          | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>         | <b>έκείνων<sup>G</sup></b>       | <b>σοφίαν<sup>A</sup></b>           | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>        | <b>άμαθῆς<sup>AdjN</sup></b>     | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b> |
| etwas<br>anything                 | weise<br>wise                    |                           | seiend<br>being                  |                        | die<br>the                        | jener<br>of those                | Weisheit<br>wisdom                  | noch<br>nor                      | unwissend<br>ignorant            | die<br>the                |
| <b>άμφοτερα<sup>AdjA</sup></b>    | <b>ἄ<sup>A</sup></b>             | <b>Pr</b>                 | <b>έκείνοι<sup>N</sup></b>       | <b>Pr</b>              | <b>ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup></b>   | <b>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup></b> | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>          | <b>ἐμαυτῷ<sup>D</sup></b>        | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>  |
| beide<br>both                     | was<br>which                     |                           | jene<br>those                    |                        | haben<br>they have                | zu haben.<br>to have.            | antwortete ich<br>I answered        | nun<br>then                      | mir selbst<br>to my self         | und<br>and                |
| <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>          | <b>χρησμῷ<sup>D</sup></b>        |                           | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>         | <b>μοι<sup>D</sup></b> | <b>λυσιτελοῖ<sup>PräAkt</sup></b> | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>       | <b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b>         | <b>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>          |                           |
| dem<br>to the                     | Orakel spruch<br>oracle response |                           | dass<br>that                     | mir<br>to me           | nützlich ist<br>it profits        | wie gerade<br>just as            | ich habe<br>I have                  | zu haben.<br>to have.            | aus<br>out of                    |                           |
| <b>ταυτησὶ<sup>G</sup></b>        | <b>δὴ<sup>Pt</sup></b>           | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b> | <b>ἔξετάσεως<sup>G</sup></b>     | <b>ῳ<sup>ij</sup></b>  | <b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>         | <b>Ἀθηναῖοι<sup>N</sup></b>      |                                     |                                  |                                  |                           |
| dieser hier<br>this here          | ja<br>indeed                     | der<br>the                | Untersuchung,<br>examination,    | o<br>O                 | Männer<br>men                     | Athenener,<br>Athenians,         |                                     |                                  |                                  |                           |

St. 23a

|                                    |                                 |                                  |                                       |                              |                          |                          |  |
|------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| <b>πολλαί</b> AdjN                 | <b>μὲν</b> Pt                   | <b>ἀπέχθειαί</b> N               | <b>μοι</b> D Pr                       | <b>γεγόνασι</b> PerAkt       | <b>καὶ</b> Kon           | <b>οἴατ</b> AdjN         | <b>χαλεπώταται</b> AdjSupN               |
| viele<br>many                      | zwar<br>on the one hand         | Abneigungen<br>hatreds           | mir<br>to me                          | sind geworden<br>have arisen | und<br>and               | wie geartete<br>such as  | schwer ste<br>most grievous              |
| <b>καὶ</b> Kon                     | <b>βαρύταται,</b> AdjSupN       | <b>ώστε</b> Kon                  | <b>πολλάς</b> AdjA                    | <b>διαβολάς</b> A            | <b>ἀπ'</b> Prp           | <b>αὐτῶν</b> G Pr        | <b>γεγονέναι,</b> PerAktInf              |
| und<br>and                         | schwer ste,<br>most burdensome, | so dass<br>so that               | viele<br>many                         | Verleumdungen<br>slanders    | von<br>from              | ihnen<br>of them         | geworden zu sein,<br>to have come to be, |
| <b>δὲ</b> Pt                       | <b>τοῦτο</b> N Pr               | <b>λέγεσθαι,</b> PräM/Plnf       | <b>σοφὸς</b> AdjN                     | <b>εἶναι·</b> PräInfAkt      | <b>οἴονται</b> PräM/P    | <b>γάρ</b> Pt            | <b>με</b> A Pr                           |
| aber<br>but                        | dies<br>this                    | gesagt zu werden,<br>to be said, | weise<br>wise                         | zu sein·<br>to be·           | meinen sie<br>they think | denn<br>for              | ich<br>me                                |
| <b>παρόντες</b> N PräAkt           | <b>ταῦτα</b> A Pr               | <b>αὐτὸν</b> A Pr                | <b>εἶναι</b> PräInfAkt                | <b>σοφὸν</b> AdjA            | <b>ἄ</b> A Pr            | <b>ἀλλον</b> AdjA        | <b>ἐξελέγξω.</b> AorAktKnj               |
| anwesend seienden<br>being present | dieses<br>these                 | ihn selbst<br>him                | zu sein<br>to be                      | weise<br>wise                | was<br>which             | wohl<br>would            | anderen<br>another                       |
| <b>τὸ</b> ArtN                     | <b>δὲ</b> Pt                    | <b>κινδυνεύει,</b> PräAkt        | <b>ῷ</b> ij ἄνδρες, N                 | <b>τῷ</b> ArtD               | <b>ὄντι</b> D PräAkt     | <b>ὁ</b> ArtN            | <b>θεὸς</b> N σοφὸς AdjN                 |
| das<br>the                         | aber<br>but                     | scheint,<br>it is likely,        | O Männer,<br>O men,                   | in der<br>in the             | Wirklichkeit<br>being    | der<br>the               | Gott<br>god                              |
| <b>καὶ</b> Kon                     | <b>ἐν</b> Prp                   | <b>τῷ</b> ArtD                   | <b>χρησμῷ</b> D                       | <b>τούτῳ</b> D Pr            | <b>τοῦτο</b> A Pr        | <b>λέγειν,</b> PräInfAkt | <b>ὅτι</b> Kon                           |
| und<br>and                         | in<br>in                        | dem<br>the                       | Orakel spruch<br>oracle response      | diesem<br>this               | dies<br>this             | zu sagen,<br>to say,     | dass<br>that                             |
| <b>σοφία</b> N                     | <b>όλιγου</b> AdjG              | <b>τινὸς</b> G Pr                | <b>ἀξία</b> AdjN                      | <b>ἐστὶν</b> PräAkt          | <b>καὶ</b> Kon           | <b>φαίνεται</b> PräM/P   | <b>τοῦτον</b> A Pr                       |
| Weisheit<br>wisdom                 | wenig<br>of little              | irgendeines<br>of some           | wert<br>worth                         | ist<br>is                    | und<br>and               | scheint<br>appears       | diesen<br>this                           |
| <b>λέγειν</b> PräInfAkt            | <b>τὸν</b> ArtA                 | <b>Σωκράτη,</b> A                | <b>προσκεχρῆσθαι</b> PerM/Plnf        |                              |                          | <b>[23b]</b>             | <b>ἐμῶ</b> AdjD                          |
| zu sagen<br>to say                 | den<br>the                      | Sokrates,<br>Socrates,           | sich bedient zu haben<br>to have used |                              |                          | aber<br>but              | meinen<br>my                             |
| <b>παράδειγμα</b> A                | <b>ποιούμενος,</b> N            | <b>ώσπερ</b> Kon                 | <b>ἄν</b> Pt <b>[εἰ]</b> Kon          |                              |                          | <b>ὅτι</b> Kon           | <b>ὄνόματι,</b> D <b>ἐμὲ</b> A Pr        |
| Beispiel<br>example                | machend sich,<br>making,        | so wie<br>just as                | wohl <b>[wenn]</b><br>would if        |                              |                          | <b>εἰποι</b> AorAktOp    | <b>οὔτος</b> N Pr                        |
| <b>ἄνθρωποι,</b> N                 | <b>σοφώτατός</b> AdjSupN        | <b>ἐστιν,</b> PräAkt             | <b>ὅστις</b> N Pr                     | <b>ώσπερ</b> Kon             | <b>Σωκράτης</b> N        | <b>ἔγνωκεν</b> PerAkt    | <b>ὅτι</b> Kon                           |
| Menschen,<br>people,               | weise ster<br>wisest            | ist,<br>is,                      | wer da<br>whoever                     | so wie<br>just as            | Sokrates<br>Socrates     | hat erkannt<br>has known | dass<br>that                             |
| <b>οὐδενὸς</b> G Pr                | <b>ἄξιός</b> AdjN               | <b>ἐστι</b> PräAkt               | <b>τῇ</b> ArtD                        | <b>ἀληθείᾳ</b> D             | <b>πρὸς</b> Prp          | <b>σοφίαν.</b> A         | <b>οὖν</b> Pt <b>ἐγὼ</b> N Pr            |
| von nichts<br>of nothing           | würdig<br>worthy                | ist<br>is                        | der<br>in the                         | Wahrheit<br>truth            | hinsichtlich<br>toward   | Weisheit.<br>wisdom.     | dies<br>these                            |
| <b>μὲν</b> Pt                      | <b>ἔτι</b> Adv                  | <b>καὶ</b> Kon                   | <b>νῦν</b> Adv                        | <b>περιών</b> N              | <b>ζητῶ</b> PräAkt       | <b>καὶ</b> Kon           | <b>ἐρευνῶ</b> PräAkt                     |
| zwar<br>on the one hand            | noch<br>still                   | auch<br>and                      | jetzt<br>now                          | umher gehend<br>going around | suche<br>I seek          | und<br>and               | forsche<br>I search                      |
| <b>τὸν</b> ArtA                    | <b>θεὸν</b> A                   | <b>καὶ</b> Kon                   | <b>τῷν</b> ArtG                       | <b>ἀστῶν</b> G               | <b>ξένων</b> G           | <b>τῷ</b> ArtD           | <b>θεῶ</b> D                             |
| den<br>the                         | Gott<br>god                     | und<br>and                       | der<br>of the                         | Bürger<br>citizens           | und<br>and               | Fremden<br>of foreigners | wohl<br>would                            |
| <b>εἶναι.</b> PräInfAkt            |                                 | <b>καὶ</b> Kon                   | <b>ἔπειδαν</b> Kon                    | <b>μοι</b> D Pr              | <b>ἄν</b> Pt             | <b>τινα</b> A Pr         | <b>σοφὸν</b> AdjA                        |
| zu sein·<br>to be·                 |                                 | und<br>and                       | sobald<br>whenever                    | mir<br>to me                 | nicht<br>not             | scheine,<br>it may seem. | dem<br>to the                            |

|                                |           |                                     |                      |                       |           |                          |               |                                |             |              |            |                |           |              |                     |              |                |                             |              |      |      |
|--------------------------------|-----------|-------------------------------------|----------------------|-----------------------|-----------|--------------------------|---------------|--------------------------------|-------------|--------------|------------|----------------|-----------|--------------|---------------------|--------------|----------------|-----------------------------|--------------|------|------|
| ένδείκνυμαι                    | PräM/P    | ὅτι                                 | Kon                  | οὐκ                   | Pt        | ἔστι                     | PräAkt        | σοφός.                         | AdjN        | καὶ          | Kon        | ὑπὸ            | Prp       | ταύτης       | G                   | τῆς          | ArtG           | άσχολίας                    |              |      |      |
| zeige ich<br>I show            |           | dass                                | that                 | nicht                 | not       | ist                      | is            | weise.                         | wise.       | und          | and        | unter          | by        | dieser       | of this             | der          | the            | Beschäftigung<br>occupation |              |      |      |
| οὔτε                           | Kon       | τι                                  | A                    | Pr                    | τῶν       | ArtG                     | τῆς           | ArtG                           | πόλεως      | G            | πρᾶξαι     | AorAktInf      | μοι       | D            | σχολὴ               | N            | γέγονεν        | PerAkt                      | ἄξιον        | AdjA |      |
| weder                          | neither   | irgendetwas                         |                      | der                   | of the    | der                      | of the        | Stadt                          | city        | zu handeln   | to do      | mir            | to me     | Muße         | leisure             | ist geworden | has come to be | wert<br>worthy              |              |      |      |
| λόγου                          | G         | οὔτε                                | Kon                  | τῶν                   | ArtG      | οἰκείων,                 | AdjG          | ἀλλ'                           | Kon         | ἐν           | Prp        | πενίᾳ          | [23c]     | μυρίδ        | AdjD                | εἰμι         | PräAkt         | διὰ                         | Prp          |      |      |
| der Rede<br>of account         | weder     | nor                                 | der                  | of the                | eigenen,  | sondern                  | but           | in                             | Armut       | in poverty   | ungeheuren | countless      | bin       | I am         | wegen<br>because of |              |                |                             |              |      |      |
| τὴν                            | ArtA      | τοῦ                                 | ArtG                 | θεοῦ                  | G         | λατρείαν.                | A             | πρὸς                           | Prp         | δὲ           | Pt         | τούτοις        | D         | οἱ           | ArtN                | νέοι         | AdjN           | μοι                         | D            | Pr   |      |
| die                            | the       | des                                 | of the               | Gottes                | god       | Dienst.                  | service.      | zu                             | toward      | aber         | but        | diesen         | to these  | die          | the                 | Jungen       | youths         | mir                         |              |      |      |
| ἐπακολουθοῦντες—               | N         | PräAkt                              | οἵ                   | D                     | Pr        | μάλιστα                  | AdvSup        | σχολὴ                          | N           | ἔστιν,       | PräAkt     | οἱ             | ArtN      | τῶν          | ArtG                |              |                |                             |              |      |      |
| nach folgend—<br>following—    |           | denen                               |                      | am meisten            |           | Muße                     | leisure       | ist,                           |             | die          |            | die            |           | der          |                     |              |                |                             |              |      |      |
| πλουσιωτάτων—                  | AdjSupG   | αὐτόματοι,                          | AdjN                 | χαίρουσιν             | PräAkt    | ἀκούοντες                | N             | πολλήν                         | Adv         | ἐξεταζομένων | G          | πρα            | M/P       | τῶν          | ArtG                |              |                |                             |              |      |      |
| reichsten—<br>richest—         |           | von selbst,<br>spontaneous,         |                      | freuen sich           |           | hörend                   | hearing       |                                |             | untersucht   | werdender  |                |           |              |                     |              |                |                             |              |      |      |
| ἀνθρώπων,                      | G         | καὶ                                 | Kon                  | αὐτοὶ                 | N         | πολλάκις                 | Adv           | ἐμὲ                            | A           | μιμοῦνται,   | PräM/P     | εἴτα           | Adv       | ἐπιχειροῦσιν | PräAkt              | ἄλλους       | AdjA           |                             |              |      |      |
| Menschen,<br>men,              | und       | sie selbst<br>themselves            |                      | oft                   |           | mirch                    | ahmen nach,   |                                |             | dann         |            |                |           | unternehmen  |                     |              | andere         | others                      |              |      |      |
| ἔξετάζειν·                     | PräInfAkt | κάπειτα                             | KonAdv               | οἴμαι                 | PräM/P    | εύρισκουσι               | PräAkt        | πολλὴν                         | AdjA        | ἀφθονίαν     | A          | οιομένων       | G         | πρा          | M/P                 |              |                |                             |              |      |      |
| zu prüfen·<br>to examine·      |           | und dann<br>and then                |                      | ich meine<br>I think  |           | finden                   | they find     | viel                           |             | Fülle        |            |                |           | abundance    |                     |              | meinender      | of thinking                 |              |      |      |
| μὲν                            | Pt        | εἰδέναι                             | PerInfAkt            | τι                    | A         | ἀνθρώπων,                | G             | εἰδότων                        | PerAkt      | δὲ           | Pt         | όλιγα          | AdjA      | ἢ            | Kon                 | οὐδέν.       | A              | Pr                          |              |      |      |
| zwar<br>on the one hand        |           | gewusst zu haben<br>to have known   |                      | etwas<br>something    |           | der Menschen,<br>of men, |               | gewusst habender<br>of knowing |             | aber         | but        | weniges        | few       | oder         |                     | nichts.      | nothing.       |                             |              |      |      |
| ἔντεῦθεν                       | Adv       | οὖν                                 | Pt                   | οἱ                    | ArtN      | ὑπ'                      | Prp           | αὐτῶν                          | G           | ἐξεταζόμενοι | N          | ἐμοὶ           | D         | ὄργιζονται,  | PräM/P              | οὐχ          | Pt             |                             |              |      |      |
| von hier<br>from there         |           | nun                                 | die                  | von                   | ihnen     | geprüft                  | werdenden     | auf mich                       |             | zürnen,      |            | zurück,        |           |              |                     |              | nicht          | not                         |              |      |      |
| αὐτοῖς,                        | D         | καὶ                                 | Kon                  | [23d]                 | λέγουσιν  | PräAkt                   | ώς            | Κωράτης                        | N           | εύρισκουσι   | PräAkt     | πολλὴν         | AdjA      | ἀφθονίαν     | A                   | οιομένων     | G              | πρा                         | M/P          |      |      |
| sich selbst,<br>at themselves, | und       | sagen                               | they say             | dass                  | Sokrates  | finden                   | they find     | viel                           |             | Fülle        |            |                |           | abundance    |                     |              | meinender      | of thinking                 |              |      |      |
| καὶ                            | Kon       | διαφθείρει                          | PräAkt               | τοὺς                  | ArtA      | νέους.                   | AdjA          | καὶ                            | Kon         | ἐπειδάν      | Kon        | τις            | N         | ἐστι         | PräAkt              | μιαρώτατος   | AdjSupN        |                             |              |      |      |
| und<br>and                     |           | verdirbt                            | corrupts             | die                   | die       | Jungen·                  | youths·       | und                            | sobald      | ist          | ist        | schändlichster |           |              |                     |              | most vile      |                             |              |      |      |
| ποιῶν                          | N         | καὶ                                 | Kon                  | ὅτι                   | Kon       | διδάσκων,                | N             | ἔχουσι                         | PräAkt      | μὲν          | Pt         | αὐτοὺς         | A         | ἐρωτᾷ        | PräAkt              | ὅτι          | Kon            |                             |              |      |      |
| tuend<br>doing                 | und       | und                                 | was                  | lehrend,<br>teaching, |           | haben                    | they have     | zwar                           | sie         | fragt        |            | zu sagen       |           |              |                     |              | was            | what                        |              |      |      |
| ἄλλ'                           | Kon       | ἀγνοοῦσιν,                          | PräAkt               | ἴνα                   | Kon       | δὲ                       | Pt            | μὴ                             | Pt          | προκωσιν     | PräAktKnj  | ἀπορεῖν,       | PräInfAkt | τὰ           | ArtA                | κατὰ         | Prp            |                             |              |      |      |
| sondern<br>but                 |           | wissen nicht,<br>they are ignorant, |                      | damit                 |           | aber                     | but           | nicht                          | scheinen    | ratlos       | zu sein,   |                |           | die          | the                 | gegen        | according to   |                             |              |      |      |
| πάντων                         | G         | τῶν                                 | ArtG                 | φιλοσοφούτων          | G         | πρόχειρα                 | AdjA          | ταῦτα                          | A           | λέγουσιν,    | PräAkt     | οὐδὲν          | A         | εἰπεῖν       | AorInfAkt           | ὅτι          | Kon            | τὰ                          | ArtA         |      |      |
| aller<br>of all                |           | der                                 | of the               | philosophierend       | seienden  | vorgefertigte            | ready at hand | dieses                         | dieses      | sagen,       | they say,  | dass           | that      | dass         | that                | die          | the            |                             |              |      |      |
| μετέωρα                        | AdjA      | καὶ                                 | Kon                  | τὰ                    | ArtA      | ὑπὸ                      | Prp           | γῆς                            | G           | καὶ          | Kon        | θεοὺς          | A         | μὴ           | Pt                  | νομίζειν     | PräInfAkt      | καὶ                         | Kon          | τὸν  | ArtA |
| Luft dinge<br>things aloft     |           | und                                 | die                  | unter                 | Erde      | und                      | Götter        | nicht                          | meinen      | und          | und        | götter         | not       | die          | and                 | den          | the            |                             |              |      |      |
| ἡττω                           | AdjKmpA   | λόγον                               | A                    | κρείττω               | AdjKmpA   | ποιεῖν.                  | PräInfAkt     | τὰ                             | ArtA        | γὰρ          | Pt         | ἀληθῆ          | AdjA      | οἴμαι        | PräM/P              | οὐκ          | Pt             |                             |              |      |      |
| schwächeren<br>weaker          |           | Logos Rede                          | argument             | stärker               | stronger  | machen.                  | to make.      | die                            | the         | denn         | Wahren     | ich meine      | I think   | nicht        | not                 |              |                |                             |              |      |      |
| ἄν                             | Pt        | ἔθελοιεν                            | PräAktOp             | λέγειν,               | PräInfAkt | ὅτι                      | Kon           | κατάδηλοι                      | AdjN        | γίγνονται    | PräM/P     | προσποιούμενοι | N         | οἴμαι        | PräM/P              | οὐκ          | Pt             |                             |              |      |      |
| wohl<br>would                  |           | wollten                             | zu sagen,<br>to say, | dass                  | that      | offenbar                 | manifest      | werden                         | they become | sich vor     | gebend     |                |           |              |                     |              |                |                             |              |      |      |
| μὲν                            | Pt        | εἰδέναι,                            | PerInfAkt            | εἰδότες               | N         | οὐδέν.                   | A             | δὲ                             | Pt          | εἰδέναι.     | A          | ἄτε            | Kon       | οὖν          | Pt                  | οἴμαι        | PräM/P         | φιλότιμοι                   | AdjN         |      |      |
| zwar<br>on the one hand        |           | gewusst zu haben,<br>to have known, | gewusst habende      | knowing               | aber      | nichts.                  | nothing.      | gerade                         | nun         | ich meine    | I think    | ehr liebende   |           |              |                     |              | ambitious      |                             |              |      |      |
| [23e]                          | ὄντες     | N                                   | PräAkt               | καὶ                   | Kon       | σφοδροὶ                  | AdjN          | καὶ                            | Kon         | πολλοί,      | AdjN       | καὶ            | Kon       | συντεταμένως | Adv                 | καὶ          | Kon            | πιθανῶς                     | Adv          |      |      |
| seiend<br>being                |           | und                                 | und                  | heftige               | vehement  | und                      | viele,        | und                            | und         | angestrengt  | earnestly  | und            | und       |              |                     |              |                | überzeugend                 | persuasively |      |      |

|                        |                    |                                   |                      |                             |                                   |        |                     |                      |                      |                               |                    |                         |                    |
|------------------------|--------------------|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--------|---------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|
| λέγοντες <sup>N</sup>  | PräAkt             | περὶ <sup>Prp</sup>               | έμοῦ, <sup>G</sup>   | Pr                          | έμπεπλήκασιν                      | PerAkt | ύμῶν <sup>G</sup>   | Pr                   | τὰ <sup>ArtA</sup>   | ώτα <sup>A</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup> | πάλαι <sup>Adv</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup> |
| sprechend<br>speaking  |                    | über<br>about                     | mich,<br>of me,      |                             | haben erfüllt<br>they have filled |        | eurer<br>of you     |                      | die<br>the           | Ohren<br>ears                 | und<br>and         | seit langem<br>long ago | und<br>and         |
| σφοδρῶς <sup>Adv</sup> |                    | διαβάλλοντες. <sup>N</sup>        | PräAkt               | ἐκ <sup>Prp</sup>           | τούτων <sup>G</sup>               | Pr     | καὶ <sup>Kon</sup>  | Μέλητός <sup>N</sup> | μοι <sup>D</sup>     | πρέθετο <sup>AorM/P</sup>     | καὶ <sup>Kon</sup> |                         |                    |
| heftig<br>vehemently   |                    | verleumdet sprechend.<br>slander. |                      | aus<br>from                 | diesen<br>these                   |        | auch<br>and         | Meletos<br>Meletus   | mir<br>to me         | griff an<br>attacked          |                    | und<br>and              |                    |
| Ἄνυτος <sup>N</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup> | Λύκων, <sup>N</sup>               | Μέλητος <sup>N</sup> | μὲν <sup>Pt</sup>           |                                   |        | τῷ <sup>Prp</sup>   | τῶν <sup>ArtG</sup>  | ποιητῶν <sup>G</sup> | ἀχθόμενος, <sup>N</sup>       | PräM/P             |                         |                    |
| Anytos<br>Anytus       | und<br>and         | Lykon,<br>Lycon,                  | Meletos<br>Meletus   | zwar<br>on the one hand     |                                   |        | für<br>on behalf of | die<br>of the        | Dichter<br>poets     | sich ärgernd,<br>being vexed, |                    |                         |                    |
| Ἄνυτος <sup>N</sup>    | δὲ <sup>Pt</sup>   | ὑπὲρ <sup>Prp</sup>               | τῶν <sup>ArtG</sup>  | δημιουργῶν <sup>G</sup>     | καὶ <sup>Kon</sup>                |        |                     |                      |                      |                               |                    |                         |                    |
| Anytos<br>Anytus       | aber<br>but        | für<br>on behalf of               | die<br>of the        | Volks Arbeiter<br>craftsmen | und<br>and                        |        |                     |                      |                      |                               |                    |                         |                    |

## St. 24a

|                                 |                                     |                                    |                              |                                 |                                |                          |                                |                              |                        |
|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------------|------------------------------|------------------------|
| τῶν <sup>ArtG</sup>             | πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup>          | Λύκων <sup>N</sup>                 | δὲ <sup>Pt</sup>             | ὑπὲρ <sup>Prp</sup>             | τῶν <sup>ArtG</sup>            | ρήτορων. <sup>G</sup>    | ώστε, <sup>Kon</sup>           | ὅπερ <sup>A</sup>            | Pr                     |
| der<br>of the                   | politischen,<br>politicians,        | Lykon                              | aber<br>but                  | für<br>on behalf of             | die<br>of the                  | Redner-<br>orators       | so dass,<br>so that,           | was gerade<br>which indeed   |                        |
| ἀρχόμενος <sup>N</sup>          | PräM/P                              | ἔγω <sup>N</sup>                   | Pr                           | ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>       | Θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> | ἄν <sup>Pt</sup>         | εἰ <sup>Kon</sup>              | οἴος <sup>AdjN</sup>         | T <sup>Pt</sup>        |
| beginnend<br>beginning          | I                                   | ich                                | sagte ich,<br>I was saying,  | würde staunen<br>I might marvel |                                | wohl                     | wenn                           | fähig<br>able                | und<br>and             |
| ἔγω <sup>N</sup>                | Pr                                  | ύμῶν <sup>G</sup>                  | Pr                           | ταύτην <sup>A</sup>             | τὴν <sup>ArtA</sup>            | διαβολὴν <sup>A</sup>    | ἔξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> | ἐν <sup>Prp</sup>            | οὕτως <sup>Adv</sup>   |
| ich                             | von euch                            | diese                              | die                          | Verleumdung                     | slander                        | heraus nehmen            | in                             | so                           | wenig<br>little        |
| I                               | of you                              | this                               | the                          |                                 |                                | to take out              | in                             | so                           | Zeit<br>time           |
| οὕτω <sup>Adv</sup>             | πολλὴν <sup>AdjA</sup>              | γεγονοῦσαν. <sup>A</sup>           | PerAkt                       | ταῦτ' <sup>N</sup>              | Pr                             | ἔστιν <sup>PräAkt</sup>  | ύμῖν, <sup>D</sup>             | ῷι <sup>V</sup>              | ἀνδρες <sup>V</sup>    |
| so                              | viel<br>much                        | geworden seiend.<br>having become. |                              | dieses                          | ist                            | ist                      | euch,<br>to you,               | O                            | Athenier,<br>men       |
| τάλαθη, <sup>AdjA</sup>         | καὶ <sup>Kon</sup>                  | ὑμᾶς <sup>A</sup>                  | Pr                           | οὕτε <sup>Kon</sup>             | μέγα <sup>AdjA</sup>           | οὕτε <sup>Kon</sup>      | μικρὸν <sup>AdjA</sup>         | ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup>   | ἐγὼ <sup>N</sup>       |
| die Wahren,<br>the true things, | und                                 | euch                               | weder                        | groß                            | noch                           | noch                     | klein                          | verborgen habend             | I                      |
| die Wahren,<br>the true things, | and                                 | you                                | neither                      | great                           | nor                            | nor                      | small                          | having hidden                |                        |
| λέγω <sup>PräAkt</sup>          | οὐδὲ <sup>Pt</sup>                  | ὑποστειλάμενος. <sup>N</sup>       | AorMed                       | καίτοι <sup>Kon</sup>           | οἶδα <sup>PerAkt</sup>         | σχεδὸν <sup>Adv</sup>    | ὅτι <sup>Kon</sup>             | αὐτοῖς <sup>D</sup>          | Pr                     |
| ich sage                        | auch nicht                          | zurück gehalten habend.            |                              | und doch                        | ich weiß                       | beinahe                  | dass                           | ihnen                        |                        |
| I say                           | nor                                 | having held back.                  |                              | and yet                         | I know                         | almost                   | that                           | to them                      |                        |
| τούτοις <sup>D</sup>            | Pr                                  | ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup>     | δὲ <sup>A</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>              | τεκμήριον <sup>N</sup>         | ὅτι <sup>Kon</sup>       | ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>          | λέγω <sup>PräAkt</sup>       | καὶ <sup>Kon</sup>     |
| diesen                          | werde verhasst,<br>I am hated,      | was                                | auch                         | Beweis                          | ist dafür dass                 | Wahres                   | ich sage                       | und                          | dass                   |
| these                           |                                     | which                              | and                          | proof                           | that                           | true things              | I say                          | and                          | that                   |
| αὐτῇ <sup>N</sup>               | Pr                                  | ἔστιν <sup>PräAkt</sup>            | ἡ <sup>ArtN</sup>            | διαβολὴ <sup>N</sup>            | ἡ <sup>ArtN</sup>              | ἔμὴ <sup>AdjN</sup>      | καὶ <sup>Kon</sup>             | τὰ <sup>ArtN</sup>           | αἴτια <sup>N</sup>     |
| diese                           | ist                                 | die                                | the                          | Verleumdung                     | slander                        | meine                    | und                            | die                          | ταῦτα <sup>N</sup>     |
| this                            | is                                  | is                                 | the                          | die                             | the                            | my                       | and                            | the                          | Pr [24b]               |
| καὶ <sup>Kon</sup>              | ἔάντε <sup>Kon</sup>                | νῦν <sup>Adv</sup>                 | ἔάντε <sup>Kon</sup>         | αὐθίς <sup>Adv</sup>            | ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup>  | ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> |                                |                              |                        |
| und                             | sei es wenn                         | jetzt                              | sei es wenn                  | wieder                          | möget suchen                   |                          |                                |                              |                        |
| and                             | whether if                          | now                                | or if                        | again                           | you may seek                   |                          |                                |                              |                        |
| περὶ <sup>Prp</sup>             | μὲν <sup>Pt</sup>                   | οὖν <sup>Pt</sup>                  | ῶν <sup>G</sup>              | οἱ <sup>ArtN</sup>              | πρῶτοί <sup>AdjNSup</sup>      | μου <sup>G</sup>         | κατήγοροι <sup>N</sup>         | κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> | αὐτῇ <sup>N</sup>      |
| über                            | zwar                                | nun                                | deren                        | die                             | ersten                         | meiner                   | Ankläger                       | anklagten                    | diese                  |
| about                           | indeed                              | now                                | of which                     | the                             | first                          | of me                    | accusers                       | were accusing                | this                   |
| ἔστω <sup>PräAktImv</sup>       | ἰκανὴ <sup>AdjN</sup>               | ἀπολογία <sup>N</sup>              | πρὸς <sup>Prp</sup>          | ὑμᾶς. <sup>A</sup>              | πρὸς <sup>Prp</sup>            | δὲ <sup>Pt</sup>         | μέλητον <sup>A</sup>           | τὸν <sup>ArtA</sup>          | ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> |
| sei                             | hinreichende                        | Apologie                           | gegenüber                    | euch-                           | gegenüber                      | aber                     | Meletos                        | den                          | guten                  |
| let it be                       | sufficient                          | defense                            | towards                      | you-                            | toward                         | but                      | Meletus                        | the                          | good                   |
| καὶ <sup>Kon</sup>              | φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup>          | ώς <sup>Kon</sup>                  | φησι, <sup>PräAkt</sup>      | καὶ <sup>Kon</sup>              | τοὺς <sup>ArtA</sup>           | ὑστέρους <sup>AdjA</sup> | μετὰ <sup>Pt</sup>             | ταῦτα <sup>A</sup>           | Pr                     |
| und                             | Stadt liebenden,                    | wie                                | er sagt,                     | und                             | die                            | späteren                 | nach                           | diesem                       |                        |
| and                             | city loving,                        | as                                 | he says,                     | and                             | the                            | later                    | after                          | these                        |                        |
| πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>     | ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup> | αὐθίς <sup>Adv</sup>               | γὰρ <sup>Pt</sup>            | δῆ, <sup>Pt</sup>               | ώσπερ <sup>Kon</sup>           | ἔτέρων <sup>AdjG</sup>   | τούτων <sup>G</sup>            | Pr                           |                        |
| werde versuchen                 | mich zu verteidigen.                | wieder                             | denn                         | ja,                             | so wie                         | anderer                  | dieser                         | of these                     |                        |
| I will try                      | to make a defense.                  | again                              | for                          | indeed,                         | just as                        | of other                 | of these                       |                              |                        |
| ὅντων <sup>G</sup>              | PräAkt                              | κατηγόρων, <sup>G</sup>            | λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup> | αὐ <sup>Pt</sup>                | τὴν <sup>ArtA</sup>            | τούτων <sup>G</sup>      | ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup>       | ἔχει <sup>PräAkt</sup>       | δέ <sup>Pt</sup>       |
| seiender                        | Ankläger,                           | lasst uns nehmen                   | wieder                       | die                             | dieser                         |                          | Gegen Eid.                     | es verhält sich              | aber                   |
| being                           | of accusers,                        | let us take                        | again                        | the                             | of these                       |                          | sworn statement.               | it has                       | but                    |
| πιῶ <sup>Adv</sup>              | ώδε <sup>Adv</sup>                  | Σωκράτη <sup>A</sup>               | φησὶν <sup>PräAkt</sup>      | ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>    | τούς <sup>ArtA</sup>           | τε <sup>Pt</sup>         | νέους <sup>AdjA</sup>          | διαφθείροντα <sup>A</sup>    | PräAkt                 |
| irgendwie                       | so-                                 | Sokrates                           | er sagt                      | Unrecht tun                     | die                            | die                      | Jungen                         | verderbend                   |                        |
| somehow                         | thus-                               | Socrates                           | he says                      | to do wrong                     | the                            | and                      | youths                         | corrupting                   |                        |

|  |                                     |                               |                                      |                               |                                |                                |                                |                                  |                            |                     |              |
|--|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---------------------|--------------|
| <b>καὶ</b> Kon                               | <b>θεούς</b> A                      | <b>οὓς</b> A Pr               | <b>ἥ</b> ArtN                        | <b>πόλις</b> N                | <b>νομίζει</b> PräAkt          | [24c]                          | <b>οὐ</b> Pt                   | <b>νομίζοντα,</b> A              | <b>PräAkt</b>              | <b>ἔτερα</b> AdjA   | <b>δὲ</b> Pt |
| und<br>and                                   | Götter<br>gods                      | welche<br>whom                | die<br>the                           | Stadt<br>city                 | meint<br>thinks                |                                | nicht<br>not                   | meinend,<br>thinking,            | andere<br>other            | aber<br>but         |              |
| <b>δαιμόνια</b> A                            | <b>καίνα.</b> AdjA                  | <b>τὸ</b> ArtN                | <b>μὲν</b> Pt                        | <b>δὴ</b> Pt                  | <b>ἔγκλημα</b> N               | <b>τοιοῦτον</b> AdjN           | <b>ἐστιν.</b> PräAkt           |                                  |                            |                     |              |
| Dämonen<br>demonic things                    | neue.<br>new.                       | die<br>the                    | zwar<br>indeed                       | ja<br>then                    | Anklage<br>charge              | so geartet<br>such             | ist.<br>is.                    | dieser<br>of this                | aber<br>but                | des<br>of the       |              |
| <b>ἔγκληματος</b> G                          | <b>ἐν</b> Pr                        | <b>έκαστον</b> A Pr           | <b>έξετάσωμεν.</b> AorAktKnj         | <b>φησί</b> PräAkt            | <b>γάρ</b> Pt                  | <b>δὴ</b> Pt                   | <b>τοὺς</b> ArtA               | <b>νέους</b> AdjA                |                            |                     |              |
| Anklage<br>charge                            | einen<br>one                        | jeden<br>each                 | lässt uns prüfen.<br>let us examine. | er sagt<br>he says            | denn<br>for                    | ja<br>indeed                   | die<br>the                     | Jungen<br>young men              |                            |                     |              |
| <b>ἀδικεῖν</b> PräAktInf                     | <b>με</b> A Pr                      | <b>διαφθείροντα.</b> A PräAkt | <b>ἔγω</b> N Pr                      | <b>δε</b> Pt                  | <b>γε</b> , Pt                 | <b>ώ</b> ij <b>ἄνδρες</b> V    | <b>Αθηναῖοι,</b> V             | <b>ἀδικεῖν</b> PräAktInf         |                            |                     |              |
| Unrecht tun<br>to do wrong                   | mirch<br>me                         | verderbend.<br>corrupting.    | ich<br>I                             | aber<br>but                   | ja,<br>at least,               | o                              | Männer<br>men                  | Atheners,<br>Athenians,          | Unrecht tun<br>to do wrong |                     |              |
| <b>φημι</b> PräAkt                           | <b>Μέλητον,</b> A                   | <b>ὅτι</b> Kon                | <b>σπουδῆ</b> D                      |                               | <b>χαριεντίζεται,</b> PräM/P   | <b>ράδιως</b> Adv              | <b>εἰς</b> Prp                 | <b>ἀγῶνα</b> A                   |                            |                     |              |
| ich behaupte<br>I say                        | Meletos,<br>Meletus,                | dass<br>that                  | mit Eifer<br>with earnestness        |                               | fein tut,<br>he jests,         | leicht<br>easily               | in<br>into                     | Prozess<br>contest trial         |                            |                     |              |
| <b>καθιστάς</b> N PräAkt                     | <b>ἀνθρώπους,</b> A                 | <b>περὶ</b> Prp               | <b>πραγμάτων</b> G                   |                               | <b>προσποιούμενος</b> N PräM/P |                                | <b>σπουδάζειν</b> PräAktInf    | <b>καὶ</b> Kon                   |                            |                     |              |
| vor Gericht stellend<br>setting up           | Menschen,<br>men,                   | über<br>about                 | Angelegenheiten<br>matters           |                               | sich vor gebend<br>pretending  |                                | sich bemühen<br>to be serious  |                                  |                            |                     |              |
| <b>κήδεσθαι</b> PräM/Plnf                    | <b>ῶν</b> G Pr                      | <b>οὐδὲν</b> A Pr             | <b>τούτῳ</b> D Pr                    | <b>πώποτε</b> Adv             | <b>ἐμέλησεν.</b> AorAkt        | <b>ώς</b> Kon                  | <b>δὲ</b> Pt                   | <b>τοῦτο</b> N Pr                | <b>οὕτως</b> Adv           |                     |              |
| sich kümmern<br>to care                      | deren<br>of which                   | nichts<br>nothing             | diesem<br>to this                    | jemals<br>ever                | gelegen war.<br>it cared.      | wie<br>as                      | aber<br>but                    | dieses<br>this                   | so<br>thus                 |                     |              |
| <b>ἔχει,</b> PräAkt                          | <b>πειράσομαι</b> FuM/P             | <b>καὶ</b> Kon                | <b>ὑμῖν</b> D Pr                     | <b>ἐπιδεῖξαι.</b> AorAktInf   | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>μοι</b> D Pr                | <b>δεῦρο,</b> Adv              | <b>ώ</b> ij <b>Μέλητε,</b> V     |                            |                     |              |
| sich verhält,<br>holds,                      | werde versuchen<br>I will try       | auch<br>and                   | euch<br>to you                       | auf zu zeigen.<br>to show.    | und<br>and                     | mir<br>to me                   | hierher,<br>hither,            | O                                | Meletos,<br>Meletus,       |                     |              |
| <b>εἰπέ·</b> AorAktImv                       | <b>ἄλλο</b> AdjN                    | <b>τι</b> A Pr                | <b>ἥ</b> Kon                         | [24d]                         | <b>περὶ</b> Prp                | <b>πλείστου</b> AdjGSup        | <b>ποιῇ</b> PräAktKnj          | <b>ὅπερ</b> Kon                  | <b>ώς</b> Kon              |                     |              |
| sage-<br>say-                                | anderes<br>other                    | etwas<br>something            | als<br>or                            |                               | um<br>about                    | des meisten<br>of the most     | du machest<br>you may make     | damit<br>so that                 | wie<br>wie                 |                     |              |
| <b>βέλτιστοι</b> AdjNSup                     | <b>οἱ</b> ArtN                      | <b>νεώτεροι</b> AdjNKmp       |                                      | <b>ἔσονται;</b> FuAkt         | <b>ἔγωγε.</b> N Pr             | <b>ἴθι</b> PräAktImv           | <b>δὴ</b> Pt                   | <b>νυν</b> Adv                   |                            |                     |              |
| beste<br>best                                | die<br>the                          | Jüngeren<br>younger           |                                      | werden sein;<br>they will be; | ich ja.<br>I at least.         | komm<br>go                     | nun<br>indeed                  | jetzt<br>now                     |                            |                     |              |
| <b>εἰπὲ</b> AorAktImv                        | <b>τούτοις,</b> D Pr                | <b>τίς</b> N Pr               | <b>αὐτοὺς</b> A Pr                   | <b>βελτίους</b> AdjAKmp       | <b>ποιεῖ;</b> PräAkt           | <b>δῆλον</b> AdjN              | <b>γὰρ</b> Pt                  | <b>ὅτι</b> Kon                   |                            |                     |              |
| sage-<br>say                                 | diesen,<br>to these,                | wer<br>who                    | sie<br>them                          | besser<br>better              | macht;<br>makes;               | klar<br>clear                  | denn<br>for                    | dass<br>that                     |                            |                     |              |
| <b>οἶσθα,</b> PerAkt                         | <b>μέλον</b> PräAkt                 |                               | <b>γέ</b> Pt                         | <b>σοι.</b> D Pr              | <b>τὸν</b> ArtA                | <b>μὲν</b> Pt                  | <b>διαφθείροντα</b> A PräAkt   |                                  |                            |                     |              |
| du weißt,<br>you know,                       | liegt dir am Herzen<br>being a care | ja<br>at least                | dir.                                 | den                           | zwar<br>indeed                 | denn                           | verderbenden<br>corrupting     |                                  |                            |                     |              |
| <b>ἔξευρών,</b> N AorAkt                     | <b>ώς</b> Kon                       | <b>φής,</b> PräAkt            | <b>έμε,</b> A Pr                     | <b>εἰσάγεις</b> PräAkt        | <b>τουτοῖσι</b> D Pr           | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>κατηγορεῖς.</b> PräAkt      |                                  |                            |                     |              |
| heraus gefunden habend,<br>having found out, | wie<br>as                           | du sagst,<br>you say,         | mirch,<br>me,                        | bringst vor<br>you bring in   | diesen hier<br>to these here   | und<br>and                     | anklagst-<br>you accuse-       |                                  |                            |                     |              |
| <b>τὸν</b> ArtA                              | <b>δὲ</b> Pt                        | <b>δὴ</b> Pt                  | <b>βελτίους</b> AdjA                 | <b>ποιοῦντα</b> A PräAkt      | <b>ἴθι</b> PräAktImv           | <b>εἰπὲ</b> AorAktImv          | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>μήνυσον</b> AorAktImv         |                            |                     |              |
| den<br>the                                   | aber<br>but                         | ja<br>indeed                  | besseren<br>better                   | machenden<br>making           | komm<br>go                     | sage<br>say                    | und<br>and                     | zeige an<br>declare              |                            |                     |              |
| <b>αὐτοῖς</b> D Pr                           | <b>τίς</b> N Pr                     | <b>ἔστιν.</b> PräAkt          | — <b>ὅρας,</b> PräAkt                | <b>ώ</b> ij <b>Μέλητε,</b> V  | <b>ὅτι</b> Kon                 | <b>σιγᾶς</b> PräAkt            | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>οὐκ</b> Pt                    | <b>ἔχεις</b> PräAkt        |                     |              |
| ihnen<br>to them                             | wer<br>who                          | ist.<br>is.                   | —du siehst,<br>—you see,             | o Meletos,<br>O Meletus,      | dass<br>that                   | du schweigst<br>you are silent | und<br>and                     | nicht<br>not                     | du hast<br>you have        |                     |              |
| <b>εἰπεῖ;</b> AorAktInf                      | <b>καίτοι</b> Kon                   | <b>οὐκ</b> Pt                 | <b>αἰσχρόν</b> AdjN                  | <b>σοι</b> D Pr               | <b>δοκεῖ</b> PräAkt            | <b>εἴναι</b> PräInfAkt         | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>ικανὸν</b> AdjN               |                            |                     |              |
| zu sagen;<br>to say;                         | und doch<br>and yet                 | nicht<br>not                  | schändlich<br>shameful               | dir<br>to you                 | scheint<br>it seems            | zu sein<br>to be               | und<br>and                     | hinreichender<br>sufficient      |                            |                     |              |
| <b>τεκμήριον</b> N                           | <b>οὐ</b> G Pr                      | <b>δὴ</b> Pt                  | <b>ἔγω</b> N Pr                      | <b>λέγω,</b> PräAkt           | <b>ὅτι</b> Kon                 | <b>σοι</b> D Pr                | <b>οὐδὲν</b> A Pr              | <b>μεμέληκεν;</b> PerAkt         | <b>ἄλλο</b> Kon            |                     |              |
| Beweis<br>proof                              | wessen<br>of which                  | ja<br>indeed                  | ich<br>I                             | sage,<br>I say,               | dass<br>that                   | dir<br>to you                  | nichts<br>nothing              | gelegen ist;<br>has been a care; | sondern<br>but             |                     |              |
| <b>εἰπέ·</b> AorAktImv                       | <b>ώγαθέ,</b> AdjV                  | <b>τίς</b> N Pr               | <b>αὐτοὺς</b> A Pr                   | <b>ἀμείνους</b> AdjAKmp       | <b>ποιεῖ;</b> PräAkt           | <b>οἱ</b> ArtN                 | <b>νόμοι.</b> N                | <b>ἄλλο</b> Kon                  | [24e]                      |                     |              |
| sage,<br>say,                                | Guter,<br>O good man,               | wer<br>who                    | sie<br>them                          | besser<br>better              | macht;<br>makes;               | die<br>the                     | Gesetze.<br>laws.              | sondern<br>but                   |                            |                     |              |
| <b>οὐ</b> Pt                                 | <b>τοῦτο</b> A Pr                   | <b>ἔρωτῶ,</b> PräAkt          | <b>ώ</b> ij <b>βέλτιστε,</b> AdjVSup | <b>ἄλλα</b> Kon               | <b>τίς</b> N Pr                | <b>ἀνθρωπος,</b> N             | <b>ὅτις</b> N Pr               | <b>πρώτον</b> Adv                |                            |                     |              |
| nicht<br>not                                 | dies<br>this                        | frage ich,<br>I ask,          | o<br>O                               | Bester,<br>best,              | sondern<br>but                 | wer<br>who                     | Mensch,<br>man,                | wer auch immer<br>whoever        | zuerst<br>first            |                     |              |
| <b>καὶ</b> Kon                               | <b>αὐτὸ</b> A Pr                    | <b>τοῦτο</b> A Pr             | <b>οἶδε,</b> PerAkt                  | <b>τοὺς</b> ArtA              | <b>νόμους;</b> A               | <b>οὔτοι,</b> N Pr             | <b>ώ</b> ij <b>Σώκρατες,</b> V | <b>οἱ</b> ArtN                   | <b>δικαστάι.</b> N         |                     |              |
| doch<br>and                                  | selbst<br>this                      | dies<br>very                  | weiß,<br>knows,                      | die<br>the                    | Gesetze;<br>laws;              | diese,<br>these,               | o<br>O                         | Sokrates,<br>Socrates,           | die<br>the                 | Richter.<br>judges. |              |

|                        |                       |                      |                             |                          |                   |                      |                            |                  |                      |
|------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------|----------------------|----------------------------|------------------|----------------------|
| <b>πῶς</b> Adv         | <b>λέγεις,</b> PräAkt | <b>ω̄ ij</b>         | <b>Μέλητε;</b> V            | <b>οἴδε</b> N Pr         | <b>τοὺς</b> ArtA  | <b>νέους</b> AdjA    | <b>παιδεύειν</b> PräAktInf | <b>οἴοί</b> AdjN | <b>τέ</b> Pt         |
| wie<br>how             | du sagst,<br>you say, | o<br>O               | Meletos;<br>Meletus;        | diese hier<br>these here | die<br>the        | Jungen<br>youths     | zu bilden<br>to educate    | fähig<br>able    | und<br>and           |
| <b>εἰσι</b> PräAkt     | <b>καὶ</b> Kon        | <b>βελτίους</b> AdjA | <b>ποιοῦσιν;</b> PräAkt     | <b>μάλιστα.</b> AdvSup   | <b>πότερον</b> Pt | <b>ἀπαντες,</b> AdjN | <b>η̄</b> Kon              | <b>οἱ</b> ArtN   | <b>μὲν</b> Pt        |
| sind<br>are            | und<br>and            | besser<br>better     | machen;<br>they make;       | durchaus.<br>most.       | ob                | alle,<br>all,        | oder<br>or                 | die<br>the       | zwar<br>indeed       |
| <b>αὐτῶν,</b> G Pr     | <b>οἱ</b> ArtN        | <b>δέ</b> Pt         | <b>οὐ;</b> Pt               | <b>ἀπαντες.</b> AdjN     | <b>εὖ</b> Adv     | <b>γε</b> Pt         | <b>νὴ</b> Pt               | <b>τὴν</b> ArtA  | <b>Ἡραν</b> A        |
| von ihnen,<br>of them, | die<br>the            | aber<br>but          | nicht;<br>not;              | alle.<br>all.            | gut<br>well       | ja<br>at least       | bei<br>by                  | die<br>the       | Hera<br>Hera         |
| <b>πολλὴν</b> AdjA     | <b>ἀφθονίαν</b> A     | <b>τῶν</b> ArtG      | <b>ώφελούντων.</b> G PräAkt | <b>τί</b> N Pr           | <b>δέ</b> Pt      | <b>δή;</b> Pt        | <b>οἱ</b> ArtN             | <b>δέ</b> Pt     | <b>ἀκροαταὶ</b> N    |
| viel<br>much           | Fülle<br>abundance    | der<br>of the        | Nützenden.<br>benefiting.   | was<br>what              | aber<br>but       | nun;<br>indeed;      | die<br>the                 | aber<br>but      | Zuhörer<br>listeners |
|                        |                       |                      |                             |                          |                   |                      |                            |                  | bessere<br>better    |

**ποιοῦσιν** PräAkt  
machen  
make

## St. 25a

|                             |                             |                              |                             |                               |                                  |                                 |                          |                              |                              |                             |                 |                |              |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------|----------------|--------------|
| <b>η̄</b> Kon               | <b>οὐ;</b> Pt               | <b>καὶ</b> Kon               | <b>οὔτοι.</b> N Pr          | <b>τί</b> N Pr                | <b>δέ</b> , Pt                   | <b>οἱ</b> ArtN                  | <b>βουλευταί;</b> N      | <b>καὶ</b> Kon               | <b>οἱ</b> ArtN               | <b>βουλευταί.</b> N         | <b>ἀλλ'</b> Kon | <b>ἄρα,</b> Pt | <b>ω̄ ij</b> |
| oder<br>or                  | nicht;<br>not;              | auch<br>and                  | diese.<br>these.            | was<br>what                   | aber,<br>but,                    | die<br>the                      | Räte;<br>councilors;     | auch<br>and                  | die<br>the                   | Räte.<br>councilors.        | aber<br>but     | also,<br>then, | O            |
| <b>Μέλητε,</b> V            | <b>μὴ</b> Pt                | <b>οἱ</b> ArtN               | <b>ἐν</b> Prp               | <b>τῇ</b> ArtD                |                                  | <b>ἐκκλησία,</b> D              |                          | <b>οἱ</b> ArtN               | <b>ἐκκλησιασταί,</b> N       | <b>διαφθείρουσι</b> PräAkt  |                 |                |              |
| Meletos,<br>Meletus,        | etwa nicht<br>not           | die<br>the                   | in<br>in                    | der<br>the                    |                                  | Volks versammlung,<br>assembly, | die<br>the               | Versammler,<br>assembly men, |                              | verderben<br>corrupt        |                 |                |              |
| <b>τοὺς</b> ArtA            | <b>νεωτέρους;</b> AdjAKmp   | <b>η̄</b> Kon                | <b>κάκεῖνοι</b> KonN Pr     | <b>βελτίους</b> AdjA          |                                  | <b>ποιοῦσιν</b> PräAkt          |                          | <b>ἀπαντες;</b> AdjN         |                              |                             |                 |                |              |
| die<br>the                  | Jünger;.<br>younger;        | oder<br>or                   | und jene<br>and those men   | besser<br>better              |                                  | machen                          |                          | alle;<br>all;                |                              |                             |                 |                |              |
| <b>κάκεῖνοι.</b> KonN Pr    | <b>πάντες</b> AdjN          | <b>ἄρα,</b> Pt               | <b>ώς</b> Kon               | <b>ἔοικεν,</b> PerAkt         |                                  | <b>Ἀθηναῖοι</b> N               | <b>καλοὺς</b> AdjA       | <b>κάγαθοὺς</b> KonAdjA      |                              |                             |                 |                |              |
| und jene.<br>and those men. | alle<br>all                 | also,<br>then,               | wie<br>as                   | es scheint,<br>it seems,      |                                  | Athenier<br>Athens              | schöne<br>noble          | und gute<br>and good         |                              |                             |                 |                |              |
| <b>ποιοῦσι</b> PräAkt       | <b>πλὴν</b> Prp             | <b>ἐμοῦ,</b> G Pr            | <b>ἐγὼ</b> N Pr             | <b>δέ</b> Pt                  | <b>μόνος</b> AdjN                | <b>διαφθείρω.</b> PräAkt        | <b>οὕτω</b> Adv          | <b>λέγεις;</b> PräAkt        | <b>πάνυ</b> Adv              |                             |                 |                |              |
| machen<br>they make         | außer<br>except             | mir,<br>of me,               | ich<br>I                    | aber<br>but                   | allein<br>alone                  | verderbe.<br>I corrupt.         | so<br>thus               | du sagst;<br>you say;        | sehr<br>very                 |                             |                 |                |              |
| <b>σφόδρα</b> Adv           | <b>ταῦτα</b> A Pr           | <b>λέγω.</b> PräAkt          |                             | <b>πολλὴν</b> AdjA            | <b>γε</b> Pt                     | <b>μου</b> G Pr                 | <b>κατέγνωκας</b> PerAkt | <b>δυστυχίαν.</b> A          | <b>καὶ</b> Kon               |                             |                 |                |              |
| stark<br>exceedingly        | dieses<br>these             | sage ich.<br>I say.          |                             | viel<br>much                  | ja                               | meiner<br>of me                 | hast zugeschrieben       | Unglück.<br>misfortune.      | und<br>and                   |                             |                 |                |              |
| <b>μοι</b> D Pr             | <b>ἀπόκριναι.</b> AorMedImv | <b>η̄</b> Pt                 | <b>καὶ</b> Kon              | <b>περὶ</b> Prp               | <b>ἵππους</b> A                  | <b>οὕτω</b> Adv                 | <b>σοι</b> D Pr          | <b>δοκεῖ</b> PräAkt          | <b>ἔχειν;</b> PräInfAkt      |                             |                 |                |              |
| mir<br>to me                | antworte.<br>answer.        | etwa<br>indeed               | auch<br>and                 | über<br>about                 | Pferde<br>horses                 | so<br>thus                      | dir<br>to you            | scheint<br>it seems          | sich zu verhalten;<br>to be; |                             |                 |                |              |
| <b>οἱ</b> ArtN              | <b>μὲν</b> Pt               | <b>βελτίους</b> AdjA         | [25b]                       | <b>ποιοῦντες</b> N PräAkt     | <b>αὐτοὺς</b> A Pr               | <b>πάντες</b> AdjN              | <b>ἄνθρωποι</b> N        | <b>εἶναι,</b> PräInfAkt      | <b>εἰς</b> N Pr              |                             |                 |                |              |
| die<br>the                  | zwar<br>indeed              | besser<br>better             |                             | machende<br>making            | sie<br>them                      | alle<br>all                     | Menschen<br>men          | zu sein,<br>to be,           | einer<br>one                 |                             |                 |                |              |
| <b>δέ</b> Pt                | <b>τις</b> N Pr             | <b>ό</b> ArtN                | <b>διαφθείρων;</b> N PräAkt | <b>η̄</b> Kon                 | <b>τούναντίον</b> Adv            | <b>τούτου</b> G Pr              | <b>πᾶν</b> AdjN          | <b>εἰς</b> N Pr              | <b>μέν</b> Pt                | <b>τις</b> N Pr             |                 |                |              |
| aber<br>but                 | irgendeiner<br>someone      | der<br>the                   | verderbende;<br>corrupting; | oder<br>or                    | das Gegenteil<br>on the contrary | dieses<br>of this               | ganz<br>whole            | einer<br>one                 | zwar<br>indeed               | irgendeiner<br>someone      |                 |                |              |
| <b>οἱ</b> ArtN              | <b>βελτίους</b> AdjA        | <b>οἴος</b> AdjN             | <b>τ' Pt</b>                | <b>ῶν</b> N PräAkt            | <b>ποιεῖν</b> PräAktInf          | <b>η̄</b> Kon                   | <b>πάνυ</b> Adv          | <b>όλιγοι,</b> AdjN          | <b>οἱ</b> ArtN               | <b>ἱππικοί</b> AdjN         |                 |                |              |
| der<br>the                  | besser<br>better            | fähig<br>able                | und<br>and                  | seiend<br>being               | zu machen<br>to make             | oder<br>or                      | sehr<br>very             | wenige,<br>few,              | die<br>the                   | Reit kundigen,<br>horsemen, |                 |                |              |
| <b>οἱ</b> ArtN              | <b>δέ</b> Pt                | <b>πολλοὶ</b> AdjN           | <b>έάνπερ</b> Kon           | <b>συνώσι</b> PräAktKnj       | <b>καὶ</b> Kon                   | <b>χρῶνται</b> PräM/P           | <b>ἵπποις,</b> D         | <b>διαφθείρουσιν;</b> PräAkt |                              |                             |                 |                |              |
| die<br>the                  | aber<br>but                 | viele<br>many                | wenn auch<br>if ever        | zusammen sind<br>they be with | und<br>and                       | gebrauchen<br>they use          | Pferde,<br>horses,       | verderben;<br>they destroy;  |                              |                             |                 |                |              |
| <b>οὐχ</b> Pt               | <b>οὕτως</b> Adv            | <b>ἔχει,</b> PräAkt          | <b>ω̄ ij</b>                | <b>Μέλητε,</b> V              | <b>καὶ</b> Kon                   | <b>περὶ</b> Prp                 | <b>ἵππων</b> G           | <b>καὶ</b> Kon               | <b>τῶν</b> ArtG              | <b>ἄλλων</b> AdjG           |                 |                |              |
| nicht<br>not                | so<br>thus                  | verhält es sich,<br>it is,   | o<br>O                      | Meletos,<br>Meletus,          | auch<br>and                      | über<br>about                   | Pferde<br>of horses      | und<br>and                   | der<br>of the                | anderen<br>other            |                 |                |              |
| <b>ἀπάντων</b> AdjG         | <b>ζώων;</b> G              | <b>πάντως</b> Adv            | <b>δῆπου,</b> Pt            | <b>έάντε</b> Kon              | <b>σὺ</b> N Pr                   | <b>καὶ</b> Kon                  | <b>Ἄνυτος</b> N          | <b>οὐ</b> Pt                 | <b>φῆτε</b> AorAktKnj        |                             |                 |                |              |
| aller<br>of all             | Lebewesen;<br>animals;      | auf jeden Fall<br>altogether | wohl,<br>surely,            | sei es wenn<br>whether if     | du<br>you                        | und<br>and                      | Anytos<br>Anytus         | nicht<br>not                 | saget<br>you may say         |                             |                 |                |              |
| <b>έάντε</b> Kon            | <b>φῆτε.</b> AorAktKnj      | <b>πολλὴ</b> AdjN            | <b>γὰρ</b> Pt               | <b>ἄν</b> Pt                  | <b>τις</b> N Pr                  | <b>εύδαιμονία</b> N             | <b>εἴη</b> PräAktOp      | <b>περὶ</b> Prp              | <b>τοὺς</b> ArtA             |                             |                 |                |              |
| sei es wenn<br>whether if   | saget;<br>you may say.      | viel<br>much                 | denn<br>for                 | wohl<br>would                 | jemand<br>someone                | Glück<br>happiness              | wäre<br>might be         | um<br>about                  | die<br>the                   |                             |                 |                |              |

|  |                                |                                  |                                |  |                             |                                    |                                   |                              |                                |                  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------|
| <b>νέους</b> AdjA                      | <b>εἰ</b> Kon                  | <b>εῖς</b> N Pr                  | <b>μὲν</b> Pt                  | <b>μόνος</b> AdjN                      | <b>αὐτοὺς</b> A Pr          | <b>διαφθείρει,</b> PräAkt          | <b>οἱ</b> ArtN                    | <b>δέ</b> Pt                 | <b>ἄλλοι</b> AdjN              |                  |
| Jungen<br>youths                       | wenn<br>if                     | einer<br>one                     | zwar<br>indeed                 | allein<br>alone                        | sie<br>them                 | verdirbt,<br>corrupts,             | die<br>the                        | aber<br>but                  | andere<br>others               |                  |
| <b>ώφελοῦσιν.</b> PräAkt               | [25c]                          | <b>ἀλλὰ</b> Kon                  | <b>γάρ,</b> Pt                 | <b>ω̄ι</b> Mέλητε, V                   | <b>ικανῶς</b> Adv           | <b>ἐπιδείκυνθαι</b> PräM/P         | <b>ὅτι</b> Kon                    | <b>οὐδεπώποτε</b> Adv        |                                |                  |
| nützen.<br>benefit.                    |                                | aber<br>but                      | denn,<br>for                   | O Meletos,<br>O Meletus,               | hinreichend<br>sufficiently | zeigst<br>you show                 | dass<br>that                      | niemals<br>never yet         |                                |                  |
| <b>ἔφρόντισας</b> AorAkt               |                                | <b>τῶν</b> ArtG                  | <b>νέων,</b> AdjG              | <b>καὶ</b> Kon                         | <b>σαφῶς</b> Adv            | <b>ἀποφαίνεις,</b> PräAkt          | <b>τὴν</b> ArtA                   | <b>σαυτοῦ</b> G Pr           | <b>ἀμέλειαν,</b> A             |                  |
| hast gesorgt<br>you considered         |                                | der<br>of the                    | Jungen,<br>youths,             | und<br>and                             | klar<br>clearly             | zeigst<br>you display              | die<br>the                        | deiner selbst<br>of yourself | Nachlässigkeit,<br>negligence, |                  |
| <b>ὅτι</b> Kon                         | <b>οὐδέν</b> N Pr              | <b>σοι</b> D Pr                  | <b>μεμέληκεν</b> PerAkt        | <b>περὶ</b> Prp                        | <b>ῶν</b> G Pr              | <b>έμε</b> A Pr                    | <b>εἰσάγεις.</b> PräAkt           | <b>ἔτι</b> Adv               | <b>δὲ</b> Pt                   |                  |
| dass<br>that                           | nichts<br>nothing              | dir<br>to you                    | gelegen ist<br>has been a care | über<br>about                          | deren<br>of which           | mirch<br>me                        | bringst vor.<br>you bring in.     | noch<br>yet                  | aber<br>but                    | uns<br>to us     |
| <b>εἰπέ,</b> AorAktImv                 |                                | <b>ω̄ι</b> πρὸς Prp              | <b>Διὸς</b> G                  | <b>Μέλητε, V</b>                       | <b>πότερον</b> Pt           | <b>ἔστιν</b> PräAkt                | <b>οἰκεῖν</b> PräAktInf           | <b>ἄμεινον</b> AdjNKmp       | <b>ἐν</b> Prp                  |                  |
| sage,<br>say,                          | o                              | bei<br>by                        | Zeus<br>of Zeus                | Meletos,<br>Meletus,                   | ob<br>whether               | ist<br>it is                       | zu wohnen<br>to live              | besser<br>better             | in<br>in                       |                  |
| <b>πολίταις</b> D                      | <b>χρηστοῖς</b> AdjD           | <b>ἢ</b> Kon                     | <b>πονηροῖς;</b> AdjD          | <b>ω̄ι</b> τάν, V                      | <b>ἀπόκριναι.</b> AorMedImv | <b>οὐδὲν</b> A Pr                  | <b>γάρ</b> Pt                     | <b>το</b> Pt                 |                                |                  |
| Bürgern<br>citizens                    | tüchtigen<br>good              | oder<br>or                       | schlechten;<br>bad;            | o Freund,<br>O man,                    | antworte:<br>answer:        | nichts<br>nothing                  | denn<br>for                       | doch<br>to you               | die<br>the                     |                  |
| <b>χαλεπὸν</b> AdjN                    | <b>έρωτῶ.</b> PräAkt           | <b>οὐχ</b> Pt                    | <b>οἱ</b> ArtN                 | <b>μὲν</b> Pt                          | <b>πονηροὶ</b> AdjN         | <b>κακόν</b> AdjN                  | <b>τι</b> A Pr                    | <b>έργαζονται</b> PräM/P     | <b>τοὺς</b> ArtA               |                  |
| schwer<br>difficult                    | frage ich.<br>I ask.           | nicht<br>not                     | die<br>the                     | zwar<br>indeed                         | Schlechten<br>wicked        | Böses<br>bad                       | etwas<br>something                | wirken<br>they do            | die<br>the                     |                  |
| <b>ἀεὶ</b> Adv                         | <b>ἔγγυτάτῳ</b> Adv            |                                  | <b>αὐτῶν</b> G Pr              | <b>ὄντας,</b> A PräAkt                 | <b>οἱ</b> ArtN              | <b>δέ</b> Pt                       | <b>ἀγαθοὶ</b> AdjN                | <b>ἀγαθόν</b> AdjN           | <b>τι</b> A Pr                 |                  |
| immer<br>always                        | nächsten<br>nearest            | ihnen selbst<br>of themselves    | seienden,<br>being,            | die<br>the                             | aber<br>but                 | Guten<br>good                      | Gutes<br>good                     | etwas;<br>something;         | sehr<br>very                   |                  |
| <b>γε.</b> Pt                          | <b>ἔστιν</b> PräAkt            | [25d]                            | <b>οὖν</b> Pt                  | <b>ὄστις</b> N Pr                      | <b>βούλεται</b> PräM/P      | <b>ύπὸ</b> Prp                     | <b>τῶν</b> ArtG                   | <b>συνόντων</b> G PräAkt     |                                |                  |
| ja.<br>at least.                       | ist<br>is                      | nun<br>then                      | wer da<br>whoever              | will<br>wishes                         | von<br>by                   | den<br>the                         | zusammen seienden<br>associates   |                              |                                |                  |
| <b>βλάπτεσθαι</b> PräM/Plnf            |                                | <b>μᾶλλον</b> AdvKmp             | <b>ἢ</b> Kon                   | <b>ώφελεισθαι;</b> PräM/Plnf           |                             | <b>ἀποκρίνου,</b> PräM/Plmv        | <b>ω̄ι</b> ἀγαθέ. AdjV            | <b>καὶ</b> Kon               |                                |                  |
| geschädigt zu werden<br>to be harmed   |                                | mehr<br>more                     | oder<br>or                     | genützt zu werden;<br>to be benefited; |                             | antworte,<br>answer,               | o Guter-<br>good man-             | auch<br>and                  |                                |                  |
| <b>γάρ</b> Pt                          | <b>ό</b> ArtN                  | <b>νόμος</b> N                   | <b>κελεύει</b> PräAkt          | <b>ἀποκρίνεσθαι.</b> PräM/Plnf         | <b>ξθ'</b> PräAkt           | <b>ὄστις</b> N Pr                  | <b>βούλεται</b> PräM/P            |                              |                                |                  |
| denn<br>for                            | das<br>the                     | Gesetz<br>law                    | befiehlt<br>orders             | zu antworten.<br>to answer.            | ist<br>there is             | wer da<br>whoever                  | will<br>wishes                    |                              |                                |                  |
| <b>βλάπτεσθαι;</b> PräM/Plnf           |                                | <b>οὐ</b> Pt                     | <b>δῆτα.</b> Pt                | <b>φέρε</b> PräAktImv                  | <b>δή,</b> Pt               | <b>πότερον</b> Pt                  | <b>έμε</b> A Pr                   | <b>εἰσάγεις</b> PräAkt       | <b>δεῦρο</b> Adv               |                  |
| geschädigt zu werden;<br>to be harmed; |                                | nicht<br>not                     | gewiss.<br>indeed.             | nun<br>bring                           | also,<br>now,               | ob<br>whether                      | mirch<br>me                       | bringst vor.<br>you bring in | hierher<br>hither              | als<br>as        |
| <b>διαφθείροντα</b> A PräAkt           |                                | <b>τοὺς</b> ArtA                 | <b>νέους</b> AdjA              | <b>καὶ</b> Kon                         | <b>πονηροτέρους</b> AdjAKmp |                                    | <b>ποιοῦντα</b> A PräAkt          | <b>ἔκοντα</b> A PräAkt       |                                |                  |
| verderbend<br>corrupting               | die<br>the                     | Jungen<br>youths                 | und<br>and                     |  | schlechter<br>worse         |                                    | machend<br>making                 | willig<br>willing            |                                |                  |
| <b>ἢ</b> Kon                           | <b>ἄκοντα;</b> AdjA            | <b>ἔκοντα</b> AdjA               | <b>ἔγωγε.</b> N Pr             | <b>τι</b> A Pr                         | <b>δῆτα,</b> Pt             | <b>ω̄ι</b> Μέλητε, V               | <b>τοσοῦτον</b> AdjA              | <b>σὺ</b> N Pr               | <b>έμου</b> G Pr               |                  |
| oder<br>or                             | unfreiwillig;<br>unwilling;    | freiwillig<br>willing            | ich ja.<br>I at least.         | was<br>what                            | denn,<br>then,              | O Meletos;<br>O Meletus;           | so viel<br>so much                | du<br>you                    | meiner<br>of me                |                  |
| <b>σοφώτερος</b> AdjKmpN               |                                | <b>εἰ</b> PräAkt                 | <b>τηλικούτου</b> AdjG         | <b>ὄντος</b> G PräAkt                  | <b>τηλικόσδε</b> AdjN       | <b>ῶν,</b> N Pr                    | <b>ῶστε</b> Kon                   | <b>σὺ</b> N Pr               |                                |                  |
| weiser<br>wiser                        | bist<br>you are                | so großen<br>of such age         | seiend<br>being                | so groß gerade<br>such as this         | seiend,<br>being,           | so dass<br>so that                 | so dass<br>so that                | du<br>you                    | so dass<br>so that             |                  |
| <b>μὲν</b> Pt                          | <b>ἔγνωκας</b> PerAkt          | <b>ὅτι</b> Kon                   | <b>οἱ</b> ArtN                 | <b>μὲν</b> Pt                          | <b>κακοὶ</b> AdjN           | <b>κακόν</b> AdjA                  | <b>τι</b> A Pr                    | <b>έργαζονται</b> PräM/P     | <b>ἀεὶ</b> Adv                 | <b>τοὺς</b> ArtA |
| zwar<br>indeed                         | hast erkannt<br>you have known | dass<br>that                     | die<br>the                     | zwar<br>indeed                         | Schlechte<br>wicked         | Böses<br>bad thing                 | etwas<br>some                     | wirken sie<br>they do        | immer<br>always                | die<br>the       |
| <b>μάλιστα</b> AdvSup                  | <b>πλησίον</b> Adv             | [25e]                            | <b>ἔαυτῶν,</b> G Pr            | <b>οἱ</b> ArtN                         | <b>δέ</b> Pt                | <b>ἀγαθοὶ</b> AdjN                 | <b>ἀγαθόν</b> , AdjA              | <b>ἔγω</b> N Pr              | <b>δέ</b> Pt                   | <b>δῆ</b> Pt     |
| am meisten<br>most                     | nahe<br>near                   | ihrer selbst,<br>of themselves,  | die<br>the                     | aber<br>but                            | Guten<br>good               | etwas<br>some                      | Gutes,<br>good thing,             | ich<br>I                     | aber<br>but                    | ja<br>indeed     |
| <b>εἰς</b> Prp                         | <b>τοσοῦτον</b> AdjA           |                                  | <b>ἀμαθίας</b> G               | <b>ἢ</b> Kon                           | <b>ώστε</b> Kon             | <b>καὶ</b> Kon                     | <b>τοῦτ' A</b> Pr                 | <b>ἀγνῶ</b> , PräAkt         | <b>ὅτι</b> Kon                 | <b>ἔάν</b> Kon   |
| in<br>into                             | so viel<br>so much             | der Unwissenheit<br>of ignorance | bin gelangt<br>I have come     | so dass<br>so that                     | auch<br>and                 | dieses<br>this                     | ich weiß nicht,<br>I do not know, | dass<br>that                 | wenn<br>if ever                |                  |
| <b>τινα</b> A Pr                       | <b>μοχθηρὸν</b> AdjA           | <b>ποιήσω</b> AorAktKnj          | <b>τῶν</b> ArtG                | <b>συνόντων,</b> G PräAkt              |                             | <b>κινδυνεύσω</b> FuAkt            |                                   | <b>κακόν</b> AdjA            | <b>τι</b> A Pr                 |                  |
| irgendeinen<br>someone                 | schlechten<br>base             | mache ich<br>I make              | der<br>of                      | zusammen seienden,<br>being with,      |                             | werde Gefahr laufen<br>I am likely |                                   | Böses<br>bad thing           | etwas<br>some                  |                  |
| <b>λαβεῖν</b> AorSinfAkt               |                                | <b>ὑπ'</b> Prp                   | <b>αὐτοῦ,</b> G Pr             | <b>ώστε</b> Kon                        | <b>τοῦτο</b> N Pr           | <b>[[τὸ]</b> ArtN                  | <b>τοσοῦτον</b> AdjA              | <b>κακόν</b> AdjA            | <b>ἐκῶν</b> AdjN               |                  |
| zu empfangen<br>to receive             | von<br>by                      | ihm,<br>him,                     | so dass<br>so that             | das<br>this                            | [[das]]<br>[[the]]          | so groß<br>so great                | Übel<br>evil                      | willentlich<br>willing       |                                |                  |

|                       |                           |                              |                    |                        |                     |                 |              |                                |                              |                      |
|-----------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------|------------------------|---------------------|-----------------|--------------|--------------------------------|------------------------------|----------------------|
| <b>ποιῶ</b> , PräAkt  | <b>ώς</b> Kon             | <b>φησί</b> , PräAkt         | <b>σύ;</b> N Pr    | <b>ταῦτα</b> A Pr      | <b>έγώ</b> N Pr     | <b>σοι</b> D Pr | <b>οὐ</b> Pt | <b>πείθομαι</b> , PräM/P       | <b>ὦ</b> ij                  | <b>Μέλητε,</b> V     |
| tue ich,<br>I do,     | wie<br>as                 | du sagst<br>you say          | du;<br>you;        | dieses<br>these things | ich<br>I            | dir<br>to you   | nicht<br>not | glaube ich,<br>I am persuaded, | o<br>O                       | Meletos,<br>Meletus, |
| <b>οἶμαι</b> , PräM/P | <b>δε</b> Pt              | <b>ούδε</b> Pt               | <b>ἄλλον</b> AdjA  | <b>ἄνθρωπων</b> G      | <b>ούδένα</b> A Pr  | <b>ἄλλ.</b> Kon | <b>η</b> Kon | <b>οὐ</b> Pt                   | <b>διαφθείρω</b> , PräAkt    | <b>η</b> Kon         |
| ich meine<br>I think  | aber<br>but               | auch nicht<br>not even       | anderen<br>another | der Menschen<br>of men | niemanden<br>no one | sondern<br>but  | oder<br>or   | nicht<br>not                   | vererdebe ich,<br>I corrupt, | oder<br>or           |
| <b>εἰ</b> Kon         | <b>διαφθείρω</b> , PräAkt |                              |                    |                        |                     |                 |              |                                |                              |                      |
| wenn<br>if            |                           | vererdebe ich,<br>I corrupt, |                    |                        |                     |                 |              |                                |                              |                      |

## St. 26a

|                              |                         |                                 |                                   |                                    |                                |                                     |                              |                             |                             |                         |
|------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| <b>ἄκων</b> , AdjN           | <b>ώστε</b> Kon         | <b>σύ</b> N Pr                  | <b>γε</b> Pt                      | <b>κατ'</b> Prp                    | <b>ἀμφότερα</b> AdjA           | <b>ψεύδῃ</b> , PräM/P               | <b>εἰ</b> Kon                | <b>δε</b> Pt                | <b>ἄκων</b> AdjN            |                         |
| unfreiwillig,<br>unwilling,  | so dass<br>so that      | du<br>you                       | ja<br>at least                    | gemäß<br>according to              | beiden<br>both things          | lügst.<br>you lie.                  | wenn<br>if                   | aber<br>but                 | unfreiwillig<br>unwilling   |                         |
| <b>διαφθείρω</b> , PräAkt    | <b>τῶν</b> ArtG         | <b>τοιούτων</b> AdjG            | <b>καὶ</b> Kon                    | <b>άκουσίων</b> AdjG               | <b>ἀμαρτημάτων</b> G           | <b>οὐ</b> Pt                        | <b>δεῦρο</b> Adv             | <b>νόμος</b> N              |                             |                         |
| vererdebe ich,<br>I corrupt, | der<br>of the           | solchen<br>such                 | und<br>and                        | unfreiwilligen<br>involuntary      | Fehlhandlungen<br>errors       | nicht<br>not                        | hierher<br>hither            |                             | Gesetz<br>law               |                         |
| <b>εἰσάγειν</b> , PräInfAkt  | <b>ἐστίν</b> , PräAkt   | <b>ἄλλα</b> Kon                 | <b>ἰδίᾳ</b> Adv                   | <b>λαβόντα</b> AorSAkt             | <b>διδάσκειν</b> , PräInfAkt   | <b>καὶ</b> Kon                      |                              |                             |                             |                         |
| einzuführen<br>to bring in   | ist,<br>is,             | sondern<br>but                  | privat<br>privately               | genommen habenden<br>having taken  | zu lehren<br>to teach          |                                     |                              |                             |                             |                         |
| <b>νουθετεῖν</b> , PräInfAkt | <b>δῆλον</b> AdjN       | <b>γάρ</b> Pt                   | <b>ὅτι</b> Kon                    | <b>ἐὰν</b> Kon                     | <b>μάθω</b> , AorSAktKnj       | <b>παύσομαι</b> , FuM/P             | <b>ὅ</b> A Pr                | <b>γε</b> Pt                |                             |                         |
| zu ermahnen:<br>to admonish: | offenkundig<br>clear    | denn<br>for                     | dass<br>that                      | wenn<br>if ever                    | lerne ich,<br>I learn,         | werde ich aufhören<br>I shall cease | was<br>what                  | ja<br>at least              |                             |                         |
| <b>ἄκων</b> AdjN             | <b>ποιῶ</b> , PräAkt    | <b>σὺ</b> N Pr                  | <b>δε</b> Pt                      | <b>συγγενέσθαι</b> , AorSMedInf    | <b>μέν</b> Pt                  | <b>μοι</b> D Pr                     | <b>καὶ</b> Kon               | <b>διδάξαι</b> , AorAktInf  |                             |                         |
| unfreiwillig<br>unwilling    | tue ich.<br>I do.       | du<br>you                       | aber<br>but                       | zusammen zu kommen<br>to associate | zwar<br>indeed                 | mir<br>to me                        | ausch<br>and                 | zu lehren<br>to teach       |                             |                         |
| <b>ἔφυγες</b> , AorSAkt      | <b>καὶ</b> Kon          | <b>οὐκ</b> Pt                   | <b>ἡθέλησας</b> , AorAkt          | <b>δεῦρο</b> Adv                   | <b>δε</b> Pt                   | <b>εἰσάγεις</b> , PräAkt            | <b>οἴ</b> D Pr               | <b>νόμος</b> N              | <b>ἐστὶν</b> , PräAkt       |                         |
| flohest du<br>you fled       | und<br>and              | nicht<br>not                    | wolltest du,<br>you were willing, | hierher<br>hither                  | aber<br>but                    | führst du ein,<br>you bring in,     | wo<br>where                  | Gesetz<br>law               | ist<br>is                   |                         |
| <b>εἰσάγειν</b> , PräInfAkt  | <b>τοὺς</b> ArtA        | <b>κολάσεως</b> G               | <b>δεομένους</b> A                | <b>πράμ/π</b>                      | <b>ἄλλα</b> Kon                | <b>οὐ</b> Pt                        | <b>μαθήσεως</b> , G          | <b>ἄλλα</b> Kon             | <b>γάρ</b> , Pt <b>ὦ</b> ij |                         |
| einzuführen<br>to bring in   | die<br>the              | der Bestrafung<br>of punishment | Bedürftigen<br>needing            |                                    | sondern<br>but                 | nicht<br>not                        | des Lernens.<br>of learning. | aber<br>but                 | denn,<br>for,<br>O          |                         |
| <b>ἄνδρες</b> V              | <b>Αθηναῖοι</b> , V     | <b>τοῦτο</b> N Pr               | <b>μὲν</b> Pt                     | <b>ἡδη</b> Adv                     | <b>δῆλον</b> AdjN              | <b>οὐγῶ</b> ArtN Pr                 | [26b]                        | <b>ἔλεγον</b> , ImpAkt      | <b>ὅτι</b> Kon              | <b>Μελήτω</b> D         |
| Männer<br>men                | Athenier,<br>Athenians, | dieses<br>this                  | zwar<br>indeed                    | schon<br>already                   | offenkundig<br>clear           | der ich<br>which I                  |                              | sagte ich,<br>I was saying, | dass<br>that                | Meletos<br>to Meletus   |
| <b>τούτων</b> G Pr           | <b>οὔτε</b> Kon         | <b>μέγα</b> AdjA                | <b>οὔτε</b> Kon                   | <b>μικρὸν</b> AdjA                 | <b>πώποτε</b> Adv              | <b>ἔμελησεν</b> , AorAkt            | <b>ὅμως</b> Adv              | <b>δε</b> Pt                | <b>δῆ</b> Pt                |                         |
| dieser<br>of these           | weder<br>neither        | Großes<br>great                 | noch<br>nor                       | Kleines<br>small                   | jemals<br>ever                 | lag es am Herzen.                   | dennoch<br>has cared.        | aber<br>nevertheless        | ja<br>but                   | indeed                  |
| <b>λέγε</b> , PräAktImv      | <b>ἥμιν</b> , D Pr      | <b>πῶς</b> Adv                  | <b>με</b> A Pr                    | <b>φησί</b> , PräAkt               | <b>διαφθείρειν</b> , PräInfAkt | <b>ὦ</b> ij                         | <b>Μέλητε</b> , V            | <b>τοὺς</b> ArtA            |                             |                         |
| sage<br>say                  | uns,<br>to us,          | wie<br>how                      | mich<br>me                        | du sagst<br>you say                | zu verderben,<br>to corrupt,   | o<br>O                              | Meletos,<br>Meletus,         | die<br>the                  |                             |                         |
| <b>νεωτέρους</b> ; AdjA      | <b>ἢ</b> Kon            | <b>δῆλον</b> AdjN               | <b>δὴ</b> Pt                      | <b>ὅτι</b> Kon                     | <b>κατὰ</b> Prp                | <b>τὴν</b> ArtA                     | <b>γραφὴν</b> A              | <b>ἥν</b> A Pr              | <b>ἔγραψω</b> , AorAkt      | <b>Θεοὺς</b> A          |
| Jüngeren;<br>younger;        | oder<br>or              | offenkundig<br>clear            | ja<br>indeed                      | dass<br>that                       | gemäß<br>according to          | die<br>the                          | Anklageschrift<br>indictment | welche<br>which             | schriebst du<br>you wrote   | Götter<br>gods          |
| <b>διδάσκοντα</b> A PräAkt   | <b>μη</b> Pt            | <b>νομίζειν</b> , PräInfAkt     | <b>οὖς</b> A Pr                   | <b>ἡ</b> ArtN                      | <b>πόλις</b> N                 | <b>νομίζει</b> , PräAkt             | <b>ἔτερα</b> AdjA            | <b>δε</b> Pt                |                             |                         |
| lehrend<br>teaching          | nicht<br>not            | zu meinen<br>to believe         | welche<br>whom                    | die<br>the                         | Stadt<br>city                  | meint,<br>thinks,                   | andere<br>other              | aber<br>but                 |                             |                         |
| <b>δαιμόνια</b> A            | <b>καινά</b> , AdjA     | <b>οὐ</b> Pt                    | <b>ταῦτα</b> A Pr                 | <b>λέγεις</b> , PräAkt             | <b>ὅτι</b> Kon                 | <b>διδάσκων</b> N PräAkt            | <b>διαφθείρω</b> , PräAkt    | <b>πάνυ</b> Adv             |                             |                         |
| Dämonen<br>daimonic things   | neue;<br>new;           | nicht<br>not                    | dieses<br>these                   | sagst du<br>you say                | dass<br>that                   | lehrend<br>teaching                 | vererdebe ich;<br>I corrupt; |                             | sehr<br>very                |                         |
| <b>μὲν</b> Pt                | <b>οὖν</b> Pt           | <b>σφόδρα</b> Adv               | <b>ταῦτα</b> A Pr                 | <b>λέγω</b> , PräAkt               | <b>πρὸς</b> Prp                | <b>αὐτῶν</b> G Pr                   | <b>τοίνυν</b> , Pt           | <b>ὦ</b> ij                 | <b>Μέλητε</b> , V           |                         |
| zwar<br>indeed               | nun<br>then             | sehr<br>exceedingly             | dieses<br>these                   | sage ich.<br>I say.                | bei<br>toward                  | deren<br>of them                    | nun denn,<br>then,           | o<br>O                      | Meletos,<br>Meletus,        | dieser<br>of these      |
| <b>τῶν</b> ArtG              | <b>θεῶν</b> G           | <b>ῶν</b> Pr                    | <b>νῦν</b> Adv                    | <b>ὁ</b> ArtN                      | <b>λόγος</b> N                 | <b>ἐστίν</b> , PräAkt               | <b>εἰπὲ</b> AorSAktImv       | <b>ἔτι</b> Adv              | <b>σαφέστερον</b> AdjKmp    |                         |
| der<br>the                   | Götter<br>gods          | deren<br>of whom                | jetzt<br>now                      | der<br>the                         | Rede<br>discourse              | ist,<br>is,                         | sage<br>say                  | noch<br>yet                 | klarer<br>more clearly      |                         |
| <b>καὶ</b> Kon               | <b>έμοι</b> D Pr        | <b>καὶ</b> Kon                  | <b>τοῖς</b> ArtD                  | <b>ἀνδράσιν</b> D                  | <b>τουτοισί</b> D Pr           | [26c]                               | <b>έγὼ</b> N Pr              | <b>γάρ</b> Pt               | <b>οὐ</b> Pt                | <b>δύναμαι</b> , PräM/P |
| und<br>and                   | mir<br>to me            | und<br>and                      | den<br>to the                     | Männern<br>men                     | diesen hier.<br>these here.    |                                     | ich<br>I                     | denn<br>for                 | nicht<br>not                | kann ich<br>I am able   |

|                                     |                                   |                                  |                                   |   |                                 |                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|
| <b>μαθεῖν</b><br>AorSinfAkt         | <b>πότερον</b><br>Kon             | <b>λέγεις</b><br>PräAkt          | <b>διδάσκειν</b><br>PräInfAkt     | <b>με</b> <sup>A</sup><br>Pr              | <b>νομίζειν</b><br>PräInfAkt    | <b>εἶναι</b><br>PräInfAkt       |
| lernen<br>to learn                  | ob<br>whether                     | sagst du<br>you say              | zu lehren<br>to teach             | mirch<br>me                               | zu meinen<br>to believe         | zu sein<br>to be                |
| <b>τινας</b> <sup>A</sup><br>Pr     | <b>θεούς</b> <sup>-A</sup>        | <b>καὶ</b><br>Kon                | <b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup><br>Pr   | <b>ἄρα</b><br>Pt                          | <b>νομίζω</b><br>PräAkt         | <b>εἶναι</b><br>PräInfAkt       |
| irgendwelche<br>some                | Götter—<br>gods—                  | und<br>and                       | selbst<br>myself                  | wohl<br>then                              | meine ich<br>I think            | zu sein<br>to be                |
| <b>τὸ</b><br>ArtA                   | <b>παράπαν</b><br>Adv             | <b>ἄθεος</b><br>AdjN             | <b>οὐδὲ</b><br>Pt                 | <b>ταῦτη</b> <sup>D</sup><br>Pr           | <b>ἀδικῶ</b><br>PräAkt          | <b>—οὐ</b><br>Pt                |
| das<br>at                           | ganz und gar<br>all               | gottlos<br>godless               | auch nicht<br>not even            | hierin<br>in this                         | tue ich Unrecht<br>I do wrong   | —nicht<br>—not                  |
| <b>ἡ</b><br>ArtN                    | <b>πόλις</b> <sup>N</sup>         | <b>ἀλλὰ</b><br>Kon               | <b>ἔτερους,</b><br>AdjA           | <b>καὶ</b><br>Kon                         | <b>τοῦτ'Α</b><br>Pr             | <b>ἔστιν</b><br>PräAkt          |
| die<br>the                          | Stadt<br>city                     | sondern<br>but                   | andere,<br>others,                | und<br>and                                | dieses<br>this                  | ist<br>is                       |
| <b>ἔτερους,</b><br>AdjA             | <b>ἡ</b><br>Kon                   | <b>παντάπασί</b><br>Adv          | <b>με</b> <sup>A</sup><br>Pr      | <b>φῆς</b><br>PräAkt                      | <b>οὐτε</b><br>Kon              | <b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup><br>Pr |
| andere,<br>others,                  | oder<br>or                        | gänzlich<br>entirely             | mirch<br>me                       | du sagst<br>you say                       | weder<br>neither                | selbst<br>himself               |
| <b>τε</b><br>Pt                     | <b>ἄλλους</b><br>AdjA             | <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup><br>Pr  | <b>διδάσκειν.</b><br>PräInfAkt    | <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup><br>Pr           | <b>λέγω,</b><br>PräAkt          | <b>ώς</b><br>Kon                |
| und<br>and                          | anderen<br>others                 | dieses<br>these things           | zu lehren.<br>to teach.           | dieses<br>these things                    | sage ich,<br>I say,             | dass<br>that                    |
| <b>νομίζεις</b><br>PräAkt           | <b>θεούς.</b> <sup>A</sup>        | <b>ῳ</b> <sup>ij</sup>           | [26d]                             | <b>θαυμάσιε</b><br>AdjV                   | <b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>     | <b>ἴνα</b><br>Kon               |
| meinst du<br>you believe            | Götter.<br>Gods.                  | O                                |                                   | wunderbarer<br>marvellous                 | Meletos,<br>Meletus,            | wozu<br>why                     |
| <b>ἥλιον</b> <sup>A</sup>           | <b>οὐδὲ</b><br>Pt                 | <b>σελήνην</b> <sup>A</sup>      | <b>ἄρα</b><br>Pt                  | <b>νομίζω</b><br>PräAkt                   | <b>θεούς</b> <sup>A</sup>       | <b>εἶναι,</b><br>PräInfAkt      |
| Sonne<br>sun                        | aus nicht<br>not even             | Mond<br>moon                     | also<br>then                      | meine ich<br>I think                      | Götter<br>Gods                  | zu sein,<br>to be,              |
| <b>ἄνθρωποι;</b> <sup>N</sup>       | <b>μὰ</b><br>Pt                   | <b>Δί'</b> , <sup>A</sup>        | <b>ῳ</b> <sup>ij</sup>            | <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>                | <b>δικασταί,</b> <sup>V</sup>   | <b>ἐπεὶ</b><br>Kon              |
| Menschen;<br>men;                   | bei<br>by                         | Zeus,<br>O                       | Männer<br>men                     | Richter,<br>judges,                       | weil<br>since                   | die<br>the                      |
| <b>εἶναι,</b><br>PräInfAkt          | <b>τὴν</b><br>ArtA                | <b>δε</b><br>Pt                  | <b>σελήνην</b> <sup>A</sup>       | <b>γῆν.</b> <sup>A</sup>                  | <b>Ἄναξαγόρου</b> <sup>G</sup>  | <b>οἴτι</b><br>PräAkt           |
| zu sein,<br>to be,                  | den<br>the                        | aber<br>but                      | Mond<br>moon                      | Erde.<br>earth.                           | des Anaxagoras<br>of Anaxagoras | so wie<br>just as               |
| <b>Μέλητε;</b> <sup>V</sup>         | <b>καὶ</b><br>Kon                 | <b>οὕτω</b><br>Adv               | <b>καταφρονεῖς</b><br>PräAkt      | <b>τῶνδε</b> <sup>G</sup><br>Pr           | <b>καὶ</b><br>Kon               | <b>οἴτι</b><br>PräAkt           |
| Meletos;<br>Meletus;                | und<br>and                        | so<br>thus                       | verachtet du<br>you despise       | dieser hier<br>of these                   | und<br>and                      | meinst du<br>you think          |
| <b>γραμμάτων</b> <sup>G</sup>       | <b>εἶναι</b><br>PräAkt            | <b>ώστε</b><br>Kon               | <b>οὐκ</b><br>Pt                  | <b>εἰδέναι</b><br>PerInfAkt               | <b>ὅτι</b><br>Kon               | <b>τὰ</b><br>ArtA               |
| der Schriften<br>of letters         | zu sein<br>to be                  | so dass<br>so that               | nicht<br>not                      | gewusst zu haben<br>to have known         | dass<br>that                    | die<br>the                      |
| <b>Κλαζομενίου</b> <sup>G</sup>     | <b>γέμει</b><br>PräAkt            | <b>τούτων</b> <sup>G</sup><br>Pr | <b>τῶν</b><br>ArtG                | <b>λόγων;</b> <sup>G</sup>                | <b>καὶ</b><br>Kon               | <b>δὴ</b><br>Pt                 |
| des Klaazomeniers<br>Clazomenian    | ist voll<br>is full               | dieser<br>of these               | der<br>the                        | Reden;<br>accounts;                       | und<br>and                      | ja<br>indeed                    |
| <b>παρ</b><br>Prp                   | <b>ἔμοι</b> <sup>G</sup><br>Pr    | <b>μανθάνουσιν,</b><br>PräAkt    | <b>ἄ</b> <sup>A</sup><br>Pr       | <b>ἔξεστιν</b><br>PräAkt                  | <b>ἐνίστε</b><br>Adv            | <b>εἰ</b><br>Kon                |
| bei<br>from                         | mir<br>me                         | lernen sie,<br>they learn,       | welche<br>which                   | es ist erlaubt<br>it is permitted         | manchmal<br>sometimes           | wenn<br>if                      |
| <b>ἐκ</b><br>Prp                    | [26e]                             | <b>τῆς</b><br>ArtG               | <b>όρχήστρας</b> <sup>G</sup>     | <b>πριαμένοις</b> <sup>D</sup><br>AorSMed | <b>Σωκράτους</b> <sup>G</sup>   | <b>καταγελᾶν,</b><br>PräInfAkt  |
| aus<br>from                         | der<br>the                        | Orchestra<br>orchestra           | gekauft habenden<br>having bought | des Sokrates<br>of Socrates               | aus zulachen,<br>to laugh at,   | wenn<br>if ever                 |
| <b>προσποιηται</b><br>PräM/PKj      | <b>ἐσαυτοῦ</b> <sup>G</sup><br>Pr | <b>εἶναι,</b><br>PräInfAkt       | <b>ἄλλως</b><br>Adv               | <b>τε</b><br>Pt                           | <b>καὶ</b><br>Kon               | <b>οὕτως</b><br>Adv             |
| vortäusche er<br>he pretend         | seiner selbst<br>himself          | zu sein,<br>to be,               | anders<br>otherwise               | und<br>and                                | aus<br>also                     | so<br>thus                      |
| <b>ὄντα;</b> <sup>A</sup><br>PräAkt | <b>ἄλλ'</b><br>Kon                | <b>ῳ</b> <sup>ij</sup>           | <b>πρὸς</b><br>Prp                | <b>Διός,</b> <sup>G</sup>                 | <b>οὔτωστ</b><br>Adv            | <b>ἄπιστός</b><br>AdjN          |
| seiend;<br>being;                   | aber,<br>but,                     | o<br>O                           | bei<br>by                         | des Zeus,<br>of Zeus,                     | soeben<br>just so               | γ'<br>Pt                        |
| <b>εἶναι;</b><br>PräInfAkt          | <b>οὐ</b><br>Pt                   | <b>μέντοι</b><br>Pt              | <b>μὰ</b><br>Pt                   | <b>Δία</b> <sup>A</sup>                   | <b>οὐδ'</b><br>Pt               | <b>ὀπωστιοῦν.</b><br>Adv        |
| zu sein;<br>to be;                  | nicht<br>not                      | jedoch<br>however                | bei<br>by                         | Zeus                                      | auch nicht<br>not even          | wie auch immer.<br>in any way.  |
| Meletos,<br>Meletus,                | und<br>and                        | dieses<br>these things           | jedoch,<br>however,               | wie<br>as                                 | mir<br>to me                    | unglaublich<br>unbelieving      |
| <b>οὐτοσί,</b> <sup>N</sup><br>Pr   | <b>ῳ</b> <sup>ij</sup>            | <b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>       | <b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>N</sup>     | <b>πάνυ</b><br>Adv                        | <b>εἶναι</b><br>PräInfAkt       | <b>ὑβριστής</b> <sup>N</sup>    |
| dieser hier,<br>this man here,      | o<br>O                            | Männer<br>men                    | Athenener,<br>Athenians,          | εἰναι                                     | PräInfAkt                       | καὶ                             |
|                                     |                                   |                                  |                                   |   |                                 | Kon                             |

|                                   |  |  |                                 |                               |                               |                               |  |                               |
|-----------------------------------|--|--|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|-------------------------------|
| <b>άτεχνῶς</b> <small>Adv</small> | <b>τὴν</b> <small>ArtA</small>             | <b>γραφὴν</b> <small>A</small>             | <b>ταύτην</b> <small>Pr</small> | <b>ὕβρει</b> <small>D</small> | <b>τινὶ</b> <small>Pr</small> | <b>καὶ</b> <small>Kon</small> | <b>ἀκολασίᾳ</b> <small>D</small>           | <b>καὶ</b> <small>Kon</small> |
| einfach<br>simply                 | die<br>the                                 | Anklageschrift<br>indictment               | diese<br>this                   | durch Frevel<br>with hubris   | irgendeinen<br>some           | und<br>and                    | durch Zügellosigkeit<br>lack of discipline | und<br>and                    |
| <b>νεότητι</b> <small>D</small>   | <b>γράψασθαι.</b> <small>AorMedInf</small> | zu schreiben zu haben.<br>to have written. |                                 |                               |                               |                               |  |                               |

## St. 27a

|  |   |  |   |   |  |   |  |
|--|---|--|---|---|--|---|--|
| <b>ζοίκεν</b> <small>PerAkt</small>            | <b>γὰρ</b> <small>Pt</small>                    | <b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>                              | <b>αἴνιγμα</b> <small>A</small>                   | <b>συντιθέντι</b> <small>PräAkt</small>     | <b>διαπειρωμένω</b> <small>PerM/P</small>            | <b>ἄρα</b> <small>Pt</small>                      | <b>γνώσεται</b> <small>FuM/P</small>       |
| scheint<br>it seems                            | denn<br>for                                     | so wie<br>just as  | Rätsel<br>riddle                                  | zusammen setzend<br>to one putting together | durch erprobt habenden<br>having tested              | etwa<br>then                                      | wird erkennen<br>will know                 |
| <b>Σωκράτης</b> <small>N</small>               | <b>ὁ</b> <small>ArtN</small>                    | <b>σοφὸς</b> <small>AdjN</small>                             | <b>δὴ</b> <small>Pt</small>                       | <b>ἔμοι</b> <small>G Pr</small>             | <b>χαριεντιζομένου</b> <small>G Präm/P</small>       | <b>καὶ</b> <small>Kon</small>                     | <b>έναντι</b> <small>Prp</small>           |
| Sokrates<br>Socrates                           | der<br>the                                      | weise<br>wise  | ja<br>indeed                                      | meiner<br>of me                             | scherzend seienden<br>jesting                        | und<br>and  | gegenüber<br>against                       |
| <b>λέγοντος</b> , <small>G PräAkt</small>      | <b>ἢ</b> <small>Kon</small>                     | <b>ἐξαπατήσω</b> <small>FuAkt</small>                        | <b>αὐτὸν</b> <small>A Pr</small>                  | <b>καὶ</b> <small>Kon</small>               | <b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>                      | <b>ἄλλους</b> <small>AdjA</small>                 | <b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>            |
| sagenden,<br>speaking,                         | oder<br>or                                      | werde ich täuschen<br>I will deceive                         | ihm<br>him  | und<br>and                                  | die<br>the   | anderen<br>others                                 | die<br>the                                 |
| <b>άκούοντας;</b> <small>A PräAkt</small>      | <b>οὗτος</b> <small>N Pr</small>                | <b>γὰρ</b> <small>Pt</small>                                 | <b>ἔμοι</b> <small>D Pr</small>                   | <b>φαίνεται</b> <small>Präm/P</small>       | <b>τὰ</b> <small>ArtA</small>                        | <b>έναντια</b> <small>AdjA</small>                | <b>λέγειν</b> <small>PräInfAkt</small>     |
| hörend seienden;<br>hearing;                   | dieser<br>this                                  | denn<br>for  | mir<br>to me                                      | scheint<br>appears                          | die<br>the   | Gegenteile<br>opposite things                     | zu sagen<br>to say                         |
| <b>έσυτῷ</b> <small>D Pr</small>               | <b>ἐν</b> <small>Prp</small>                    | <b>τῇ</b> <small>ArtD</small>                                | <b>γραφῇ</b> <small>D</small>                     | <b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>             | <b>ἄν</b> <small>Pt</small>                          | <b>εἰ</b> <small>Kon</small>                      | <b>άδικεῖ</b> <small>PräAkt</small>        |
| sich selbst<br>to himself                      | in<br>in  | der<br>the   | Schrift<br>indictment                             | so wie<br>just as                           | wohl<br>would  | wenn<br>if  | würde sagen·<br>might say·                 |
|  |   |  |   |   |  |   | tut Unrecht<br>does wrong                  |
| <b>νομίζων</b> , <small>N PräAkt</small>       | <b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>                  | <b>θεοὺς</b> <small>A</small>                                | <b>νομίζων</b> , <small>N PräAkt</small>          | <b>καίτοι</b> <small>Kon</small>            | <b>τοῦτό</b> <small>N Pr</small>                     | <b>έστι</b> <small>PräAkt</small>                 | <b>παίζοντος</b> , <small>G PräAkt</small> |
| meinend,<br>thinking,                          | sondern<br>but                                  | Götter<br>gods   | meinend.<br>thinking.                             | und doch<br>and yet                         | dieses<br>this                                       | ist<br>is   | eines scherzenden.<br>of one joking.       |
| <b>συνεπισκέψασθε</b> <small>AorMedImv</small> | <b>δῆ</b> <small>Pt</small>                     | <b>ώι</b> <small>τὸν <b>ἀνδρες</b>, <small>V</small></small> | <b>η</b> <small>Pr</small>                        | <b>μοι</b> <small>D Pr</small>              | <b>φαίνεται</b> <small>Präm/P</small>                | <b>ταῦτα</b> <small>A Pr</small>                  |  |
| prüft zusammen<br>consider together            | ja,<br>indeed,                                  | o<br>O   | Männer,<br>men,                                   | wie<br>in which way                         | mir<br>to me   | scheint<br>appears                                | dieses<br>these things                     |
| <b>λέγειν</b> <small>PräInfAkt</small>         | <b>σὺ</b> <small>N Pr</small>                   | <b>δὲ</b> <small>Pt</small>                                  | <b>ἡμῖν</b> <small>D Pr</small>                   | <b>ἀπόκριναι</b> , <small>AorMedImv</small> | <b>ώι</b> <small>Μέλητε.</small> <small>V</small>    | <b>ὑμεῖς</b> <small>N Pr</small>                  | <b>δέ</b> <small>Pt</small>                |
| zu sagen·<br>to say·                           | du<br>you                                       | aber<br>but  | uns<br>to us                                      | antworte,<br>answer,                        | o<br>O   | Meletos.<br>Meletus.                              | aber,<br>but,                              |
|  |   |  |   |   | O  | ihr<br>you  | was gerade<br>the very thing               |
| <b>κατ'</b> <small>Prp</small>                 | [27b]   | <b>ἀρχὰς</b> <small>A</small>                                | <b>ὑμᾶς</b> <small>A Pr</small>                   | <b>παρητησάμην</b> , <small>AorMed</small>  | <b>μέμνησθε</b> <small>PerM/PlImv</small>            | <b>μοι</b> <small>D Pr</small>                    | <b>ὅπερ</b> <small>Pr</small>              |
| gemäß<br>according to                          | Anfänge<br>beginnings                           | euch<br>you  | ersuchte ich,<br>I begged off,                    | erinnert euch<br>remember                   | mir<br>to me   | nicht<br>not                                      |  |
| <b>θορυβεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>       | <b>ἔὰν</b> <small>Kon</small>                   | <b>ἐν</b> <small>Prp</small>                                 | <b>τῷ</b> <small>ArtD</small>                     | <b>εἰωθότι</b> <small>PerAkt</small>        | <b>τρόπῳ</b> <small>D</small>                        | <b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>                   | <b>λόγους</b> <small>A PräM/P</small>      |
| Lärm zu machen<br>to make noise                | wenn<br>if ever                                 | in<br>in   | der<br>the  | gewohnt seienden<br>accustomed              | Weise<br>manner                                      | die<br>the  | Reden<br>speeches                          |
|  |   |  |   |   |  |   | mache ich.<br>I make.                      |
| <b>ἔστιν</b> <small>PräAkt</small>             | <b>ὅστις</b> <small>N Pr</small>                | <b>ἀνθρώπων</b> , <small>G</small>                           | <b>ώι</b> <small>Μέλητε.</small> <small>V</small> | <b>ἀνθρώπεια</b> <small>AdjA</small>        | <b>μὲν</b> <small>Pt</small>                         | <b>νομίζει</b> <small>PräAkt</small>              | <b>πράγματ'Α</b>                           |
| ist<br>there is                                | wer auch immer<br>whoever                       | der Menschen,<br>of men,                                     | o<br>O  | Meletos,<br>Meletus,                        | menschliche<br>human                                 | zwar<br>indeed                                    | meint<br>he thinks                         |
|  |   |  |   |   |  |   | Dinge<br>things                            |
| <b>εἶναι</b> , <small>PräInfAkt</small>        | <b>ἀνθρώπους</b> <small>A</small>               | <b>δὲ</b> <small>Pt</small>                                  | <b>οὐ</b> <small>Pt</small>                       | <b>νομίζει;</b> <small>PräAkt</small>       | <b>ἀποκρινέσθω,</b> <small>PräM/PlImv</small>        | <b>ώι</b> <small>ἀνδρες, <small>V</small></small> | <b>καὶ</b> <small>Kon</small>              |
| zu sein,<br>to be,                             | Menschen<br>men                                 | aber<br>but  | nicht<br>not                                      | meint er;<br>he thinks;                     | er möge antworten,<br>let him answer,                | o<br>O  | Männer,<br>men,                            |
|  |   |  |   |   |  | O   | und<br>and                                 |
|  |   |  |   |   |  |   | nicht<br>not                               |
| <b>ἄλλα</b> <small>AdjA</small>                | <b>καὶ</b> <small>Kon</small>                   | <b>ἄλλα</b> <small>AdjA</small>                              | <b>θορυβεῖτω</b> , <small>PräAktImv</small>       | <b>ἔσθ'</b> <small>PräAkt</small>           | <b>ὅστις</b> <small>N Pr</small>                     | <b>ἴππους</b> <small>A</small>                    | <b>μὴν</b> <small>Pt</small>               |
| andere<br>other                                | und<br>and                                      | andere<br>other  | lärmten möge:<br>let him make noise:              | ist<br>there is                             | wer auch immer<br>whoever                            | Pferde<br>horses                                  | zwar<br>indeed                             |
|  |   |  |   |   |  |   | nicht<br>not                               |
| <b>νομίζει</b> , <small>PräAkt</small>         | <b>ἴππικὰ</b> <small>AdjA</small>               | <b>δὲ</b> <small>Pt</small>                                  | <b>πράγματα;</b> <small>A</small>                 | <b>η</b> <small>Kon</small>                 | <b>αὐλητὰς</b> <small>A</small>                      | <b>μὲν</b> <small>Pt</small>                      | <b>οὐ</b> <small>Pt</small>                |
| meint,<br>he thinks,                           | reiterliche<br>horse affairs                    | aber<br>but  | Dinge;<br>matters;                                | oder<br>or                                  | Flötenspieler<br>flute players                       | zwar<br>indeed                                    | meint<br>he thinks                         |
|  |   |  |   |   |  | nicht<br>not                                      | zu sein,<br>to be,                         |
| <b>αὐλητικὰ</b> <small>AdjA</small>            | <b>δὲ</b> <small>Pt</small>                     | <b>πράγματα;</b> <small>A</small>                            | <b>οὐ</b> <small>Pt</small>                       | <b>ἔστιν</b> , <small>PräAkt</small>        | <b>ώι</b> <small>ἀριστε, <small>AdjV</small></small> | <b>εἰ</b> <small>Kon</small>                      | <b>σὺ</b> <small>N Pr</small>              |
| flötenspielerische<br>flute matters            | aber<br>but                                     | Dinge;<br>matters;   | nicht<br>not                                      | ist,<br>is,                                 | o<br>O   | bester<br>best                                    | wenn<br>if                                 |
|  |   |  |   |   |  |   | nicht<br>not                               |
|  |   |  |   |   |  |   | du<br>you                                  |
| <b>βούλει</b> <small>PräM/P</small>            | <b>ἀποκρίνεσθαι</b> , <small>PräM/PlInf</small> | <b>ἔγω</b> <small>N Pr</small>                               | <b>σοι</b> <small>D Pr</small>                    | <b>λέγω</b> <small>PräAkt</small>           | <b>καὶ</b> <small>Kon</small>                        | <b>τοῖς</b> <small>ArtD</small>                   | <b>ἄλλοις</b> <small>AdjD</small>          |
| willst<br>wish                                 | zu antworten,<br>to answer,                     | ich<br>I   | dir<br>to you                                     | sage ich<br>I say                           | auch<br>is there                                     | den<br>to the                                     | anderen<br>others                          |
|  |   |  |   |   |  |   | diesen hier.<br>these here.                |
| <b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>                 | <b>τὸ</b> <small>ArtN</small>                   | <b>ἐπὶ</b> <small>Prp</small>                                | <b>τούτῳ</b> <small>D Pr</small>                  | <b>γε</b> <small>Pt</small>                 | <b>ἀπόκριναι</b> , <small>AorMedImv</small>          | <b>ἔσθ'</b> <small>PräAkt</small>                 | <b>ὅστις</b> <small>N Pr</small>           |
| aber<br>but                                    | das<br>the                                      | auf<br>upon  | diesem<br>this                                    | ja<br>at least                              | antworte:<br>answer:                                 | ist<br>is there                                   | wer auch immer<br>anyone who               |

|  |                                     |  |                                       |   |   |  |  |                                       |
|--|-------------------------------------|--|---------------------------------------|---|---|--|--|---------------------------------------|
| <b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>                        | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>             | <b>νομίζει<sup>PräAkt</sup></b>              | <b>πράγματ'<sup>A</sup></b>           | <b>εῖναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>         | <b>δαιμόνιας<sup>A</sup></b>                      | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                     | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>                 | <b>νομίζει;<sup>PräAkt</sup></b>      |
| Dämonen<br>daimonic things                         | zwar<br>on the one hand             | meint<br>thinks                              | Dinge<br>matters                      | zu sein,<br>to be,                        | Dämonen<br>daimons                                | aber<br>but                                | nicht<br>not                           | meint er;<br>thinks;                  |
| <b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>    | <b>ἄς<sup>Kon</sup></b>             | <b>ἄνησας<sup>AorAkt</sup></b>               | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>              | <b>μόγις<sup>Adv</sup></b>                | <b>ἀπεκρίνω<sup>PräAkt</sup></b>                  | <b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>                   | <b>τουτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> |                                       |
| nicht<br>not                                       | ist.<br>there is.                   | wie<br>how                                   | du halfst<br>you benefited            | dass<br>that                              | mühselig<br>with difficulty                       | durch<br>by                                | diese da<br>of these here              |                                       |
| <b>ἀναγκαζόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub></b> | <b>οὐκοῦν<sup>Pt</sup></b>          | <b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>                  | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>               | <b>φῆς<sup>PräAkt</sup></b>               | <b>μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>                | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                   |  |                                       |
| gezwungen werdend.<br>being compelled.             | folglich<br>then surely             | dämonische Dinge<br>daimonic things          | zwar<br>on the one hand               | sagst du<br>you say                       | mirch<br>me                                       | und<br>and                                 |  |                                       |
| <b>νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup></b>                | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>            | <b>διδάσκειν,<sup>PräInfAkt</sup></b>        | <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b>             | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>                   | <b>καὶνὰ<sup>AdjA</sup></b>                       | <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b>                  | <b>παλαιά,<sup>AdjA</sup></b>          | <b>ἄλλ'<sup>Kon</sup></b>             |
| zu meinen<br>to think                              | und<br>and                          | zu lehren,<br>to teach,                      | sei es<br>whether                     | nun<br>then                               | neue<br>new                                       | sei es<br>or whether                       | alte,<br>old,                          | aber<br>but                           |
| <b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>                        | <b>γε<sup>Pt</sup></b>              | <b>νομίζω<sup>PräAkt</sup></b>               | <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>             | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>                 | <b>σὸν<sup>AdjA</sup></b>                         | <b>λόγον,<sup>A</sup></b>                  | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>               | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> |
| Dämonen<br>daimonic things                         | ja                                  | meine ich<br>I think                         | gemäß<br>according to                 | den<br>the                                | deinen<br>your                                    | Logos Rede,<br>account,                    | und<br>and                             | dies<br>these                         |
| <b>διωμόσω<sup>FuM/P</sup></b>                     | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>             | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>                     | <b>ἀντιγραφῇ.<sup>D</sup></b>         | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>                   | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                            | <b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>                | <b>νομίζω,<sup>PräAkt</sup></b>        | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              |
| werde beschwören<br>I will swear                   | in<br>in                            | der<br>the                                   | Gegen Schrift.<br>against writing.    | wenn<br>if                                | aber<br>but                                       | Dämonen<br>daimonic things                 | meine ich,<br>I think,                 | auch<br>and                           |
| <b>δήπου<sup>Pt</sup></b>                          | <b>πολλὴ<sup>AdjN</sup></b>         | <b>ἀνάγκη<sup>N</sup></b>                    | <b>νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup></b>   | <b>μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>        | <b>ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>                    | <b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>                    | <b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>             | <b>ἔχει;<sup>PräAkt</sup></b>         |
| ja wohl<br>surely                                  | große<br>much                       | Notwendigkeit<br>necessity                   | zu meinen<br>to think                 | mirch<br>me                               | ist.<br>there is.                                 | nicht<br>not                               | so<br>thus                             | verhält es sich;<br>it holds;         |
| <b>ἔχει<sup>PräAkt</sup></b>                       | <b>δῆ<sup>Pt</sup></b>              | <b>τίθημι<sup>PräAkt</sup></b>               | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>               | <b>σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>        | <b>όμολογοῦντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>  | <b>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>                | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>                | <b>ἀποκρίνη<sup>PräM/P</sup></b>      |
| verhält es sich<br>it holds                        | ja.<br>indeed.                      | setze ich<br>I set                           | denn<br>for                           | dich<br>you                               | zustimmend seienden,<br>agreeing,                 | da<br>since                                | nicht<br>not                           | du antwortest.<br>you answer.         |
| <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>                         | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>              | <b>δαιμόνιας<sup>A</sup><sub>[27d]</sub></b> | <b>οὐχὶ<sup>Pt</sup></b>              | <b>ἥτοι<sup>Kon</sup></b>                 | <b>θεούς<sup>A</sup></b>                          | <b>γε<sup>Pt</sup></b>                     | <b>ἥγούμεθα<sup>PräM/P</sup></b>       | <b>θεῶν<sup>G</sup></b>               |
| die<br>the   | aber<br>but                         | Dämonen<br>daimons                           | nicht<br>not                          | entweder<br>either                        | Götter<br>gods                                    | ja<br>at least                             | halten wir<br>we consider              | παῖδες; <sup>A</sup>                  |
| <b>φῆς<sup>PräAkt</sup></b>                        | <b>ἥ<sup>Kon</sup></b>              | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>                       | <b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>             | <b>γε<sup>Pt</sup></b>                    | <b>ούκοῦν<sup>Pt</sup></b>                        | <b>εἴπερ<sup>Kon</sup></b>                 | <b>ἥ<sup>Kon</sup></b>                 | <b>θεῶν<sup>G</sup></b>               |
| sagst du<br>you say                                | oder<br>or                          | nicht;<br>not;                               | sehr<br>very                          | ja.<br>indeed.                            | also<br>then surely                               | wenn wirklich<br>if indeed                 | Dämonen<br>daimons                     | παῖδες; <sup>A</sup>                  |
| <b>φῆς<sup>PräAkt</sup></b>                        | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>             | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                      | <b>θεοὶ<sup>N</sup></b>               | <b>τινὲς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>     | <b>εἰσιν<sup>PräAkt</sup></b>                     | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                   | <b>δαιμονες,<sup>N</sup></b>           | <b>οὐ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>    |
| sagst,<br>you say,                                 | wenn<br>if                          | zwar<br>on the one hand                      | Götter<br>gods                        | einige<br>some                            | sind<br>are                                       | die<br>the                                 | Dämonen,<br>daimons,                   | wie<br>as                             |
| <b>ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>                  | <b>ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>φημί<sup>PräAkt</sup></b>                 | <b>σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>    | <b>αἰνίττεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup></b>    | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                          | <b>χαριεντίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup></b> | <b>θεοὺς<sup>A</sup></b>               | <b>εἴη<sup>PräAktOp</sup></b>         |
| was<br>which                                       | ich<br>I                            | sage<br>say                                  | dich<br>you                           | andeuten zu lassen<br>to speak in riddles | und<br>and  | scherzen zu lassen,<br>to jest,            | Götter<br>gods                         | wohl<br>wäre<br>might be              |
| <b>ἥγούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub></b>      | <b>φάναι<sup>PräInfAkt</sup></b>    | <b>αἴ<sup>Pt</sup></b>                       | <b>με<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>    | <b>θεοὺς<sup>A</sup></b>                  | <b>αὖ<sup>Pt</sup></b>                            | <b>ἥγεισθαι<sup>PräM/Plnf</sup></b>        | <b>πάλιν,<sup>Adv</sup></b>            | <b>ἔπειδήπερ<sup>Kon</sup></b>        |
| haltend seienden<br>considering                    | sagen<br>to say                     | zu<br>say                                    | mirch<br>me                           | Götter<br>gods                            | wieder<br>again                                   | für halten<br>to consider                  | wiederum,<br>again,                    | ja<br>weil<br>since indeed            |
| <b>δαιμόνιας<sup>A</sup></b>                       | <b>ἥγούματι<sup>PräM/P</sup></b>    | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>                      | <b>δέ<sup>Kon</sup></b>               | <b>αὖ<sup>Pt</sup></b>                    | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                          | <b>δαιμονες<sup>N</sup></b>                | <b>παῖδες<sup>N</sup></b>              | <b>νόθοι<sup>AdjN</sup></b>           |
| Dämonen<br>daimons                                 | halte ich:<br>I consider-           | wenn<br>if                                   | aber<br>but                           | wieder<br>again                           | die<br>the  | Dämonen<br>daimons                         | der Götter<br>of gods                  | Kinder<br>children                    |
| <b>τινὲς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>              | <b>ἥ<sup>Kon</sup></b>              | <b>ἔκ<sup>Prp</sup></b>                      | <b>νυμφῶν<sup>G</sup></b>             | <b>ἥ<sup>Kon</sup></b>                    | <b>ἔκ<sup>Prp</sup></b>                           | <b>τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>      | <b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>            | <b>ῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>    |
| einige<br>some                                     | oder<br>or                          | aus<br>from out of                           | Nymphen<br>of nymphs                  | oder<br>or                                | aus<br>from out of                                | einigen<br>of some                         | anderen<br>of others                   | deren<br>of whom                      |
| <b>λέγονται,<sup>PräM/P</sup></b>                  | <b>τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                       | <b>ἀνθρώπων<sup>G</sup></b>           | <b>θεῶν<sup>G</sup></b>                   | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                           | <b>παῖδας<sup>A</sup></b>                  | <b>ἥγοῖτο<sup>PräM/POp</sup></b>       |                                       |
| gesagt werden,<br>are said,                        | wer<br>who                          | wohl<br>would                                | der Menschen<br>of men                | der Götter<br>of gods                     | zwar<br>on the one hand                           | Kinder<br>children                         | halten würde<br>might consider         |                                       |
| <b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>                  | <b>θεοὺς<sup>A</sup></b>            | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                       | <b>μή<sup>Pt</sup></b>                | <b>ὁμοίως<sup>Adv</sup></b>               | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>                           | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                     | <b>εἴη<sup>PräAktOp</sup></b>          | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>            |
| zu sein,<br>to be,                                 | Götter<br>gods                      | aber<br>but                                  | nicht;<br>not;                        | gleichermaßen<br>likewise                 | denn<br>for                                       | wohl<br>would                              | un passend<br>absurd                   | so wie<br>just as                     |
| <b>εἴ<sup>Kon</sup></b>                            | <b>τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>ἴππων<sup>G</sup></b>                     | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>               | <b>παῖδας<sup>A</sup></b>                 | <b>ἥγοῖτο<sup>PräM/POp</sup></b>                  | <b>ἥ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>ἄλλον<sup>G</sup></b>               | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>            |
| wenn<br>if   | jemand<br>someone                   | der Pferde<br>of horses                      | zwar<br>on the one hand               | Kinder<br>children                        | halten würde<br>might consider                    | oder<br>or                                 | der Esel,<br>of donkeys,               | die<br>the                            |
| <b>ἵμιόνους,<sup>A</sup></b>                       | <b>ἴππους<sup>A</sup></b>           | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                       | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              | <b>ὄνους<sup>A</sup></b>                  | <b>μή<sup>Pt</sup></b>                            | <b>εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup></b>          | <b>ἄλλ',<sup>Kon</sup></b>             | <b>ῷοι<sup>V</sup></b>                |
| Maultiere,<br>mules,                               | Pferde<br>horses                    | aber<br>but                                  | auch<br>and                           | Esel<br>donkeys                           | nicht<br>not                                      | zu sein.<br>to be.                         | aber,<br>but,                          | Meletos,<br>Meletus,                  |
| <b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>                      | <b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>           | <b>σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>           | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>οὐχὶ<sup>Pt</sup></b>                  | <b>ἀποπειρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub></b> | <b>ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>       | <b>ἔγράψω<sup>AorAkt</sup></b>         | <b>τῇ<sup>ArtA</sup></b>              |
| ist<br>is  | wie<br>how                          | du<br>you                                    | dieses<br>these                       | nicht<br>not                              | erprobend seiend<br>making trial                  | unser<br>of us                             | schriebst<br>you wrote                 | die<br>the                            |

|                            |                                     |                                       |                                    |                                |                           |                                |                                   |   |  |                               |                            |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---|--|-------------------------------|----------------------------|
| <b>γραφήν</b> <sup>A</sup> | <b>ταύτην</b> <sup>A</sup>          | <b>Pr</b>                             | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>            | <b>άπορῶν</b> <sup>N</sup>     | <b>PräAkt</b>             | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>      | <b>έγκαλοῖς</b> <sup>PräAkt</sup> | <b>έμοὶ</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>       | <b>ἀληθὲς</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>ἀδίκημα·</b> <sup>A</sup>  | <b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup> |
| Anklage<br>indictment      | diese<br>this                       |                                       | oder<br>or                         | ratlos<br>being at a loss      |                           | dass<br>that                   | vorwirfst<br>you bring a charge   | mir<br>to me                                | wahres<br>true                         | Unrechtstat-<br>wrong:        | wie<br>how                 |
| <b>δε</b> <sup>Pt</sup>    | <b>σύ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>τινα</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>πείθοις</b> <sup>PräAktOp</sup> | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>        | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> | <b>σμικρὸν</b> <sup>AdjA</sup> | <b>νοῦν</b> <sup>A</sup>          | <b>ἔχοντα</b> <sup>A</sup><br><b>PräAkt</b> |  | <b>ἀνθρώπων,</b> <sup>G</sup> |                            |
| aber<br>but                | du<br>you                           | irgendeinen<br>someone                | überzeugen<br>you might persuade   | wohl<br>would                  | auch<br>and               | kleinen<br>small               | Sinn<br>mind                      | habenden<br>having                          |  | der Menschen,<br>of men,      |                            |
| <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>   | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>             | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>            | <b>αὐτοῦ</b> <sup>AdjG</sup>       | <b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> | <b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>         | <b>Θεία</b> <sup>AdjA</sup>                 | <b>ἡγείσθαι,</b> <sup>PräM/PlInf</sup> |                               |                            |
| dass<br>that               | nicht<br>not                        | des<br>of the                         | selben<br>same                     | ist<br>it is                   | auch<br>both              | Dämonien<br>daimonic things    | und<br>and                        | göttliche<br>divine things                  |  | zu halten,<br>to consider,    |                            |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>  | <b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>             | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>            | <b>αὐτοῦ</b> <sup>AdjG</sup>       | <b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>     |                           |                                |                                   |   |  |                               |                            |
| und<br>and                 | wieder<br>again                     | des<br>of the                         | selben<br>same                     | weder<br>neither               |                           |                                |                                   |   |  |                               |                            |

## St. 28a

|   |                                  |   |                                       |  |  |                                  |  |                                      |                                       |                                  |
|---|----------------------------------|---|---------------------------------------|--|--|----------------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| <b>δαίμονας</b> <sup>A</sup>            | <b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>       | <b>θεούς</b> <sup>A</sup>               | <b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>            | <b>ἥρωας,</b> <sup>A</sup>             | <b>ούδεμία</b> <sup>AdjN</sup>             | <b>μηχανή</b> <sup>N</sup>       | <b>ἔστιν.</b> <sup>PräAkt</sup>        | <b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>           | <b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup>             | <b>ὦ</b> <sup>ij</sup>           |
| Daimonen<br>daimons                     | weder<br>nor                     | Götter<br>gods                          | noch<br>nor                           | Helden,<br>heroes,                     | keine<br>no                                | Möglichkeit<br>device            | ist.<br>is.                            | aber<br>but                          | denn,<br>for,                         | O<br>O                           |
| <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>              | <b>Αθηναῖοι,</b> <sup>V</sup>    | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>              | <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>   | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                   | <b>ἀδικῶ</b> <sup>PräAkt</sup>   | <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>             | <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>           | <b>Μελήτου</b> <sup>G</sup>           |                                  |
| Männer<br>men                           | Athenier,<br>Athenians,          | wie<br>that                             | zwar<br>on the one hand               | ich<br>I                               | nicht<br>not                               | Unrecht tue<br>I do wrong        | gemäß<br>according to                  | die<br>the                           | des Meletos<br>of Meletus             |                                  |
| <b>γραφήν,</b> <sup>A</sup>             | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>πολλῆς</b> <sup>AdjG</sup>           | <b>μοι</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>  | <b>δοκεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>         | <b>εἴναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>          | <b>ἀπολογίας,</b> <sup>G</sup>   | <b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>ἰκανὰ</b> <sup>AdjA</sup>         | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             |                                  |
| Anklage,<br>indictment,                 | nicht<br>not                     | großer<br>much                          | mir<br>to me                          | scheint<br>seems                       | zu sein<br>to be                           | Verteidigung,<br>defense,        | sondern<br>but                         | genügend<br>sufficient               | auch<br>even                          |                                  |
| <b>ταύτα.</b> <sup>A</sup>              | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>              | <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>            | <b>ἔμπροσθεν</b> <sup>Adv</sup>            | <b>ἔλεγον,</b> <sup>ImpAkt</sup> | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>              | <b>πολλή</b> <sup>AdjN</sup>         | <b>μοι</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>  |                                  |
| dies-<br>these-                         | was<br>what                      | aber<br>but                             | auch<br>also                          | in<br>in                               | den<br>the                                 | früheren<br>earlier              | sagte ich,<br>I was saying,            | dass<br>that                         | viel<br>much                          | mir<br>to me                     |
| <b>ἀπέχθεια</b> <sup>N</sup>            | <b>γέγονεν</b> <sup>PerAkt</sup> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>            | <b>πολλούς,</b> <sup>AdjA</sup>        | <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup>                   | <b>ἴστε</b> <sup>PräAktImv</sup> | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>              | <b>ἀληθές</b> <sup>AdjN</sup>        |                                       |                                  |
| Abneigung<br>enmity                     | ist geworden<br>has come to be   | und<br>and                              | gegen<br>toward                       | viele,<br>many,                        | gut<br>well                                | wisset<br>know                   | dass<br>that                           | wahr<br>true                         |                                       |                                  |
| <b>ἔστιν.</b> <sup>PräAkt</sup>         | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>        | <b>τοῦτ'.</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>ἔστιν.</b> <sup>PräAkt</sup>       | <b>δὲ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>    | <b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>       | <b>αἱρεῖ,</b> <sup>PräAkt</sup>  | <b>ἔάνπερ</b> <sup>Kon</sup>           | <b>αἱρῆ,</b> <sup>PräAktKnj</sup>    | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>               |                                  |
| ist.<br>is.                             | und<br>and                       | dies<br>this                            | ist<br>is                             | was<br>what                            | mich<br>me                                 | ergreift,<br>takes,              | wenn immer<br>if indeed                | ergreife es,<br>may take,            | nicht<br>not                          |                                  |
| <b>Μέλητος</b> <sup>N</sup>             | <b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>       | <b>Ἄνυτος</b> <sup>N</sup>              | <b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>            | <b>ἢ</b> <sup>ArtN</sup>               | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>                 | <b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup>    | <b>διαβολή</b> <sup>N</sup>            | <b>τε</b> <sup>Pt</sup>              | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>φθόνος.</b> <sup>N</sup>      |
| Meletos<br>Meletus                      | noch<br>nor                      | Anytos<br>Anytus                        | sondern<br>but                        | die<br>the                             | der<br>of the                              | vielen<br>many                   | Verleumdung<br>slander                 | und<br>and                           | auch<br>and                           | Neid.<br>envy.                   |
| <b>ἃ</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>      | <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>πολλοὺς</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>ἀγαθοὺς</b> <sup>AdjA</sup>   | <b>[28b]</b>                           | <b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup>           | <b>ἥρηκεν,</b> <sup>PerAkt</sup>      |                                  |
| welche<br>which things                  | ja<br>indeed                     | viele<br>many                           | und<br>and                            | andere<br>others                       | und<br>and                                 | gute<br>good                     |  | Männer<br>men                        | hat ergriffen,<br>has taken,          |                                  |
| <b>οἵμαι</b> <sup>PräM/P</sup>          | <b>δε</b> <sup>Pt</sup>          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>αἱρήσει.</b> <sup>FuAkt</sup>      | <b>οὐδὲν</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>δεινὸν</b> <sup>AdjN</sup>    | <b>μη</b> <sup>Pt</sup>                | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>             | <b>ἐμοὶ</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b> | <b>στῆ.</b> <sup>AorAktKnj</sup> |
| ich meine<br>I think                    | aber<br>but                      | auch<br>also                            | wird ergreifen-<br>will take-         | nichts<br>nothing                      | aber<br>but                                | furchtbar<br>terrible            | nicht<br>not                           | bei<br>in                            | mir<br>me                             | stehen möge.<br>may stand.       |
| <b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>              | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>          | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>                | <b>εἴποι</b> <sup>AorAktOp</sup>      | <b>τις.</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>  | <b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>         | <b>αἰσχύνῃ,</b> <sup>PräM/P</sup>      | <b>ὦ</b> <sup>ij</sup>               | <b>Σώκρατες,</b> <sup>V</sup>         | <b>τοιούτον</b> <sup>AdjA</sup>  |
| vielleicht<br>perhaps                   | wohl<br>would                    | nun<br>then                             | würde sagen<br>might say              | jemand.<br>someone.                    | dann<br>then                               | nicht<br>not                     | schämst du dich,<br>are ashamed,       | O                                    | Sokrates,<br>Socrates,                | solches<br>such                  |
| <b>ἐπιτήδευμα</b> <sup>A</sup>          | <b>ἐπιτήδεύσας</b> <sup>N</sup>  | <b>AorAkt</b>                           | <b>ἐξ</b> <sup>Pt</sup>               | <b>οὐ</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>    | <b>κινδυνεύεις</b> <sup>PräAkt</sup>       | <b>νυνὶ</b> <sup>Adv</sup>       | <b>ἀποθανεῖν;</b> <sup>AorInfAkt</sup> | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>δε</b> <sup>Pt</sup>               |                                  |
| Betreiben<br>pursuit                    | betrieben<br>habend              | having practiced                        | aus<br>out of                         | dessen<br>which                        | bist du in Gefahr<br>you risk              | jetzt<br>now                     |  | zu sterben;<br>to die;               | ich<br>I                              | aber<br>but                      |
| <b>τούτῳ</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>  | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>          | <b>δίκαιον</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>λόγον</b> <sup>A</sup>             | <b>ἀντείποιμι,</b> <sup>AorAktOp</sup> | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>          | <b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>            | <b>λέγεις,</b> <sup>PräAkt</sup>     | <b>ὦ</b> <sup>ij</sup>                |                                  |
| diesem<br>to this                       | wohl<br>would                    | gerechten<br>just                       | Logos Rede<br>argument                | würde entgegnen,<br>I might reply,     | dass<br>that                               | nicht<br>not                     | gut<br>well                            | du sagst,<br>you speak,              | O                                     |                                  |
| <b>ἄνθρωπε,</b> <sup>V</sup>            | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>         | <b>οἴει</b> <sup>PräAkt</sup>           | <b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>      | <b>κίνδυνον</b> <sup>A</sup>           | <b>ὑπολογίζεσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup> |                                  | <b>ὅφελός</b> <sup>N</sup>             | <b>ἔστιν,</b> <sup>PräAkt</sup>      | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>               |                                  |
| Mensch,<br>man,                         | wenn<br>if                       | du meinst<br>you think                  | nötig zu sein<br>it necessary         | Gefahr<br>danger                       | ein zuberechnen<br>to calculate            |                                  |  | ist,<br>is,                          | oder<br>or                            |                                  |
| <b>τεθνάναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>    | <b>ἀνδρα</b> <sup>A</sup>        |   | <b>ὅτου</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b> | <b>τι</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>σμικρὸν</b> <sup>AdjN</sup>   | <b>ὅφελός</b> <sup>N</sup>             | <b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>           | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>              |                                  |
| gestorben sein<br>to have died          | einen Mann<br>a man              | wovon<br>of which                       | etwas<br>some thing                   | auch<br>even                           | kleines<br>small                           | Nutzen<br>benefit                | ist,<br>is,                            | sondern<br>but                       | nicht<br>not                          |                                  |
| <b>ἐκεῖνο</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>μόνον</b> <sup>AdjA</sup>     | <b>σκοτεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>     | <b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup>            | <b>πράττῃ,</b> <sup>PräAktKnj</sup>    | <b>πότερον</b> <sup>Kon</sup>              |                                  | <b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>              | <b>ἀδικα</b> <sup>AdjA</sup>          |                                  |
| jenes<br>that                           | nur<br>only                      | betrachten<br>to consider               | wenn<br>whenever                      | er handelt,<br>one does,               | ob<br>whether                              |                                  | Gerechtes<br>just                      | oder<br>or                           | Ungerechtes<br>unjust                 |                                  |

|  |  |                                      |  |                                    |                                       |                                       |                                      |                                |                                    |                                |
|--|--|--------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| <b>πράττει, PräAkt</b>                           | <b>καὶ Kon</b>                         | <b>ἀνδρὸς<sup>G</sup></b>            | <b>ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup></b>             | <b>ἥρα<sup>A</sup></b>             | <b>η̄ Kon</b>                         | <b>κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>           | <b>φαῦλοι<sup>AdjN</sup></b>         | <b>[28c]</b>                   | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>            | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>         |
| er tut,<br>does,                                 | und<br>and                             | eines Mannes<br>of a man             | guten<br>good                            | Werke<br>works                     | oder<br>or                            | schlechten.<br>bad.                   | minderwertige<br>base                | denn<br>for                    | wohl<br>would                      |                                |
| <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>                         | <b>γε<sup>Pt</sup></b>                 | <b>σῶ<sup>AdjD</sup></b>             | <b>λόγῳ<sup>D</sup></b>                  | <b>εἴεν<sup>PräAktOp</sup></b>     | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>             | <b>ἡμιθέων<sup>G</sup></b>            | <b>ὅσοι<sup>N</sup></b>              | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>        | <b>Τροίᾳ<sup>D</sup></b>           |                                |
| dem<br>to the                                    | ja<br>at least                         | deinem<br>your                       | Logos Rede<br>argument                   | wären<br>would be                  | der<br>of the                         | Halbgötter<br>half gods               | so viele<br>as many as               | in<br>in                       | Troja<br>Troy                      |                                |
| <b>τετελευτήκασιν<sup>PerAkt</sup></b>           | <b>οἱ<sup>N</sup></b>                  | <b>τε<sup>Pt</sup></b>               | <b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>              | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>               | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>             | <b>Θέτιδος<sup>G</sup></b>           | <b>սιός, <sup>N</sup></b>      | <b>δὲ<sup>N</sup></b>              | <b>τοσούτον<sup>AdjA</sup></b> |
| sind gestorben<br>have ended life                | die<br>who                             | und<br>and                           | anderen<br>others                        | und<br>and                         | der<br>the                            | der<br>of the                         | Thetis<br>Thetis                     | Sohn,<br>son,                  | der<br>who                         | so sehr<br>so much             |
| <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                        | <b>κινδύνου<sup>G</sup></b>            | <b>κατεφρόνησεν<sup>AorAkt</sup></b> | <b>παρὰ<sup>Prp</sup></b>                | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>           | <b>αἰσχρόν<sup>AdjA</sup></b>         | <b>τι<sup>A</sup></b>                 | <b>ὑπομεῖναι<sup>AorInfAkt</sup></b> |                                |                                    |                                |
| der<br>of the                                    | Gefahr<br>danger                       | verachtete<br>he despised            | neben<br>contrary to                     | das<br>the                         | Schändliche<br>shameful               | irgend etwas<br>something             |                                      |                                |                                    | zu ertragen<br>to endure       |
| <b>ώστε, Kon</b>                                 | <b>ἔπειδὴ<sup>Kon</sup></b>            | <b>εἴπεν<sup>AorAkt</sup></b>        | <b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>                  | <b>μάτηρ<sup>N</sup></b>           | <b>αὐτῷ<sup>D</sup></b>               | <b>προθυμουμένω<sup>D</sup></b>       | <b>Ἐκτορα<sup>A</sup></b>            |                                |                                    |                                |
| so dass,<br>so that,                             | als<br>since                           | sagte<br>she said                    | die<br>the                               | Mutter<br>mother                   | ihm<br>to him                         | sich eifrig bemühenden<br>being eager | Hektor<br>Hector                     |                                |                                    |                                |
| <b>ἀποκτείναι, AorInfAkt</b>                     |  | <b>θεὸς<sup>N</sup></b>              | <b>οὐσα, <sup>N</sup></b>                | <b>οὔτωσί<sup>Adv</sup></b>        | <b>πως, <sup>Adv</sup></b>            | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>               | <b>ἔγω<sup>N</sup></b>               | <b>οἵμαι·<sup>PräM/P</sup></b> | <b>ὦ<sup>ij</sup></b>              | <b>παῖ, <sup>V</sup></b>       |
| zu töten,<br>to kill,                            | Gottheit<br>a goddess                  | seiend,<br>being                     | soeben<br>just so                        | irgendwie,<br>somehow,             | wie<br>as                             | meine:<br>I                           | meine:<br>I                          |                                | O                                  | Kind,<br>O child,              |
| <b>εἰ Kon</b>                                    | <b>τιμωρήσεις, FuAkt</b>               | <b>Πατρόκλω<sup>D</sup></b>          | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>                 | <b>ἔταιρω<sup>D</sup></b>          | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>             | <b>φόνον<sup>A</sup></b>              | <b>καὶ Kon</b>                       | <b>Ἐκτορα<sup>A</sup></b>      | <b>ἀποκτενεῖ, <sup>FuAkt</sup></b> |                                |
| wenn<br>if                                       | du wirst bestrafen<br>you will avenge  | dem Patroklos<br>Patroclus           | dem<br>the                               | Gefährten<br>companion             | den<br>the                            | Mord<br>murder                        | und<br>and                           | Hektor<br>Hector               | wirst töten,<br>you will kill,     |                                |
| <b>αὐτὸς<sup>N</sup></b>                         | <b>ἀποθανῇ—<sup>AorAktKnj</sup></b>    | <b>αὐτίκα<sup>Adv</sup></b>          | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>                  | <b>τοι, <sup>Pt</sup></b>          | <b>φησί, <sup>PräAkt</sup></b>        | <b>μεθ, <sup>Prp</sup></b>            | <b>Ἐκτορα<sup>G</sup></b>            | <b>πότμος<sup>N</sup></b>      | <b>ἔτοιμος<sup>AdjN</sup></b>      |                                |
| selbst<br>your self                              | wirst sterben—<br>you may die—         | sogleich<br>straightway              | denn<br>for                              | dir,<br>indeed,                    | sagt sie,<br>she says,                | nach<br>after                         | Hektor<br>Hector                     | Schicksal<br>fate              | bereit<br>ready                    |                                |
| <b>—ο<sup>ArtN</sup></b>                         | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                 | <b>τοῦτο<sup>A</sup></b>             | <b>ἀκούσας<sup>N</sup></b>               | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>          | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>               | <b>θανάτου<sup>G</sup></b>            | <b>καὶ Kon</b>                       | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>      | <b>κινδύνου<sup>G</sup></b>        |                                |
| —der<br>—the                                     | aber<br>but                            | dies<br>this                         | gehört habend<br>having heard            | des<br>of the                      | zwar<br>on the one hand               | Todes<br>death                        | und<br>and                           | der<br>of the                  | Gefahr<br>danger                   |                                |
| <b>ἀλιγώρησε, AorAkt</b>                         |  | <b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>           | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                   | <b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>     | <b>δεῖσας<sup>N</sup></b>             | <b>[28d]</b>                          | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>             | <b>ζῆν<sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>κακὸς<sup>AdjN</sup></b>        |                                |
| verachtete,<br>he made light of,                 | viel<br>much                           | aber<br>but                          | mehr<br>more                             | gefürchtet habend<br>having feared |                                       |                                       | das<br>the                           | Leben<br>to live               | schlecht<br>base                   |                                |
| <b>ῶν<sup>N</sup></b>                            | <b>καὶ Kon</b>                         | <b>τοῖς<sup>ArtB</sup></b>           | <b>φίλοις<sup>D</sup></b>                | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>             | <b>τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>αὐτίκα<sup>Adv</sup></b>           | <b>φησί, <sup>PräAkt</sup></b>       |                                |                                    |                                |
| seiend<br>being                                  | und<br>and                             | den<br>to the                        | Freunden<br>friends                      | nicht<br>not                       | zu rächen,<br>to avenge,              | sofort,<br>straightway,               | sagt er,<br>he says,                 |                                |                                    |                                |
| <b>τεθναίην, PerAktOp</b>                        |  | <b>δίκην<sup>A</sup></b>             | <b>ἐπιθεὶς<sup>N</sup></b>               | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>           | <b>ἀδικοῦντι, <sup>D</sup></b>        | <b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>              | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>               | <b>ἐνθάδε<sup>Adv</sup></b>    |                                    |                                |
| möchte ich gestorben sein,<br>I would have died, | Strafe<br>penalty                      | auferlegt habend<br>having imposed   | dem<br>on the                            | Unrecht Tuenden,<br>doing wrong,   |                                       | damit<br>in order that                | nicht<br>not                         | hier<br>here                   |                                    |                                |
| <b>μένω, PräAkt</b>                              | <b>καταγέλαστος<sup>AdjN</sup></b>     | <b>παρὰ<sup>Prp</sup></b>            | <b>νησοὶ<sup>D</sup></b>                 | <b>κορωνίσιν<sup>AdjD</sup></b>    | <b>ἄχθος<sup>N</sup></b>              | <b>ἄρουρης<sup>G</sup></b>            | <b>η̄<sup>Pt</sup></b>               | <b>αὐτὸν<sup>A</sup></b>       |                                    |                                |
| bleibe<br>I may remain                           | lächerlich<br>ridiculous               | bei<br>by                            | Schiffen<br>ships                        | gebogten<br>beaked                 | Last<br>burden                        | des Ackers.<br>of earth.              | des<br>or                            | ihn<br>him                     |                                    |                                |
| <b>οἶει, PräAkt</b>                              | <b>φροντίσαι, <sup>AorInfAkt</sup></b> | <b>θανάτου<sup>G</sup></b>           | <b>καὶ Kon</b>                           | <b>κινδύνου; <sup>G</sup></b>      | <b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>             | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>               | <b>ἔχει, <sup>PräAkt</sup></b>       | <b>ὦ<sup>ij</sup></b>          | <b>ἀνδρες<sup>V</sup></b>          |                                |
| meinst du<br>you think                           | bedacht zu haben<br>to care            | des Todes<br>of death                | und<br>and                               | der Gefahr;<br>of danger;          | so<br>thus                            | nämlich<br>for                        | verhält es sich,<br>it holds,        | O Männer<br>men                | O Männer<br>men                    |                                |
| <b>Αθηναῖοι, V</b>                               | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>               | <b>ἀληθείᾳ<sup>D</sup></b>           | <b>οὐ<sup>G</sup></b>                    | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>             | <b>τις<sup>N</sup></b>                | <b>τάξι<sup>A</sup></b>               | <b>ἡγησάμενος<sup>N</sup></b>        | <b>AorMed</b>                  |                                    |                                |
| Athenener,<br>Athenians,                         | der<br>in the                          | Wahrheit:<br>truth-                  | wo<br>where                              | wohl<br>would                      | jemand<br>someone                     | sich selbst<br>him self               | aufstellen möge<br>he may place      | erachtend<br>having judged     |                                    |                                |
| <b>βέλτιστον<sup>AdjN</sup></b>                  | <b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>       | <b>η̄ Kon</b>                        | <b>ὑπ<sup>Ppr</sup></b>                  | <b>ἄρχοντος<sup>G</sup></b>        | <b>ταχθῇ, <sup>AorPasKnj</sup></b>    | <b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>          | <b>δεῖ, <sup>PräAkt</sup></b>        | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>        |                                    |                                |
| als Bestes<br>best                               | zu sein<br>to be                       | oder<br>or                           | von<br>by                                | Vorgesetztem<br>of a ruler         | befohlen werde,<br>he may be placed,  | hier<br>there                         | muss,<br>it is necessary,            | wie<br>as                      |                                    |                                |
| <b>ἔμοι<sup>D</sup></b>                          | <b>δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup></b>        | <b>μένοντα<sup>A</sup></b>           | <b>κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>μηδὲν<sup>A</sup></b>           | <b>ὑπολογιζόμενον<sup>A</sup></b>     | <b>η̄<sup>Pt</sup></b>                | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>            |                                |                                    |                                |
| mir<br>to me                                     | scheint,<br>it seems,                  | bleibend<br>remaining                |  | zu wagen,<br>to risk,              | nichts<br>nothing                     | ein zuberechnen<br>calculating        | weder<br>neither                     |                                |                                    |                                |
| <b>θάνατον<sup>A</sup></b>                       | <b>μήτε Kon</b>                        | <b>ἄλλο<sup>AdjA</sup></b>           | <b>μηδὲν<sup>A</sup></b>                 | <b>πρὸ<sup>Prp</sup></b>           | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>             | <b>αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup></b>         | <b>ἔγω<sup>N</sup></b>               | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>        | <b>δεινὰ<sup>AdjA</sup></b>        | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>         |
| Tod<br>death                                     | noch<br>nor                            | anderes<br>other                     | nichts<br>nothing                        | vor<br>before                      | dem<br>the                            | Schändlichen.<br>shameful.            | ich<br>I                             | nun<br>therefore               | Schreckliches<br>terrible things   | wohl<br>would                  |
| <b>εἴην, PräAktOp</b>                            | <b>εἰργασμένος<sup>N</sup></b>         | <b>ῶι<sup>ij</sup></b>               | <b>ἀνδρες<sup>V</sup></b>                | <b>Αθηναῖοι, V</b>                 | <b>[28e]</b>                          | <b>εἰ Kon</b>                         | <b>ὅτε Kon</b>                       | <b>μέν<sup>Pt</sup></b>        | <b>με<sup>A</sup></b>              |                                |
| wäre<br>I be                                     | bewirkt habend,<br>having done,        | o Männer<br>O men                    | Athenener,<br>Athenians,                 |                                    |                                       | wenn<br>if                            | als<br>when                          | zwar<br>on the one hand        | Pr<br>me                           |                                |
| <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                         | <b>ἄρχοντες<sup>N</sup></b>            | <b>ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup></b>    | <b>οὓς<sup>A</sup></b>                   | <b>ὑμεῖς<sup>N</sup></b>           | <b>εἴλεσθε<sup>AorSM/P</sup></b>      | <b>ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup></b>     | <b>μου<sup>G</sup></b>               | <b>καὶ Kon</b>                 |                                    |                                |
| die<br>the                                       | Amtsträger<br>rulers                   | befahlen,<br>they were ordering,     | die<br>whom                              | ihr<br>you                         | gewählt habt<br>you chose             | zu herrschen<br>to rule               | über mich,<br>of me,                 | und<br>and                     |                                    |                                |

|                                   |                                 |                              |                                   |                          |                                     |                          |                                   |                         |                         |                       |
|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|
| ἐν <sup>Prp</sup>                 | Ποτειδαία <sup>D</sup>          | καὶ <sup>Kon</sup>           | ἐν <sup>Prp</sup>                 | Αμφιπόλει <sup>D</sup>   | καὶ <sup>Kon</sup>                  | ἐπὶ <sup>Prp</sup>       | Δηλίω, <sup>D</sup>               | τότε <sup>Adv</sup>     | μὲν <sup>Pt</sup>       | οὐ <sup>G</sup><br>Pr |
| in<br>in                          | Potidaia<br>Potidaea            | und<br>and                   | in<br>in                          | Amphipolis<br>Amphipolis | und<br>and                          | bei<br>at                | Delion,<br>Delium,                | damals<br>then          | zwar<br>on the one hand | wo<br>where           |
| έκεινοι <sup>N</sup><br>Pr        | ἔταττον <sup>ImpAkt</sup>       | ἔμενον <sup>ImpAkt</sup>     | ώσπερ <sup>Kon</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>       | ἄλλος <sup>AdjN</sup>               | τις <sup>N</sup><br>Pr   | καὶ <sup>Kon</sup>                |                         |                         |                       |
| jene<br>those                     | befahlen<br>they were ordering  | blieb ich<br>I was remaining | so wie<br>just as                 | auch<br>also             | ein anderer<br>another              | irgend ein<br>person     | auch<br>and                       |                         |                         |                       |
| έκινδύνευον <sup>ImpAkt</sup>     | ἀποθανεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> | τοῦ <sup>ArtG</sup>          | δὲ <sup>Pt</sup>                  | θεού <sup>G</sup>        | τάττοντος, <sup>G</sup>             | ως <sup>Kon</sup>        | έγώ <sup>N</sup><br>Pr            | ωήθην <sup>AorM</sup>   |                         |                       |
| riskierte ich<br>I was risking    | zu sterben,<br>to die,          | des<br>of the                | aber<br>but                       | Gottes<br>god            | befehlend seienden,<br>ordering,    | wie<br>as                | ich<br>I                          | meinte ich<br>I thought |                         |                       |
| τε <sup>Pt</sup>                  | καὶ <sup>Kon</sup>              | ὑπέλαβον, <sup>AorAkt</sup>  | φιλοσοφοῦντά <sup>A</sup>         | με <sup>A</sup><br>Pr    | δεῖ <sup>PräInfAkt</sup>            | ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> | καὶ <sup>Kon</sup>                |                         |                         |                       |
| und<br>and                        | auch<br>also                    | annahm ich,<br>I supposed,   | philosophierend<br>philosophizing | mirch<br>me              | nötig zu sein<br>it to be necessary | zu leben<br>to live      | und<br>and                        |                         |                         |                       |
| έξετάζοντα <sup>A</sup><br>PräAkt | έμαυτὸν <sup>A</sup><br>Pr      | καὶ <sup>Kon</sup>           | τοὺς <sup>ArtA</sup>              | ἄλλους, <sup>AdjA</sup>  | ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>              | δὲ <sup>Pt</sup>         | φοβηθεὶς <sup>N</sup><br>AorPas   | ἢ <sup>Kon</sup>        |                         |                       |
| untersuchend<br>examining         | mich selbst<br>my self          | und<br>and                   | die<br>the                        | anderen,<br>others,      | hier<br>here                        | aber<br>but              | erschrocken<br>having been afraid | oder<br>or              |                         |                       |

### Θάνατον<sup>A</sup>

Tod  
death

## St. 29a

|                                    |                                  |                              |   |  |                                   |                             |                                   |                                  |                               |
|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|---|--|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| ἢ <sup>Kon</sup>                   | ἄλλο <sup>AdjA</sup>             | ότιοῦν <sup>A</sup><br>Pr    | πρᾶγμα <sup>A</sup>                     | λίποιμι <sup>AorAktOp</sup>            | τὴν <sup>ArtA</sup>               | τάξιν. <sup>A</sup>         | δεινόν <sup>AdjN</sup>            | τὰν <sup>Pt</sup>                | εἴη, <sup>PräAktOp</sup>      |
| oder<br>or                         | anderes<br>other                 | irgend etwas<br>whatsoever   | Sache<br>thing                          | verlassen würde ich<br>I would leave   | die<br>the                        | Stellung.<br>post.          | schrecklich<br>terrible           | und wohl<br>and would            | wäre,<br>it would be,         |
| καὶ <sup>Kon</sup>                 | ώς <sup>Kon</sup>                | ἄληθῶς <sup>Adv</sup>        | τότ <sup>Adv</sup>                      | ἄν <sup>Pt</sup> με <sup>A</sup><br>Pr | δικαίως <sup>Adv</sup>            | εἰσάγοι <sup>PräAktOp</sup> | τις <sup>N</sup><br>Pr            | εἰς <sup>Prp</sup>               | δικαστήριον, <sup>A</sup>     |
| und<br>and                         | wie<br>as                        | wahrhaft<br>truly            | damals<br>then                          | wohl<br>would                          | mirch<br>me                       | mit Recht<br>justly         | würde vorführen<br>might bring in | jemand<br>someone                | Gericht,<br>law court,        |
| ὅτι <sup>Kon</sup>                 | οὐ <sup>Pt</sup>                 | νομίζω <sup>PräAkt</sup>     | θεοὺς <sup>A</sup>                      | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>             | ἀπειθῶν <sup>N</sup><br>PräAkt    | τῇ <sup>ArtD</sup>          | μαντεία <sup>D</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>               |                               |
| dass<br>that                       | nicht<br>not                     | meine ich<br>I think         | Götter<br>gods                          | zu sein<br>to be                       | ungehorsam seiend<br>disobeying   | der<br>the                  | Weissagung<br>oracle              | und<br>and                       |                               |
| δεδιώκ <sup>N</sup><br>PerAkt      | θάνατον <sup>A</sup>             | καὶ <sup>Kon</sup>           | οιόμενος <sup>N</sup><br>PräM/P         | σοφὸς <sup>AdjN</sup>                  | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>        | οὐκ <sup>Pt</sup>           | ῶν. <sup>N</sup><br>PräAkt        | τὸ <sup>ArtN</sup>               |                               |
| gefürchtet habend<br>having feared | Tod<br>death                     | und<br>and                   | meinend<br>thinking                     | weise<br>wise                          | zu sein<br>to be                  | nicht<br>not                | seiend.<br>being.                 | das<br>the                       |                               |
| γάρ <sup>Pt</sup>                  | τοι <sup>Pt</sup>                | θάνατον <sup>A</sup>         | δεδιέναι, <sup>PerInfAkt</sup>          | ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>   | οὐδὲν <sup>A</sup><br>Pr          | ἄλλο <sup>AdjA</sup>        | ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>           | ἢ <sup>Kon</sup>                 |                               |
| denn<br>for                        | ja                               | Tod<br>death                 | gefürchtet zu haben,<br>to have feared, | O<br>Männer,<br>men,                   | nichts<br>nothing                 | anderes<br>else             | ist<br>is                         | als<br>than                      |                               |
| δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>        | σοφὸν <sup>AdjA</sup>            | εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>   | μὴ <sup>Pt</sup>                        | ὄντα. <sup>A</sup><br>PräAkt           | δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>       | γάρ <sup>Pt</sup>           | εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>      |                                  |                               |
| scheinen zu<br>to seem             | weise<br>wise                    | zu sein<br>to be             | nicht<br>not                            | seiend.<br>being.                      | scheinen zu<br>to seem            | denn<br>for                 | gewusst zu haben<br>to have known |                                  |                               |
| ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>            | ἄ <sup>A</sup><br>Pr             | οὐκ <sup>Pt</sup>            | οἴδεν. <sup>PerAkt</sup>                | οἴδε <sup>PerAkt</sup>                 | μὲν <sup>Pt</sup>                 | γάρ <sup>Pt</sup>           | οὐδεὶς <sup>N</sup><br>Pr         | τὸ <sup>ArtA</sup>               | θάνατον <sup>A</sup>          |
| ist<br>is                          | was                              | nicht<br>not                 | weiß.<br>he has known.                  | weiß<br>he knows                       | zwar<br>indeed                    | denn<br>for                 | niemand<br>no one                 | den<br>the                       | Tod<br>death                  |
| οὐδ <sup>Kon</sup>                 | εἰ <sup>Kon</sup>                | τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>   | τῷ <sup>ArtD</sup>                      | ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>                   | πάντων <sup>AdjG</sup>            | μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> | ὸν <sup>N</sup><br>PräAkt         | τῷ <sup>ArtG</sup>               |                               |
| und nicht<br>nor                   | ob<br>if                         | trifft es sich<br>it happens | dem<br>to the                           | Menschen<br>man                        | aller<br>of all                   | größtes<br>greatest         | seiend<br>being                   | der<br>of the                    |                               |
| ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup>            | δεδίασι <sup>PerAkt</sup>        | δ' <sup>Pt</sup>             | ώς <sup>Kon</sup>                       | εὖ <sup>Adv</sup>                      | εἰδότες <sup>N</sup><br>PerAkt    | ὅτι <sup>Kon</sup>          | [29b]                             | μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>      | τῷ <sup>ArtG</sup>            |
| Güter,<br>good things,             | sie fürchten<br>they have feared | aber<br>but                  | wie<br>as                               | gut<br>well                            | gewusst habend<br>having known    | dass<br>that                |                                   | größtes<br>greatest              | der<br>of the                 |
| κακῶν <sup>AdjG</sup>              | ἐστι. <sup>PräAkt</sup>          | καίτοι <sup>Kon</sup>        | πῶς <sup>Adv</sup>                      | οὐκ <sup>Pt</sup>                      | άμαθία <sup>N</sup>               | ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>     | αὕτη <sup>N</sup><br>Pr           | ἢ <sup>ArtN</sup>                | ἐπονείδιστος, <sup>AdjN</sup> |
| Übel<br>bad things                 | ist.<br>is.                      | und doch<br>and yet          | wie<br>how                              | nicht<br>not                           | Unwissenheit<br>ignorance         | ist<br>is                   | diese<br>this                     | die<br>the                       | tadel würdig,<br>reproachful, |
| ἢ <sup>ArtN</sup>                  | τοῦ <sup>ArtG</sup>              | οἴσθαι <sup>PräM/PInf</sup>  | εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>            | ἄ <sup>A</sup><br>Pr                   | οὐκ <sup>Pt</sup>                 | οἴδεν; <sup>PerAkt</sup>    | ἐγώ <sup>N</sup><br>Pr            | δ' <sup>Pt</sup> ω <sup>ij</sup> |                               |
| die<br>the                         | des<br>of the                    | meinen zu<br>to think        | gewusst zu haben<br>to have known       | was<br>the things which                | nicht<br>not                      | er weiß;<br>he has known;   | ich<br>I                          | aber,<br>but,<br>O               |                               |
| ἄνδρες, <sup>V</sup>               | τούτῳ <sup>D</sup><br>Pr         | καὶ <sup>Kon</sup>           | ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>                  | ἴσως <sup>Adv</sup>                    | διαφέρω <sup>PräAkt</sup>         | τῶν <sup>ArtG</sup>         | πολλῶν <sup>AdjG</sup>            | ἄνθρωπων, <sup>G</sup>           |                               |
| Männer,<br>men,                    | hierin<br>in this                | und<br>and                   | hier<br>here                            | vielleicht<br>perhaps                  | unterscheide ich mich<br>I differ | der<br>of the               | vielen<br>many                    | Menschen,<br>men,                |                               |
| καὶ <sup>Kon</sup>                 | εἰ <sup>Kon</sup>                | δή <sup>Pt</sup>             | τῷ <sup>D</sup><br>Pr                   | σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup>           | τού <sup>G</sup><br>Pr            | φαίνω <sup>PräAktOp</sup>   | εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup>       | τούτῳ <sup>D</sup><br>Pr         |                               |
| und<br>and                         | wenn<br>if                       | ja<br>indeed                 | irgend einem<br>to someone              | weiser<br>wiser                        | eines<br>than someone             | würde sagen<br>I would say  | zu sein,<br>to be,                | hierin<br>in this                |                               |

|                                       |  |  |   |                                |                                    |                            |                               |                                      |                             |                         |                  |
|---------------------------------------|--|--|---|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|------------------|
| <b>ἄν</b> , Pt                        | <b>ὅτι</b> , Kon                       | <b>οὐκ</b> , Pt                              | <b>εἰδώς</b> , N                              | <b>PerAkt</b>                  | <b>ἰκανῶς</b> , Adv                | <b>περὶ</b> , Prp          | <b>τῶν</b> , ArtG             | <b>ἐν</b> , Prp                      | <b>Ἄιδους</b> , G           | <b>οὕτω</b> , Adv       | <b>καὶ</b> , Kon |
| wohl,<br>would,                       | dass<br>that                           | nicht<br>not                                 | gewusst habend<br>having known                | sufficiently                   | hinreichend<br>sufficiently        | über<br>about              | der<br>of the things          | in<br>in                             | Hades<br>Hades              | so<br>thus              | auch<br>and      |
| <b>οἴομαι</b> , PräM/P                | <b>οὐκ</b> , Pt                        | <b>εἰδέναι</b> , PerInfAkt                   | <b>τὸ</b> , ArtN                              | <b>δὲ</b> , Pt                 | <b>ἀδικεῖν</b> , PräInfAkt         | <b>καὶ</b> , Kon           | <b>ἀπειθεῖν</b> , PräInfAkt   | <b>τῷ</b> , ArtD                     |                             |                         |                  |
| meine ich<br>I think                  | nicht<br>not                           | gewusst zu haben.<br>to have known.          | das<br>the                                    | aber<br>but                    | Unrecht tun<br>to do wrong         | und<br>and                 | nicht gehorchen<br>to disobey | dem<br>to the                        |                             |                         |                  |
| <b>βελτίονι</b> , AdjDKmp             | <b>καὶ</b> , Kon                       | <b>Θεῷ</b> , D                               | <b>καὶ</b> , Kon                              | <b>ἀνθρώπῳ</b> , D             | <b>ὅτι</b> , Kon                   | <b>κακὸν</b> , AdjN        | <b>καὶ</b> , Kon              | <b>αἰσχρόν</b> , AdjN                | <b>ἔστιν</b> , PräAkt       |                         |                  |
| Besseren<br>better                    | und<br>and                             | Gott<br>god                                  | und<br>and                                    | Menschen,<br>man,              | dass<br>that                       | schlecht<br>bad            | und<br>and                    | schändlich<br>shameful               | ist<br>is                   |                         |                  |
| <b>οἶδα</b> , PerAkt                  | <b>πρὸ</b> , Prp                       | <b>οὖν</b> , Pt                              | <b>τῶν</b> , ArtG                             | <b>κακῶν</b> , AdjG            | <b>ῶν</b> , G                      | <b>οἶδα</b> , PerAkt       | <b>ὅτι</b> , Kon              | <b>κακά</b> , AdjN                   | <b>ἔστιν</b> , PräAkt       |                         |                  |
| ich weiß.<br>I know.                  | vor<br>before                          | also<br>then                                 | der<br>of the                                 | Übel<br>bad things             | deren<br>of which                  | ich weiß<br>I know         | dass<br>that                  | Schlechtes<br>bad things             | ist,<br>are,                |                         |                  |
| <b>ἃ</b> , Pr                         | <b>μὴ</b> , Pt                         | <b>οἶδα</b> , PerAkt                         | <b>εἰ</b> , Kon                               | <b>καὶ</b> , Kon               | <b>ἀγαθὰ</b> , AdjN                | <b>ὄντα</b> , A            | <b>τυγχάνει</b> , PräAkt      | <b>οὐδέποτε</b> , Adv                |                             |                         |                  |
| was<br>the things which               | nicht<br>not                           | ich weiß<br>I know                           | ob<br>if                                      | auch<br>even                   | Gute<br>good things                | seiend<br>being            | trifft es sich<br>it happens  | niemals<br>never                     |                             |                         |                  |
| <b>φοβήσομαι</b> , FuM/P              | <b>οὐδὲ</b> , Kon                      | <b>φεύξομαι</b> , FuM/P                      | <b>ώστε</b> , Kon                             | <b>οὐδὲ</b> , Kon              | <b>εἰ</b> , Kon                    | [29c] <b>με</b> , A        | <b>νῦν</b> , Adv              | <b>ὑμεῖς</b> , N                     |                             |                         |                  |
| werde ich fürchten<br>I will fear     | und nicht<br>nor                       | werde ich fliehen.<br>I will flee.           | so dass<br>so that                            | und nicht<br>not even          | wenn<br>if                         | mir<br>me                  | jetzt<br>now                  | ihr<br>you                           |                             |                         |                  |
| <b>ἀφίετε</b> , PräAkt                | <b>Ἀνύτῳ</b> , D                       | <b>ἀπιστήσαντες</b> , N                      | <b>AorAkt</b>                                 | <b>ὅς</b> , N                  | <b>ἔφη</b> , ImpAkt                | <b>ἢ</b> , Kon             | <b>τὴν</b> , ArtA             | <b>ἀρχὴν</b> , A                     | <b>οὐ</b> , Pt              |                         |                  |
| entlässt<br>let go                    | dem Anytos                             | misstrauend geworden,<br>having disbelieved, | der<br>who                                    | sagte<br>was saying            | oder<br>either                     | die<br>the                 | Anfang<br>beginning           | nicht<br>not                         |                             |                         |                  |
| <b>δεῖν</b> , PräInfAkt               | <b>έμε</b> , A                         | <b>πρὸ</b> , Adv                             | <b>εἰσελθεῖν</b> , AorSAktInf                 | <b>ἢ</b> , Kon                 | <b>ἔπειδη</b> , Kon                | <b>εἰσῆλθον</b> , AorSAkt  | <b>οὐχ</b> , Pt               | <b>οἶον</b> , AdjN                   |                             |                         |                  |
| nötig sei<br>it to be necessary       | mich<br>me                             | hierher<br>hither                            | hinein zu gehen<br>to go in                   | oder,<br>or,                   | nachdem<br>since                   | ich eintrat,<br>I went in, | nicht<br>not                  | möglich<br>possible                  |                             |                         |                  |
| <b>το</b> , Pt                        | <b>εἰναι</b> , PräInfAkt               | <b>τὸ</b> , ArtN                             | <b>μὴ</b> , Pt                                | <b>ἀποκτεῖναι</b> , AorSAktInf | <b>με</b> , A                      | <b>λέγων</b> , N           | <b>πρὸς</b> , Prp             | <b>ὑμᾶς</b> , A                      | <b>ώς</b> , Kon             | <b>εἰ</b> , Kon         |                  |
| ja<br>and                             | zu sein<br>to be                       | das<br>the                                   | nicht<br>not                                  | zu töten<br>to kill            | mich,<br>me,                       | sagend<br>saying           | zu<br>towards                 | euch<br>you                          | dass<br>that                | wenn<br>if              |                  |
| <b>διαφευξίμην</b> , FuM/Pop          | <b>ἡδη</b> , Adv                       | <b>ἄν</b> , Pt                               | <b>ὑμῶν</b> , G                               | <b>οἱ</b> , ArtN               | <b>ὑεῖς</b> , N                    | <b>ἐπιτηδεύοντες</b> , N   | <b>πρὸς</b> , Prp             | <b>ἃ</b> , Pr                        | <b>Σωκράτης</b> , N         |                         |                  |
| ich entkommen würde<br>I might escape | schon<br>already                       | wohl<br>would                                | eurer<br>of you                               | die<br>the                     | Söhne<br>sons                      | betreibend<br>practicing   |                               | was<br>the things which              | Sokrates<br>Socrates        |                         |                  |
| <b>διδάσκει</b> , PräAkt              | <b>πάντες</b> , AdjN                   | <b>παντάπασι</b> , Adv                       | <b>διαφθαρήσονται</b> , FuPas                 | <b>—εἰ</b> , Kon               | <b>μοι</b> , D                     | <b>πρὸς</b> , Prp          | <b>ταῦτα</b> , A              |                                      |                             |                         |                  |
| lehrt<br>teaches                      | alle<br>all                            | ganz und gar<br>entirely                     | werden verderbt werden,<br>will be destroyed, | —wenn<br>—if                   | mir<br>to me                       | zu<br>towards              | zu<br>diesem                  |                                      |                             |                         |                  |
| <b>εἴποιτε</b> , AorAktOp             | <b>ώ</b> , Ij                          | <b>Σώκρατες</b> , V                          | <b>νῦν</b> , Adv                              | <b>μὲν</b> , Pt                | <b>Ἀνύτῳ</b> , D                   | <b>οὐ</b> , Pt             | <b>πεισόμεθα</b> , FuM/P      | <b>ἀλλ</b> , Kon                     | <b>ἀφίεμέν</b> , PräAkt     |                         |                  |
| würdet sagen:<br>you might say:       | o<br>O                                 | Sokrates,<br>Socrates,                       | jetzt<br>now                                  | zwar<br>indeed                 | dem Anytos                         | nicht<br>not               | werden wir folgen             | sondern<br>but                       | entlassen wir<br>we release |                         |                  |
| <b>σε</b> , A                         | <b>ἐπὶ</b> , Prp                       | <b>τούτῳ</b> , Pr                            | <b>μέντοι</b> , Pt                            | <b>ἔφ</b> , Prp                | <b>ώτε</b> , DPT                   | <b>μηκέτι</b> , Adv        | <b>ἐν</b> , Prp               | <b>ταύτῃ</b> , Pr                    | <b>τῇ</b> , ArtD            | <b>ζητήσει</b> , D      |                  |
| dich,<br>you,                         | auf<br>on                              | diesem<br>this condition                     | indessen,<br>however,                         | auf<br>on                      | worauf dass                        | nicht mehr<br>no longer    | in<br>in                      | dieser<br>this                       | der<br>the                  | Untersuchung<br>inquiry |                  |
| <b>διατρίβειν</b> , PräInfAkt         | <b>μηδὲ</b> , Kon                      | <b>φιλοσοφεῖν</b> , PräInfAkt                | <b>ἐὰν</b> , Kon                              | <b>δὲ</b> , Pt                 | <b>ἀλῶς</b> , AorPasKnj            | [29d] <b>ἔτι</b> , Adv     | <b>τοῦτο</b> , N              |                                      |                             |                         |                  |
| verweilen<br>to spend time            | und nicht<br>nor                       | philosophieren:<br>to philosophize:          | wenn<br>if ever                               | aber<br>but                    | gefasst wirst<br>you be caught     |                            | noch<br>still                 | dieses<br>this                       |                             |                         |                  |
| <b>πράττων</b> , N                    | PräAkt                                 | <b>ἀποθανῆ</b> , AorAktKnj                   | <b>—εἰ</b> , Kon                              | <b>οὖν</b> , Pt                | <b>με</b> , A                      | <b>ὅπερ</b> , Pr           | <b>εἴπον</b> , AorAkt         | <b>ἐπὶ</b> , Prp                     |                             |                         |                  |
| tuend,<br>doing,                      | wirst sterben<br>you may die           | —wenn<br>—if                                 | nun<br>then                                   | mich,<br>me,                   | was gerade<br>the very thing which |                            | sagte ich,<br>I said,         | auf<br>on                            |                             |                         |                  |
| <b>τούτοις</b> , Pr                   | <b>ἀφίοιτε</b> , AorAktOp              | <b>εἴποιμ'</b> , AorAktOp                    | <b>ἄν</b> , Pt                                | <b>ὑμῖν</b> , D                | <b>ὅτι</b> , Kon                   | <b>ἔγω</b> , N             | <b>ὑμᾶς</b> , A               | <b>ἄ</b> , Ij                        | <b>ἄνδρες</b> , V           | <b>Αθηναῖοι</b> , V     |                  |
| diesen<br>these terms                 | ließet ihr frei,<br>you would release, | würde ich sagen<br>I would say               | wohl<br>would                                 | euch<br>to you                 | dass<br>that                       | ich<br>I                   | euch,<br>you,                 | o<br>O                               | Männer<br>men               | Athenier,<br>Athenians, |                  |
| <b>ἀσπάζομαι</b> , PräM/P             | <b>μὲν</b> , Pt                        | <b>καὶ</b> , Kon                             | <b>φιλῶ</b> , PräAkt                          | <b>πείσομαι</b> , FuM/P        | <b>δὲ</b> , Pt                     | <b>μᾶλλον</b> , AdvKmp     | <b>τῷ</b> , ArtD              | <b>Θεῷ</b> , D                       | <b>ἢ</b> , Kon              |                         |                  |
| grüße<br>I greet                      | zwar<br>indeed                         | und<br>and                                   | liebe,<br>I love,                             | werde gehorchen<br>I will obey | aber<br>but                        | mehr<br>more               | dem<br>to the                 | Gott<br>god                          | als<br>than                 |                         |                  |
| <b>ὑμῖν</b> , D                       | Kon                                    | <b>ἐσωστερ</b> , Kon                         | <b>ἄν</b> , Pt                                | <b>ἐμπινέω</b> , PräAkt        | <b>καὶ</b> , Kon                   | <b>οἴος</b> , AdjN         | <b>τε</b> , Pt                | <b>ὦ</b> , PräAktKnj                 | <b>οὐ</b> , Pt              | <b>μὴ</b> , Pt          |                  |
| euch,<br>you,                         | und<br>and                             | so lange als<br>as long as                   | wohl<br>ever                                  | atme ich<br>I breathe          | und<br>and                         | fähig<br>able              | ja<br>and                     | sei,<br>I may be,                    | nicht<br>not                | nicht<br>at all         |                  |
| <b>παύσωμαι</b> , AorMedKnj           |  | <b>φιλοσοφῶν</b> , N                         | <b>πρᾶ</b> , Akt                              | <b>καὶ</b> , Kon               | <b>ὑμῖν</b> , D                    | <b>παρακελευόμενός</b> , N | <b>τε</b> , Pt                | <b>καὶ</b> , Kon                     |                             |                         |                  |
| werde ich aufhören<br>I cease         |  | philosophierend<br>philosophizing            | und<br>and                                    | euch<br>to you                 | zureden seiend<br>exhorting        |                            | ja<br>and                     | eurer,<br>of you,                    | und<br>and                  |                         |                  |
| <b>ἐνδεικνύμενος</b> , N              | PräM/P                                 | <b>ὅτῳ</b> , Pr                              | <b>ἄν</b> , Pt                                | <b>ἀεὶ</b> , Adv               | <b>ἐντυγχάνω</b> , PräAkt          | <b>ὑμῶν</b> , G            | <b>λέγων</b> , N              | <b>οἴαπερ</b> , A                    |                             |                         |                  |
| vor zeigend seiend<br>showing         | welchem<br>to whomever                 | wohl<br>ever                                 | stets<br>always                               | begegne ich<br>I meet          |                                    | eurer,<br>of you,          | sagend<br>saying              | wie gerade solches<br>such things as |                             |                         |                  |

| <b>εἰώθα,</b> <sub>PerAkt</sub>      | <b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>ω̄ῑ</b>                             | <b>ἄριστε</b> <sub>AdjVSup</sub>     | <b>ἀνδρῶν,</b> <sup>G</sup>          | <b>Αθηναῖος<sup>N</sup></b>               | <b>ῶν,<sup>N</sup></b>                 | <b>ΠρᾶAkt</b>                         | <b>πόλεως<sup>G</sup></b>          | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b> |
|--------------------------------------|--|---|--------------------------------------|--------------------------------------|---|--|---------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| gewohnt bin ich,<br>I am accustomed, | dass<br>that                                       | o<br>O                                  | Bester<br>best                       | der Männer,<br>of men,               | Athenener<br>Athenian                     | seiend,<br>being,                      | der Stadt<br>of city                  | der the                            |                           |
| <b>μεγίστης</b> <sub>AdjGSup</sub>   | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>εύδοκιμωτάτης</b> <sub>AdjGSup</sub> | <b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>            | <b>σοφίαν<sup>A</sup></b>            | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>ἰσχύν,<sup>A</sup></b>              | <b>χρημάτων<sup>G</sup></b>           | <b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>           | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>  |
| größten<br>greatest                  | und<br>and   | angesehensten<br>most renowned          | in<br>for                            | Weisheit<br>wisdom                   | und<br>and                                | Kraft,<br>strength,                    | der Gelder<br>of money                | zwar<br>indeed                     | nicht<br>not              |
| <b>αἰσχύνῃ</b> <sub>PrāM/P</sub>     | <b>ἐπιμελούμενος<sup>N</sup></b> <sub>PrāM/P</sub> | <b>ὄπως</b> <sub>Kon</sub>              | <b>σοὶ<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub> | <b>ἔσται</b> <sub>FuAkt</sub>        | <b>ως</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>πλείστα,</b> <sub>AdjASup</sub>     |                                       | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>          |                           |
| schämst du dich<br>you are ashamed   | sorgend seiend<br>taking care                      | damit<br>that                           | dir<br>to you                        | es sein wird<br>it will be           | so viel wie<br>as                         |  | meiste,<br>most,                      |                                    | und<br>and                |
| <b>[29e] δόξης<sup>G</sup></b>       | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>τιμῆς,<sup>G</sup></b>               | <b>φρονήσεως<sup>G</sup></b>         | <b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>              | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>ἀληθείας<sup>G</sup></b>            | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>             | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>          | <b>ψυχῆς<sup>G</sup></b>  |
| Ruhmes<br>of repute                  | und<br>and   | Ehre,<br>of honor,                      | Einsicht<br>of prudence              | aber<br>but                          | und<br>and                                | Wahrheit<br>of truth                   | und<br>and                            | der of the                         | Seele<br>soul             |
| <b>ώς</b> <sub>Kon</sub>             | <b>βελτίστη</b> <sub>AdjNSup</sub>                 | <b>ἔσται</b> <sub>FuAkt</sub>           | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>             | <b>ἐπιμελῆ</b> <sub>PrāM/P</sub>     | <b>οὐδὲ</b> <sub>Kon</sub>                | <b>φροντίζεις;</b> <sub>PrāAkt</sub>   | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>             | <b>έάν</b> <sub>Kon</sub>          |                           |
| so<br>as                             | beste<br>best                                      | sein wird<br>it will be                 | nicht<br>not                         | kümmerst du dich<br>you care         | und nicht<br>nor                          | sorgst du;<br>you think of;            | und<br>and                            | und<br>and                         | wenn<br>if ever           |
| <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> | <b>ύμῶν<sup>G</sup></b> <sub>Pr</sub>              | <b>ἀμφισβήτηση</b> <sub>AorAktKnj</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>            | <b>φῆ</b> <sub>PrāAktKnj</sub>       | <b>ἔπιμελεῖσθαι,</b> <sub>PrāM/PInf</sub> | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>               | <b>εὐθὺς<sup>Adv</sup></b>            |                                    |                           |
| jemand<br>someone                    | eurer<br>of you                                    | bestreiten sollte<br>dispute            | und<br>and                           | sagt<br>say                          | sich zu kümmern,<br>to care,              | nicht<br>not                           | sofort<br>immediately                 |                                    |                           |
| <b>ἀφήσω</b> <sub>FuAkt</sub>        | <b>αὐτὸν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub>             | <b>οὐδὲ</b> <sub>Kon</sub>              | <b>ἀπειμι,</b> <sub>PrāAkt</sub>     | <b>ἀλλ</b> <sub>Kon</sub>            | <b>ἐρήσομαι</b> <sub>PrāM/P</sub>         | <b>αὐτὸν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>             | <b>έξετάσω</b> <sub>FuAkt</sub>    |                           |
| werde ich lassen<br>I will let go    | ihn<br>him   | und nicht<br>nor                        | gehe ich weg,<br>I go away,          | sondern<br>but                       | werde ich fragen<br>I will ask            | ihn<br>him                             | und<br>and                            | werde ich prüfen<br>I will examine |                           |
| <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>            | <b>έλεγξω,</b> <sub>FuAkt</sub>                    | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>               | <b>έάν</b> <sub>Kon</sub>            | <b>μοι<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub> | <b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>                   | <b>δοκῇ</b> <sub>PrāAktKnj</sub>       | <b>κεκτῆσθαι</b> <sub>PerM/PInf</sub> | <b>ἀρετήν,<sup>A</sup></b>         |                           |
| und<br>and                           | werde ich überführen,<br>I will refute,            | und<br>and                              | wenn<br>if ever                      | mir<br>to me                         | nicht<br>not                              | scheint<br>seem                        | besessen zu haben<br>to have acquired | Tugend,<br>virtue,                 |                           |

## St. 30a

|                                      |                                    |  |  |   |  |  |   |
|--------------------------------------|------------------------------------|--|--|---|--|--|---|
| <b>φάναι</b> <sub>AorAktInf</sub>    | <b>δέ</b> <sub>Pt</sub>            | <b>όνειδιῶ</b> <sub>FuAkt</sub>            | <b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>                            | <b>τὰ</b> <sub>ArtA</sub>               | <b>πλείστου</b> <sub>AdjGSup</sub>       | <b>ἄξια</b> <sub>AdjA</sub>              | <b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>                                |
| sagen zu<br>to say                   | aber,<br>but,                      | werde ich schelten<br>I will reproach      | dass<br>that   | die<br>the                              | des meisten<br>of most                   | wert würdig<br>worthy things             | um<br>about   |
| <b>έλαχίστου</b> <sub>AdjGSup</sub>  | <b>ποιεῖται,</b> <sub>PrāM/P</sub> | <b>τὰ</b> <sub>ArtA</sub>                  | <b>δέ</b> <sub>Pt</sub>                              | <b>φαυλότερα</b> <sub>AdjAKmp</sub>     | <b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>               | <b>πλείονος.</b> <sub>AdjGKmp</sub>      | <b>ταῦτα</b> <sub>Pr</sub>                                |
| des geringsten<br>of least           | hält er dafür,<br>he does regard,  | die<br>the                                 | aber<br>but  | schlechteren<br>worse things            | um<br>about                              | mehr.<br>more.                           | dieses<br>these   |
| <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>            | <b>νεωτέρω</b> <sub>AdjDKmp</sub>  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>πρεσβυτέρω</b> <sub>AdjDKmp</sub>                 | <b>ὅτῳ</b> <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>   | <b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>ἐντυγχάνω</b> <sub>PrāAkt</sub>       | <b>ποιήσω,</b> <sub>FuAkt</sub>                           |
| doch<br>and                          | jüngeren<br>to a younger           | und<br>and                                 | älteren<br>to an elder                               | welchem<br>to whomever                  | wohl<br>ever                             | begegne ich<br>I meet                    | werde ich tun,<br>I will do,                              |
| <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>            | <b>ξένω<sup>D</sup></b>            | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>ἀστῶ<sup>D</sup></b>                              | <b>μᾶλλον</b> <sub>AdvKmp</sub>         | <b>δέ</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>τοῖς</b> <sub>ArtD</sub> <sup>D</sup> | <b>ὅσω<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub>                      |
| sowohl<br>and                        | Fremden<br>to a stranger           | als auch<br>and                            | Bürger,<br>to a citizen,                             | mehr<br>more                            | aber<br>but                              | den<br>to the                            | Bürgern,<br>citizens, je näher<br>by how much             |
| <b>έγγυτέρω</b> <sub>AdvKmp</sub>    | <b>ἔστε</b> <sub>PrāAkt</sub>      | <b>γένει.</b> <sup>D</sup>                 | <b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>                | <b>κελεύει</b> <sub>PrāAkt</sub>         | <b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub> <sup>N</sup>    | <b>θεός,<sup>N</sup></b> <sub>εὖ</sub> <sub>Adv</sub>     |
| näher<br>nearer                      | seid ihr<br>you are                | dem Geschlecht.<br>in birth.               | dieses<br>these                                      | denn<br>for                             | befiehlt<br>commands                     | der<br>the                               | Gott,<br>god, gut   |
| <b>ἴστε,</b> <sub>PerAktImv</sub>    | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>          | <b>ἔγω<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub>       | <b>οἴομαι</b> <sub>PrāM/P</sub>                      | <b>οὐδέν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>πω</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub>    | <b>μεῖζον</b> <sub>AdjNKmp</sub>                          |
| wisset,<br>know,                     | und<br>and                         | ich<br>I                                   | meine ich<br>I think                                 | nichts<br>nothing                       | noch<br>yet                              | euch<br>to you                           | größeres<br>greater                                       |
| <b>γενέσθαι</b> <sub>AorMedInf</sub> | <b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>           | <b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>                  | <b>πόλει<sup>D</sup></b> <sub>ἡ</sub> <sub>Kon</sub> | <b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>              | <b>ἐμὴν</b> <sub>AdjA</sub>              | <b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>                | <b>θεῷ<sup>D</sup></b> <sub>πόηρεσίαν.</sub> <sup>A</sup> |
| zu werden<br>to become               | in<br>in                           | der<br>the                                 | Stadt<br>city  | als<br>than                             | die<br>the                               | dem<br>to the                            | Gott<br>god Dienst.<br>service.                           |
| <b>ἄλλο</b> <sub>AdjA</sub>          | <b>πράττων</b> <sub>PrāAkt</sub>   | <b>ἔγω<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub>       | <b>περιέρχομαι</b> <sub>PrāM/P</sub>                 | <b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>πείθων</b> <sub>PrāAkt</sub>          | <b>οὐδὲν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub>   | <b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>                                  |
| anderes<br>else                      | tuend<br>doing                     | ich<br>I                                   | umher gehe<br>around go                              | oder<br>than                            | überredend<br>persuading                 | eurer<br>of you                          | sowohl<br>and   |
| <b>νεωτέρους</b> <sub>AdjAKmp</sub>  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>          | <b>πρεσβυτέρους</b> <sub>AdjAKmp</sub>     | <b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>                           | <b>σωμάτων<sup>G</sup></b>              | <b>ἐπιμελεῖσθαι</b> <sub>PrāM/PInf</sub> |  |   |
| jüngere<br>younger                   | als auch<br>and                    | ältere<br>older                            | weder<br>neither                                     | der Körper<br>of bodies                 | sich zu kümmern<br>to care for           |  |   |
| <b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>           | <b>χρημάτων<sup>G</sup></b>        | <b>πρότερον</b> <sub>Adv</sub>             | <b>μηδὲ</b> <sub>Kon</sub>                           | <b>οὕτω</b> <sub>Adv</sub>              | <b>σφόδρα</b> <sub>Adv</sub>             | <b>ώς</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>ψυχῆς<sup>G</sup></b>                                  |
| noch<br>nor                          | der Güter<br>of money              | vorher<br>before                           | auch nicht<br>nor                                    | so<br>thus                              | sehr<br>much                             | wie<br>as                                | der<br>of the Seele<br>soul                               |
| <b>ἀρίστη</b> <sub>AdjNSup</sub>     | <b>ἔσται,</b> <sub>FuAkt</sub>     | <b>λέγων<sup>N</sup></b> <sub>PrāAkt</sub> | <b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>                            | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>                | <b>ἐκ</b> <sub>Prp</sub>                 | <b>χρημάτων<sup>G</sup></b>              | <b>ἀρετὴ<sup>N</sup></b>                                  |
| beste<br>best                        | sein wird,<br>it will be,          | sagend<br>saying                           | dass<br>that   | nicht<br>not                            | aus<br>from                              | Gütern<br>money                          | entsteht,<br>comes to be,                                 |
|                                      |                                    |  |  |   |  | Tugend<br>virtue                         | sondern<br>but  |

|              |                                    |                            |
|--------------|------------------------------------|----------------------------|
| <b>[30b]</b> | <b>γίγνεται,</b> <sub>PrāM/P</sub> | <b>ἀλλ'</b> <sub>Kon</sub> |
|--------------|------------------------------------|----------------------------|

|   |  |  |  |  |  |  |   |                                  |                                |                         |
|---|--|--|--|--|--|--|---|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| έξ <sup>Prp</sup>                           | άρετῆς <sup>G</sup>  | χρήματα <sup>N</sup>                       | καὶ <sup>Kon</sup>                                   | τὰ <sup>ArtA</sup>                               | ἄλλα <sup>AdjA</sup>                     | άγαθα <sup>AdjA</sup>                                  | τοῖς <sup>ArtD</sup>                        | ἀνθρώποις <sup>D</sup>           | ἄπαντα <sup>AdjA</sup>         | καὶ <sup>Kon</sup>      |
| aus<br>from out of                          | Tugend<br>virtue   | Gelder<br>money                            | und<br>and   | die<br>the                                       | anderen<br>other                         | Güter<br>good things                                   | den<br>to the                               | Menschen<br>people               | alle<br>all                    | sowohl<br>and           |
| ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>                         | καὶ <sup>Kon</sup>   | δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>                     | εἰ <sup>Kon</sup>                                    | μὲν <sup>Pt</sup>                                | οὖν <sup>Pt</sup>                        | ταῦτα <sup>A</sup><br>βλαβερά. <sup>AdjN</sup>         | λέγων <sup>N</sup><br>sagend                | διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>      | τοὺς <sup>ArtA</sup>           |                         |
| privat<br>privately                         | als auch<br>and  | öffentlich.<br>publicly.                   | wenn<br>if   | zwar<br>indeed                                   | nun<br>then                              | dieses<br>these things                                 | sagend<br>saying                            | vererde ich<br>I corrupt         | die<br>the                     |                         |
| νέους, <sup>AdjA</sup>                      | ταῦτα <sup>A</sup><br>Jungen,<br>young men,                        | ἀν <sup>Pt</sup><br>dieses<br>these things | εἴη <sup>PräAktOp</sup>                              | βλαβερά. <sup>AdjN</sup>                         | εἰ <sup>Kon</sup>                        | δέ <sup>Pt</sup>                                       | τίς <sup>N</sup><br>wenn<br>aber<br>jemand  | με <sup>A</sup><br>mich<br>me    | φησιν <sup>PräAkt</sup>        | ἄλλα <sup>AdjA</sup>    |
|   |  | wohl<br>would                              | wäre<br>be   | schädlich.<br>harmful.                           | wenn<br>if                               | aber<br>but  | jemand<br>someone                           | sagt<br>says                     | sagt<br>says                   | anderes<br>other things |
| λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>                 | ταῦτα <sup>A</sup><br>zu sagen<br>to say                           | ἡ <sup>Kon</sup>                           | ούδεν <sup>N</sup><br>als<br>than                    | λέγει. <sup>PräAkt</sup>                         | πρὸς <sup>Prt</sup>                      | ταῦτα <sup>A</sup><br>zu<br>as to                      | φαίνω <sup>PräAktOp</sup>                   | ἄν <sup>Pt</sup> ὥ <sup>ij</sup> |                                |                         |
|   |  |  | dieses,<br>these things                              | nichts<br>nothing                                | sagt er.<br>he says.                     | diesem,<br>these things,                               | würde ich sagen<br>I would say              | wohl,<br>would,                  | o                              |                         |
| ἄνδρες <sup>V</sup>                         | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>   | ἡ <sup>Kon</sup>                           | πείθεσθε <sup>PräM/Plmv</sup>                        | Ἄνυτω <sup>D</sup>                               | ἡ <sup>Kon</sup>                         | μή, <sup>Pt</sup>                                      | καὶ <sup>Kon</sup>                          | ἡ <sup>Kon</sup>                 | ἀφίετε <sup>PräAktImv</sup>    | με <sup>A</sup><br>mich |
| Männer<br>men                               | Athenier,<br>Athenians,  | entweder<br>either                         | gehorchet<br>obey                                    | dem Anytos<br>Anytus                             | oder                                     | nicht,<br>not  | und<br>and                                  | oder<br>either                   | entlässt<br>release            | me                      |
| ἢ <sup>Kon</sup>                            | μή, <sup>Pt</sup>  | ώς <sup>Kon</sup>                          | έμου <sup>G</sup><br>oder nicht,<br>or not,<br>since | οὐκ <sup>Pt</sup>                                | ἄν <sup>Pt</sup> [30c]                   | ποιήσαντος <sup>G</sup><br>getan habenden              | ἄλλα, <sup>AdjA</sup>                       | ούδε <sup>Kon</sup>              | εἰ <sup>Kon</sup>              | μέλλω <sup>PräAkt</sup> |
|   | meiner<br>of me  | nicht<br>not                               | nicht<br>not   | nicht<br>not                                     | getan habenden<br>having done            | andere,<br>other things,                               | und nicht<br>not even                       | wenn<br>if                       | werde ich<br>I am about        |                         |
| πολλάκις <sup>Adv</sup>                     | τεθνάναι. <sup>PerInfAkt</sup>                                     | μή <sup>Pt</sup>                           | θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>                      | ὦ <sup>ij</sup>                                  | ἄνδρες <sup>V</sup>                      | Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>                                 | ἄλλα, <sup>Kon</sup>                        |                                  |                                |                         |
| oft<br>often                                | gestorben zu sein.<br>to be dead.                                  | nicht<br>do not                            | θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>                      | ὦ <sup>ij</sup>                                  | ἄνδρες <sup>V</sup>                      | Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>                                 | ἄλλα, <sup>Kon</sup>                        |                                  |                                |                         |
| ἐμμείνατε <sup>AorAktImv</sup>              | μοι <sup>D</sup><br>bleibt standhaft<br>abide by                   | οἷς <sup>D</sup><br>mir<br>me              | οἵς <sup>D</sup><br>worum<br>in which things         | ἔδειθην <sup>AorM/P</sup>                        | ύμῶν, <sup>G</sup><br>bat ich<br>I asked | μὴ <sup>Pt</sup>                                       | θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>               | ἔψει <sup>Prt</sup>              |                                |                         |
|   |  |  |  | bat ich<br>I asked                               | euer,<br>of you,<br>not                  | nicht<br>not   | θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>               | ἔψει <sup>Prt</sup>              | auf<br>upon                    |                         |
| οἷς <sup>D</sup><br>was<br>the things which | ἄν <sup>Pt</sup>   | λέγω <sup>PräAkt</sup>                     | ἄλλα, <sup>Kon</sup>                                 | άκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>                    | καὶ <sup>Kon</sup>                       | γάρ, <sup>Pt</sup>                                     | ώς <sup>Kon</sup>                           | οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>         |                                |                         |
|   | wohl<br>ever   | ich sage<br>I say                          | sondern<br>but                                       | άκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>                    | γάρ, <sup>Pt</sup>                       | οὖν <sup>Pt</sup>                                      | ἔγω <sup>N</sup><br>wie<br>ich              | οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>         |                                |                         |
| όνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>                   | άκούοντες. <sup>N</sup><br>werdet Nutzen haben<br>you will benefit | μέλλω <sup>PräAkt</sup>                    | γάρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>                  | ἄττα <sup>A</sup><br>hörend.<br>hearing.         | μέλλω <sup>PräAkt</sup>                  | γάρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>                    | ύμιν <sup>D</sup><br>einiges<br>some things | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>        |                                |                         |
|   |  | μέλλω <sup>PräAkt</sup>                    | γάρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>                  | άκούοντες. <sup>N</sup><br>hörend.<br>hearing.   | μέλλω <sup>PräAkt</sup>                  | γάρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>                    | ύμιν <sup>D</sup><br>euch<br>to you         | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>        |                                |                         |
| καὶ <sup>Kon</sup>                          | ἄλλα <sup>AdjA</sup>   | ἔψει <sup>Prt</sup>                        | οἷς <sup>D</sup><br>und<br>and                       | οἷς <sup>D</sup><br>andere Dinge<br>other things | βοήσεσθε. <sup>FuM/P</sup>               | άλλα <sup>Kon</sup>                                    | μηδαμῶς <sup>Adv</sup>                      | ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup>        | τοῦτο. <sup>A</sup><br>dieses. |                         |
|   |  | οἷς <sup>D</sup><br>auf<br>on              | οἷς <sup>D</sup><br>welchen<br>which                 | οἷς <sup>D</sup><br>vielleicht<br>perhaps        | βοήσεσθε. <sup>FuM/P</sup>               | άλλα <sup>Kon</sup>                                    | μηδαμῶς <sup>Adv</sup>                      | ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup>        | τοῦτο. <sup>A</sup><br>dieses. |                         |
| εὖ <sup>Adv</sup>                           | γάρ <sup>Pt</sup> ιστε, <sup>PerAktImv</sup>                       | έάν <sup>Kon</sup>                         | με <sup>A</sup><br>gut<br>well                       | άποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>                 | τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>                 | άντα <sup>A</sup><br>tötet<br>you kill                 | οἴον <sup>A</sup><br>solchen<br>such        | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>        |                                |                         |
|   |  | έάν <sup>Kon</sup>                         | με <sup>A</sup><br>wissen,<br>know,                  | άποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>                 | τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>                 | άντα <sup>A</sup><br>tötet<br>you kill                 | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>                   |                                  |                                |                         |
| λέγω, <sup>PräAkt</sup>                     | οὐκ <sup>Pt</sup>  | έμε <sup>A</sup><br>sage,<br>say,          | μείζω <sup>AdjKmpA</sup>                             | βλάψετε <sup>FuAkt</sup>                         | ἡ <sup>Kon</sup>                         | ύμας <sup>A</sup><br>werdet schädigen<br>you will harm | άντα <sup>A</sup><br>als<br>than            | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>        |                                |                         |
|   |  | έμε <sup>A</sup><br>nicht<br>not           | μείζω <sup>AdjKmpA</sup>                             | βλάψετε <sup>FuAkt</sup>                         | ἡ <sup>Kon</sup>                         | ύμας <sup>A</sup><br>werdet schädigen<br>you will harm | άντα <sup>A</sup><br>als<br>than            | έρειν <sup>FuInfAkt</sup>        |                                |                         |
| οὐδὲν <sup>A</sup><br>PräM/Pop              | ἄν <sup>Pt</sup>   | βλάψειν <sup>AorAktOp</sup>                | οὔτε <sup>Kon</sup>                                  | Μέλητος <sup>N</sup><br>weder<br>neither         | άνυτος <sup>-N</sup>                     | οὔδε <sup>Kon</sup>                                    | γάρ <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup>          |                                  |                                |                         |
|   |  |  |  | Μέλητος  | οὔτος <sup>-N</sup>                      | οὔδε <sup>Kon</sup>                                    |   |                                  |                                |                         |
| δύνατο— <sup>PräM/Pop</sup>                 | οὐ <sup>Pt</sup>   | γάρ <sup>Pt</sup>                          | οἴομαι <sup>PräM/P</sup>                             | Μέλητος <sup>N</sup>                             | οὔτος <sup>-N</sup>                      | οὔδε <sup>Kon</sup>                                    | γάρ <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup>          |                                  |                                |                         |
|   |  |  |  | Μέλητος  | οὔτος <sup>-N</sup>                      | οὔδε <sup>Kon</sup>                                    |   |                                  |                                |                         |
| ύπο <sup>Prp</sup>                          | χείρονος <sup>AdjKmpG</sup>  | θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>                    | εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>                           | εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>                       | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                     | ἴσως <sup>Adv</sup>                                    | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
|   |  | θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>                    | εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>                           | εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>                       | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                     | ἴσως <sup>Adv</sup>                                    | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
| έξελάσειν <sup>AorAktOp</sup>               | ἡ <sup>Kon</sup>   | άτιμώσειν. <sup>AorAktOp</sup>             | άποκτείνει <sup>AorAktOp</sup>                       | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                             | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                     | ἴσως <sup>Adv</sup>                                    | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
| würde hinausstoßen<br>might drive out       | oder<br>or   | würde entehren.<br>might dishonor.         | άποκτείνει <sup>AorAktOp</sup>                       | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                             | μεντᾶν <sup>Pt</sup>                     | ἴσως <sup>Adv</sup>                                    | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
| καὶ <sup>Kon</sup>                          | ἄλλος <sup>AdjN</sup>  | που <sup>Adv</sup>                         | κακά, <sup>AdjA</sup>                                | έγω <sup>N</sup><br>δ <sup>Pt</sup>              | οὐκ <sup>Pt</sup>                        | οἴομαι <sup>PräM/P</sup>                               | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
| und<br>and                                  | ein anderer<br>other   | μεγάλα <sup>AdjA</sup>                     | κακά, <sup>AdjA</sup>                                | έγω <sup>N</sup><br>δ <sup>Pt</sup>              | οὐκ <sup>Pt</sup>                        | οἴομαι <sup>PräM/P</sup>                               | ἡ <sup>Kon</sup>                            |                                  |                                |                         |
| πολὺ <sup>AdjA</sup>                        | μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>   | ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>                | α <sup>A</sup><br>πα                                 | οὔτοσι <sup>N</sup><br>dieser hier               | νῦν <sup>Adv</sup>                       | ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>                               | ἄνδρα <sup>A</sup>                          |                                  |                                |                         |
|   |  |  | πα   | οὔτοσι <sup>N</sup><br>dieser hier               | νῦν <sup>Adv</sup>                       | ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>                               | ἄνδρα <sup>A</sup>                          |                                  |                                |                         |
| άδικως <sup>Adv</sup>                       | έπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>                                    | άποκτεινύναι. <sup>AorInfAkt</sup>         | α <sup>A</sup><br>πα                                 | νῦν <sup>Adv</sup>                               | οὖν <sup>Pt</sup>                        | ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>                               | ἄνδρα <sup>A</sup>                          |                                  |                                |                         |
| ungerecht<br>unjustly                       | zu unternehmen<br>to attempt                                       | zu töten.<br>to kill.                      | α <sup>A</sup><br>πα                                 | νῦν <sup>Adv</sup>                               | οὖν <sup>Pt</sup>                        | ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>                               | ἄνδρα <sup>A</sup>                          |                                  |                                |                         |

|  |  |   |   |  |                                      |  |   |                                     |
|--|--|---|---|--|--------------------------------------|--|---|-------------------------------------|
| <b>δέω</b> <sub>PräAkt</sub>                 | <b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>ύπερ</b> <sub>Prp</sub>                      | <b>έμαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>                       | <b>ἀπολογεῖσθαι,</b> <sub>PräM/PlInf</sub> | <b>ώς</b> <sub>Kon</sub>             | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>    | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                       | <b>οἴοιτο,</b> <sub>PräM/PKnj</sub> |
| mangele<br>I lack                            | ich<br>I   | für<br>on behalf of                             | meiner selbst<br>of my self                                     | sich zu verteidigen,<br>to defend myself,  | wie<br>as                            | irgendeiner<br>someone                   | wohl<br>would                                 | meinen möchte,<br>might think,      |
| <b>ἄλλα</b> <sub>Kon</sub>                   | <b>ύπερ</b> <sub>Prp</sub>                         | <b>ύμῶν</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>μή</b> <sup>Pt</sup><br><b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>έξαμάρτητε</b> <sub>AorAktKnj</sub>     | <b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>           | <b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>               | <b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>                    | <b>θεοῦ</b> <sup>G</sup> [30e]      |
| sondern<br>but                               | für<br>on behalf of                                | euch,<br>of you,                                | nicht<br>not  | etwas<br>anything                          | fehl gehet<br>you may err            | über<br>about                            | die<br>the                                    | des of the<br>Gottes god            |
| <b>δόσιν</b> <sup>A</sup>                    | <b>ύμιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>έμου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>καταψηφισάμενοι.</b> <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>          | <b>έαν</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>             | <b>με</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>     | <b>ἀποκτείνητε,</b> <sub>AorAktKnj</sub>      | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>             |
| Gabe<br>gift                                 | euch<br>to you                                     | meiner<br>of me                                 | verurteilt habend.<br>having condemned.                         | wenn<br>if ever                            | denn<br>for                          | mir<br>me                                | tötet,<br>you kill,                           | nicht<br>not                        |
| <b>ῥαδίως</b> <sub>Adv</sub>                 | <b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>                       | <b>τοιοῦτον</b> <sub>AdjA</sub>                 | <b>εύρηστε,</b> <sub>FuAkt</sub>                                | <b>ἀτεχνῶς—</b> <sub>Adv</sub>             | <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>             | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                | <b>γελοιότερον</b> <sub>AdjKmpA</sub>         |                                     |
| leicht<br>easily                             | einen anderen<br>another                           | solchen<br>such                                 | werdet finden,<br>you will find,                                | einfach—<br>simply—                        | wenn<br>if                           | auch<br>and                              | lächerlicher<br>more ridiculous               |                                     |
| <b>εἰπεῖν—</b> <sub>AorInfAkt</sub>          | <b>προσκείμενον</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> | <b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>                       | <b>πόλει</b> <sup>D</sup>                                       | <b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>                  | <b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>           | <b>θεοῦ</b> <sup>G</sup>                 | <b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub>                   | <b>ἵππω</b> <sup>D</sup>            |
| zu sagen—<br>to say—                         | bei liegend seiend<br>being attached               | der<br>to the                                   | Stadt<br>city   | von<br>by                                  | des<br>of the                        | Gottes<br>god                            | so wie<br>just as                             | einem Pferd<br>to a horse           |
| <b>μεγάλω</b> <sub>AdjD</sub>                | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                       | <b>γενναῖον</b> , <sup>AdjD</sup>                               | <b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>                  | <b>μεγέθους</b> <sup>G</sup>         | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                  | <b>νωθεστέρω</b> <sub>AdjKmpD</sub>           | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>           |
| großen<br>great                              | zwar<br>indeed                                     | und<br>and                                      | edel,<br>noble,   | wegen<br>by                                | der Größe<br>size                    | aber<br>but                              | träge ren<br>more sluggish                    | und<br>and                          |
| <b>έγειρεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>      | <b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>                          | <b>μύωπός</b> <sup>G</sup>                      | <b>τινος</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>                       | <b>οἶον</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>     | <b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>              | <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>    | <b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>                | <b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub>            |
| geweckt zu werden<br>to be woken             | von<br>by  | einer Stechfliege<br>gadfly                     | irgendeines,<br>some,   | wie<br>such as                             | ja<br>indeed                         | mir<br>to me                             | scheint<br>seems                              | der<br>the                          |
| <b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>                    | <b>πόλει</b> <sup>D</sup>                          | <b>προστεθηκέναι</b> <sub>PerAktInf</sub>       | <b>τοιοῦτον</b> <sub>AdjA</sub>                                 | <b>τινα</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>ὅς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ὑμᾶς</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>έγειρων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>           |
| der<br>to the                                | Stadt<br>city                                      | hinzugefügt zu haben<br>to have set             | solchen<br>such a   | einen,<br>one,                             | der<br>who                           | euch<br>you                              | aufwckend<br>rousing                          | und<br>and                          |
| <b>πείθων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>όνειδίζων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>ἔνα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                           | <b>ἔκαστον</b> <sub>AdjA</sub>             |                                      |  |   |                                     |
| überredend<br>persuading                     | und<br>and   | scheltend<br>reproaching                        | einen<br>one  | jeden<br>each                              |                                      |  |   |                                     |

## St. 31a

|  |  |   |  |  |   |  |   |  |
|--|--|---|--|--|---|--|---|--|
| <b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                        | <b>παύομαι</b> <sub>PräM/P</sub>       | <b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>                        | <b>ήμέραν</b> <sup>A</sup>                         | <b>ὅλην</b> <sub>AdjA</sub>                      | <b>πανταχοῦ</b> <sub>Adv</sub>                    | <b>προσκαθίζων.</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>τοιοῦτος</b> <sub>AdjN</sub>                   | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                          |
| nichts<br>nothing  | höre ich auf<br>I cease                | den<br>the  | Tag<br>day   | ganzen<br>whole                                  | überall<br>everywhere                             | sich dazu setzend.<br>sitting down beside.         | solcher<br>such                                   | nun<br>then                                      |
| <b>ἄλλος</b> <sub>AdjN</sub>                                   | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                | <b>ῥαδίως</b> <sub>Adv</sub>                      | <b>ύμιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>γενήσεται,</b> <sub>FuM/P</sub>               | <b>ῳ</b> <sup>i</sup> <b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup> | <b>ἀλλ,</b> <sub>Kon</sub>                         | <b>έαν</b> <sub>Kon</sub>                         | <b>ἐμοὶ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>           |
| anderer<br>another   | nicht<br>not                           | leicht<br>easily                                  | euch<br>to you                                     | wird werden,<br>will become,                     | O Männer,<br>O men,                               | sondern<br>but                                     | wenn<br>if ever                                   | mir<br>to me                                     |
| <b>πείθησθε,</b> <sub>PräM/PKnj</sub>                          | <b>φείσεσθέ</b> <sub>FuM/P</sub>       | <b>μου-</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>ύμεις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>δ'</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub>                        | <b>τάχ'</b> <sub>Adv</sub>                         | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>ἀχθόμενοι,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> |
| gehorchet ihr,<br>you obey,                                    | werdet schonen<br>you will spare       | meiner-<br>me-                                    | ihr<br>you   | aber<br>but                                      | vielleicht<br>perhaps                             | bald<br>soon                                       | wohl<br>would                                     | sich ärgernd,<br>being vexed,                    |
| <b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub>                                    | <b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>              | <b>νυστάζοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>ἔγειρόμενοι,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> | <b>κρούσαντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>με,</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>              |   |  |
| so wie<br>just as  | die<br>the                             | dösend seiend<br>dozing                           | auf geweckt werdend,<br>being aroused,             | schlagend habend<br>striking                     | wohl<br>would                                     | mir,<br>me,  |   |  |
| <b>πειθόμενοι</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>               | <b>Ἄνυτω,</b> <sup>D</sup>             | <b>ῥαδίως</b> <sub>Adv</sub>                      | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                            | <b>ἀποκτείνατε,</b> <sub>AorAktOp</sub>          | <b>εἴτα</b> <sub>Adv</sub>                        | <b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>                         | <b>λοιπὸν</b> <sub>AdjA</sub>                     | <b>βίον</b> <sup>A</sup>                         |
| gehorchend<br>obeying  | Anytos,<br>Anytus,                     | leicht<br>easily                                  | wohl<br>would                                      | würdet ihr töten,<br>you kill,                   | dann<br>then                                      | das<br>the   | übrige<br>remaining                               | Leben<br>life                                    |
| <b>καθεύδοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>              | <b>διατελοῖτε</b> <sub>PräAktOp</sub>  | fort fahren würdet<br>you would continue          | <b>ἄν,</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>                         | <b>μή</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>τινα</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | <b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>                      | <b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub>                         |
| schlafend<br>sleeping  |  |   | wohl,<br>would,                                    | wenn<br>if                                       | nicht<br>not                                      | irgendeinen<br>someone                             | anderen<br>another                                | der<br>the                                       |
| <b>ἐπιπέμψειν</b> <sub>AorAktOp</sub>                          | würde entsenden<br>might send          | sich kümmern<br>caring                            | euer.<br>of you.                                   | dass<br>that                                     | aber<br>but                                       | ich<br>I   | treffe es sich<br>I happen                        | seiend<br>being                                  |
| <b>τοιοῦτος</b> <sub>AdjN</sub>                                | <b>οἴος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>                         | <b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>                         | <b>θεοῦ</b> <sup>G</sup>                         | <b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>                         | <b>πόλει</b> <sup>D</sup>                          | <b>δεδόσθαι,</b> <sub>PerM/PlInf</sub>            | <b>ἐνθένδε</b> <sub>Adv</sub>                    |
| solcher<br>such  | wie<br>as                              | von<br>by   | des<br>the   | Gottes<br>god                                    | der<br>to the                                     | Stadt<br>city                                      | gegeben zu sein,<br>to have been given,           | von hieraus<br>from here                         |
| <b>κατανοήσατε.</b> <sub>AorAktKnj</sub>                       | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>ἀνθρωπίνω</b> <sub>AdjD</sub>                   | <b>ζοικε</b> <sub>PerAkt</sub>                   | <b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>                         | <b>ἐμὲ</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>                        | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                         |
| würdet erkennen-<br>you might perceive-<br>you might perceive- | nicht<br>not                           | denn<br>for                                       | menschlich<br>human                                | scheint<br>it seems                              | das<br>the  | mir<br>me  | der<br>of the                                     | meiner selbst<br>of my self                      |
| <b>πάντων</b> <sub>AdjG</sub>                                  | <b>ήμεληκέναι</b> <sub>PerAktInf</sub> | vernachlässigt zu haben<br>to have neglected      | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>ἀνέχεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>           | <b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>                        | <b>οἰκείων</b> <sub>AdjG</sub>                     | <b>ἀμελουμένων</b> <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> |  |
| aller<br>of all  |  |   | und<br>and   | sich zu enthalten<br>to endure                   | der<br>of the                                     | eigenen<br>of ones own                             | vernachlässigt werden<br>being neglected          |  |

[31b]

|  |                                   |   |                                      |                                  |                                    |                                   |                                 |                                 |                        |
|--|-----------------------------------|---|--------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| <b>τοσαῦτα</b> AdjA  | <b>ἡδη</b> Adv                    | <b>ἔτη, A</b>                               | <b>τὸ</b> ArtA                       | <b>δὲ</b> Pt                     | <b>ὑμέτερον</b> AdjA               | <b>πράττειν</b> PräAktInf         | <b>ἀεί,</b> Adv                 | <b>ἰδίᾳ</b> Adv                 | <b>ἐκάστῳ</b> AdjD     |
| so viele<br>so many  | schon<br>already                  | Jahre,<br>years,                            | das<br>the                           | aber<br>but                      | eure<br>yours                      | zu tun<br>to do                   | immer,<br>always,               | privat<br>privately             | jedem<br>to each       |
| <b>προσιόντα</b> PräAkt  | <b>ώσπερ</b> Kon                  | <b>πατέρα</b> A                             | <b>ἢ</b> Kon                         | <b>ἀδελφὸν</b> A                 | <b>πρεσβύτερον</b> AdjA            |                                   |                                 |                                 |                        |
| heran gehend<br>approaching  | so wie<br>just as                 | Vater<br>father                             | oder<br>or                           | Bruder<br>brother                | älteren<br>elder                   |                                   | überredend<br>persuading        |                                 |                        |
| <b>ἐπιμελεῖσθαι</b> PräM/PlInf                                       | <b>ἀρετῆς.</b> G                  | <b>καὶ</b> Kon                              | <b>εἰ</b> Kon                        | <b>μέν</b> Pt                    | <b>τι</b> A Pr                     | <b>ἀπό</b> Prp                    | <b>τούτων</b> G Pr              | <b>ἀπέλαυνον</b> ImpAkt         | <b>καὶ</b> Kon         |
| sich zu kümmern<br>to be concerned for                               | der Tugend.<br>of virtue.         | und<br>and                                  | wenn<br>if                           | zwar<br>indeed                   | etwas<br>something                 | von<br>from                       | diesen<br>of these              | genoss ich<br>I was enjoying    | und<br>and             |
| <b>μισθὸν</b> A <b>λαμβάνων</b> N                                    | PräAkt                            | <b>ταῦτα</b> A Pr                           | <b>παρεκελευόμην,</b> ImpM/P         | <b>εἴχον</b> ImpAkt              | <b>ἄν</b> Pt                       | <b>τινα</b> A Pr                  | <b>λόγον.</b> A                 | <b>νῦν</b> Adv                  |                        |
| Lohn<br>wage   | nehmend<br>receiving              | dieses<br>these things                      | ermahnte ich,<br>I was exhorting,    | hatte ich<br>I was having        | wohl<br>would                      | irgendeinen<br>some               | Grund-<br>account-              | jetzt<br>now                    |                        |
| <b>δὲ</b> Pt <b>όρατε</b> PräAktImv                                  | <b>δὴ</b> Pt                      | <b>καὶ</b> Kon <b>αὐτοὶ</b> N Pr            | <b>ὅτι</b> Kon <b>οἱ</b> ArtN        | <b>κατήγοροι</b> N               | <b>τὰλλα</b> ArtAdjA               | <b>πάντα</b> AdjA                 |                                 |                                 |                        |
| aber<br>but  | sehet<br>see                      | ja<br>indeed                                | auch<br>and                          | selbst<br>yourselves             | dass<br>that                       | die<br>the                        | Ankläger<br>accusers            | die anderen<br>the other        | alle<br>all            |
| <b>ἀναισχύντως</b> Adv <b>οὕτω</b> Adv                               |                                   | <b>κατηγοροῦντες</b> N                      | PräAkt                               | <b>τοῦτο</b> A Pr                | <b>γε</b> Pt                       | <b>οὐχ</b> Pt                     | <b>οἴοι</b> AdjN                | <b>τε</b> Pt                    | <b>ἐγένοντο</b> AorAkt |
| schamlos<br>shamelessly  | so<br>thus                        | anklagend<br>accusing                       | dieses<br>this                       | ja<br>at least                   | nicht<br>not                       | fähig<br>able                     | doch<br>and                     | wurden<br>they became           |                        |
| <b>ἀπαναισχυντῆσαι</b> AorAktInf                                     |                                   | <b>παρασχόμενοι</b> N                       | AorSMed                              | [31c] <b>μάρτυρα</b> , A         | <b>ώς</b> Kon                      | <b>ἔγω</b> N Pr                   | <b>ποτέ</b> Adv                 | <b>τινα</b> A Pr                | <b>ἢ</b> Kon           |
| völlig schamlos zu sein<br>to shamelessly act                        |                                   | dar geboten habend<br>having furnished      |                                      | Zeugen,<br>witness,              | dass<br>that                       | ich<br>I                          | einst<br>ever                   | irgendeinen<br>someone          | oder<br>either         |
| <b>ἐπραξάμην</b> AorMed <b>μισθὸν</b> A                              | <b>ἢ</b> Kon                      | <b>ἵτησα.</b> AorSAkt                       |                                      | <b>ἰκανὸν</b> AdjN               | <b>γάρ.</b> Pt                     | <b>οἴμαι,</b> PräM/P              | <b>ἔγω</b> N Pr                 | <b>παρέχομαι</b> PräM/P         |                        |
| trug ich ein<br>I collected  | Lohn<br>wage                      | oder<br>or                                  | erbat ich.<br>I asked.               | hinreichend<br>sufficient        | denn,<br>for,                      | ich meine,<br>I think,            | ich<br>I                        | stelle ich bei<br>I provide     |                        |
| <b>τὸν</b> ArtA <b>μάρτυρα</b> A <b>ώς</b> Kon                       |                                   | <b>ἀληθῆ</b> AdjA                           | <b>λέγω,</b> PräAkt                  | <b>τὴν</b> ArtA <b>πενίαν.</b> A | <b>ἴσως</b> Adv                    | <b>ἄν</b> Pt                      | <b>οὖν</b> Pt                   | <b>δόξειν</b> AorAktOp          |                        |
| den<br>the   | Zeugen<br>witness                 | dass<br>that                                | wahre<br>true                        | sage ich,<br>I say,              | die<br>the                         | Armut.<br>poverty.                | vielleicht<br>perhaps           | wohl<br>would                   | nun<br>then            |
| <b>ἄτοπον</b> AdjN <b>εἶναι,</b> PräInfAkt                           |                                   | <b>ὅτι</b> Kon <b>δὴ</b> Pt <b>ἔγω</b> N Pr |                                      | <b>ἰδίᾳ</b> Adv <b>μὲν</b> Pt    | <b>ταῦτα</b> A Pr                  |                                   | <b>συμβουλεύω</b> PräAkt        |                                 |                        |
| unpassend<br>strange   | zu sein,<br>to be,                | dass<br>that                                | ja<br>indeed                         | ich<br>I                         | privat<br>privately                | zwar<br>indeed                    | dieses<br>these things          | rathe ich<br>I advise           |                        |
| <b>περιών</b> N PräAkt   | <b>καὶ</b> Kon                    | <b>πολυπραγμονῶ,</b> PräAkt                 |                                      | <b>δημοσίᾳ</b> Adv               | <b>δὲ</b> Pt <b>οὐ</b> Pt          | <b>τολμῶ</b> PräAkt               | <b>ἀναβαίνων</b> N PräAkt       | <b>εἰς</b> Prp                  |                        |
| umher gehend<br>going around   | und<br>and                        | mische mich ein,<br>I busy myself,          | öffentlich<br>publicly               | öffentlich<br>publicly           | aber<br>but                        | nicht<br>not                      | wage ich<br>I dare              | hinauf steigend<br>going up     | in<br>into             |
| <b>τὸν</b> ArtA <b>πλῆθος</b> A <b>τὸν</b> ArtA <b>ὑμέτερον</b> AdjA |                                   |   |                                      | <b>τῇ</b> ArtD                   |                                    | <b>πόλει.</b> D                   | <b>τούτου</b> G Pr              | <b>δὲ</b> Pt <b>αἰτιόν</b> AdjN |                        |
| die<br>the   | Menge<br>multitude                | die<br>the                                  | eure<br>yours                        | zu beraten<br>to advise          | der<br>to the                      | Stadt.<br>city.                   | dessen<br>of this               | aber<br>but                     | Ursache<br>cause       |
| <b>ἔστιν</b> PräAkt <b>δὲ</b> N Pr                                   | <b>ὑμεῖς</b> N Pr                 | <b>ἔμοι</b> G Pr                            | <b>πολλάκις</b> Adv                  | <b>ἀκηκόατε</b> PerAkt           |                                    | <b>πολλαχοῦ</b> Adv               | <b>λέγοντος,</b> G PräAkt       | <b>ὅτι</b> Kon                  |                        |
| ist<br>is  | was<br>which                      | ihr<br>you                                  | meiner<br>of me                      | oft<br>often                     | gehört habt<br>have heard          | an vielen Orten<br>in many places | sagenden,<br>speaking,          | dass<br>that                    |                        |
| <b>μοι</b> D Pr  | <b>θεῖόν</b> AdjN                 | <b>τι</b> N Pr                              | <b>καὶ</b> Kon <b>δαιμόνιον</b> AdjN | [31d] <b>γίγνεται</b> PräM/P     | <b>φωνή,</b> N                     | <b>δὴ</b> Pt <b>καὶ</b> Kon       | <b>ἔν</b> Prp                   |                                 |                        |
| mir<br>to me   | göttlich<br>divine                | etwas<br>something                          | und<br>and                           | dämonisch<br>demonic             | entsteht<br>comes to be            | Stimme,<br>voice,                 | die ja auch<br>which indeed and | in<br>in                        |                        |
| <b>τῇ</b> ArtD <b>γραφῇ</b> D <b>ἐπικωμωδῶν</b> N PräAkt             |                                   |   |                                      | <b>Μέλητος</b> N                 | <b>ἔγραψατο.</b> AorMed            | <b>ἔμοι</b> D Pr                  | <b>δὲ</b> Pt <b>τοῦτ'</b> N Pr  | <b>ἔστιν</b> PräAkt             | <b>ἔκ</b> Prp          |
| der<br>the   | Schrift<br>indictment             | verspottend<br>mocking                      |                                      | Meletos<br>Meletus               | schrieb er.<br>wrote.              | mir<br>to me                      | aber<br>but                     | dies<br>this                    | ist<br>is              |
| <b>παιδὸς</b> G <b>ἀρξάμενον,</b> N AorSMed                          |                                   | <b>φωνή</b> N                               | <b>τις</b> N Pr                      | <b>γιγνομένη,</b> N PräM/P       | <b>ἡ</b> N Pr                      | <b>ὅταν</b> Kon                   | <b>γένηται,</b> AorM/PKnj       | <b>ἄει</b> Adv                  |                        |
| Kindes<br>of child   | begonnen habend,<br>having begun, | Stimme<br>voice                             | irgendeine<br>some                   | werdend,<br>coming to be,        | die<br>which                       | wenn<br>whenever                  | entsteht,<br>may occur,         | immer<br>always                 |                        |
| <b>ἀποτρέπει</b> PräAkt  | <b>με</b> A Pr                    | <b>τοῦτο</b> A Pr                           | <b>δὲ</b> A Pr                       | <b>ἄν</b> Pt                     | <b>μέλλω</b> PräAkt                |                                   | <b>πράττειν,</b> PräAktInf      | <b>προτρέπει</b> PräAkt         | <b>δὲ</b> Pt           |
| wendet ab<br>turns away  | mir<br>me                         | dieses<br>this                              | was<br>which                         | wohl<br>would                    | ich beabsichtige<br>I am about     | zu tun,<br>to do,                 | treibt voran<br>urges on        | aber<br>but                     |                        |
| <b>οὐποτε.</b> Adv   | <b>τοῦτ'</b> N Pr                 | <b>ἔστιν</b> PräAkt                         | <b>οὐ</b> N Pr                       | <b>μοι</b> D Pr                  | <b>έναντιοῦται</b> PräM/P          | <b>τὰ</b> ArtA                    | <b>πολιτικὰ</b> AdjA            | <b>πράττειν,</b> PräAktInf      |                        |
| niemals.<br>never.   | dies<br>this                      | ist<br>is                                   | was<br>what                          | mir<br>to me                     | widersetzt sich<br>opposes         | die<br>the                        | politischen<br>political        | zu tun,<br>to do,               |                        |
| <b>καὶ</b> Kon <b>παγκάλως</b> Adv                                   | <b>γε</b> Pt                      | <b>μοι</b> D Pr                             | <b>δοκεῖ</b> PräAkt                  | <b>έναντιοῦθαι.</b> PräM/PlInf   |                                    | <b>εὖ</b> Adv                     | <b>γὰρ</b> Pt                   | <b>ἴστε,</b> PerAktImv          | <b>ὦ</b> ij            |
| und<br>and   | vortrefflich<br>excellently       | ja<br>at least                              | mir<br>to me                         | scheint<br>seems                 | sich zu widersetzen.<br>to oppose: | gut<br>well                       | denn<br>for                     | wisset,<br>know,                | O<br>O                 |
| <b>ἄνδρες</b> V <b>Αθηναῖοι,</b> V                                   | <b>εἰ</b> Kon                     | <b>ἔγω</b> N Pr                             | <b>πάλαι</b> Adv                     | <b>έπεχείρησα</b> AorAkt         | <b>πράττειν</b> PräAktInf          | <b>τὰ</b> ArtA                    | <b>πολιτικὰ</b> AdjA            |                                 |                        |
| Männer<br>men  | Athenener,<br>Athenians,          | wenn<br>if                                  | ich<br>I                             | schon lange<br>long ago          | unternahm ich<br>I attempted       | zu tun<br>to do                   | die<br>the                      | politischen<br>political        |                        |

|                             |                          |                 |  |                        |                               |                                    |                              |                                      |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------|--|------------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| <b>πράγματα, A</b>          | <b>πάλαι</b> Adv         | <b>ἀν</b> Pt    | <b>ἀπολώλη</b> PerAkt                        | <b>καὶ</b> Kon         | <b>οὕτ'</b> Kon               | <b>ἀν</b> Pt                       | <b>ὑμᾶς</b> A Pr             | <b>ώφελήκη</b> AorAktOp              |
| Angelegenheiten, matters,   | schon lange long ago     | wohl would      | wäre zugrunde gegangen I would have perished | und and                | weder neither                 | wohl would                         | euch you                     | hätte genutzt I would have benefited |
| <b>ούδεν</b> A Pr [31e]     | <b>οὔτ'</b> Kon          | <b>ἀν</b> Pt    | <b>έμαυτόν.</b> A Pr                         | <b>καί</b> Kon         | <b>μοι</b> D Pr               | <b>μὴ</b> Pt                       | <b>ἄχθεσθε</b> PräM/Plmv     | <b>λέγοντι</b> D PräAkt              |
| nichts nothing              | noch nor                 | wohl would      | mich selbst. my self.                        | und and                | mir to me                     | nicht not                          | seid zürnend be vexed        | sagendem to the speaking one         |
| <b>τάληθή-</b> AdjA         | <b>οὐ</b> Pt             | <b>γάρ</b> Pt   | <b>ἔστιν</b> PräAkt                          | <b>όστις</b> N Pr      | <b>άνθρωπων</b> G             | <b>σωθήσεται</b> FuM/P             | <b>οὔτε</b> Kon              | <b>ὑμῖν</b> D Pr                     |
| das Wahre- the true things: | nicht not                | denn for        | ist there is                                 | wer auch immer whoever | der Menschen of men           | wird gerettet werden will be saved | weder neither                | euch to you                          |
| <b>οὔτε</b> Kon             | <b>ἄλλω</b> AdjD         | <b>πλήθει</b> D | <b>ούδενι</b> D Pr                           | <b>γνησίως</b> Adv     | <b>ἐναντιούμενος</b> N PräM/P | <b>καὶ</b> Kon                     | <b>διακωλύων</b> N PräAkt    |                                      |
| noch nor                    | anderer to another       | Menge crowd     | keinem to no one                             | echt genuinely         | sich widersetzen opposing     | und and                            | verhindern d hindering       |                                      |
| <b>πολλὰ</b> AdjA           | <b>ἄδικα</b> AdjA        | <b>καὶ</b> Kon  | <b>παράνομα</b> AdjA                         | <b>ἐν</b> Prp          | <b>τῇ</b> ArtD                | <b>πόλει</b> D                     | <b>γίγνεσθαι,</b> PräM/Plinf | <b>ἄλλα</b> Kon                      |
| viele many                  | Ungerechte unjust things | und and         | Gesetz widrige unlawful                      | in in                  | der the                       | Stadt city                         | zu geschehen, to happen,     | sondern but                          |

## St. 32a

|                                      |   |                               |                         |                                |                               |                                  |  |
|--------------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|
| <b>ἀναγκαῖόν</b> AdjN                | <b>ἔστι</b> PräAkt                          | <b>τὸν</b> ArtA               | <b>τῷ</b> ArtD          | <b>ὅντι</b> D PräAkt           | <b>μαχούμενον</b> A PräM/P    | <b>ὑπὲρ</b> Prp                  | <b>τοῦ</b> ArtG                            |
| notwendig necessary                  | ist it is                                   | den the                       | dem to the              | seienden being                 | kämpfenden fighting           | für on behalf of                 | des the                                    |
| <b>δικαίου,</b> G(Adj/N)             | <b>καὶ</b> Kon                              | <b>εἰ</b> Kon                 | <b>μέλλει</b> PräAkt    | <b>όλιγον</b> AdjA             | <b>χρόνον</b> A               | <b>σωθήσεσθαι,</b> FuM/Plinf     | <b>ἰδιωτεύειν</b> PräAktInf                |
| Rechten, right,                      | und and                                     | wenn if                       | beabsichtigt is about   | kurze small                    | Zeit time                     | gerettet zu werden, to be saved, | privat zu leben to be a private citizen    |
| <b>ἄλλα</b> Kon                      | <b>μὴ</b> Pt                                | <b>δημοσιεύειν.</b> PräAktInf | <b>μεγάλα</b> AdjA      | <b>δ'</b> Pt                   | <b>ἔγωγε</b> N Pr             | <b>ὑμῖν</b> D Pr                 | <b>τεκμήρια</b> A PräM/P                   |
| sondern nicht but                    | öffentlich zu wirken. not to be public man. | große great                   | aber but                | ich ja                         | euch to you                   | Beweise proofs                   | werde vorlegen I will provide              |
| <b>τούτων,</b> G Pr                  | <b>οὐ</b> Pt                                | <b>λόγους</b> A               | <b>ἄλλα</b> Kon         | <b>ὅ</b> A Pr                  | <b>ὑμεῖς</b> N Pr             | <b>τιμάτε,</b> PräAkt            | <b>δη</b> Pt <b>μοι</b> D Pr               |
| dieser, of these,                    | nicht not                                   | Reden words                   | sondern but             | was what                       | ihr you                       | schätzt, honor,                  | Taten. deeds. hört hear ja indeed to me    |
| <b>τα</b> ArtA                       | <b>συμβεβηκότα,</b> A PerAkt                | <b>ἴνα</b> Kon                | <b>εἰδῆτε</b> PerAktKnj | <b>ὅτι</b> Kon                 | <b>οὐδ'</b> Kon               | <b>ἀν</b> Pt                     | <b>ἐν</b> AdjD                             |
| die the                              | Geschehen events that have happened,        | seienden, in order that       | wisset you may know     | dass that                      | auch nicht not even           | wohl would                       | einem to one                               |
| <b>ὑπεικάθοιμι</b> AorAktOp          | <b>παρὰ</b> Prp                             | <b>τὸ</b> ArtA                | <b>δίκαιον</b> A(Adj/N) | <b>δείσας</b> N AorSAkt        | <b>Θάνατον,</b> A             | <b>μὴ</b> Pt                     | <b>ὑπείκων</b> N PräAkt                    |
| würde nachgeben I would yield        | entgegen contrary to                        | das the                       | Rechte just             | gefährdet habend having feared | Tod, death,                   | nicht not                        | nachgebend yielding aber but               |
| <b>ἄλλα</b> Kon                      | <b>καν</b> KonPt                            | <b>ἀπολοίμην.</b> AorM/Pop    | <b>ἔρω</b> FuAkt        | <b>δὲ</b> Pt <b>ὑμῖν</b> D Pr  | <b>φορτικά</b> AdjA           | <b>μὲν</b> Pt                    | <b>καὶ</b> Kon <b>δικανικά,</b> AdjA       |
| sondern und wohl but and would       | würde zugrunde gehen. I would perish.       | werde sagen I will say        | aber euch but to you    | beschwerliche tedious          | zwar indeed                   | auch indeed                      | forensische, and for the court,            |
| <b>ἀληθῆ</b> AdjA                    | <b>δέ.</b> Kon                              | <b>ἐγὼ</b> N Pr               | <b>γάρ,</b> Pt          | <b>ῶι</b> ἀνδρες V             | <b>Ἄθηναῖοι,</b> V            | <b>ἄλλην</b> AdjA                | <b>μὲν</b> Pt <b>ἀρχὴν</b> A               |
| Wahrheiten true                      | aber. but.                                  | ich I                         | denn, for.              | O Männer                       | Athenener, Athenians,         | ein anderes other                | oùδεμίαν AdjA πώποτε Adv                   |
| [32b]                                | <b>ἥρξα</b> AorAkt                          | <b>ἐν</b> Prp                 | <b>τῇ</b> ArtD          | <b>πόλει,</b> D                | <b>ἔβούλευσα</b> AorAkt       | <b>δέ.</b> Pt                    | <b>καὶ</b> Kon                             |
| habe ich geführt I held              | in in                                       | der the                       | Stadt, city,            | ich war im Rat I counselled    | aber but                      | und and                          | <b>ἔτυχεν</b> AorSAkt                      |
| <b>ψυλὴ</b> N                        | <b>Ἀντιοχὶς</b> N                           | <b>πρυτανεύουσα</b> N         | PräAkt                  | <b>ὅτε</b> Kon                 | <b>ὑμεῖς</b> N Pr             | <b>τοὺς</b> ArtA                 | <b>ἡμῶν</b> G Pr                           |
| Phyle tribe                          | Antiochis Antiochis                         | prytanisierend presiding      | als when                | ihr you                        | die the                       | zehn ten                         | ἡ ArtN                                     |
| <b>ἀνελομένους</b> A AorSMed         | <b>τοὺς</b> ArtA                            | <b>ἐκ</b> Prp                 | <b>τῆς</b> ArtG         | <b>ναυμαχίας</b> G             | <b>ἔβουλεύσασθε</b> AorMed    | <b>άθροους</b> AdjA              |  |
| aufgenommen habenden having taken up | die the                                     | aus from                      | der of the              | See Schlacht ship battle       | habt beschlossen you resolved | gesamthaft in a body             |  |
| <b>κρίνειν,</b> PräInfAkt            | <b>παρανόμως,</b> Adv                       | <b>ώς</b> Kon                 | <b>ἐν</b> Prp           | <b>τῷ</b> ArtD                 | <b>ὑστέρω</b> AdjDKmp         | <b>χρόνῳ</b> D                   | <b>πᾶσιν</b> AdjD <b>ὑμῖν</b> D Pr         |
| zu richten, to judge,                | gesetzwidrig, unlawfully,                   | wie as                        | in in                   | dem the                        | späteren later                | Zeit time                        | allen to all euch to you                   |
| <b>ἔδοξεν.</b> AorAkt                | <b>τότ'</b> Adv                             | <b>ἐγὼ</b> N Pr               | <b>μόνος</b> AdjN       | <b>τῶν</b> ArtG                | <b>πρυτάνεων</b> G            | <b>ἡναντιώθην</b> AorPas         | <b>ὑμῖν</b> D Pr                           |
| schien. it seemed.                   | damals then                                 | ich I                         | allein alone            | der of the                     | Prytaneen prytaneis           | widersetzte mich I opposed       | μηδὲν A Pr                                 |
| <b>ποιεῖν</b> PräInfAkt              | <b>παρὰ</b> Prp                             | <b>τοὺς</b> ArtA              | <b>νόμους</b> A         | <b>καὶ</b> Kon                 | <b>ἐναντία</b> AdjA           | <b>ἐψηφισάμην.</b> AorMed        | <b>καὶ</b> Kon                             |
| zu tun to do                         | entgegen contrary to                        | den the                       | Gesetzen laws           | und and                        | Gegenteiliges contrary things | stimmte ich I voted              | ἐτοίμων AdjG und and der Bereiten of ready |

|  |  |  |   |  |   |                                     |  |   |                                       |
|--|--|--|---|--|---|-------------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| <b>ὅντων</b> <sup>G</sup>                  | <b>PräAkt</b>                          | <b>ένδεικνύναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>  | <b>με</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>             | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>ἀπάγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>                     | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>ρητόρων,</b> <sup>G</sup>               | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b> |
| der Seienden<br>being                      |  | anzuzeigen<br>to show                    | mich<br>me                                      | und<br>and                                 | weg zuführen<br>to lead off                             | der<br>of the                       | Redner,<br>orators,                        | und<br>and                              | eurer<br>of you                       |
| <b>κελευόντων</b> <sup>G</sup>             | <b>PräAkt</b>                          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>βοώντων,</b> <sup>G</sup>                    | <b>PräAkt</b>                              | <b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>                              | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>νόμου</b> <sup>G</sup>                  | <b>[32c]</b>                            | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             |
| befehlend<br>ordering                      |  | und<br>and                               | rufend,<br>shouting,                            | mit<br>with                                | des<br>the  | Gesetzes<br>law                     | und<br>and                                 | des the                                 | Gerechten<br>right                    |
| <b>ώμην</b> <sup>ImpM/P</sup>              | <b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>        | <b>με</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>      | <b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>                | <b>διακινδυνεύειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> | <b>η</b> <sup>Kon</sup>                                 | <b>μεθ'</b> <sup>Prp</sup>          | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>      |   |                                       |
| meinte ich<br>I thought                    | ehler<br>rather                        | mich<br>me                               | nötig zu sein<br>it to be necessary             | voll zu riskieren<br>to risk               | als<br>than   | mit<br>with                         | euch<br>of you                             |   |                                       |
| <b>γενέσθαι</b>                            | <b>AorMedInf</b>                       | <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>                  | <b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>                   | <b>βουλευομένων,</b> <sup>G</sup>          | <b>φοβηθέντα</b> <sup>A</sup><br><b>AorPas</b>          | <b>δεσμὸν</b> <sup>A</sup>          | <b>η</b> <sup>Kon</sup>                    | <b>θάνατον.</b> <sup>A</sup>            |                                       |
| zu werden<br>to be with                    | nicht<br>not                           | Gerechtes<br>just things                 | der Beratenden,<br>of deliberating,             | gefürchtet habend<br>having feared         | Haft<br>imprisonment                                    | oder<br>or                          | Tod.<br>death.                             |   |                                       |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>ην</b> <sup>ImpAkt</sup>                     | <b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>                  | <b>δημοκρατουμένης</b> <sup>G</sup><br><b>PräM/P</b>    | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>πόλεως</b> <sup>G</sup>                 | <b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>            | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>               |
| und<br>and                                 | dieses<br>these                        | zwar<br>indeed                           | war<br>was                                      | noch<br>still                              | der demokratisch regiert werdenden<br>being a democracy | der<br>of the                       | Stadt-<br>city-                            | nachdem<br>since                        | aber<br>but                           |
| <b>όλιγαρχία</b> <sup>N</sup>              | <b>ἐγένετο,</b> <sup>AorMed</sup>      | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>                | <b>τριάκοντα</b> <sup>Adj</sup>                 | <b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>μεταπεμψάμενοί</b> <sup>N</sup><br><b>AorMed</b>     | <b>με</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>πέμπτον</b> <sup>AdjA</sup>             |   |                                       |
| Oligarchie<br>oligarchy                    | wurde,<br>became,                      | die<br>the                               | Drei&#259;<br>thirty                            | wiederum<br>again                          | herbei gerufen habend<br>having sent for                | mich<br>me                          | als Fünften<br>as fifth                    |   |                                       |
| <b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>     | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>              | <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>               | <b>θόλον</b> <sup>A</sup>                       | <b>προσέταξαν</b> <sup>AorAkt</sup>        | <b>ἀγαγεῖν</b> <sup>AorSAktInf</sup>                    | <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>            | <b>Σαλαμῖνος</b> <sup>G</sup>              | <b>Λέοντα</b> <sup>A</sup>              | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>            |
| selbst<br>him self                         | in<br>into                             | die<br>the                               | Tholos<br>Tholos                                | befahlen<br>they ordered                   | hin zu führen<br>to bring                               | aus<br>out of                       | von Salamis<br>Salamis                     | Leon<br>Leon                            | den<br>the                            |
| <b>Σαλαμίνιον</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>ἵνα</b> <sup>Kon</sup>              | <b>ἀποθάνοι,</b> <sup>AorAktOp</sup>     | <b>οἴ</b> <sup>AdjA</sup>                       | <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                               | <b>ἄλλοις</b> <sup>AdjD</sup>       | <b>ἐκεῖνοι</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>   |   |                                       |
| Salaminischen<br>Salaminiian               | damit<br>in order that                 | sterbe,<br>he may die,                   | solche Dinge<br>such as                         | ja<br>indeed                               | auch<br>and   | anderen<br>to others                | jene<br>those                              |   |                                       |
| <b>πολλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>             | <b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup>           | <b>προσέταττον,</b> <sup>ImpAkt</sup>    | <b>βουλόμενοί</b> <sup>N</sup><br><b>PräM/P</b> | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>πλείστους</b> <sup>AdjASup</sup>                     |                                     |  |   |                                       |
| vielen<br>to many                          | vieles<br>many things                  | befahlen sie,<br>they were ordering,     | wollend<br>wishing                              | so dass<br>as                              | die meisten<br>very many                                |                                     |  |   |                                       |
| <b>ἀναπλήσαι</b> <sup>AorAktInf</sup>      |  | <b>αἰτιῶν.</b> <sup>G</sup>              | <b>τότε</b> <sup>Adv</sup>                      | <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>                | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>                    | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>             | <b>[32d]</b>                               | <b>λόγω</b> <sup>D</sup>                | <b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>            |
| auf zu füllen<br>to fill up                | Beschuldigungen.<br>of charges.        | damals<br>then                           | jedoch<br>however                               | ich<br>I                                   | nicht<br>not  | durch Rede<br>by word               | sondern<br>but                             | durch Tat<br>by deed                    |                                       |
| <b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>ἐνεδειξάμην</b> <sup>AorMed</sup>   | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                | <b>ἔμοι</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>           | <b>Θανάτου</b> <sup>G</sup>                | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                                | <b>μέλει,</b> <sup>PräAkt</sup>     | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>                 |                                       |
| wiederum<br>again                          | zeigte ich mich<br>I showed            | dass<br>that                             | mir<br>to me                                    | des Todes<br>of death                      | zwar<br>indeed  | liegt am Herzen,<br>it is a care,   | wenn<br>if                                 | nicht<br>not                            |                                       |
| <b>ἀγροικότερον</b> <sup>AdjKmp</sup>      |  | <b>ἡν</b> <sup>ImpAkt</sup>              | <b>εἰπεῖν,</b> <sup>AorAktInf</sup>             | <b>οὐδ'</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ότιοῦν,</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>                | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>μηδὲν</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>  | <b>ἄδικον</b> <sup>AdjA</sup>         |
| derber<br>more rustic                      | war<br>it was                          | zu sagen,<br>to say,                     | und nicht<br>not even                           | irgend etwas,<br>anything at all,          | des   | aber<br>but                         | aber<br>but                                | nichts<br>nothing                       | Unrechtes<br>unjust                   |
| <b>μηδ'</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ἀνόσιον</b> <sup>AdjA</sup>         | <b>έργαζεσθαι,</b> <sup>PräM/Plinf</sup> | <b>τούτου</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>         | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>                               | <b>πᾶν</b> <sup>AdjN</sup>          | <b>μέλει.</b> <sup>PräAkt</sup>            | <b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>    | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>              |
| und nicht<br>nor                           | Unheiliges<br>unholy                   | zu wirken,<br>to do,                     | dessen<br>of this                               | aber<br>but                                | das<br>the  | Ganze<br>whole                      | liegt am Herzen.<br>it is a care.          | mir<br>me                               | denn<br>for                           |
| <b>ἐκείνη</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>    | <b>ἥ</b> <sup>ArtN</sup>               | <b>ἀρχὴ</b> <sup>N</sup>                 | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                        | <b>ἐξέπληξεν,</b> <sup>AorAkt</sup>        | <b>οὔτως</b> <sup>Adv</sup>                             | <b>ἰσχυρὰ</b> <sup>AdjN</sup>       | <b>ούσα,</b> <sup>N</sup><br><b>PräAkt</b> | <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>              | <b>ἄδικόν</b> <sup>AdjA</sup>         |
| jene<br>that                               | die<br>the                             | Herrschaft<br>regime                     | nicht<br>not                                    | erschreckte,<br>did terrify,               | so<br>so  | stark<br>strong                     | seiend,<br>being,                          | so dass<br>so that                      | Unrechtes<br>unjust                   |
| <b>τι</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>        |  | <b>έργασασθαι,</b> <sup>AorMedInf</sup>  | <b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>                      | <b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>                                | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>θόλου</b> <sup>G</sup>                  | <b>ἐξήλθομεν,</b> <sup>AorSAkt</sup>    | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>             |
| etwas<br>something                         | zu wirken,<br>to do,                   | sondern<br>but                           | nachdem<br>when                                 | aus<br>out of                              | der<br>the  | Tholos<br>Tholos                    | gingen wir hinaus,<br>we went out,         | die<br>the                              | zwar<br>indeed                        |
| <b>τέτταρες</b> <sup>Adj</sup>             |  | <b>ώχοντο</b> <sup>ImpM/P</sup>          | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>                       | <b>Σαλαμῖνα</b> <sup>A</sup>               | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                               | <b>ἡγαγον</b> <sup>AorSAkt</sup>    | <b>Λέοντα,</b> <sup>A</sup>                | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>    | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>               |
| vier<br>four                               | zogen fort<br>were going off           | nach<br>into                             | Salamis<br>Salamis                              | und<br>and                                 | führten<br>they led                                     | Leon,<br>Leon,                      | ich<br>I                                   | aber<br>but                             | ging ich fort<br>I was going off      |
| <b>ἀπιών</b> <sup>N</sup><br><b>PräAkt</b> |  | <b>οἴκαδε.</b> <sup>Adv</sup>            | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>                 | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                                 | <b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>           | <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>     | <b>ἀπέθανον,</b> <sup>AorAkt</sup>      | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>              |
| weg gehend<br>going away                   | heim.<br>homeward.                     | und<br>and                               | vielleicht<br>perhaps                           | wohl<br>would                              | wegen<br>because of                                     | dessen<br>these                     | wäre ich gestorben,<br>I died,             | wenn<br>if                              | nicht<br>not                          |
| <b>ἀρχὴ</b> <sup>N</sup>                   | <b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>              | <b>ταχέων</b> <sup>Adv</sup>             | <b>κατελύθη.</b> <sup>AorPas</sup>              | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>τούτων</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>                 | <b>[32e]</b>                        | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup>                   | <b>ἔσονται</b> <sup>FuM/P</sup>         | <b>πολλοῖ</b> <sup>AdjN</sup>         |
| Herrschaft<br>regime                       | in Folge<br>through                    | schnellen<br>quickness                   | wurde aufgelöst.<br>was dissolved.              | und<br>and                                 | dieser<br>of these                                      | euch<br>to you                      | werden sein<br>there will be               |   | viele<br>many                         |
| <b>μάρτυρες</b> <sup>N</sup>               | <b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup>                | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                         | <b>με</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>        | <b>οἴεσθε</b> <sup>PräM/P</sup>                         | <b>τοσάδε</b> <sup>AdjA</sup>       | <b>ἔτη</b> <sup>A</sup>                    | <b>διαγενέσθαι</b> <sup>AorMedInf</sup> | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>              |
| Zeugen.<br>witnesses.                      | etwa<br>then                           | nun<br>indeed                            | wohl<br>would                                   | meich<br>me                                | meint ihr<br>you think                                  | so viele<br>so many                 | Jahre<br>years                             | durch zu leben<br>to pass through       | wenn<br>if                            |
| <b>ἐπραττον</b> <sup>ImpAkt</sup>          |  | <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>                | <b>δημόσια,</b> <sup>AdjA</sup>                 | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>πράττων</b> <sup>N</sup><br><b>PräAkt</b>            | <b>ἀξίως</b> <sup>Adv</sup>         | <b>ἀνδρὸς</b> <sup>G</sup>                 | <b>ἀγαθοῦ</b> <sup>AdjG</sup>           |                                       |
| täte ich<br>I was doing                    | die<br>the                             | öffentlichen,<br>public things,          | und<br>and                                      | handelnd<br>doing                          | würdig<br>worthily                                      | eines Mannes<br>of a man            | guten<br>good                              |   |                                       |

|                                     |                               |                                 |                               |                             |                                 |   |                            |                                    |
|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|---|----------------------------|------------------------------------|
| <b>έβοήθουν</b> <sub>ImpAkt</sub>   | <b>τοῖς</b> <sub>ArtD</sub>   | <b>δικαίοις</b> <sub>AdjD</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>     | <b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub> | <b>χρὴ</b> <sub>PräAkt</sub>    | <b>τοῦτο</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> | <b>περὶ</b> <sub>Prp</sub> | <b>πλείστου</b> <sub>AdjGSup</sub> |
| half ich<br>I was helping           | den<br>to the                 | Gerechten<br>just               | und<br>and                    | so wie<br>just as           | es ist nötig<br>it is necessary | dies<br>this                            | um<br>about                | das meiste<br>of the most          |
| <b>έποιούμην;</b> <sub>ImpM/P</sub> | <b>πολλοῦ</b> <sub>AdjG</sub> | <b>γε</b> <sub>Pt</sub>         | <b>δεῖ,</b> <sub>PräAkt</sub> | <b>ῶι</b> <sub>V</sub>      | <b>ἀνδρες</b> <sub>V</sub>      | <b>Αθηναῖοι.</b> <sub>V</sub>           | <b>οὐδὲ</b> <sub>Kon</sub> | <b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>           |
| machte ich mir;<br>I was making;    | vieles<br>of much             | ja<br>at least                  | fehlt,<br>it is necessary,    | o<br>O                      | Männer<br>men                   | Atheners.<br>Athenians.                 | und auch nicht<br>not even | denn<br>for                        |
| <b>ἄλλος</b> <sub>AdjN</sub>        |                               |                                 |                               |                             |                                 |   |                            | <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>            |
| ein anderer<br>another              |                               |                                 |                               |                             |                                 |   |                            |                                    |

## St. 33a

|  |   |  |  |  |  |   |  |   |                                      |  |                           |
|--|---|--|--|--|--|---|--|---|--------------------------------------|--|---------------------------|
| <b>άνθρωπων</b> <sub>G</sub>                   | <b>οὐδείς.</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> | <b>ἄλλο</b> <sub>Kon</sub>                       | <b>έγω</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>          | <b>διὰ</b> <sub>Prp</sub>                | <b>παντὸς</b> <sub>AdjG</sub>                      | <b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>                          | <b>βίου</b> <sub>G</sub>                         | <b>δημοσίᾳ</b> <sub>Adv</sub>           | <b>τε</b> <sub>Pt</sub>              | <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>πού</b> <sub>Adv</sub> |
| der Menschen<br>of men                         | niemand.<br>no one.                       | sondern<br>but                                   | ich<br>I                                       | durch<br>through                         | den ganzen<br>of all                               | des<br>the  | Lebens<br>life                                   | öffentlich<br>publicly                  | und<br>and                           | wenn<br>if                               | irgendwo<br>somewhere     |
| <b>τι</b> <sub>Pr</sub>                        | <b>ἔπραξα</b> <sub>AorAkt</sub>           | <b>τοιούτος</b> <sub>AdjN</sub>                  |  | <b>φανοῦμαι,</b> <sub>FuM/P</sub>        |  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                           | <b>ἰδίᾳ</b> <sub>Adv</sub>                       | <b>ό</b> <sub>ArtN</sub>                | <b>αὐτὸς</b> <sub>AdjN</sub>         | <b>οὗτος,</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> |                           |
| etwas<br>something                             | tat ich<br>I did                          | solcher<br>such                                  |  | werde ich erscheinen,<br>I shall appear, |  | und<br>and  | privat<br>privately                              | der<br>the                              | derselbe<br>same                     | dieser,<br>this man,                     |                           |
| <b>οὐδενὶ</b> <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>       | <b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>              | <b>συγχωρήσας</b> <sub>N</sub> <sub>AorAkt</sub> | <b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>παρὰ</b> <sub>Prp</sub>               | <b>τὸ</b> <sub>ArtA</sub>                          | <b>δίκαιον</b> <sub>AdjA</sub>                      | <b>οὔτε</b> <sub>Kon</sub>                       | <b>ἄλλω</b> <sub>AdjD</sub>             |                                      |  |                           |
| keinem<br>to no one                            | jemals<br>ever                            | nachgegeben habend<br>having conceded            | nichts<br>nothing                              | entgegen<br>contrary to                  | dem<br>the   | Gerechten<br>just                                   | weder<br>nor                                     | einem anderen<br>to another             |                                      |  |                           |
| <b>οὔτε</b> <sub>Kon</sub>                     | <b>τούτων</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>  | <b>οὐδενὶ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>οὓς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>διαβάλλοντες</b> <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> | <b>ἐμέ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>               | <b>φασιν</b> <sub>PräAkt</sub>                   | <b>έμοὺς</b> <sub>AdjA</sub>            | <b>μαθητὰς</b> <sup>A</sup>          |  |                           |
| noch<br>nor                                    | von diesen<br>of these                    | keinem<br>to no one                              | die<br>whom                                    | ja<br>indeed                             | verleumdend<br>slandering                          | mich<br>me  | sagen sie<br>they say                            | meine<br>my                             | Schüler<br>pupils                    |  |                           |
| <b>εἶναι.</b> <sub>PräInfAkt</sub>             | <b>έγω</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>     | <b>δέ</b> <sub>Pt</sub>                          | <b>διδάσκαλος</b> <sub>N</sub>                 | <b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>                 | <b>οὐδενὸς</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>          | <b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>                        | <b>ἔγενόμην.</b> <sub>AorMed</sub>               | <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>                |                                      |  |                           |
| zu sein.<br>to be.                             | ich<br>I                                  | aber<br>but                                      | Lehrer<br>teacher                              | zwar<br>on the one hand                  | keines<br>of no one                                | jemals<br>ever                                      | wurde ich.<br>I became:                          | wenn<br>if                              |                                      |  |                           |
| <b>δε</b> <sub>Kon</sub>                       | <b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>     | <b>μου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>λέγοντος</b> <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                | <b>τὰ</b> <sub>ArtA</sub>                          | <b>ἐμαυτοῦ</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>           | <b>πράττοντος</b> <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> | <b>ἔπιθυμοι</b> <sub>PräAkt</sub>       |                                      |  |                           |
| aber<br>but                                    | wer<br>who                                | meiner<br>of me                                  | Sprechenden<br>speaking                        | und<br>and                               | die<br>the   | meiner selbst<br>of my self                         | Handelnden<br>doing                              | verlangt<br>desires                     |                                      |  |                           |
| <b>άκούειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>           | <b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>                |  | <b>νεώτερος</b> <sub>AdjNKmp</sub>             | <b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>               | <b>πρεσβύτερος,</b> <sub>AdjNKmp</sub>             | <b>οὐδενὶ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>                     |   |                                      |  |                           |
| zu hören,<br>to hear,                          | sei es<br>whether                         |  | jünger<br>younger                              | oder<br>or                               |  | älter,<br>older,                                    | keinem<br>to no one                              | jemals<br>ever                          |                                      |  |                           |
| <b>ἔφθονησα,</b> <sub>AorAkt</sub>             | <b>οὐδε</b> <sub>Kon</sub>                |  | <b>χρήματα</b> <sup>A</sup>                    | <b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>                 | <b>λαμβάνων</b> <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>     | <b>διαλέγομαι</b> <sub>PräM/P</sub>                 | <b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>                          | [33b]                                   |                                      |  |                           |
| missgönnte ich,<br>I begrudging,               | und nicht<br>nor                          |  | Gelder<br>money                                | zwar<br>on the one hand                  | nehmend<br>taking                                  | unterhalte ich mich<br>I converse                   | nicht<br>not                                     |   |                                      |  |                           |
| <b>λαμβάνων</b> <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> | <b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>                   | <b>οὐ</b> <sub>Pt</sub>                          | <b>ἄλλο</b> <sub>Kon</sub>                     | <b>όμοιώς</b> <sub>Adv</sub>             | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>πλουσίω</b> <sub>AdjD</sub>                      | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                        | <b>πένητι</b> <sup>D</sup>              | <b>παρέχω</b> <sub>PräAkt</sub>      |  |                           |
| nehmend<br>taking                              | aber<br>but                               | nein,<br>not,                                    | sondern<br>but                                 | gleichermaßen<br>alike                   | sowohl<br>and                                      | Reichen<br>to a rich                                | und<br>and                                       | Armen<br>to a poor                      | gewähre ich<br>I provide             |  |                           |
| <b>ἔμαυτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>      | <b>ἔρωτᾶν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>       | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                        | <b>ἔάν</b> <sub>Kon</sub>                      | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>    | <b>βιούληται</b> <sub>PräM/PKnj</sub>              | <b>ἀποκρινόμενος</b> <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> |  |   |                                      |  |                           |
| mir selbst<br>my self                          | zu fragen,<br>to ask,                     |  | und<br>and                                     | wenn<br>if                               | jemand<br>someone                                  | wolle<br>wishes                                     |  | antwortend<br>answering                 |                                      |  |                           |
| <b>άκούειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>            | <b>ῶν</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>      | <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>                          | <b>λέγω.</b> <sub>PräAkt</sub>                 | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                | <b>τούτων</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>           | <b>έγω</b> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>               | <b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>                       | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>χρηστὸς</b> <sub>AdjN</sub>       |  |                           |
| zu hören<br>to hear                            | deren<br>of which                         | wohl<br>would                                    | ich sage.<br>I say.                            | und<br>and                               | dieser<br>of these                                 | ich<br>I  | sei es<br>whether                                | jemand<br>someone                       | tauglich<br>good                     |  |                           |
| <b>γίγνεται</b> <sub>PräM/P</sub>              | <b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>                | <b>μή</b> <sub>Pt</sub>                          | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>                       | <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>δικαίως</b> <sub>Adv</sub>                      | <b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>                          | <b>αἰτίαν</b> <sup>A</sup>                       | <b>ὑπέχοιμι,</b> <sub>PräAktOp</sub>    | <b>ῶν</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> | <b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>               |                           |
| wird<br>becomes                                | oder<br>whether                           | nicht,<br>not,                                   | nicht<br>not                                   | wohl<br>would                            | gerecht<br>justly                                  | die<br>the  | Schuld<br>blame                                  | würde ich tragen,<br>I would bear,      | deren<br>of which                    | weder<br>neither                         |                           |
| <b>ύπεσχόμην</b> <sub>AorMed</sub>             | <b>μηδενὶ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>πάντες</b> <sub>AdjN</sub>                  | <b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>             | <b>μάθημα</b> <sup>A</sup>                         | <b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>                          | <b>ἔδιδαξα-</b> <sub>AorAkt</sub>                | <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>                | <b>δέ</b> <sub>Kon</sub>             | <b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>    |                           |
| versprach ich<br>I promised                    | niemandem<br>to no one                    | nichts<br>nothing                                | nichts<br>nothing                              | jemals<br>ever                           | Unterricht<br>lesson                               | noch<br>nor   | lehrt ich.<br>I taught.                          | wenn<br>if                              | aber<br>but                          | wer<br>who                               |                           |
| <b>φησι</b> <sub>PräAkt</sub>                  | <b>παρ'</b> <sub>Prp</sub>                | <b>έμου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>           | <b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>                   | <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>     | <b>μαθεῖν</b> <sub>AorAktInf</sub>                 | <b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>                             | <b>άκοῦσαι</b> <sub>AorAktInf</sub>              | <b>ἰδίᾳ</b> <sub>Adv</sub>              | <b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>            |  |                           |
| sagt<br>says                                   | von<br>from                               | mir<br>beside                                    | jemals<br>ever                                 | etwas<br>something                       | zu lernen<br>to learn                              | oder<br>or  | zu hören<br>to hear                              | privat<br>privately                     | dass<br>that                         | dass<br>that                             |                           |
| <b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>                        | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>                 | <b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>                        | <b>ἄλλοι</b> <sub>AdjN</sub>                   | <b>πάντες,</b> <sub>AdjN</sub>           | <b>εὖ</b> <sub>Adv</sub>                           | <b>Ιστε</b> <sub>PerAktlInv</sub>                   | <b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>                        | <b>ἀληθῆ</b> <sub>AdjA</sub>            | <b>λέγει.</b> <sub>PräAkt</sub>      |  |                           |
| nicht<br>not                                   | auch<br>and                               | die<br>the                                       | anderen<br>others                              | alle,<br>all,                            | gut<br>well  | wisset<br>know                                      | dass<br>that                                     | Wahres<br>true things                   | sagt er.<br>he says.                 |  |                           |
| <b>ἄλλα</b> <sub>Kon</sub>                     | <b>διὰ</b> <sub>Prp</sub>                 | <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>                        | <b>ποτε</b> <sub>Pt</sub>                | <b>μετ'</b> <sub>Prp</sub>                         | <b>έμου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>χαίρουσι</b> <sub>PräAkt</sub>                | <b>τινες</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>πολὺν</b> <sub>AdjA</sub>         | <b>χρόνον</b> <sup>A</sup>               | [33c]                     |
| sondern<br>but                                 | weshalb<br>because of                     | was<br>what                                      | ja<br>indeed                                   | einmal<br>ever                           | mit<br>with  | mir<br>of me  | freuen sich<br>rejoice                           | einige<br>some                          | lange<br>much                        | Zeit<br>time                             |                           |

|   |                                |                                |                                      |   |                              |                                     |  |                                   |                                   |  |                                      |   |                                     |                           |                         |
|---|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|---|------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--------------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| <b>διατρίβοντες;</b> <sup>N</sup> PräAkt                              | verweilend;<br>spending time;  | άκηκόατε, <sup>PerAkt</sup>    | habit ihr gehört,<br>you have heard, | ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>     | O Männer<br>O men            | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>              | Athenener,<br>Athenians,                 | πᾶσαν <sup>AdjA</sup>             | ganze<br>all                      | ὑμῖν <sup>D</sup> Pr                     | euch<br>to you                       | τὴν <sup>ArtA</sup>                     | die<br>the                          | ἀλήθειαν <sup>A</sup>     | Wahrheit<br>truth       |
| έγω <sup>N</sup> Pr εἶπον· <sup>AorAkt</sup>                          | ich<br>I                       | ὅτι <sup>Kon</sup>             | dass<br>that                         | άκούοντες <sup>N</sup> PräAkt           | hörend<br>hearing            | χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup>         | freuen sich<br>they rejoice              | ἔξεταζομένοις <sup>D</sup> PräM/P | geprüft werden<br>being examined  | τοῖς <sup>ArtD</sup>                     | den<br>to the                        |   |                                     |                           |                         |
| οἰομένοις <sup>D</sup> PräM/P   | Meinenden<br>thinking          | μὲν <sup>Pt</sup>              | war<br>on the one hand               | εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>              | zu sein<br>to be             | σοφοῖς, <sup>AdjD</sup>             | Weisen,<br>wise,                         | οὗστοις <sup>D</sup> PräAkt       | Seienden<br>being                 | δ' Kon οὐ <sup>Pt</sup>                  | aber<br>but                          | οὐ <sup>Pt</sup>                        | nicht.<br>not.                      | ἐστι <sup>PräAkt</sup>    | ist<br>there is         |
| οὐκ <sup>Pt</sup> ἀηδές. <sup>AdjN</sup>                              | nicht<br>not                   | έμοι <sup>D</sup> Pr           | mir<br>to me                         | δε <sup>Pt</sup> τοῦτο, <sup>N</sup> Pr | aber<br>but                  | ώς <sup>Kon</sup>                   | dieses,<br>this,                         | έγω <sup>N</sup> Pr               | wie<br>as                         | φημι, <sup>PräAkt</sup>                  | behaupte,<br>say,                    | προστέτακται <sup>PerM/P</sup>          | ist aufgetragen<br>has been ordered | ὑπὸ <sup>Pp</sup>         | von<br>by               |
| θεοῦ <sup>G</sup> πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>                       | Gott<br>god                    | καὶ <sup>Kon</sup>             | zu tun<br>to do                      | καὶ <sup>Kon</sup>                      | und<br>and                   | μαντείων <sup>G</sup>               | Orakeln<br>of oracles                    | καὶ <sup>Kon</sup>                | und<br>and                        | ἐξ <sup>Pp</sup>                         | aus<br>from                          | ἐνυπνίων <sup>G</sup>                   | Träumen<br>of dreams                | καὶ <sup>Kon</sup>        | παντὶ <sup>AdjD</sup>   |
| ῷπέρ <sup>D</sup> Pr  | welchem                        | τίς <sup>N</sup> Pr            | gerade<br>indeed                     | ποτε <sup>Pt</sup>                      | jemand<br>whoever            | καὶ <sup>Kon</sup>                  | einmal<br>ever                           | ἄλλη <sup>AdjN</sup>              | andere<br>other                   | θεία <sup>AdjN</sup>                     | göttliche<br>divine                  | μοιρά <sup>N</sup>                      | Anteil Schicksal                    | καὶ <sup>Kon</sup>        | τρόπῳ <sup>D</sup>      |
| τίς <sup>N</sup> Pr   | by which                       | ποτε <sup>Pt</sup>             | einmal<br>ever                       | καὶ <sup>Kon</sup>                      | auch<br>and                  | θεία <sup>AdjN</sup>                | and                                      | θεία <sup>AdjN</sup>              | göttliche<br>divine               | μοιρά <sup>N</sup>                       | Anteil Schicksal                     | ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>                    | Menschen<br>to a man                | καὶ <sup>Kon</sup>        | ότιοῦν <sup>A</sup>     |
| προσέταξε <sup>AorAkt</sup>   | befahl<br>ordered              | πράττειν. <sup>PräInfAkt</sup> | zu tun.<br>to do.                    | ταῦτα, <sup>N</sup> Pr                  | dieses,<br>these,            | ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> | O Männer<br>O men                        | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>            | Athenener,<br>Athenians,          | καὶ <sup>Kon</sup>                       | sowohl<br>both                       | ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>                   | wahr<br>true                        | ἐστιν <sup>PräAkt</sup>   | ist<br>are              |
| καὶ <sup>Kon</sup> εὔλεγκτα. <sup>AdjN</sup>                          | als auch<br>and                | εἰ <sup>Kon</sup>              | leicht prüfbar.<br>easy to refute.   | γάρ <sup>Pt</sup>                       | wenn<br>if                   | έγωγε <sup>N</sup> Pr               | denn<br>for                              | τῶν <sup>ArtG</sup>               | ja<br>indeed                      | νέων <sup>AdjG</sup>                     | ich ja<br>at least                   | τοὺς <sup>ArtA</sup>                    | [33d]                               | μὲν <sup>Pt</sup>         | zwar<br>on the one hand |
| διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>   | verdirbe ich<br>I corrupt      | τοὺς <sup>ArtA</sup>           | die<br>the                           | δὲ <sup>Pt</sup>                        | aber<br>but                  | διέφθαρκα, <sup>PerAkt</sup>        | habe ich verdorben,<br>I have corrupted, | χρῆν <sup>ImpAkt</sup>            | es wäre nötig<br>it was necessary | δήπου, <sup>Pt</sup>                     | wohl,<br>of course,                  | εἴτε <sup>Kon</sup>                     | sei es<br>whether                   | τινὲς <sup>N</sup> Pr     | αὐτῶν <sup>G</sup> Pr   |
| πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup>  | Ältere<br>older                | γενόμενοι <sup>N</sup> AorMed  | geworden<br>having become            | έγνωσαν <sup>AorAkt</sup>               | erkannten<br>they recognized | ὅτι <sup>Kon</sup>                  | dass<br>that                             | νέοις <sup>AdjD</sup>             | jungen<br>to young                | οὖσιν <sup>D</sup> PräAkt                | Seienden<br>being                    | αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr                  | ihnen<br>to them                    | έγω <sup>N</sup> Pr       | ich<br>I                |
| κακὸν <sup>AdjA</sup> πώποτε <sup>Adv</sup>                           | Schlechtes<br>bad              | τι <sup>A</sup> Pr             | jemals<br>ever                       | συνεβούλευσα, <sup>AorAkt</sup>         | riet ich,<br>I advised,      | νῦν <sup>Adv</sup>                  | etwas<br>something                       | αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr            | jetzt<br>now                      | αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr                   | sie<br>them                          | ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> PräAkt        | hinauf tretend<br>going up          | έμοι <sup>G</sup> Pr      | meiner<br>of me         |
| κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>                                       | anzuklagen<br>to accuse        | καὶ <sup>Kon</sup>             | τιμωρεῖσθαι· <sup>PräM/Pinf</sup>    | εἰ <sup>Kon</sup>                       | und<br>and                   | εἰ <sup>Kon</sup>                   | zu bestrafen·<br>to punish·              | δε <sup>Kon</sup>                 | wenn<br>if                        | μὴ <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr   | aber nicht<br>not themselves         | ἡθελον, <sup>ImpAkt</sup>               | wollten,<br>were willing,           | τῶν <sup>ArtG</sup>       | der<br>of the           |
| οἰκείων <sup>AdjG</sup> τινὰς <sup>A</sup> Pr                         | Angehörigen<br>relatives       | τῶν <sup>ArtG</sup>            | der<br>of the                        | έκείνων, <sup>G</sup> Pr                | jener,<br>those,             | πατέρας <sup>A</sup>                | Väter<br>fathers                         | καὶ <sup>Kon</sup>                | und<br>and                        | ἀδελφοὺς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> | Brüder<br>brothers                   | ἀλλοις <sup>AdjA</sup>                  | andere<br>others                    | τοὺς <sup>ArtA</sup>      | die<br>the              |
| προσήκοντας, <sup>A</sup> PräAkt                                      | Zugehörigen,<br>being related, | εἰπερ <sup>Kon</sup>           | wenn wirklich<br>if indeed           | ὑπ <sup>Pp</sup> έμοι <sup>G</sup> Pr   | von<br>by                    | τι <sup>A</sup> Pr                  | mir<br>me                                | κακὸν <sup>AdjA</sup>             | etwas<br>something                | έπεπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup>            | erlitten haben<br>they have suffered | αὐτῶν <sup>G</sup> Pr                   | ihrer<br>of them                    | οἱ <sup>ArtN</sup>        | die<br>the              |
| οἰκεῖοι, <sup>AdjN</sup> νῦν <sup>Adv</sup>                           | Angehörigen,<br>relatives,     | μεμνῆσθαι <sup>PerM/Pinf</sup> | sich zu erinnern<br>to remember      | καὶ <sup>Kon</sup>                      | und<br>and                   | τιμωρεῖσθαι. <sup>PräM/Pinf</sup>   | zu bestrafen.<br>to punish.              | πάντας <sup>Adv</sup>             | jedenfalls<br>altogether          | δε <sup>Pt</sup>                         | aber<br>but                          | πάρεισιν <sup>PräAkt</sup>              | sind anwesend<br>are present        |                           |                         |
| αὐτῶν <sup>G</sup> Pr πολλοῖ <sup>AdjN</sup>                          | von ihnen<br>of them           | ένταυθοι <sup>Adv</sup>        | hier<br>here                         | οὓς <sup>A</sup> Pr                     | die<br>whom                  | έγω <sup>N</sup> Pr                 | ich<br>I                                 | όρω, <sup>PräAkt</sup>            | sehe,<br>see,                     | πρῶτον <sup>AdvSup</sup>                 | zuerst<br>first                      | κρίτων <sup>N</sup>                     | zwar<br>indeed                      | ούτοις <sup>N</sup> Pr    | Kriton<br>Crito         |
| έμδις <sup>AdjN</sup> ἡλικιώτης <sup>N</sup>                          | mein<br>my                     | καὶ <sup>Kon</sup>             | Alters genosse<br>peer               | οὓς <sup>A</sup> Pr                     | und<br>and                   | οὓς <sup>N</sup> Pr                 | Mit Bürger,<br>demesman,                 | τοῦδε <sup>G</sup> Pr             | des Kritobulos<br>of Kritoboulos  | πατήρ, <sup>N</sup>                      | dieses<br>of this                    | πατήρ, <sup>N</sup>                     | sodann<br>then                      | ούτοις <sup>N</sup> Pr    | Lysanias<br>Lysanias    |
| οἱ <sup>ArtN</sup> Σφήττιος, <sup>AdjN</sup>                          | der<br>the                     | Αἰσχίνου <sup>G</sup>          | des Aischines<br>of Aeschines        | τοῦδε <sup>G</sup> Pr                   | dieses<br>of this            | πατήρ, <sup>N</sup>                 | Vater,<br>father,                        | ἔτι <sup>Adv</sup>                | ferner<br>still                   | ἀντιφῶν <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>   | aber<br>but                          | ἀντιφῶν <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>  | der<br>the                          | Κηφισιεὺς <sup>AdjN</sup> | Kephisier<br>Kephisieus |
| οὐτοσί, <sup>N</sup> Pr Ἐπιγένους <sup>G</sup> πατήρ, <sup>N</sup>    | dieser hier,<br>this man here, | ἄλλοι <sup>AdjN</sup>          | des Epigenes<br>of Epigenes          | τοίνυν <sup>Pt</sup>                    | andere<br>others             | οὗτοι <sup>N</sup> Pr               | also<br>then indeed                      | οὗτοι <sup>N</sup> Pr             | diese<br>these                    | ῶν <sup>G</sup> Pr                       | deren<br>whose                       | οἱ <sup>ArtN</sup> ἀδελφοὶ <sup>N</sup> | die<br>the                          | ταύτῃ <sup>D</sup> Pr     | Brüder<br>brothers      |
| τῇ <sup>ArtD</sup> διατριβῇ <sup>D</sup> γεγόνασιν, <sup>PerAkt</sup> | der<br>the                     | πατήρ, <sup>N</sup>            | Vater,<br>father,                    | Νικόστρατος <sup>N</sup>                | Nikostratos<br>Nicostratus   | Θεοζοτίδου, <sup>G</sup>            | des Theozotides,<br>of Theozotides,      | ἀδελφὸς <sup>N</sup>              | Bruder<br>brother                 | Θεοδότου— <sup>G</sup>                   | Bruder<br>brother                    | καὶ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>    | und<br>and                          | ὁ <sup>ArtN</sup>         | der<br>the              |

|  |                             |  |                           |                         |                        |                            |                        |                          |
|--|-----------------------------|--|---------------------------|-------------------------|------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------|
| <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                | <b>Θεόδοτος<sup>N</sup></b> | <b>τετελεύτηκεν, <sup>PerAkt</sup></b> | <b>ώστε<sup>Kon</sup></b> | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b> | <b>ἐκεῖνός<sup>N</sup></b> | <b>γε<sup>Pt</sup></b> | <b>αὐτοῦ<sup>G</sup></b> |
| zwar<br>indeed                         | Theodosius<br>Theodotus     | ist verstorben,<br>has died,           | so dass<br>so that        | nicht<br>not            | wohl<br>would          | jener<br>that one          | ja<br>at least         | seiner<br>of him         |
| <b>καταδεηθείη—<sup>AorPasOp</sup></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>    | <b>Παράλιος<sup>N</sup></b>            | <b>ὅδε, <sup>N</sup></b>  | <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b> |                        |                            |                        |                          |
| würde bedürfen—<br>would be entreated— | und<br>and                  | Paralos<br>Paralius                    | dieser,<br>this man,      | der<br>the              |                        |                            |                        |                          |
| <b>ἀδελφός·<sup>N</sup></b>            | <b>ὅδε<sup>N</sup></b>      | <b>δε<sup>Pt</sup></b>                 |                           |                         |                        |                            |                        |                          |
| Bruder-<br>brother-                    | dieser<br>this man          | aber<br>but                            |                           |                         |                        |                            |                        |                          |

## St. 34a

|  |   |   |  |  |                                  |                                  |                                  |                                  |                                     |
|--|---|---|--|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Άδειμαντος, <sup>N</sup></b>                                    | <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>                   | <b>Αρίστωνος, <sup>G</sup></b>            | <b>οὐ<sup>G</sup></b>                        | <b>Άδειλφός<sup>N</sup></b>                  | <b>οὐτοσὶ<sup>N</sup></b>        | <b>Πλάτων, <sup>N</sup></b>      | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>         | <b>Αιαντόδωρος, <sup>N</sup></b> | <b>οὐ<sup>G</sup></b>               |
| Ademantos,<br>Adeimantus,  | der<br>the                                | des Ariston,<br>of Ariston,               | dessen<br>of whom                            | Bruder<br>brother                            | dieser hier<br>this here         | Platon,<br>Plato,                | und<br>and                       | Aiantodoros,<br>Aiantodorus,     | dessen<br>of whom                   |
| <b>Απολλόδωρος<sup>N</sup></b>                                     | <b>ὅδε<sup>N</sup></b>                    | <b>ἀδελφός·<sup>N</sup></b>               | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>                 | <b>πολλοὺς<sup>AdjA</sup></b>    | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>           | <b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b>      | <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>          |                                     |
| Apollodoros<br>Apollodorus   | dieser<br>this man                        | Bruder.<br>brother.                       | und<br>and                                   | andere<br>other                              | viele<br>many                    | ich<br>I                         | ich habe<br>have                 | euch<br>to you                   |                                     |
| <b>εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup></b>                                | <b>ῶν<sup>G</sup></b>                     | <b>τινα<sup>A</sup></b>                   | <b>ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup></b>                | <b>μάλιστα<sup>Adv</sup></b>                 | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>          | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>          | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>         | <b>ἐσωτοῦ<sup>G</sup></b>        |                                     |
| zu sagen,<br>to say,   | von denen<br>of whom                      | irgendeinen<br>someone                    | nötig war<br>it was necessary                | am meisten<br>most                           | zwar<br>at least                 | in<br>in                         | dem the                          | seines eigenen<br>of him self    |                                     |
| <b>λόγω<sup>D</sup></b>  | <b>παρασχέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup></b> |   |  | <b>Μέλητον<sup>A</sup></b>                   | <b>μάρτυρα·<sup>A</sup></b>      | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>          | <b>δε<sup>Pt</sup></b>           | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>        | <b>ἐπελάθετο, <sup>AorM/P</sup></b> |
| Logos Rede<br>speech   | zu beistellen<br>to provide himself       |   |  | Meletos                                      | Zeugen-<br>witness:              | wenn<br>if                       | aber<br>but                      | damals<br>then                   | vergaß er,<br>he forgot,            |
| <b>παρασχέσθω—<sup>AorSMedImv</sup></b>                            | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>                    | <b>παραχωρῶ—<sup>PräAkt</sup></b>         | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>λεγέτω<sup>PräAktImv</sup></b>            | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>          | <b>τι<sup>A</sup></b>            | <b>ἔχει<sup>PräAkt</sup></b>     |                                  | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>            |
| soll beistellen—<br>let him provide—                               | ich<br>I                                  | gebe nach—<br>I yield—                    | und<br>and                                   | soll sagen<br>let him say                    | ob<br>if                         | etwas<br>something               | hat<br>he has                    |                                  | jetzt<br>now                        |
| <b>τοιοῦτον, <sup>AdjA</sup></b>                                   | <b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>                 | <b>τούτου<sup>G</sup></b>                 | <b>πᾶν<sup>AdjA</sup></b>                    | <b>τούναντίον<sup>Adv</sup></b>              | <b>εύρήστε, <sup>FuAkt</sup></b> | <b>ῳ<sup>i</sup></b>             | <b>ἄνδρες, <sup>V</sup></b>      | <b>πάντας<sup>AdjA</sup></b>     | <b>ἔμοι<sup>D</sup></b>             |
| derartiges.<br>such.   | aber<br>but                               | dessen<br>of this                         | ganz<br>whole                                | das Gegenteil<br>the opposite                | werdet finden,<br>you will find, | o<br>O                           | Männer,<br>men,                  | alle<br>all                      | mir<br>to me                        |
| <b>βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>                                 | <b>έτοίμους<sup>AdjA</sup></b>            | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>                  | <b>διαφθείροντι, <sup>D</sup></b>            | <b>κακὰ<sup>AdjA</sup></b>                   | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>         | <b>ἔργαζομένω<sup>D</sup></b>    | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>       |                                  |                                     |
| zu helfen<br>to help   | bereit<br>ready                           | dem<br>to the                             | verderbenden,<br>corrupting one,             | dem<br>to the                                | bad things                       | wirkenden<br>doing one           |                                  |                                  | die<br>the                          |
| <b>οἰκέίους<sup>AdjA</sup></b>                                     | <b>αὐτῶν, <sup>G</sup></b>                | <b>ῶς<sup>Kon</sup></b>                   | <b>φασι<sup>PräAkt</sup></b>                 | <b>Μέλητος<sup>N</sup></b>                   | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>         | <b>Ἄνυτος. <sup>[34b]</sup></b>  | <b>αὐτοὶ<sup>N</sup></b>         | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>          | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>             |
| Eigenen<br>their own   | ihrer,<br>of them,                        | wie<br>as                                 | sagen sie<br>they say                        | Meletos                                      | und<br>and                       | Anytos.<br>Anytus.               | sie selbst<br>themselves         | zwar<br>indeed                   | denn<br>for                         |
| <b>διεφθαρμένοι<sup>N</sup></b>                                    | <b>τάχ<sup>Adv</sup></b>                  | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>                    | <b>λόγον<sup>A</sup></b>                     | <b>ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup></b>             | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>          | <b>βοηθοῦντες<sup>N</sup></b>    | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>         | <b>δε<sup>Pt</sup></b>           |                                     |
| Verdorbenen<br>having been corrupted                               | vielleicht<br>perhaps                     | wohl<br>would                             | Grund<br>account                             | hätten wohl<br>they might have               | helfend-<br>helping-             | helfend-<br>helping-             | die<br>the                       | aber<br>but                      |                                     |
| <b>ἀδιάφθαρτοι, <sup>AdjN</sup></b>                                | <b>πρεσβύτεροι, <sup>AdjN</sup></b>       | <b>ἡδη<sup>Adv</sup></b>                  | <b>ἄνδρες, <sup>N</sup></b>                  | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                     | <b>τούτων<sup>G</sup></b>        | <b>προσήκοντες, <sup>N</sup></b> | <b>τάχα<sup>A</sup></b>          |                                  |                                     |
| unverdorbenen,<br>uncorrupted,                                     | ältere<br>older                           | schon<br>already                          | Männer,<br>men,                              | die<br>the                                   | dieser<br>of these               | Zugehörigen,<br>being related,   | welchen<br>what                  |                                  |                                     |
| <b>ἄλλον<sup>AdjA</sup></b>  | <b>ἔχουσι<sup>PräAkt</sup></b>            | <b>λόγον<sup>A</sup></b>                  | <b>βοηθοῦντες<sup>N</sup></b>                | <b>μέλητω<sup>D</sup></b>                    | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>          | <b>ψευδομένω, <sup>D</sup></b>   | <b>τε<sup>Pt</sup></b>           | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>         |                                     |
| anderen<br>other   | haben<br>have                             | Grund<br>account                          | helfend<br>helping                           | mir<br>to me                                 | sondern<br>but                   | lügen,<br>lying,                 | richtigen<br>right               | und<br>and                       | auch<br>also                        |
| <b>δίκαιον, <sup>AdjA</sup></b>                                    | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>                  | <b>συνίσσατι<sup>PräAkt</sup></b>         |  | <b>μελήτω<sup>D</sup></b>                    | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>          | <b>ἔμοι<sup>D</sup></b>          | <b>δε<sup>Pt</sup></b>           | <b>ἀληθεύοντι; <sup>D</sup></b>  |                                     |
| gerechten,<br>just,  | dass<br>that                              | verstehen<br>they know                    | dem Meletos                                  | zwar<br>indeed                               | mir<br>to me                     | aber<br>but                      | wahr sagenden;<br>telling truth; |                                  |                                     |
| <b>εἴεν<sup>PräAktOp</sup></b>                                     | <b>δῆ, <sup>Pt</sup></b>                  | <b>ώ<sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup></b> | <b>ἄ<sup>A</sup></b>                         | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                      | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>           | <b>ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup></b>  | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>           |                                  |                                     |
| sei es<br>so be it   | ja,<br>indeed,                            | o<br>O                                    | Männer-<br>men-                              | zwar<br>on the one hand                      | ich<br>I                         | hätte ich<br>have                | wohl<br>would                    |                                  |                                     |
| <b>ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup></b>                          | <b>σχεδόν<sup>Adv</sup></b>               | <b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>              | <b>ταῦτα<sup>A</sup></b>                     | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>       | <b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>        | <b>τοιαῦτα, <sup>AdjA</sup></b>  | <b>τάχα<sup>Adv</sup></b>        |                                     |
| mich zu verteidigen,<br>to defend myself,                          | beinahe<br>almost                         | ist<br>it is                              | diese<br>these                               | und<br>and                                   | andere<br>others                 | vielleicht<br>perhaps            | solche.<br>such.                 | bald<br>perhaps                  |                                     |
| <b>δ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup></b>              | <b>[34c]</b>                              | <b>ὑμῶν<sup>G</sup></b>                   | <b>ἀγανακτήσειν<sup>AorAktOp</sup></b>       | <b>άναμνησθείς<sup>N</sup></b>               | <b>έσωτος, <sup>G</sup></b>      | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>          | <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>          |                                  |                                     |
| aber wohl jemand<br>but would someone                              | eurer<br>of you                           | würde sich empören<br>would be indignant  | sich erinnert habend<br>having been reminded | sich erinnert habend<br>having been reminded | seiner selbst,<br>of him self,   | wenn<br>if                       | der<br>the                       |                                  |                                     |
| <b>μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup></b> |   | <b>τουτοῦ<sup>G</sup></b>                 | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                    | <b>ἀγῶνας<sup>G</sup></b>                    | <b>ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup></b>  | <b>πρᾶμα<sup>P</sup></b>         | <b>ἐδεήθη<sup>AorM/P</sup></b>   |                                  |                                     |
| zwar auch<br>indeed and  | geringeren<br>lesser                      | dieses hier<br>of this here               | des of the                                   | Kampfes<br>contest                           | Kampf<br>contest                 | kämpfend<br>competing            | bat er<br>he begged              |                                  |                                     |

|                              |                              |                            |                            |                                    |                               |                              |                                 |                         |                        |                        |                    |
|------------------------------|------------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|--------------------|
| τε <sup>Pt</sup>             | καὶ <sup>Kon</sup>           | ἰκέτευσε <sup>AorAkt</sup> | τοὺς <sup>ArtA</sup>       | δικαστὰς <sup>A</sup>              | μετὰ <sup>Prp</sup>           | πολλῶν <sup>AdjG</sup>       | δακρύων, <sup>G</sup>           | παιδία <sup>A</sup>     | τε <sup>Pt</sup>       | αὐτοῦ <sup>G</sup>     | Pr                 |
| und                          | auch                         | flehte                     | die                        | Richter                            | mit                           | vielen                       | Tränen,                         | Kinder                  | und                    | seiner selbst          |                    |
| and                          | also                         | he entreated               | the                        | judges                             | with                          | many                         | tears,                          | children                | and                    | his own                |                    |
| ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>  | AorSMed                      | ένα <sup>Kon</sup>         | ὅτι <sup>Kon</sup>         | μάλιστα <sup>Adv</sup>             | ἐλεηθείη, <sup>AorPasOp</sup> | καὶ <sup>Kon</sup>           | καὶ <sup>Kon</sup>              | ἄλλους <sup>AdjA</sup>  |                        |                        |                    |
| hinauf geführt habend        |                              | damit                      | so sehr wie                | am meisten                         | bemitleidet würde,            | und                          |                                 | andere                  |                        |                        |                    |
| having brought up            |                              | in order that              | as                         | most                               | he might be pitied,           | and                          |                                 | others                  |                        |                        |                    |
| τῶν <sup>ArtG</sup>          | οἰκείων <sup>AdjG</sup>      | καὶ <sup>Kon</sup>         | φίλων <sup>(Adj/N)</sup>   | πολλούς, <sup>AdjA</sup>           | έγω <sup>N</sup>              | δε <sup>Pt</sup>             | οὐδὲν <sup>A</sup>              | ἄρα <sup>Pt</sup>       | τούτων <sup>G</sup>    |                        | Pr                 |
| der                          | Angehörigen                  | und                        | Freunde                    | viele,                             | ich                           | aber                         | nichts                          | also                    | dieses                 |                        |                    |
| of the                       | relatives                    | and                        | friends                    | many,                              | I                             | but                          | nothing                         | then                    | of these               |                        |                    |
| ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup> | καὶ <sup>Kon</sup>           | ταῦτα <sup>A</sup>         | κινδυνεύων, <sup>N</sup>   | ώς <sup>Kon</sup>                  | ἄν <sup>Pt</sup>              | δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup> | τὸν <sup>ArtA</sup>             | ἔσχατον <sup>AdjA</sup> |                        |                        |                    |
| werde tun,                   | und                          | dieses                     | riskierend,                | wie                                | wohl                          | würde scheinen,              | die                             | äußersten               |                        |                        |                    |
| I will do,                   | and                          | these                      | running risk,              | as                                 | would                         | I might seem,                | the                             | final                   |                        |                        |                    |
| κίνδυνον. <sup>A</sup>       | τάχ <sup>Adv</sup>           | ἄν <sup>Pt</sup>           | οὖν <sup>Pt</sup>          | τις <sup>N</sup>                   | ταῦτα <sup>A</sup>            | ἐννοήσας <sup>N</sup>        | αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup> | ἄν <sup>Pt</sup>        | πρός <sup>Prp</sup>    |                        |                    |
| Gefahr.                      | vielleicht                   | wohl                       | nun                        | jemand                             | dieses                        | bedacht habend               | eigensinniger                   | wohl                    | gegenüber              |                        |                    |
| danger.                      | perhaps                      | would                      | then                       | someone                            | these                         | having considered            | more self willedly              | would                   | toward                 |                        |                    |
| με <sup>A</sup>              | σχοῖν <sup>AorAktOp</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup>         | όργισθεὶς <sup>N</sup>     | αὐτοῖς <sup>D</sup>                | τούτοις <sup>D</sup>          | θεῖτο <sup>AorM/Pop</sup>    | ἄν <sup>Pt</sup>                | μετ' <sup>Prp</sup>     |                        |                        |                    |
| me                           | verhieb sich                 | und                        | zornig geworden seiend     | diesen                             | gerade diesen                 | würde setzen                 | wohl                            | mit                     |                        |                        |                    |
| μεν <sup>Pt</sup>            | γὰρ <sup>Pt</sup>            | ἔγωγε, <sup>N</sup>        | εἰ <sup>Kon</sup>          | δῆ <sup>Pt</sup>                   | οὖν— <sup>Pt</sup>            | ὑμῶν <sup>G</sup>            | οὔτως <sup>Adv</sup>            | ἔχει— <sup>PräAkt</sup> | οὐκ <sup>Pt</sup>      | ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> |                    |
| Zornes                       | die                          | Stimme.                    | wenn                       | ja                                 | jemand                        | von euch                     | so                              | ist beschaffen—         | not                    | halte für würdig       |                    |
| anger                        | the                          | vote.                      | if                         | indeed                             | someone                       | of you                       | thus                            | is—                     | I deem                 | I                      |                    |
| μὲν <sup>Pt</sup>            | γὰρ <sup>Pt</sup>            | ἔγωγε, <sup>N</sup>        | εἰ <sup>Kon</sup>          | δῆ <sup>Pt</sup>                   | οὖν— <sup>Pt</sup>            | ἐπιεικῆ <sup>AdjA</sup>      | ἄν <sup>Pt</sup>                | μολ <sup>D</sup>        | δοκῶ <sup>PräM/P</sup> | πρὸς <sup>Prp</sup>    |                    |
| zwar                         | denn                         | ich ja,                    | wenn                       | aber                               | nun—                          | angemessenen                 | wohl                            | mir                     | scheine ich            | zu                     |                    |
| on the one hand              | for                          | I at least,                | if                         | but                                | now—                          | fair                         | would                           | to me                   | I seem                 | toward                 |                    |
| τοῦτον <sup>A</sup>          | λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>  | λέγων <sup>N</sup>         | ὅτι <sup>Kon</sup>         | έμοί, <sup>D</sup>                 | ῷο <sup>i</sup>               | ἀριστε, <sup>AdjV</sup>      | εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>         | μέν <sup>Pt</sup>       | πού <sup>Adv</sup>     |                        |                    |
| diesem                       | zu reden                     | sagend                     | dass                       | mir,                               | o                             | Bester,                      | sind                            | zwar                    | irgendwo               |                        |                    |
| this                         | to speak                     | speaking                   | that                       | to me,                             | O                             | best,                        | there are                       | indeed                  | perhaps                |                        |                    |
| τινες <sup>N</sup>           | καὶ <sup>Kon</sup>           | οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup>         | γὰρ <sup>Pt</sup>                  | τοῦτο <sup>N</sup>            | αὐτὸ <sup>A</sup>            | τὸ <sup>ArtN</sup>              | τοῦ <sup>ArtG</sup>     | Ομήρου, <sup>G</sup>   | οὐδ' <sup>KonPt</sup>  | ἔγω <sup>N</sup>   |
| einige                       | auch                         | Angehörige-                | und                        | denn                               | dieses                        | selbst                       | das                             | des                     | Homer,                 | auch nicht             | ich                |
| some                         | and                          | relatives-                 | and                        | for                                | this                          | itself                       | the                             | of the                  | Homer,                 | nor                    | I                  |
| ἀπὸ <sup>Prp</sup>           | δρυὸς <sup>G</sup>           | οὐδ' <sup>KonPt</sup>      | ἀπὸ <sup>Prp</sup>         | πέτρης <sup>G</sup>                | πέφυκα <sup>PerAkt</sup>      | ἄλλ <sup>Kon</sup>           | ἔξ <sup>Pt</sup>                | ἀνθρώπων, <sup>G</sup>  | ῷστε <sup>Kon</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup>     |                    |
| von                          | Eiche                        | auch nicht                 | von                        | Felsen                             | bin entsprossen               | sondern                      | aus                             | Menschen,               | so dass                | auch                   |                    |
| from                         | oak                          | nor                        | from                       | rock                               | I have grown                  | but                          | out of                          | humans,                 | so that                | also                   |                    |
| οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>      | μοί <sup>D</sup>             | εἰσι <sup>PräAkt</sup>     | καὶ <sup>Kon</sup>         | ὑεῖς <sup>N</sup>                  | γε, <sup>Pt</sup>             | ῷο <sup>i</sup>              | ἀνδρες <sup>V</sup>             | Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>  | τρεῖς <sup>Adj</sup>   | εἰς <sup>Adj</sup>     | μὲν <sup>Pt</sup>  |
| Angehörige                   | mir                          | sind                       | und                        | Söhne                              | ja,                           | o                            | Männer                          | Athenener,              | drei,                  | einer                  | zwar               |
| relatives                    | to me                        | are                        | and                        | sons                               | at least,                     | O                            | men                             | Athenians,              | three,                 | one                    | indeed             |
| μειράκιον <sup>N</sup>       | ἡδη, <sup>Adv</sup>          | δύο <sup>Adj</sup>         | δε <sup>Pt</sup>           | παιδία <sup>A</sup>                | ἄλλ <sup>Kon</sup>            | ὅμως <sup>Adv</sup>          | οὐδένα <sup>A</sup>             | αὐτῶν <sup>G</sup>      | δεῦρο <sup>Adv</sup>   |                        |                    |
| Jüngling                     | schon,                       | zwei                       | aber                       | Kinder-                            | doch                          | dennnoch                     | keinen                          | von ihnen               | hierher                |                        |                    |
| youth                        | already,                     | two                        | but                        | children-                          | but                           | nevertheless                 | no one                          | of them                 | hither                 |                        |                    |
| ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>  | AorSMed                      | δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>  | ὑμῶν <sup>G</sup>          | ἀποψηφίσασθαι <sup>AorMedInf</sup> | τί <sup>A</sup>               | δὴ <sup>Pt</sup>             | οὖν <sup>Pt</sup>               | οὐδὲν <sup>A</sup>      | τί <sup>A</sup>        | δὴ <sup>Pt</sup>       | οὖν <sup>Pt</sup>  |
| hinauf geführt habend        |                              | werde bitten               | eurer                      | frei zu sprechen.                  | Pr                            | δὲ                           | δὲ                              | οὐδὲν                   | Pr                     | δὲ                     | οὐδὲν              |
| having brought up            |                              | I will beg                 | of you                     | to secure acquittal.               |                               | warum                        | denn                            | nun                     |                        | what                   | nothing            |
| τούτων <sup>G</sup>          | ποιήσω; <sup>AorAktKnj</sup> | οὐκ <sup>Pt</sup>          | αὐθαδιζόμενος <sup>N</sup> | ῳο <sup>i</sup>                    | ἀνδρες <sup>V</sup>           | Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>       | [34e]                           | οὐδ' <sup>KonPt</sup>   |                        |                        |                    |
| dieses                       | werde tun;                   | nicht                      | eigensinnig seiend,        | o                                  | Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>        |                              |                                 | auch nicht              |                        |                        |                    |
| of these                     | shall I do;                  | not                        | being self willed,         | O                                  |                               |                              |                                 | nor                     |                        |                        |                    |
| ὑμᾶς <sup>A</sup>            | ἀτιμάζων, <sup>N</sup>       | ἄλλ <sup>Kon</sup>         | εἰ <sup>Kon</sup>          | μὲν <sup>Pt</sup>                  | θαρραλέως <sup>Adv</sup>      | ἔγω <sup>N</sup>             | ἔχω <sup>PräAkt</sup>           | πρὸς <sup>Prp</sup>     | Θάνατον <sup>A</sup>   | ἢ                      | Kon                |
| euch                         | entehrend,                   | sondern                    | wenn                       | zwar                               | mutig                         | ich                          | ich habe                        | gegenüber               | Tod                    | oder                   |                    |
| you                          | dishonoring,                 | but                        | if                         | indeed                             | bravely                       | I                            | have                            | toward                  | death                  | or                     |                    |
| μή <sup>Pt</sup>             | ἄλλος <sup>AdjN</sup>        | λόγος, <sup>N</sup>        | πρὸς <sup>Prp</sup>        | δῆ <sup>Pt</sup>                   | οὖν <sup>Pt</sup>             | δόξαν <sup>A</sup>           | καὶ <sup>Kon</sup>              | ἔμοι <sup>D</sup>       | καὶ <sup>Kon</sup>     | ὑμῖν <sup>D</sup>      | καὶ <sup>Kon</sup> |
| nicht,                       | anderes                      | Wort Rede,                 | hinsichtlich               | aber                               | nun                           | Meinung                      | und                             | mir                     | und                    | euch                   | und                |
| not,                         | another                      | argument,                  | toward                     | but                                | then                          | repute                       | and                             | to me                   | and                    | to you                 | and                |
| τῇ <sup>ArtD</sup>           | πόλει <sup>D</sup>           | οὐ <sup>Pt</sup>           | μοι <sup>D</sup>           | δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>            | καλὸν <sup>AdjA</sup>         | εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>   | ἔμε <sup>A</sup>                | τούτων <sup>G</sup>     | οὐδὲν <sup>A</sup>     | ὅλη <sup>AdjD</sup>    |                    |
| der                          | Stadt                        | nicht                      | mir                        | scheint                            | schicklich                    | zu sein                      | mech                            | me                      | dieser                 | nichts                 | ganzen             |
| to the                       | city                         | not                        | to me                      | it seems                           | noble                         | to be                        | of these                        | to                      | of these               | nothing                | whole              |
| ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>  | καὶ <sup>Kon</sup>           | τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>  | ὄντα <sup>A</sup>          | καὶ <sup>Kon</sup>                 | τοῦτο <sup>A</sup>            | τούνομα <sup>A</sup>         | ἔχοντα <sup>A</sup>             | εἴτ <sup>Kon</sup>      |                        |                        |                    |
| zu tun                       | und                          | so alt                     | seiend                     | und                                | diesen                        | this                         | Namen                           | habend,                 | sei es                 |                        |                    |
| to do                        | and                          | so great                   | being                      | and                                | these                         | the name                     | having,                         | having,                 | whether                |                        |                    |
| οὖν <sup>Pt</sup>            | ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>       | εἴτ <sup>Kon</sup>         | ψεῦδος, <sup>N</sup>       | ἀλλ <sup>Kon</sup>                 | οὖν <sup>Pt</sup>             | δεδογμένον <sup>N</sup>      | PerM/P                          |                         |                        |                        |                    |
| nun                          | wahr                         | sei es                     | nun                        | Falsches,                          | sondern                       | doch                         | beschlossen                     | seiend                  |                        |                        |                    |
| then                         | true                         | whether                    | then                       | falsehood,                         | but                           | now                          | having been resolved            | having                  |                        |                        |                    |

# St. 35a

|   |   |   |   |   |  |   |   |                                      |                           |
|---|---|---|---|---|--|---|---|--------------------------------------|---------------------------|
| <b>γε<sup>Pt</sup></b>                        | <b>ἐστί<sup>PräAkt</sup></b>                | <b>τω<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>            | <b>Σωκράτη<sup>D</sup></b>                    | <b>διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup></b>            | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>              | <b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>                      | <b>ἀνθρώπων.<sup>G</sup></b>                | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>              | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>   |
| ja<br>at least                                | es ist<br>it is                             | irgendwem<br>to someone                       | Sokrates<br>Socrates                          | sich zu unterscheiden<br>to differ              | der<br>of the                          | vielen<br>many                                    | Menschen.<br>men.                           | wenn<br>if                           | nun<br>then               |
| <b>ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                    | <b>δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup></b>          | <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b>                       | <b>σοφίᾳ<sup>D</sup></b>               | <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b>                         | <b>ἀνδρείᾳ<sup>D</sup></b>                  | <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b>            |                           |
| von euch<br>of you                            | die<br>the                                  | Geltenden<br>seeming                          | sich zu unterscheiden<br>to differ            | sei es<br>whether                               | Weisheit<br>by wisdom                  | sei es<br>whether                                 | Tapferkeit<br>by courage                    | sei es<br>whether                    |                           |
| <b>ἄλλῃ<sup>AdjD</sup></b>                    | <b>ἡτινοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>     | <b>ἀρετῇ<sup>D</sup></b>                      | <b>τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup></b>                | <b>ἔσονται,<sup>FuM/P</sup></b>                 | <b>αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup></b>          | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>                            | <b>εἴη·<sup>PräAktOp</sup></b>              |                                      |                           |
| anderer<br>by other                           | welcher auch immer<br>of whatever           | Tugend<br>virtue                              | solche<br>such                                | werden sein,<br>they will be,                   | schändlich<br>shameful                 | wohl<br>would                                     | wäre-<br>it might be-                       |                                      |                           |
| <b>οἵουσπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>      | <b>ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>                 | <b>ἐώρακά<sup>PerAkt</sup></b>                | <b>τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>           | <b>ὅταν<sup>Kon</sup></b>              |   | <b>κρίνωνται,<sup>PräM/PKnj</sup></b>       |                                      |                           |
| wie gerade<br>of the sort                     | ich<br>I                                    | oft<br>often                                  | habe gesehen<br>I have seen                   | einige<br>some                                  | wenn immer<br>whenever                 |   | gerichtet werden,<br>they be judged,        |                                      |                           |
| <b>δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>μέν<sup>Pt</sup></b>                     | <b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>            | <b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>             | <b>θαυμάσια<sup>AdjA</sup></b>                  | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                 | <b>ἔργαζομένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub></b> | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>                     |                                      |                           |
| scheinend<br>seeming                          | zwar<br>indeed                              | etwas<br>something                            | zu sein,<br>to be,                            | wunderbare<br>marvellous things                 | aber<br>but                            | wirkend,<br>doing,                                | als<br>as                                   |                                      |                           |
| <b>δεινόν<sup>AdjA</sup></b>                  | <b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>οἰομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub></b> | <b>πείσεσθαι<sup>FuM/PInf</sup></b>           | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>                         | <b>ἀποθανοῦνται,<sup>FuM/P</sup></b>   | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>                        |   |                                      |                           |
| schreckliches<br>terrible                     | etwas<br>something                          | meinend<br>thinking                           | zu erleiden<br>to suffer                      | wenn<br>if                                      | sie sterben werden,<br>they will die,  | so wie<br>just as                                 |   |                                      |                           |
| <b>ἀθανάτων<sup>AdjG</sup></b>                | <b>ἐσομένων<sup>G</sup><sub>FuM/P</sub></b> | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>                        | <b>ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>                 | <b>ἀποκτείνητε·<sup>AorSAktKnj</sup></b>          | <b>οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> |                           |
| Unsterblichen<br>of immortals                 | werden seienden<br>being about to be        | wohl<br>would                                 | ihr<br>you                                    | sie<br>them                                     | nicht<br>not                           | tötet·<br>you kill·                               | die<br>who                                  | mir<br>to me                         |                           |
| <b>δοκούσιν<sup>PräAkt</sup></b>              | <b>αἰσχύνη<sup>A</sup></b>                  | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>                      | <b>πόλει<sup>D</sup></b>                      | <b>περιάπτειν,<sup>PräInfAkt</sup></b>          | <b>ώστε<sup>Kon</sup></b>              | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                            | <b>τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>        | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>             | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b> |
| scheinen<br>seem                              | Schande<br>shame                            | der<br>to the                                 | Stadt<br>city                                 | anzuhängen,<br>to fasten on,                    | so dass<br>so that                     | wohl<br>would                                     | irgendeinen<br>someone                      | auch<br>and                          | der<br>of the             |
| <b>ξένων<sup>G</sup></b> [35b]                | <b>ὑπολαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup></b>       | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>                      | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>                      | <b>διαφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>Αθηναίων<sup>G</sup></b>            | <b>εἰς<sup>Prp</sup></b>                          | <b>ἀρετήν,<sup>A</sup></b>                  |                                      |                           |
| Fremden<br>foreigners                         | annehmen<br>to suppose                      | dass<br>that                                  | die<br>the                                    | sich abhebenden<br>excelling                    | der Athener<br>of Athenians            | in Bezug auf<br>into                              | Tugend,<br>virtue,                          |                                      |                           |
| <b>οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>           | <b>αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>       | <b>ἐκατῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>        | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>                       | <b>τε<sup>Pt</sup></b>                          | <b>ταῖς<sup>ArtD</sup></b>             | <b>ἀρχαῖς<sup>D</sup></b>                         | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    | <b>ἄλλαις<sup>AdjD</sup></b>         | <b>τιμαῖς<sup>D</sup></b> |
| welche<br>welch                               | sie selbst<br>themselves                    | ihrer selbst<br>of themselves                 | in<br>in                                      | und<br>and                                      | den<br>the                             | Ämtern<br>offices                                 | und<br>and                                  | anderen<br>other                     | Ehren<br>honors           |
| <b>προκρίνουσιν,<sup>PräAkt</sup></b>         | <b>οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>       | <b>γυναικῶν<sup>G</sup></b>                   | <b>οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup></b>            | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>γάρ,<sup>Pt</sup></b>                          | <b>ῷοι<sup>V</sup></b>                      |                                      |                           |
| bevorzugen,<br>they prefer,                   | diese<br>these                              | von Frauen<br>of women                        | nichts<br>nothing                             | unterscheiden sich.<br>they differ.             | diese<br>these                         | denn,<br>for,                                     | O Männer<br>men                             |                                      |                           |
| <b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>                  | <b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>                   | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>χρὴ<sup>PräAkt</sup></b>                   | <b>ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>               | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>             | <b>δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>     | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    |                                      |                           |
| Athenier,<br>Athenians,                       | weder<br>neither                            | euch<br>you                                   | nötig ist<br>it is necessary                  | zu tun<br>to do                                 | die<br>the                             | Scheinenden<br>seeming                            | und<br>and                                  |                                      |                           |
| <b>όπησιν<sup>Adv</sup></b>                   | <b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>             | <b>οὐτ',<sup>Kon</sup></b>                    | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>                          | <b>ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>ποιῶμεν,<sup>PräAktKnj</sup></b>               | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>        |                                      |                           |
| wie auch immer<br>in whatever way             | etwas<br>something                          | zu sein,<br>to be,                            | weder,<br>nor,                                | wohl<br>would                                   | wir<br>we                              | tun,<br>we may do,                                | euch<br>you                                 |                                      |                           |
| <b>ἐπιτρέπειν,<sup>PräInfAkt</sup></b>        | <b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>                   | <b>τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>ἐνδείκνυσθαι<sup>PräM/PInf</sup></b>         | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>                        | <b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>              |                                      |                           |
| zu erlauben,<br>to permit,                    | sondern<br>but                              | dieses<br>this                                | selbst<br>itself                              | zu zeigen,<br>to show,                          | dass<br>that                           | viel<br>much                                      | mehr<br>more                                |                                      |                           |
| <b>καταψηφίεῖσθε<sup>FuM/P</sup></b>          | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                   | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>                      | <b>ἐλεινὰ<sup>AdjA</sup></b>                  | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>           | <b>δράματα<sup>A</sup></b>             | <b>εἰσάγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b>    | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    |                                      |                           |
| werdet verurteilen<br>you will condemn        | den<br>of the                               | die<br>the                                    | erbärmlichen<br>pitiful                       | diese<br>these                                  | Dramen<br>dramas                       | ein führenden<br>introducing                      | und<br>and                                  |                                      |                           |
| <b>καταγέλαστον<sup>AdjA</sup></b>            | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>                   | <b>πόλιν<sup>A</sup></b>                      | <b>ποιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>ἡ<sup>Kon</sup></b>                          | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>              | <b>ἡσυχίαν<sup>A</sup></b>                        | <b>ἄγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>χωρὶς<sup>Prp</sup></b>           |                           |
| lächerlich<br>laughable                       | die<br>the                                  | Stadt<br>city                                 | machenden<br>making                           | als<br>or                                       | den<br>of the                          | Ruhe<br>quiet                                     | führenden.<br>leading.                      | ohne<br>apart from                   |                           |
| <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                        | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>                   | <b>δόξης,<sup>G</sup></b>                     | <b>ῷοι<sup>V</sup></b>                        | <b>οὐδὲ<sup>KonPt</sup></b>                     | <b>δίκαιον<sup>AdjN</sup></b>          | <b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>               | <b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b>               | <b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>     | [35c]                     |
| aber<br>but                                   | der<br>of the                               | Meinung,<br>reputation                        | o<br>O  | Männer,<br>men,                                 | auch nicht<br>nor                      | gerecht<br>just                                   | mir<br>to me                                | zu sein<br>to be                     |                           |
| <b>δεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup></b>            | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                   | <b>δικαστού<sup>G</sup></b>                   | <b>οὐδὲ<sup>KonPt</sup></b>                   | <b>δεόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub></b>    | <b>ἀποφεύγειν,<sup>PräInfAkt</sup></b> | <b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>                         |   |                                      |                           |
| zu bitten<br>to beg                           | des<br>of the                               | Richters<br>of a judge                        | auch nicht<br>nor                             | bittend<br>begging                              | zu entkommen,<br>to escape,            | sondern<br>but                                    |   |                                      |                           |
| <b>διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup></b>          | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    | <b>πείθειν.<sup>PräInfAkt</sup></b>           | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>                        | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>                         | <b>ἐπι<sup>Prp</sup></b>               | <b>τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>             | <b>κάθηται<sup>PräM/P</sup></b>             | <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>              |                           |
| zu lehren<br>to teach                         | und<br>and                                  | zu überzeugen.<br>to persuade.                | nicht<br>not                                  | denn<br>for                                     | zu dem Zweck<br>upon                   | diesem<br>this                                    | sitzt<br>sits                               | der<br>the                           |                           |

| <b>δίκαστής, N</b>                                | <b>έπι<sup>1</sup> Prp</b>            | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>              | <b>καταχαρίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>   | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>                   | <b>δίκαια, AdjA</b>                  | <b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>                       | <b>έπι<sup>1</sup> Prp</b>             |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|--|--|--------------------------------------|---|--|
| Richter,<br>judge,                                | zu dem Zweck<br>upon                  | dem Zweck<br>the                      | gefährlich zu sein<br>to gratify             | die<br>the                                 | gerechten Dinge,<br>just things,     | sondern<br>but                                  | zu<br>upon                             |
| <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>                          | <b>κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup></b>    | <b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>όμωμοκεν<sup>PerAkt</sup></b>           | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>               | <b>χαριεῖσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b>           | <b>οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>    |
| dem Zweck<br>the                                  | zu entscheiden<br>to judge            | diese-<br>these-                      | und<br>and                                   | hat geschworen<br>he has sworn             | nicht<br>not                         | Gefälligkeit zu erweisen<br>to show favor       | denen<br>to which                      |
| <b>δοκῆ<sup>PräAktKnj</sup></b>                   | <b>αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>             | <b>δικάσειν<sup>FuAktInf</sup></b>           | <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>                  | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>           | <b>νόμους.<sup>A</sup></b>                      | <b>Χρῆ<sup>PräAkt</sup></b>            |
| scheine<br>it may seem                            | ihm,<br>to him,                       | sondern<br>but                        | richten zu werden<br>to judge                | gemäß<br>according to                      | den<br>the                           | Gesetze.<br>laws.                               | also nicht<br>not then                 |
| <b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>                         | <b>ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>ἔθίζειν<sup>PräInfAkt</sup></b>    | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>ἔπιορκεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>       | <b>οὕθ'<sup>Kon</sup></b>            | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>            | <b>ἔθίζεσθαι.<sup>PräM/PlInf</sup></b> |
| weder<br>neither                                  | uns<br>us                             | zu gewöhnen<br>to accustom            | euch<br>you                                  | Meineide zu begehen<br>to perjure          | noch<br>nor                          | euch<br>you                                     | sich zu gewöhnen-<br>to be accustomed- |
| <b>οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup></b>                   | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>               | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                | <b>ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>εὔσεβοιεν.<sup>PräAktOp</sup></b>       | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>               | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>                         | <b>ἀξιοῦτέ<sup>PräAktImv</sup></b>     |
| keiner von beiden<br>neither                      | denn<br>for                           | wohl<br>would                         | von uns<br>of us                             | würden fromm sein.<br>they might be pious. | nicht<br>not                         | nun<br>then                                     | haltet für würdig<br>deem worthy       |
| <b>Ἀθηναῖοι, V</b>                                | <b>τοιαῦτα<sup>AdjA</sup></b>         | <b>δεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>       | <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>                    | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>       | <b>πράττειν<sup>PräInfAkt</sup></b>  | <b>ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>               | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>              |
| Athenener,<br>Athenians,                          | solche<br>such things                 | nötig zu sein<br>to be necessary      | gegenüber<br>toward                          | euch<br>you                                | zu tun<br>to do                      | welche<br>which                                 | weder<br>neither                       |
| <b>καλὰ<sup>AdjA</sup></b>                        | <b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>      | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>             | <b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>                 | <b>[35d]</b>                               | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>            | <b>ὅσια,<sup>AdjA</sup></b>                     | <b>μήτε<sup>Kon</sup></b>              |
| schön<br>noble                                    | zu sein<br>to be                      | noch<br>nor                           | gerecht<br>just                              | noch<br>nor                                | heilig,<br>holy,                     | sonst<br>otherwise                              | und<br>and                             |
| <b>πάντως<sup>Adv</sup></b>                       | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              | <b>ἀσεβείας<sup>G</sup></b>           | <b>φεύγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b> | <b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>                   | <b>Μελήτου<sup>G</sup></b>           | <b>τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>σαφῶς<sup>Adv</sup></b>             |
| ganz gewiss<br>altogether                         | auch<br>and                           | Gottlosigkeit<br>of impurity          | fliehend<br>fleeing                          | unter<br>under                             | Meletos<br>of Meletus                | dieses hier.<br>this here.                      | γὰρ <sup>Pt</sup>                      |
| <b>πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup></b>                | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>                     | <b>δεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>        | <b>βιαζοίμην<sup>PräM/Pop</sup></b>  | <b>ὁμωμοκότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub></b> | <b>Θεοὺς<sup>A</sup></b>               |
| überredete ich<br>I might persuade                | euch<br>you                           | und<br>and                            | dem<br>the                                   | Bitten<br>to beg                           | zwänge ich mich<br>I might force     | geschworen Habende,<br>having sworn,            | Götter<br>gods                         |
| <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                            | <b>διδάσκοιμι<sup>PräAktOp</sup></b>  | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>                | <b>ἡγεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>         | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>       | <b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>    | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                        | <b>ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup></b>           |
| wohl<br>would                                     | ich würde lehren<br>I might teach     | nicht<br>not                          | zu meinen<br>to consider                     | euch<br>you                                | zu sein,<br>to be,                   | und<br>and                                      | einfach<br>simply                      |
| <b>ἀπολογούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub></b> | <b>κατηγορίην<sup>PräAktOp</sup></b>  | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                | <b>ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>      | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>                    | <b>Θεοὺς<sup>A</sup></b>             | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>                          | <b>νομίζω.<sup>PräAkt</sup></b>        |
| mich verteidigend<br>defending myself             | würde anklagen<br>I might accuse      | wohl<br>would                         | meiner selbst<br>of my self                  | dass<br>that                               | Götter<br>gods                       | nicht<br>not                                    | ich meine.<br>I think.                 |
| <b>πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>                      | <b>δεῖ<sup>PräAkt</sup></b>           | <b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>            | <b>ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup></b>            | <b>νομίζω<sup>PräAkt</sup></b>             | <b>τε<sup>Pt</sup></b>               | <b>γάρ<sup>Pt</sup></b>                         | <b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>              |
| bei weitem<br>of much                             | ist nötig<br>it is needed             | so<br>thus                            | zu sein.<br>to hold.                         | ich meine<br>I think                       | und<br>and                           | wohl,<br>denn,<br>for,                          | Athenener,<br>Athenians,               |
| <b>οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>            | <b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>              | <b>ἐμῶν<sup>AdjG</sup></b>            | <b>κατηγόρων,<sup>G</sup></b>                | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                   | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>             | <b>θεῶ<sup>D</sup></b>                          | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>                |
| keiner<br>no one                                  | der<br>of the                         | meinen<br>of mine                     | Ankläger,<br>accusers,                       | und<br>and                                 | euch<br>to you                       | überlasse ich<br>I entrust                      | und<br>and                             |
| <b>κρίναι<sup>AorInfAkt</sup></b>                 | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>             | <b>ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>  | <b>ὅπῃ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>μέλλει<sup>PräAkt</sup></b>             | <b>ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>τε<sup>Pt</sup></b>                          | <b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>       |
| zu entscheiden<br>to judge                        | über<br>about                         | mir<br>me                             | wie auch immer<br>in whatever way            | es bevorsteht<br>it is about to            | mir<br>for me                        | und<br>and                                      | am besten<br>best                      |
| <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                          | <b>ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>τῷ<sup>ArtN</sup></b>              | <b>[35e]</b>                                 | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                    | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>               | <b>ἄγανακτεῖν,<sup>PräInfAkt</sup></b>          | <b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>              |
| und<br>and  | euch.<br>for you.                     | das<br>the                            | zwar<br>indeed                               | nicht<br>not                               | zu zürnen,<br>to be indignant,       | o<br>O  | Männer<br>men                          |
|   |                                       |                                       |  |  |                                      |   | Athenener,<br>Athenians,               |

## St. 36a

|                                      |   |                                |                                     |   |                                 |                              |   |  |
|--------------------------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------|------------------------------|---|--|
| <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>             | <b>γεγονότι,<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub></b> | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>       | <b>μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>κατεψηφίσασθε,<sup>AorMed</sup></b>                | <b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>      | <b>τέ<sup>Pt</sup></b>       | <b>μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>                  |
| dem<br>to the                        | Geschehenen,<br>having become,                | dass<br>that                   | meiner<br>of me                     | ihr gegen mich abgestimmt habt,<br>you voted against, | anderes<br>other things         | ja<br>and                    | mir<br>to me                                | vieles<br>many things                        |
| <b>συμβάλλεται,<sup>PräM/P</sup></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                      | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>         | <b>ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup></b>    | <b>μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>                   | <b>γέγονεν<sup>PerAkt</sup></b> | <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>     | <b>γεγονός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub></b> | <b>τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>       |
| trägt bei,<br>contributes,           | und<br>and                                    | nicht<br>not                   | unerwartet<br>unexpected            | mir<br>to me  | ist geworden<br>has become      | das<br>the                   | Geschehene<br>happened                      | dieses,<br>this,                             |
| <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>            | <b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>                    | <b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b> | <b>θαυμάζω<sup>PräAkt</sup></b>     | <b>ἐκατέρων<sup>AdjG</sup></b>                        | <b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>        | <b>ψήφων<sup>G</sup></b>     | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>                   | <b>γεγονότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub></b> |
| sondern<br>but                       | viel<br>much                                  | mehr<br>more                   | staune ich<br>I marvel              | beider<br>of both                                     | der<br>of the                   | Stimmen<br>votes             | den<br>the                                  | geworden seien<br>having happened            |
| <b>ἀριθμόν.<sup>A</sup></b>          | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>                        | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>        | <b>ώμην<sup>ImpM/P</sup></b>        | <b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>                             | <b>παρ<sup>Prt</sup></b>        | <b>όλιγον<sup>AdjA</sup></b> | <b>ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b>          | <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>                    |
| Zahl.<br>number.                     | nicht<br>not                                  | denn<br>for                    | ich meinte<br>I was thinking        | ich ja<br>I at least                                  | so<br>so                        | wenig<br>a little            | werden zu sein<br>to be                     | sondern<br>but                               |

|  |                                       |                                     |   |   |   |   |  |   |   |
|--|---------------------------------------|-------------------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
| <b>παρὰ</b> <i>Prp</i>                         | <b>πολύ</b> <i>AdjA</i>               | <b>νῦν</b> <i>Adv</i>               | <b>δέ</b> , <i>Pt</i>                   | <b>ώς</b> <i>Kon</i>                      | <b>ζοίκεν,</b> <i>PerAkt</i>  | <b>εἰ</b> <i>Kon</i>  | <b>τριάκοντα</b> <i>Adj</i>  | <b>μόναι</b> <i>AdjN</i>                        | <b>μετέπεσον</b> <i>AorSAkt</i>             |
| um<br>by                                       | viel-<br>much-                        | jetzt<br>now                        | aber,<br>but,                           | wie<br>as                                 | es scheint,<br>it seems,  | wenn<br>if  | dreiig<br>thirty   | nur<br>alone                                    | über gefallen<br>fell over                  |
| <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>                         | <b>ψῆφων,</b> <i>G</i>                | <b>ἀπεπεφεύγη</b> <i>PerAkt</i>     | <b>ἄν.</b> <i>Pt</i>                    | <b>Μέλητον</b> <i>A</i>                   | <b>μὲν</b> <i>Pt</i>  | <b>οὖν</b> , <i>Pt</i>  | <b>ώς</b> <i>Kon</i>   | <b>έμοι</b> <i>D</i> <i>Pr</i>                  | <b>δοκῶ</b> , <i>PräAkt</i>                 |
| der<br>of the                                  | Stimmen,<br>votes,                    | hätte ich entronnen<br>have escaped |   | wohl.<br>would.                           | Meletos   | zwar<br>indeed  | nun,<br>then,  | wie<br>as                                       | scheint,<br>I seem,                         |
| <b>νῦν</b> <i>Adv</i>                          | <b>ἀποπέφευγα,</b> <i>PerAkt</i>      | <b>καὶ</b> <i>Kon</i>               | <b>οὐ</b> <i>Pt</i>                     | <b>μόνον</b> <i>Adv</i>                   | <b>ἀποπέφευγα,</b> <i>PerAkt</i>                                      | <b>ἀλλὰ</b> <i>Kon</i>  | <b>παντὶ</b> <i>AdjD</i>   | <b>δῆλον</b> <i>AdjN</i>                        |   |
| jetzt<br>now                                   | bin ich entronnen,<br>I have escaped, | und<br>and                          | nicht<br>not                            | nur<br>only                               |   | bin ich entronnen,<br>I have escaped,   | sondern<br>but   | jedem<br>to every                               | klar<br>clear                               |
| <b>τοῦτο</b> <i>N</i>                          | <b>γε,</b> <i>Pt</i>                  | <b>ὅτι</b> <i>Kon</i>               | <b>εἰ</b> <i>Kon</i>                    | <b>μὴ</b> <i>Pt</i>                       | <b>ἀνέβη</b> <i>AorSAkt</i>   | <b>Ἄνυτος</b> <i>N</i>  | <b>καὶ</b> <i>Kon</i>  | <b>Λύκων</b> <i>N</i>                           | <b>κατηγορήσοντες</b> <i>N</i> <i>FuAkt</i> |
| dieses<br>this                                 | ja,<br>at least,                      | dass<br>that                        | wenn<br>if                              | nicht<br>not                              | hinauf ging<br>went up  | Anytos  | und<br>and   | Lykon   | anklagen werdende<br>being about to accuse  |
| <b>έμοι</b> , <i>G</i>                         | <b>πρ</b>                             | <b>καν</b> <i>KonPt</i>             | <b>ῶφλε</b> <i>AorAktOp</i>             | <b>χιλίας</b> <i>AdjA</i>                 | [36b]   | <b>δραχμάς,</b> <i>A</i> <b>οὐ</b> <i>Pt</i>  | <b>μεταλαβὼν</b> <i>N</i> <i>AorAkt</i>  | <b>τὸ</b> <i>ArtA</i>                           |   |
| meiner,<br>me,                                 | und wohl<br>and would                 | hätte er verwirkt<br>he would owe   |   | tausend<br>a thousand                     |   | Drachmen, nicht<br>drachmas, not  | erlangt habend<br>having obtained  | den<br>the                                      |   |
| <b>πέμπτον</b> <i>AdjA</i>                     | <b>μέρος</b> <i>A</i>                 | <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>              | <b>ψῆφων.</b> <i>G</i>                  | <b>τιμᾶται</b> <i>Präm/P</i>              | <b>δ</b> <i>Pt</i> <b>οὖν</b> <i>Pt</i> <b>μοι</b> <i>D</i> <i>Pr</i> | <b>ό</b> <i>ArtN</i>  | <b>ἀνὴρ</b> <i>N</i>   | <b>θανάτου.</b> <i>G</i>                        |   |
| fünften<br>fifth                               | Anteil<br>part                        | der<br>of the                       | Stimmen.<br>votes.                      | wird angesetzt<br>is assessed             | aber nun<br>but now   | mir<br>for me   | der<br>the   | Mann<br>man                                     | des Todes.<br>of death.                     |
| <b>εἰεν-</b> <i>PräAktOp</i>                   | <b>ἐγώ</b> <i>N</i>                   | <b>δε</b> <i>Pt</i>                 | <b>δὴ</b> <i>Pt</i>                     | <b>τίνος</b> <i>G</i> <i>Pr</i>           | <b>ὑμῖν</b> <i>D</i> <i>Pr</i>  | <b>ἀντιτιμήσομαι,</b> <i>FuMed</i>  | <b>ῷ</b> <i>iij</i> <b>ἄνδρες</b> <i>V</i> <b>Ἀθηναῖοι;</b> <i>V</i> <b>ἢ</b> <i>Kon</i> |   |   |
| sei es-<br>so be it-.                          | ich                                   | aber                                | nun                                     | wessen                                    | euch  | werde ich gegen bewerten,<br>I will counter assess,                                   | o  | Männer<br>men                                   | Atheners;<br>or                             |
| <b>δῆλον</b> <i>AdjN</i>                       | <b>ὅτι</b> <i>Kon</i>                 | <b>τῆς</b> <i>ArtG</i>              | <b>ἀξίας;</b> <i>G</i>                  | <b>τί</b> <i>A</i> <i>Pr</i>              | <b>οὖν;</b> <i>Pt</i> <b>τ</b> <i>Pt</i>                              | <b>τί</b> <i>A</i> <i>Pr</i> <b>ἀξιός</b> <i>AdjN</i>                                 | <b>εἰμι</b> <i>PräAkt</i>  | <b>παθεῖν</b> <i>AorInfAkt</i>                  | <b>ἢ</b> <i>Kon</i>                         |
| klar<br>clear                                  | dass<br>that                          | der<br>of the                       | Würde;<br>worth;                        | was<br>what                               | nun; ja   | was<br>what   | würdig<br>worthy   | bin<br>I am                                     | zu erleiden<br>to suffer                    |
| <b>ἀποτεῖσαι,</b> <i>AorInfAkt</i>             |                                       | <b>ὅτι</b> <i>Kon</i>               | <b>μαθὼν</b> <i>N</i> <i>AorAkt</i>     | <b>ἐν</b> <i>Prp</i>                      | <b>τῷ</b> <i>ArtD</i>   | <b>βίω</b> <i>D</i> <b>ούχ</b> <i>Pt</i>  | <b>ἡσυχίαν</b> <i>A</i>  | <b>ἥγον,</b> <i>ImpAkt</i>                      | <b>ἀλλ</b> <i>Kon</i>                       |
| zu bezahlen,<br>to pay,                        | dass<br>because                       | gelernt habend<br>having learned    | in                                      | dem                                       | Leben   | nicht<br>not  | Ruhe<br>quiet  | führte ich,<br>I was leading,                   | sondern<br>but                              |
| <b>ἀμελήσας</b> <i>N</i> <i>AorAkt</i>         |                                       | <b>ῶνπερ</b> <i>G</i> <i>Pr</i>     | <b>οἱ</b> <i>ArtN</i>                   | <b>πολλοίοι,</b> <i>AdjN</i>              |   | <b>χρηματισμοῦ</b> <i>G</i>   | <b>τε</b> <i>Pt</i> <b>καὶ</b> <i>Kon</i>  | <b>οἰκονομίας</b> <i>G</i>                      |   |
| vernachlässigt habend<br>having neglected      | dessen gerade<br>of which indeed      | die                                 | Vielen,                                 | many,                                     |   | Geld Beschäftigung<br>money making  | und<br>and   | auch<br>and                                     | Haus verwaltung<br>household management     |
| <b>καὶ</b> <i>Kon</i>                          | <b>στρατηγῶν</b> <i>G</i>             | <b>καὶ</b> <i>Kon</i>               | <b>δημηγορῶν</b> <i>G</i>               | <b>καὶ</b> <i>Kon</i>                     | <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>  | <b>ἄλλων</b> <i>AdjG</i>  | <b>ἀρχῶν</b> <i>G</i> <b>καὶ</b> <i>Kon</i>  | <b>συνωμοσιῶν</b> <i>G</i>                      |   |
| und<br>and                                     | Feldherrn Ämter<br>generalships       | und<br>and                          | Volks reden<br>public speeches          | und<br>and                                | der<br>of the   | anderen<br>other  | Ämter<br>offices   | und<br>and                                      | Verschwörungen<br>together oath plots       |
| <b>καὶ</b> <i>Kon</i>                          | <b>στάσεων</b> <i>G</i>               | <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>              | <b>ἐν</b> <i>Prp</i>                    | <b>τῇ</b> <i>ArtD</i>                     | <b>πόλει</b> <i>D</i>   | <b>γιγνομένων,</b> <i>G</i> <i>Präm/P</i>   | <b>ἡγησάμενος</b> <i>N</i> <i>AorMed</i>   | <b>ἐμαυτὸν</b> <i>A</i> <i>Pr</i>               |   |
| und<br>and                                     | Partei Kämpfe<br>factions             | der<br>of the                       | in                                      | der                                       | Stadt   | werdenden,<br>being happening,  | erachtet habend<br>having judged   | erachtet habend<br>having judged                | mich selbst<br>my self                      |
| <b>ῳ</b> <i>D</i> <i>Pr</i>                    | [36c]                                 | <b>ὄντι</b> <i>D</i> <i>PräAkt</i>  | <b>ἐπιεικέστερον</b> <i>AdjKmp</i>      |   | <b>εἴναι</b> <i>PräInfAkt</i>   | <b>ἢ</b> <i>Kon</i>   | <b>ώστε</b> <i>Kon</i> <b>εἰς</b> <i>Prp</i> <b>ταῦτα</b> <i>Pr</i>                      |   |   |
| wie<br>as to which                             | seind<br>being                        |                                     | angemessener<br>more reasonable         |   | zu sein<br>to be  | als<br>than   | sodass<br>so that  | in<br>into                                      | diese<br>these                              |
| <b>ιόντα</b> <i>A</i> <i>PräAkt</i>            | <b>σώζεσθαι,</b> <i>PräM/PlIn</i>     |                                     | <b>ἐνταῦθα</b> <i>Adv</i>               | <b>μὲν</b> <i>Pt</i> <b>οὐκ</b> <i>Pt</i> | <b>ἢ</b> <i>ImpAkt</i> <b>οἱ</b> <i>Pr</i>                            | <b>ἐλθὼν</b> <i>N</i> <i>AorSAkt</i>  | <b>μήτε</b> <i>Kon</i>   |   |   |
| gehend<br>going                                | sich zu retten,<br>to save oneself,   |                                     | hier<br>here                            | zwar<br>indeed                            | nicht<br>not  | ging ich<br>I was going   | wohin<br>where   | gekommen seiend<br>having come                  | weder<br>neither                            |
| <b>ὑμῖν</b> <i>D</i> <i>Pr</i>                 | <b>μήτε</b> <i>Kon</i>                | <b>ἐμαυτῷ</b> <i>D</i> <i>Pr</i>    | <b>ἔμελλον</b> <i>ImpAkt</i>            | <b>μηδὲν</b> <i>A</i> <i>Pr</i>           | <b>ὅφελος</b> <i>N</i> <i>εἴναι,</i> <i>PräInfAkt</i>                 | <b>ἐπὶ</b> <i>Pt</i> <b>δε</b> <i>Pt</i> <b>τὸ</b> <i>ArtA</i> <b>ἰδίᾳ</b> <i>Adv</i> |  |   |   |
| euch<br>for you                                | noch<br>nor                           | mir selbst<br>for my self           | stand ich bevor<br>I was about          | nichts<br>nothing                         | Nutzen<br>benefit   | zu sein,<br>to be,  | zu<br>toward   | aber<br>but                                     | das<br>the                                  |
| <b>ἔκαστον</b> <i>AdjA</i>                     | <b>ἰών</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>     |                                     | <b>εὔρεγετεῖν</b> <i>PräInfAkt</i>      | <b>τῇ</b> <i>ArtA</i>                     | <b>μεγίστην</b> <i>AdjSupA</i>  | <b>εὔρεγεσίαν,</b> <i>A</i> <b>ώς</b> <i>Kon</i> <b>ἐγώ</b> <i>N</i> <i>Pr</i>        |  |   |   |
| jeden<br>each                                  | gehend<br>going                       |                                     | zu wohltun<br>to benefit                | die<br>the                                | größte<br>greatest  | Wohltat,<br>benefit,  | wie<br>as  | ich<br>I  |   |
| <b>φημι,</b> <i>PräAkt</i>                     | <b>ἐνταῦθα</b> <i>Adv</i>             | <b>ἢ</b> , <i>ImpAkt</i>            | <b>ἐπιχειρῶν</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i> |   | <b>ἔκαστον</b> <i>AdjA</i>  | <b>ὑμῶν</b> <i>G</i> <i>Pr</i>  | <b>πείθειν</b> <i>PräInfAkt</i>  | <b>μή</b> <i>Pt</i>                             |   |
| sage,<br>say,                                  | hier<br>here                          | ging ich,<br>I was going,           | unternehmend<br>attempting              |   | jeden<br>each   | von euch<br>of you  | zu überreden<br>to persuade  | nicht<br>not                                    |   |
| <b>πρότερον</b> <i>AdvKmp</i>                  |                                       | <b>μήτε</b> <i>Kon</i>              | <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>                  | <b>ἔσαυτοῦ</b> <i>G</i> <i>Pr</i>         | <b>μηδενὸς</b> <i>G</i> <i>Pr</i>                                     | <b>ἔπιμελεῖσθαι,</b> <i>Präm/PlIn</i>   | <b>πρὶν</b> <i>Kon</i>   | <b>ἔσαυτοῦ</b> <i>G</i> <i>Pr</i>               |   |
| früher<br>earlier                              | weder<br>nor                          | der<br>of the                       | eigenen<br>of him self                  | keines<br>of nothing                      | sich zu kümmern<br>to care for  | bevor<br>before   | seiner selbst<br>of him self   |   |   |
| <b>ἐπιμεληθείη</b> <i>AorMedOp</i>             |                                       | <b>ὅπως</b> <i>Kon</i>              | <b>ώς</b> <i>Kon</i>                    | <b>βέλτιστος</b> <i>AdjSupN</i>           | <b>καὶ</b> <i>Kon</i>   | <b>φρονιμώτατος</b> <i>AdjSupN</i>  |  | <b>ἔσοιτο,</b> <i>FuM/Pop</i>                   |   |
| sich gekümmert haben möge<br>he might care for | damit<br>so that                      | wie<br>as                           | bestmöglich<br>best                     | und<br>and                                | umsichtigst<br>most prudent   |   |  | sei möge,<br>he would be,                       |   |
| <b>μήτε</b> <i>Kon</i>                         | <b>τῶν</b> <i>ArtG</i>                | <b>τῇ</b> <i>ArtG</i>               | <b>πόλεως,</b> <i>G</i> <i>Pr</i>       | <b>αὐτῆς</b> <i>G</i> <i>Pr</i>           | <b>τῇ</b> <i>ArtG</i>   | <b>πόλεως,</b> <i>G</i> <i>Pr</i>   | <b>τε</b> <i>Pt</i>  | <b>ἄλλων</b> <i>AdjG</i> <b>οὕτω</b> <i>Adv</i> |   |
| noch<br>nor                                    | der<br>of the                         | der<br>of the                       | Stadt,<br>city,                         | bevor<br>before                           | ihrer<br>of her self  | der<br>the  | der<br>of the  | and<br>and                                      | anderen<br>others                           |

|                                       |   |  |                                      |   |   |   |   |  |   |
|---------------------------------------|---|--|--------------------------------------|---|---|---|---|--|---|
| <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>            | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>              | <b>αὐτὸν</b> <sup>AdjA</sup>             | [36d]                                | <b>τρόπον</b> <sup>A</sup>                            | <b>έπιμελεῖσθαι—</b> <sup>PräM/Plnf</sup>   | <b>τί</b> <sup>A</sup><br><b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>  | <b>εἰμι</b> <sup>PräAkt</sup>                                   | <b>ἄξιος</b> <sup>AdjN</sup>                         |   |
| gemäß<br>according to                 | den<br>the                              | selben<br>same                           |                                      | Weise<br>way  | sich zu kümmern—<br>to care for—  | was<br>what   | nun<br>then   | bin<br>I am  |   |
| <b>παθεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup>    | <b>τοιοῦτος</b> <sup>AdjN</sup>         | <b>ών;</b> <sup>N</sup><br><b>PräAkt</b> |                                      | <b>άγαθόν</b> <sup>AdjA</sup>                         | <b>τι,</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>  | <b>ῷ</b> <sup>ij</sup><br><b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup><br><b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup><br><b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> |   | würdig<br>worthy                                     |   |
| zu erleiden<br>to suffer              | solch<br>such                           | seiend;<br>being;                        |                                      | ein Gutes<br>a good                                   | irgend etwas,<br>something,   | o<br>O  | Männer<br>men   | Athenener,<br>Athenians,<br>if                       |   |
| <b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>          | <b>γε</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>               |                                      | <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>                            | <b>άξιαν</b> <sup>A</sup><br><b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup><br><b>ἀληθείᾳ</b> <sup>D</sup> | <b>τιμᾶσθαι·</b> <sup>PräM/Plnf</sup>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                                       | <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>               |   |
| es nötig ist<br>it is necessary       | ja<br>at least                          | gemäß<br>according to                    |                                      | die<br>the  | Würde<br>worth  | der<br>to the   | Wahrheit<br>truth   | geehrt zu werden.<br>to be assessed.                 |   |
| <b>γε</b> <sup>Pt</sup>               | <b>άγαθὸν</b> <sup>AdjA</sup>           | <b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>          |                                      | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                             | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup><br><b>πρέποι</b> <sup>PräAktOp</sup>                          | <b>ἔμοι</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>   | <b>τί</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b><br><b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> | <b>πρέπει</b> <sup>PräAkt</sup>                      |   |
| ja<br>at least                        | Gut<br>a good                           | solches<br>such                          |                                      | was<br>whatever                                       | wohl<br>might   | sich schicke<br>befit   | mir.<br>for me.   | was<br>nun<br>then                                   | ziemt sich<br>becomes                                   |
| <b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup>             | <b>πένητι</b> <sup>AdjD</sup>           | <b>εὔεργέτῃ</b> <sup>D</sup>             |                                      | <b>δεομένω</b> <sup>D</sup><br><b>PräM/P</b>          | <b>ἄγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>   | <b>σχολὴν</b> <sup>A</sup><br><b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup><br><b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>                              | <b>ὑμετέρᾳ</b> <sup>AdjD</sup>                                  |  |   |
| einem Mann<br>for a man               | armen<br>poor                           | Wohltäter<br>benefactor                  |                                      | bedürftig seienden<br>needing                         | zu verbringen<br>to lead  | Muße<br>leisure   | auf<br>upon   | der<br>the   | euren<br>your   |
| <b>παρακελεύσει;</b> <sup>D</sup>     | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                | <b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>            |                                      | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                             | <b>μᾶλλον,</b> <sup>AdvKmp</sup>  | <b>ῷ</b> <sup>ij</sup><br><b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup><br><b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup>                             | <b>πρέπει</b> <sup>PräAkt</sup>                                 | <b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>                          |   |
| Zusprache;<br>exhortation;            | nicht<br>not                            | ist<br>there is                          |                                      | dass<br>that  | mehr,<br>more,  | o<br>O  | Männer<br>men   | Athenener,<br>Athenians,<br>ziemt sich<br>it behoves | so<br>thus  |
| <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>              | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>              | <b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>          |                                      | <b>ἀνδρα</b> <sup>A</sup><br><b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> | <b>πρυτανείῳ</b> <sup>D</sup>   | <b>σιτεῖσθαι,</b> <sup>PräM/Plnf</sup>  | <b>πολύ</b> <sup>AdjA</sup>                                     | <b>γε</b> <sup>Pt</sup>                              |   |
| dass<br>as                            | den<br>the                              | solchen<br>such                          |                                      | Mann<br>man   | im<br>in  | Prytaneion<br>prytaneum   | gespeist zu werden,<br>to be fed,                               | viel<br>much   | ja<br>at least  |
| <b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>       | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>τις</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>                 | <b>ἵππῳ</b> <sup>D</sup>  | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>   | <b>συνωρίδι</b> <sup>D</sup>                                    | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>                              | <b>ζεύγει</b> <sup>D</sup>                              |
| mehr<br>more                          | als<br>than                             | wenn<br>if                               | einer<br>someone                     | von euch<br>of you                                    | mit Pferd<br>with a horse   | oder<br>or  | mit Zweigespann<br>with a chariot team                          | oder<br>or   | mit Viergespann<br>with a yoke team                     |
| <b>νενίκηκεν</b> <sup>PerAkt</sup>    | <b>Ὀλυμπίασιν.</b> <sup>D</sup>         | <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>             | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                              | <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>   | <b>ποιεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>  | <b>εὐδαίμονας</b> <sup>AdjA</sup>                               | <b>δοκεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>                   |   |
| hat gesiegt<br>has won                | bei Olympia:<br>at Olympia:             | der<br>the                               | zwar<br>indeed                       | denn<br>for   | euch<br>you   | macht<br>makes  | glücklich<br>fortunate  | zu scheinen<br>to seem                               |   |
| <b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>    | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>    | <b>δε</b> <sup>Pt</sup>                  | <b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>   | [36e]   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>   | <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>  | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>  | <b>τροφῆς</b> <sup>G</sup>                           | <b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>                  |
| zu sein,<br>to be,                    | ich<br>I                                | aber<br>but                              | zu sein,<br>to be,                   |   | und<br>and  | der<br>the  | zwar<br>indeed  | der Speise<br>of nourishment                         | nichts<br>nothing                                       |
| <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>  | <b>δε</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>δέομαι.</b> <sup>PräM/P</sup>         | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>                              | <b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>  | <b>με</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>   | <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>                                      | <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>                            | <b>δίκαιον</b> <sup>AdjA</sup>                          |
| ich<br>I                              | aber<br>but                             | bedarf ich.<br>need.                     | wenn<br>if                           | nun<br>then   | ist nötig<br>it is necessary  | mir<br>me   | gemäß<br>according to   | dem<br>the   | Gerechten<br>just                                       |
| <b>τιμᾶσθαι,</b> <sup>PräM/Plnf</sup> | <b>τούτου</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b> |  |                                      |   |   |   |   |  | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup><br><b>ἀξίας</b> <sup>G</sup> |
| geehrt zu werden,<br>to be assessed,  | dieses<br>of this                       |  |                                      |   |   |   |   |  |   |

## St. 37a

|   |   |  |                                  |  |  |   |                                   |  |  |
|---|---|--|----------------------------------|--|--|---|-----------------------------------|--|--|
| <b>τιμῶμαι,</b> <sup>PräM/P</sup>       | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>                              | <b>πρυτανείῳ</b> <sup>D</sup>                    | <b>σιτήσεως.</b> <sup>G</sup>    | <b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>             | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>               | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>         | <b>ταυτὶ</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>λέγων</b> <sup>N</sup><br><b>PräAkt</b> |
| werde ich geehrt,<br>I am assessed,     | im<br>in  | Prytaneion<br>prytaneum                          | der Speisung.<br>of maintenance. | vielleicht<br>perhaps                  | nun<br>then                            | euch<br>to you  | auch<br>even                      | dieses hier<br>these here              | sagend<br>saying                           |
| <b>παραπλησίως</b> <sup>Adv</sup>       | <b>δοκῶ</b> <sup>PräAkt</sup>                         | <b>λέγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>               | <b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>      | <b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>             | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>             | <b>οἴκτου</b> <sup>G</sup>  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>         | <b>τῇ</b> <sup>ArtG</sup>              |  |
| ähnlich<br>similarly                    | scheine ich<br>I seem                                 | zu reden<br>to speak                             | wie<br>just as                   | über<br>about                          | den<br>of the                          | Jammer<br>pity  | und<br>and                        | der<br>of                              |  |
| <b>ἀντιβολήσεως,</b> <sup>G</sup>       | <b>ἀπαυθαδιζόμενος.</b> <sup>N</sup><br><b>PräM/P</b> | <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>                        | <b>δε</b> <sup>Pt</sup>          | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>               | <b>ἔστιν,</b> <sup>PräAkt</sup>        | <b>ῷ</b> <sup>ij</sup><br><b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup><br><b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup> |                                   |  |  |
| Fleh Bitte,<br>supplication,            | vermessn redend:<br>acting over proudly:              | dies<br>this                                     | aber<br>but                      | nicht<br>not                           | ist,<br>is,                            | o<br>O  | Männer<br>men                     | Athenener,<br>Athenians,               |  |
| <b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjN</sup>         | <b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>                            | <b>τοιόνδε</b> <sup>AdjN</sup>                   | <b>μᾶλλον.</b> <sup>AdvKmp</sup> | <b>πέπεισμαι</b> <sup>PerM/P</sup>     | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>   | <b>έκὼν</b> <sup>AdjN</sup>   | <b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup> |  |  |
| so beschaffen<br>such                   | sondern<br>but  | so geartet<br>such as this                       | mehr.<br>more.                   | bin überzeugt<br>I have been persuaded | ich<br>I                               | freiwillig<br>willing   | zu sein<br>to be                  |  |  |
| <b>μηδένα</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>ἀδικεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>                   | <b>ἀνθρώπων,</b> <sup>G</sup>                    | <b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>       | <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b>  | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup><br><b>Pr</b> | <b>πείθω.</b> <sup>PräAkt</sup>   | <b>όλιγον</b> <sup>AdjA</sup>     | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>               |  |
| niemanden<br>no one                     | Unrecht zu tun<br>to do wrong                         | von Menschen,<br>of men,                         | sondern<br>but                   | euch<br>you                            | davon<br>this                          | nicht<br>not  | überzeuge ich.<br>I persuade.     | kurze<br>a little                      | denn<br>for                                |
| <b>χρόνον</b> <sup>A</sup>              | <b>ἀλλήλοις</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>             | <b>διειλέγμεθα.</b> <sup>PerM/P</sup>            | <b>ἐπεί</b> <sup>Kon</sup>       | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ἐγώμαι,</b> <sup>PräM/P</sup>       | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>  | <b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>       | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup><br><b>Pr</b>  |  |
| Zeit<br>time                            | miteinander<br>to one another                         | haben wir uns unterhalten.<br>we have conversed. | da,<br>since,                    | wie<br>as                              | ich meine,<br>I think,                 | wenn<br>if  | war<br>it was                     | euch<br>to you                         |  |
| <b>νόμος,</b> <sup>N</sup>              | <b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>ἀλλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>                    | <b>ἀνθρώποις,</b> <sup>D</sup>   | <b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>             | <b>θανάτου</b> <sup>G</sup>            | <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>   | <b>μίαν</b> <sup>AdjA</sup>       | <b>ἡμέραν</b> <sup>A</sup>             | <b>μόνον</b> <sup>Adv</sup>                |
| Gesetz,<br>law,                         | so wie<br>just as                                     | anderen<br>to others                             | Menschen,<br>men,                | über<br>about                          | den Tod<br>death                       | nicht<br>not  | einen<br>one                      | Tag<br>day                             | nur<br>only                                |

|  |   |  |   |   |   |   |   |                         |                               |
|--|---|--|---|---|---|---|---|-------------------------|-------------------------------|
| [37b]  | <b>κρίνειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>   | <b>άλλα</b> <sub>Kon</sub>   | <b>πολλάς,</b> <sub>AdjA</sub>  | <b>έπεισθητε</b> <sub>AorPas</sub>  | <b>ἄν.</b> <sub>Pt</sub>  | <b>νῦν</b> <sub>Adv</sub>                 | <b>δ.</b> <sub>Pt</sub>                                 | <b>οὐ</b> <sub>Pt</sub> | <b>ράδιον</b> <sub>AdjN</sub> |
|  | zu entscheiden<br>to judge  | sondern<br>but   | viele,<br>many,   | wäret überzeugt worden<br>you would be persuaded  | wohl-<br>would-   | jetzt<br>now                              | aber<br>but   | nicht<br>not            | leicht<br>easy                |
| ἐν <sub>Prp</sub>  | <b>χρόνῳ</b> <sup>D</sup> <b>όλιγῳ</b> <sub>AdjD</sub>  | <b>μεγάλας</b> <sub>AdjA</sub>   | <b>διαβολᾶς</b> <sup>A</sup>  | <b>ἀπολύεσθαι.</b> <sub>PräM/PlnF</sub>   | <b>τεπεισμένος</b> <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>                           |   | <b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>                                 |                         |                               |
| in<br>in   | Zeit<br>time  | kurzer<br>small  | große<br>great  | Verleumdungen<br>slanders   | los zu werden.<br>to be released.   | überzeugt seiend<br>having been persuaded | ja<br>indeed  |                         |                               |
| ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>μηδένα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἀδικεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>  |  | <b>πολλοῦ</b> <sub>AdjG</sub>   | <b>δέω</b> <sub>PräAkt</sub>  | <b>έμαυτόν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                                   | <b>γε</b> <sub>Pt</sub>                   | <b>ἀδικήσειν</b> <sub>FuInfAkt</sub>                    |                         |                               |
| ich<br>I   | niemanden<br>no one   | Unrecht zu tun<br>to do wrong  | viel<br>by much   | ermangle ich<br>I lack  | mir selbst<br>my self   | ja<br>at least                            | Unrecht tun zu werden<br>to do wrong                    |                         |                               |
| καὶ <sub>Kon</sub>   | <b>κατ'</b> <sub>Prp</sub> <b>έμαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>έρειν</b> <sub>FuInfAkt</sub>   |  | <b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ώς</b> <sub>Kon</sub>  |   | <b>ἄξιός</b> <sub>AdjN</sub>  | <b>εἰμί</b> <sub>PräAkt</sub>             | <b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub> <b>κακοῦ</b> <sub>AdjG</sub> |                         |                               |
| und<br>and   | gegen<br>against  | mich selbst<br>my self   | sagen zu werden<br>to say   | selbst<br>my self   | dass<br>that  | bin<br>I am                               | des<br>of the   | Übels<br>evil           |                               |
| καὶ <sub>Kon</sub>   | <b>τιμήσεσθαι</b> <sub>FuMedInf</sub>   | <b>τοιούτου</b> <sub>AdjG</sub>  | <b>τινὸς</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>έμαυτῷ.</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>τι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>δείσας;</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>                               |   | <b>η</b> <sub>Pt</sub> <b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>          |                         |                               |
| und<br>and   | anzusetzen zu werden<br>to be assessed  | solchen<br>of such   | eines<br>of some  | mir selbst.<br>for my self.   | was<br>why  | gefürchtet habend;<br>having feared;      | etwa nicht<br>then lest                                 |                         |                               |
| πάθω <sub>AorAktKnj</sub>  | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>οὐ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>Μέλητός</b> <sup>N</sup>  | <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>τιμάται,</b> <sub>PräM/P</sub>   | <b>ὅ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>φημι</b> <sub>PräAkt</sub>   | <b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>                  | <b>εἰδέναι</b> <sub>PerInfAkt</sub>                     |                         |                               |
| erleide ich<br>I suffer  | dieses<br>this  | dessen<br>of which   | Meletos<br>Meletus  | ansetzt,<br>is assessed,  | ich sage<br>I say   | nicht<br>not                              | gewusst zu haben<br>to know                             |                         |                               |
| οὐτ' <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub>  | <b>ἀγαθὸν</b> <sub>AdjN</sub>   | <b>οὐτ'</b> <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub>   | <b>κακόν</b> <sub>AdjN</sub>  | <b>ἐστιν;</b> <sub>PräAkt</sub>   | <b>ἀντὶ</b> <sub>Prp</sub>  | <b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>                                 |                         |                               |
| weder<br>neither   | ob<br>if  | gut<br>good  | noch<br>nor   | ob<br>if  | schlecht<br>bad   | statt<br>instead of                       | dessen<br>this  | denn<br>indeed          |                               |
| ἔλωμαι <sub>AorMedKnj</sub>  | <b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>εὖ</b> <sub>Adv</sub> <b>οἴδα</b> <sub>PerAkt</sub>   | <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>κακῶν</b> <sub>AdjG</sub>  | <b>ὄντων</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>   | <b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>                                    |   |   |                         |                               |
| soll ich wählen<br>I should choose   | deren<br>of which   | gut<br>well  | weiß ich<br>I know  | etwas<br>something  | Schlechten<br>of evils  | seienden<br>being                         | dieses<br>of this                                       |                         |                               |
| τιμησάμενος; <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>  | <b>πότερον</b> <sub>Pt</sub>  |  | <b>δεσμοῦ;</b> <sup>G</sup>   | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> [37c] <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>με</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>δεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>  |   | <b>ζῆν</b> <sub>PräInfAkt</sub>                         |                         |                               |
| angesetzt habend;<br>having assessed;  | etwa<br>which of the two  |  | der Fessel;<br>of imprisonment;   | und<br>and  | was<br>why  | mirich<br>me                              | nötigt<br>is it necessary                               | zu leben<br>to live     |                               |
| ἐν <sub>Prp</sub> δεσμωτηρίῳ, <sup>D</sup>   | <b>δουλεύοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  | <b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub> <b>ἀεὶ</b> <sub>Adv</sub>  | <b>ἀείσταμένη</b> <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>  | <b>ἀρχῇ,</b> <sup>D</sup> <b>τοῖς</b> <sub>ArtB</sub>   | <b>ἐνδεκα;</b> <sub>AdjD</sub>  |   |   |                         |                               |
| im<br>in   | Gefängnis,<br>prison,   | dienend<br>being enslaved  | der<br>to the   | stets<br>always   | eingesetzte werden<br>being established                                     | Behörde,<br>authority,                    | den<br>to the   | Elf;<br>Eleven;         |                               |
| ἀλλὰ <sub>Kon</sub>  | <b>χρημάτων</b> <sup>G</sup>  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>δεδέσθαι</b> <sub>PerM/PlnF</sub>                             | <b>ἔως</b> <sub>Kon</sub> <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub> <b>ἐκτείσω;</b> <sub>AorAktKnj</sub>  | <b>καθισταμένη</b> <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>   | <b>ἀρχῇ,</b> <sup>D</sup> <b>τοῖς</b> <sub>ArtB</sub>                       |   |   |                         |                               |
| sondern<br>but   | der Gelder<br>of money  | und<br>and   | gebunden zu sein<br>to be bound   | bis<br>until  | wohl<br>ever  | ich be zahle;<br>I pay off;               | sondern<br>but  | dasselbe<br>the same    | mir<br>to me                  |
| ἔστιν <sub>PräAkt</sub>  | <b>ὅπερ</b> <sub>Pr</sub>   | <b>νυνδὴ</b> <sub>Adv</sub> <b>ἔλεγον.</b> <sub>ImpAkt</sub>                               | <b>οὐ</b> <sub>Pt</sub> <b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub> <b>ἔστι</b> <sub>PräAkt</sub>  | <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>χρήματα</b> <sup>N</sup>   |   |   |   |                         |                               |
| ist<br>is  | was gerade<br>the very thing which  | eben<br>just now   | sagte ich.<br>I was saying.   | nicht<br>not  | denn<br>for   | ist<br>there is                           | mir<br>to me  | Geld<br>money           |                               |
| ὅποθεν <sub>Adv</sub>  | <b>έκτείσω.</b> <sub>FuAkt</sub>  | <b>ἀλλὰ</b> <sub>Kon</sub> <b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>   | <b>φυγῆς</b> <sup>G</sup>   | <b>τιμήσωμαι;</b> <sub>AorMedKnj</sub>  | <b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub> <b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub> <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub> |   |   |                         |                               |
| woher<br>from where  | ich bezahlen werde.<br>I will pay.  | sondern<br>but   | der Verbannung<br>of exile  | soll ich ansetzen;<br>should I assess;  | vielleicht<br>perhaps   | denn<br>for                               | wohl<br>would   |                         |                               |
| μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>τιμήσατε.</b> <sub>AorAktOp</sub> | <b>πολλὴ</b> <sub>AdjN</sub>  | <b>μεντάν</b> <sub>Pt</sub>  | <b>με</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>φιλοψυχία</b> <sup>N</sup>  | <b>ἔχοι,</b> <sub>PräAktOp</sub> <b>ῷι</b> <sub>V</sub> <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>                        |   |   |   |                         |                               |
| mir<br>for me  | dessen<br>this  | würdet ansetzen.<br>you might assess.  | große<br>much   | freilich wohl<br>indeed then  | mir<br>me   | Lebens liebe<br>love of life              | hätte,<br>might have,                                   | o<br>O                  | Männer<br>men                 |
| Αθηναῖοι, <sup>V</sup> εἰ <sub>Kon</sub>   | <b>οὕτως</b> <sub>Adv</sub>   | <b>ἀλόγιστός</b> <sub>AdjN</sub>   | <b>εἰμί</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ώστε</b> <sub>Kon</sub> <b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>  | <b>δύνασθαι</b> <sub>PräM/PlnF</sub>  | <b>λογίζεσθαι</b> <sub>PräM/PlnF</sub>                                      |   |   |                         |                               |
| Athenier,<br>Athenians,  | wenn<br>if  | so<br>thus   | unvernünftig<br>irrational  | bin<br>I am   | so dass<br>so that  | nicht<br>not                              | vermögen<br>to be able                                  | überlegen<br>to reckon  |                               |
| ὅτι <sub>Kon</sub>   | <b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὲν</b> <sub>Pt</sub> <b>ὄντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  | <b>πολιταῖ</b> <sup>N</sup> <b>μου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>οὐχ</b> <sub>Pt</sub> | <b>οἴοι</b> <sub>AdjN</sub> <b>τε</b> <sub>Pt</sub> <b>ἔγενεσθε</b> <sub>AorM/P</sub>   |   |   |   |   |                         |                               |
| dass<br>that   | ihr<br>you  | zwar<br>at least   | seiend<br>being   | Bürger<br>citizens  | meiner<br>of me   | nicht<br>not                              | fähig<br>such as  | und<br>and              | wurdet<br>you became          |
| ἔνεγκειν <sub>AorSAktInf</sub>   | <b>τὰς</b> <sub>ArtA</sub> <b>ἔμας</b> <sub>AdjA</sub>  | <b>διατριβᾶς</b> <sup>A</sup> [37d]  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>τοὺς</b> <sub>ArtA</sub> <b>λόγους,</b> <sup>A</sup> <b>ἀλλ,</b> <sub>Kon</sub> <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> |   |   |   |   |                         |                               |
| ertragen<br>to bear  | die<br>the  | meinen<br>my   | Beschäftigungen<br>pursuits   | auch<br>and   | die<br>the  | Reden,<br>speeches,                       | aber<br>but   | euch<br>to you          |                               |
| βαρύτεραι <sub>AdjNKmp</sub>   | <b>γεγόνασιν</b> <sub>PerAkt</sub>  | <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>ἐπιφθονώτεραι,</b> <sub>AdjNKmp</sub>                         | <b>ώστε</b> <sub>Kon</sub> <b>ζητεῖτε</b> <sub>PräAkt</sub>   |   |   |   |   |                         |                               |
| schwerer<br>heavier  | wurden<br>have become   | und<br>and   | verhasster,<br>more envied,   | so dass<br>so that  | sucht<br>you seek   | ihrer<br>of them                          |   |                         |                               |
| νυνὶ <sub>Adv</sub>  | <b>ἀπαλλαγῆναι.</b> <sub>AorPasInf</sub> <b>ἄλλοι</b> <sub>AdjN</sub> <b>δε</b> <sub>Pt</sub> <b>ἄρα</b> <sub>Pt</sub> <b>αύτὰς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>οἴσουσι</b> <sub>FuAkt</sub> <b>ῥαδίως;</b> <sub>Adv</sub> <b>πολλοῦ</b> <sub>AdjG</sub>                              |  |   |   |   |   |   |                         |                               |
| jetzt<br>now   | los zu werden.<br>to be rid.  | andere<br>others   | aber<br>but   | also<br>then  | sie<br>them   | werden tragen<br>will carry               | leicht;<br>easily;                                      | viel<br>of much         |                               |
| γε <sub>Pt</sub>   | <b>δεῖ,</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ῷι</b> <sub>V</sub> <b>Ἄθηναῖοι.</b> <sup>V</sup> <b>καλὸς</b> <sub>AdjN</sub> <b>οὖν</b> <sub>Pt</sub> <b>ἄν</b> <sub>Pt</sub> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>ό</b> <sub>ArtN</sub> <b>βίος</b> <sup>N</sup> <b>εἴη</b> <sub>PräAktOp</sub> |  |   |   |   |   |   |                         |                               |
| ja<br>at least   | fehlt,<br>it is needed,   | o<br>O   | Männer<br>men   | Athenier.<br>Athenians.   | schön<br>fine   | nun<br>then                               | wohl<br>would   | mir<br>to me            | Leben<br>life                 |

|   |   |   |                                       |                                    |                            |                                |                                     |                                   |                             |
|---|---|---|---------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| <b>έξελθόντι<sup>D</sup></b>                | <b>AorSAkt</b>                              | <b>τηλικώδες<sup>AdjD</sup></b>           | <b>άνθρωπω<sup>D</sup></b>            | <b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b>        | <b>έξ<sup>Prp</sup></b>    | <b>ἄλλης<sup>AdjG</sup></b>    | <b>πόλεως<sup>G</sup></b>           | <b>άμειβομένω<sup>D</sup></b>     | <b>PrāM/P</b>               |
| hinaus gegangen seiendem<br>having gone out |   | so alt<br>of such an age                  | Menschen<br>man                       | andere<br>another                  | aus<br>from                | anderer<br>another             | Stadt<br>city                       | wechselnd<br>changing             |                             |
| <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                    | <b>έξελαυνομένω<sup>D</sup></b>             | <b>PrāM/P</b>                             | <b>ζῆν<sup>PrāInfAkt</sup></b>        | <b>εὖ<sup>Adv</sup></b>            | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>    | <b>οἴδ'<sup>PerAkt</sup></b>   | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>            | <b>ὅποι<sup>Kon</sup></b>         | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>      |
| und<br>and                                  | hinaus getrieben werden<br>being driven out |   | leben.<br>to live.                    | gut<br>well                        | denn<br>for                | ich weiß<br>I know             | dass<br>that                        | wohin<br>wherever                 | wohl<br>would               |
| <b>ἔλθω,<sup>AorSAktKnj</sup></b>           | <b>λέγοντος<sup>G</sup></b>                 | <b>PrāAkt</b>                             | <b>έμου<sup>G</sup></b>               | <b>άκροασονται<sup>FuM/P</sup></b> |                            | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>       | <b>νέοι<sup>AdjN</sup></b>          | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>        | <b>ἐνθάδε<sup>Adv</sup></b> |
| ich komme,<br>I may go,                     | redend<br>of speaking                       |   | meiner<br>of me                       | werden zuhören<br>they will listen |                            | die<br>the                     | Jungen<br>young                     | so wie<br>just as                 | hier-<br>here.              |
| <b>καῦ<sup>KonPt</sup></b>                  | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>                     | <b>τούτους<sup>A</sup></b>                | <b>πράπελαύνω,<sup>PrāAkt</sup></b>   | <b>οὗτοί<sup>N</sup></b>           | <b>με<sup>A</sup></b>      | <b>αὐτοί<sup>N</sup></b>       | <b>έξελῶσι<sup>AorAktKnj</sup></b>  |                                   |                             |
| und wohl<br>and would                       | zwar<br>at least                            | diese<br>these                            | ich vertreibe,<br>I drive away,       | diese hier<br>these here           | mirch<br>me                | selbst<br>themselves           | hinaus werfen<br>they may drive out |                                   |                             |
| <b>πείθοντες<sup>N</sup></b>                | <b>PrāAkt</b>                               | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>                | <b>πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup></b> | <b>έὰν<sup>Kon</sup></b>           | <b>[37e]</b>               | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>         | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>              | <b>ἀπελαύνω,<sup>PrāAkt</sup></b> | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>    |
| überredend<br>persuading                    | die<br>the                                  | Älteren-<br>elders-                       | wenn<br>if ever                       |                                    |                            | aber<br>but                    | nicht<br>not                        | vertreibe,<br>I drive away,       | die<br>the                  |
| <b>τούτων<sup>G</sup></b>                   | <b>πατέρες<sup>N</sup></b>                  | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                    | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              | <b>οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup></b>      | <b>δι<sup>Prp</sup></b>    | <b>αὐτοὺς<sup>A</sup></b>      | <b>τούτους<sup>A</sup></b>          | <b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>         | <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>     |
| dieser<br>of these                          | Väter<br>fathers                            | aber<br>but                               | und<br>and                            | Angehörige<br>relatives            | wegen<br>through           | sie<br>them                    | diese.<br>these.                    | vielleicht<br>perhaps             | nun<br>then                 |
| <b>εἴποι·<sup>AorAktOp</sup></b>            | <b>σιγῶν<sup>N</sup></b>                    | <b>PrāAkt</b>                             | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>           | <b>ήσυχίαν<sup>A</sup></b> | <b>ἄγων,<sup>N</sup></b>       | <b>ῷϊ<sup>V</sup></b>               | <b>Σώκρατες,<sup>V</sup></b>      | <b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>     |
| würde sagen:<br>might say:                  | schweigend<br>being silent                  |   | aber<br>but                           | auch<br>and                        | Ruhe<br>quiet              | führend,<br>leading,           | o<br>O                              | Sokrates,<br>Socrates,            | nicht<br>not                |
| <b>ἔσῃ<sup>FuM/P</sup></b>                  | <b>ἡμῖν<sup>D</sup></b>                     | <b>έξελθὼν<sup>N</sup></b>                | <b>AorSAkt</b>                        | <b>ζῆν<sup>PrāInfAkt</sup></b>     | <b>τούτι<sup>N</sup></b>   | <b>δῆ<sup>Pt</sup></b>         | <b>ἔστι<sup>PrāAkt</sup></b>        | <b>πάντων<sup>AdjGSup</sup></b>   |                             |
| wirst sein<br>you will be                   | uns<br>to us                                | hinaus getreten seiend<br>having gone out |                                       | leben;<br>to live;                 | dieses hier<br>this here   | ja<br>indeed                   | ist<br>is                           |                                   | aller<br>of all             |
| <b>χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup></b>        | <b>πείσαί<sup>AorAktInf</sup></b>           | <b>τινας<sup>A</sup></b>                  | <b>ὑμῶν<sup>G</sup></b>               | <b>έάντε<sup>Kon</sup></b>         | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>    | <b>λέγω<sup>PrāAkt</sup></b>   | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>            | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>          | <b>Θεῶ<sup>D</sup></b>      |
| schwierigstes<br>most difficult             | zu überreden<br>to persuade                 | einige<br>some                            | eurer.<br>of you.                     | sei es wenn<br>whether if          | denn<br>for                | sage ich<br>I say              | dass<br>that                        | dem<br>to the                     | Gott<br>god                 |
| <b>ἀπειθεῖν<sup>PrāInfAkt</sup></b>         | <b>τοῦτ<sup>N</sup></b>                     | <b>ἔστιν<sup>PrāAkt</sup></b>             | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>              | <b>διὰ<sup>Prp</sup></b>           | <b>τοῦτ<sup>N</sup></b>    | <b>ἀδύνατον<sup>AdjN</sup></b> |                                     |                                   |                             |
| ungehorsam sein<br>to disobey               | dies<br>this                                | ist<br>is                                 | und<br>and                            | wegen<br>through                   | dies<br>this               | unmöglich<br>impossible        |                                     |                                   |                             |

## St. 38a

|                               |                                   |                            |   |   |  |                                      |                                    |                              |                                  |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|---|---|--|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| <b>ήσυχίαν<sup>A</sup></b>    | <b>ἄγειν,<sup>PrāInfAkt</sup></b> | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>     | <b>πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>         | <b>μοι<sup>D</sup></b>                  | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>                  | <b>εἰρωνευομένω<sup>D</sup></b>      | <b>PrāM/P</b>                      | <b>έάντ<sup>KonPt</sup></b>  | <b>αὖ<sup>Pt</sup></b>           |
| Ruhe<br>quiet                 | führen,<br>to lead,               | nicht<br>not               | werdet glauben<br>you will be persuaded | mir<br>to me                            | als ob<br>as                             | ironisierenden-<br>being ironic-     |                                    | sei es wenn<br>whether if    | wieder<br>again                  |
| <b>λέγω<sup>PrāAkt</sup></b>  | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>          | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>   | <b>τυγχάνει<sup>PrāAkt</sup></b>        | <b>μέγιστον<sup>AdjNSup</sup></b>       | <b>ἄγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>             | <b>ὄν<sup>PrāAkt</sup></b>           | <b>άνθρωπω<sup>D</sup></b>         | <b>τοῦτο<sup>N</sup></b>     |                                  |
| sage ich<br>I say             | dass<br>that                      | auch<br>and                | trifft zu<br>happens                    | größtes<br>greatest                     | Gut<br>good                              | seind<br>being                       | dem Menschen<br>to a man           | dies,<br>this,               |                                  |
| <b>έκαστης<sup>AdjG</sup></b> | <b>ἡμέρας<sup>G</sup></b>         | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>  | <b>ἀρετῆς<sup>G</sup></b>               | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>              | <b>λόγους<sup>A</sup></b>                | <b>ποιεῖσθαι<sup>PrāM/Plnf</sup></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>           | <b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>     | <b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>      |
| jeder<br>of each              | Tages<br>day                      | über<br>about              | Tugend<br>virtue                        | die<br>the                              | Reden<br>speeches                        | machen<br>to make                    | und<br>and                         | der<br>of the                | anderen<br>others                |
| <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>     | <b>ῶν<sup>G</sup></b>             | <b>ὑμεῖς<sup>N</sup></b>   | <b>έμου<sup>G</sup></b>                 | <b>ἀκούετε<sup>PrāAkt</sup></b>         | <b>διαλεγομένου<sup>G</sup></b>          | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>             | <b>έμαυτὸν<sup>A</sup></b>         | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>     |                                  |
| über<br>about                 | deren<br>of which                 | ihr<br>you                 | meiner<br>of me                         | hört<br>you hear                        | sich unterhaltenden<br>of conversing     | und<br>and                           | mir selbst<br>my self              | und<br>and                   |                                  |
| <b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>  | <b>έξετάζοντος<sup>G</sup></b>    | <b>PrāAkt</b>              | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>                 | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                  | <b>ἀνεξέταστος<sup>AdjN</sup></b>        | <b>βίος<sup>N</sup></b>              | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>             | <b>βιωτὸς<sup>AdjN</sup></b> | <b>άνθρωπω<sup>D</sup></b>       |
| andere<br>others              | prüfenden,<br>of examining,       | der<br>the                 | aber<br>but                             | ungeprüft<br>unexamined                 | das Leben<br>life                        | nicht<br>not                         | lebenswert<br>livable              | dem Menschen,<br>to a man,   |                                  |
| <b>ταῦτα<sup>N</sup></b>      | <b>δ<sup>Pt</sup></b>             | <b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>   | <b>ήττον<sup>AdvKmp</sup></b>           | <b>πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>         | <b>μοι<sup>D</sup></b>                   | <b>λέγοντι<sup>D</sup></b>           | <b>τὰ<sup>ArtN</sup></b>           | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>       | <b>ἔχει<sup>PrāAkt</sup></b>     |
| dieses<br>these               | aber<br>but                       | noch<br>still              | weniger<br>less                         | werdet glauben<br>you will be persuaded | mir<br>to me                             | sprechend.<br>to the speaking one.   | die<br>the                         | aber<br>but                  | verhält sich<br>holds            |
| <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>       | <b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>        | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>    | <b>ἔγω<sup>N</sup></b>                  | <b>φημι<sup>PrāAkt</sup></b>            | <b>ῷϊ<sup>V</sup></b>                    | <b>έάνδρες<sup>V</sup></b>           | <b>πείθειν<sup>PrāInfAkt</sup></b> | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>       | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>           |
| zwar<br>at least              | so,<br>thus,                      | wie<br>as                  | ich<br>I                                | behaupte ich,<br>I say,                 | o<br>O                                   | Männer,<br>men,                      | überreden<br>to persuade           | aber<br>but                  | leicht.<br>easy.                 |
| <b>ἔγω<sup>N</sup></b>        | <b>ἄμα<sup>Adv</sup></b>          | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>    | <b>εἴθισμαι<sup>PerM/P</sup></b>        | <b>έμαυτὸν<sup>A</sup></b>              | <b>ἀξιοῦν<sup>PrāAktInf</sup></b>        | <b>κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>          | <b>οὐδενός<sup>G</sup></b>         | <b>[38b]</b>                 | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>          |
| ich<br>I                      | zugleich<br>at once               | nicht<br>not               | bin gewohnt<br>I am accustomed          | mir selbst<br>my self                   | für würdig halten<br>to deem worthy      | des Übels<br>of bad                  | von keinem.<br>of nothing.         | wenn<br>if                   |                                  |
| <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>       | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>           | <b>ἥν<sup>ImpAkt</sup></b> | <b>μοι<sup>D</sup></b>                  | <b>χρήματα,<sup>N</sup></b>             | <b>έτιμησάμην<sup>AorMed</sup></b>       | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>               | <b>χρημάτων<sup>G</sup></b>        | <b>ὅσα<sup>A</sup></b>       | <b>ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup></b>  |
| zwar<br>indeed                | denn<br>for                       | war<br>it was              | mir<br>to me                            | Gelder,<br>money,                       | hätte angesetzt<br>I would have assessed | wohl<br>would                        | von Geldern<br>of monies           | so viel wie<br>as much as    | beabsichtigte ich<br>I was about |

|   |  |                                  |                                  |                                       |                                  |                                     |                                     |                                   |                                       |                        |                  |
|---|--|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------|------------------|
| έκτείσειν, <sub>FuInfAkt</sub>                  | ούδεν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>       | γὰρ <sup>Pt</sup>                | ἄν <sup>Pt</sup>                 | έβλάβην <sup>AorPas</sup>             | νῦν <sup>Adv</sup>               | δὲ <sup>Pt</sup>                    | οὐ <sup>Pt</sup>                    | γὰρ <sup>Pt</sup>                 | ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>              | εἰ <sup>Kon</sup>      | μὴ <sup>Pt</sup> |
| zu bezahlen,<br>to pay off,                     | nichts<br>nothing                      | denn<br>for                      | wohl<br>would                    | wäre geschädigt.<br>I was harmed.     | jetzt<br>now                     | aber<br>but                         | nicht<br>not                        | denn<br>for                       | ist,<br>it is,                        | wenn<br>if             | nicht<br>not     |
| ἄρα <sup>Pt</sup>                               | όσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>        | ἄν <sup>Pt</sup>                 | ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | δυναίμην <sub>PräM/Pop</sub>          | έκτείσαι, <sub>AorAktInf</sub>   |                                     |                                     |                                   |                                       |                        |                  |
| also  | so viel wie<br>then as much            | wohl<br>would                    | ich<br>I                         | könnte<br>might be able               | zu bezahlen,<br>to pay off,      | um so viel<br>of so much            | wollt<br>you wish                   |                                   |                                       | mir<br>to me           |                  |
| τιμῆσαι, <sub>AorAktInf</sub>                   | ἴσως <sup>Adv</sup>                    | δ' <sup>Pt</sup>                 | ἄν <sup>Pt</sup>                 | δυναίμην <sub>PräM/Pop</sub>          | έκτείσαι, <sub>AorAktInf</sub>   |                                     | ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>     | που <sup>Adv</sup>                | μνᾶν <sup>A</sup>                     |                        |                  |
| anzusetzen.<br>to assess.                       | vielleicht<br>perhaps                  | aber<br>but                      | wohl<br>would                    | könnte<br>I might be able             | zu bezahlen,<br>to pay off       | euch<br>to you                      | etwa<br>somewhere                   | Mna                               |                                       |                        |                  |
| ἀργυρίου <sup>G</sup>                           | τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>    | ούν <sup>Pt</sup>                | τιμῶμαι. <sub>PräM/P</sub>       | Πλάτων <sup>N</sup>                   | δὲ <sup>Pt</sup>                 | ὅδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>     | ῷο <sup>ij</sup>                    | ἀνδρες <sup>V</sup>               | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>                | καὶ <sup>Kon</sup>     |                  |
| Silbers-<br>of silver.                          | so viel<br>of so much                  | nun<br>then                      | setze an.<br>I am assessed.      | Platon                                | aber<br>but                      | dieser hier,<br>this man,           | o                                   | Männer<br>men                     | Athener,<br>Athenians,                | und<br>and             |                  |
| Κρίτων <sup>N</sup>                             | καὶ <sup>Kon</sup>                     | Κριτόβουλος <sup>N</sup>         | καὶ <sup>Kon</sup>               | Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>              | κελεύουσί <sub>PräAkt</sub>      | με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>       | τριάκοντα <sup>Adj</sup>            | μνῶν <sup>G</sup>                 |                                       |                        |                  |
| Kriton<br>Crito                                 | und<br>and                             | Kritobulos                       | und<br>and                       | Apollodorus                           | heißen                           | mich<br>me                          | dreißig<br>thirty                   | Minen<br>of minae                 |                                       |                        |                  |
| τιμήσασθαι, <sub>AorMedInf</sub>                | αὐτοί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>       | δ' <sup>Pt</sup>                 | ἐγγυᾶσθαι. <sub>PräM/PlInf</sub> | τιμῶμαι <sub>PräM/P</sub>             | ούν <sup>Pt</sup>                | τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> | ἐγγυηταί <sup>N</sup>               | δὲ <sup>Pt</sup>                  |                                       |                        |                  |
| anzusetzen,<br>to assess for myself,            | selbst<br>themselves                   | aber<br>but                      | Bürgen sein:<br>to be sureties.  | setze an.<br>I am assessed            | nun<br>then                      | so viel,<br>of so much,             | Bürgen<br>sureties                  | aber<br>but                       |                                       |                        |                  |
| ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>                 | ἔσονται <sub>FuM/P</sub>               | τοῦ <sup>ArtG</sup>              | ἀργυρίου <sup>G</sup>            | οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | ἀξιόχρεω. <sub>AdjD</sub>        | οὐ <sup>Pt</sup>                    | [38c]                               | πολλοῦ <sup>AdjG</sup>            | γ' <sup>Pt</sup>                      |                        |                  |
| euch<br>to you                                  | werden sein<br>they will be            | des<br>of                        | Silbers<br>the silver            | diese hier<br>these                   | kreditwürdig.<br>trustworthy.    | nicht<br>not                        |                                     | viel<br>of much                   | ja                                    |                        |                  |
| ἔνεκα <sup>Prp</sup>                            | χρόνου, <sup>G</sup>                   | ῷο <sup>ij</sup>                 | ἀνδρες <sup>V</sup>              | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>                | ὄνομα <sup>A</sup>               | ἔξετε <sub>FuAkt</sub>              | καὶ <sup>Kon</sup>                  | αιτίαν <sup>A</sup>               | ὑπὸ <sup>Prp</sup>                    | τῶν <sup>ArtG</sup>    |                  |
| um willen<br>because of                         | Zeit,<br>time,                         | o                                | Männer<br>men                    | Athener,<br>Athenians,                | Namen<br>name                    | werdet haben<br>you will have       | und<br>and                          | Anklage Schuld<br>accusation      | von<br>under                          | den<br>the             |                  |
| βουλομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>       | τὴν <sup>ArtA</sup>                    | πόλιν <sup>A</sup>               | λοιδορεῖν <sub>PräInfAkt</sub>   | ώς <sup>Kon</sup>                     | Σωκράτη <sup>A</sup>             | ἀπεκτόνατε, <sub>AorAkt</sub>       | ἀνδρα <sup>A</sup>                  |                                   |                                       |                        |                  |
| wollenden<br>wishing                            | die<br>the                             | Stadt<br>city                    | schmähen<br>to rail              | dass<br>that                          | Sokrates<br>Socrates             | habt getötet,<br>you have killed,   | Mann<br>a man                       |                                   |                                       |                        |                  |
| σοφόν— <sub>AdjA</sub>                          | φήσουσι <sub>FuAkt</sub>               | γὰρ <sup>Pt</sup>                | δὴ <sup>Pt</sup>                 | σοφὸν <sub>AdjA</sub>                 | εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>      | εἰ <sup>Kon</sup>                   | καὶ <sup>Kon</sup>                  | μῆ <sup>Pt</sup>                  | εἰμι <sub>PräAkt</sub>                | οἰ <sup>ArtN</sup>     |                  |
| weisen—<br>wise—                                | werden sagen<br>they will say          | denn<br>for                      | ja<br>indeed                     | weise<br>wise                         | zu sein,<br>to be,               | wenn<br>if                          | auch<br>and                         | nicht<br>not                      | bin,<br>I am,                         | die<br>the             |                  |
| βουλόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>       | ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | όνειδίζειν— <sub>PräInfAkt</sub> | εἰ <sup>Kon</sup>                | γοῦν <sup>Pt</sup>                    | περιεμείνατε <sub>AorAkt</sub>   | ὁλίγον <sup>AdjA</sup>              | χρόνον, <sup>A</sup>                |                                   |                                       |                        |                  |
| wollenden<br>wishing                            | euch<br>to you                         | vorwerfen—<br>to reproach—       | wenn<br>if                       | jedenfalls<br>at least                | wartetet ab<br>you waited        | wenig<br>a little                   | Zeit,<br>time,                      |                                   |                                       |                        |                  |
| ἀπὸ <sup>Prp</sup>                              | τοῦ <sup>ArtG</sup>                    | αὐτομάτου <sub>AdjG</sub>        | ἄν <sup>Pt</sup>                 | ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>       | τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | ἔγένετο. <sub>AorM/P</sub>          | ὁράτε <sub>PräAkt</sub>             | γὰρ <sup>Pt</sup>                 | δὴ <sup>Pt</sup>                      | τὴν <sup>ArtA</sup>    |                  |
| von<br>from                                     | dem<br>the                             | Selbst tätigten<br>self acting   | wohl<br>would                    | euch<br>to you                        | dies<br>this                     | wäre geschehen.<br>came to be.      | seht<br>you see                     | denn<br>for                       | ja                                    | das<br>the             |                  |
| ἡλικίαν <sup>A</sup>                            | ὅτι <sup>Kon</sup>                     | πόρρω <sup>Adv</sup>             | ἥδη <sup>Adv</sup>               | ἔστι <sub>PräAkt</sub>                | τοῦ <sup>ArtG</sup>              | βίου <sup>G</sup>                   | Θανάτου <sup>G</sup>                | δὲ <sup>Pt</sup>                  | ἔγγυς. <sub>Adv</sub>                 | λέγω <sub>PräAkt</sub> | δὲ <sup>Pt</sup> |
| Alter<br>age                                    | dass<br>that                           | weit<br>far                      | schon<br>already                 | ist<br>it is                          | des<br>of the                    | Lebens<br>life                      | des Todes<br>of death               | aber<br>but                       | nahe.<br>near.                        | sage ich<br>I say      | aber<br>but      |
| τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                | οὐ <sup>Pt</sup>                       | πρὸς <sup>Prp</sup>              | [38d]                            | πάντας <sup>AdjA</sup>                | ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | ἀλλὰ <sup>Kon</sup>                 | πρὸς <sup>Prp</sup>                 | τοὺς <sup>ArtA</sup>              | ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>       |                        |                  |
| dies<br>this                                    | nicht<br>not                           | zu<br>toward                     | alle<br>all                      | euch,<br>you,                         | sondern<br>but                   | zu<br>toward                        | den<br>the                          | meiner<br>of me                   |                                       |                        |                  |
| καταψηφισαμένους <sup>A</sup> <sub>AorM/P</sub> | θάνατον. <sup>A</sup>                  | λέγω <sub>PräAkt</sub>           | δὲ <sup>Pt</sup>                 | καὶ <sup>Kon</sup>                    | τόδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  | πρὸς <sup>Prp</sup>                 | τοὺς <sup>ArtA</sup>                | αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> |                                       |                        |                  |
| abgestimmt habenden<br>having voted down        | Tod.<br>death.                         | sage ich<br>I say                | aber<br>but                      | auch<br>and                           | dieses<br>this                   | zu<br>toward                        | den<br>the                          | gleichen<br>same                  |                                       |                        |                  |
| τούτους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>             | ἴσως <sup>Adv</sup>                    | με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>    | οἰσθε. <sub>PräM/P</sub>         | ῷο <sup>ij</sup>                      | ἀνδρες <sup>V</sup>              | Αθηναῖοι, <sup>V</sup>              | ἀπορίᾳ <sup>D</sup>                 | λόγων <sup>G</sup>                | ἐσαλωκέναι <sub>PerM/PlInf</sub>      |                        |                  |
| diese.<br>these.                                | vielleicht<br>perhaps                  | mir<br>me                        | meinet,<br>you think,            | o                                     | Männer<br>men                    | Athener,<br>Athenians,              | Verlegenheit<br>by difficulty       | der Reden<br>of words             | überführt sein<br>to have been caught |                        |                  |
| τοιούτων <sub>AdjG</sub>                        | οἵς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>         | ἄν <sup>Pt</sup>                 | ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  | ἔπεισα, <sub>AorAkt</sub>             | εἰ <sup>Kon</sup>                | ῷμην <sub>ImpM/P</sub>              | δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>           |                                   |                                       |                        |                  |
| solcher<br>of such                              | mit welchen<br>by which                | wohl<br>would                    | euch<br>you                      | ich überredete,<br>I persuaded,       | wenn<br>if                       | meinte ich<br>I was thinking        | nötig zu sein<br>it to be necessary | alles<br>all                      |                                       |                        |                  |
| ποιεῖν <sub>PräInfAkt</sub>                     | καὶ <sup>Kon</sup>                     | λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>      | ῷστε <sup>Kon</sup>              | ἀποφυγεῖν <sub>AorAktInf</sub>        | τὴν <sup>ArtA</sup>              | δίκην. <sup>A</sup>                 | πολλοῦ <sup>AdjG</sup>              | γε <sup>Pt</sup>                  |                                       |                        |                  |
| zu tun<br>to do                                 | und<br>and                             | zu reden<br>to say               | so dass<br>so that               | zu entfliehen<br>to escape            | die<br>the                       | Strafe.<br>case.                    | viel<br>of much                     | ja<br>at least                    |                                       |                        |                  |
| δεῖ. <sub>PräAkt</sub>                          | ἀλλὰ <sup>Kon</sup>                    | ἀπορίᾳ <sup>D</sup>              | μὲν <sup>Pt</sup>                | έάλωκα, <sub>PerM/P</sub>             | οὐ <sup>Pt</sup>                 | μέντοι <sup>Pt</sup>                | λόγων, <sup>G</sup>                 | ἀλλὰ <sup>Kon</sup>               | τόλμης <sup>G</sup>                   |                        |                  |
| fehlt.<br>it is needed.                         | aber<br>but                            | in Verlegenheit<br>by difficulty | zwar<br>at least                 | bin überführt,<br>I have been caught, | nicht<br>not                     | jedoch<br>however                   | der Worte,<br>of words,             | sondern<br>but                    | der Kühnheit<br>of boldness           |                        |                  |
| καὶ <sup>Kon</sup>                              | ἀναισχυντίας <sup>G</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>               | τοῦ <sup>ArtG</sup>              | μὴ <sup>Pt</sup>                      | έθέλειν <sub>PräInfAkt</sub>     | λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>         | πρὸς <sup>Prp</sup>                 | ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   |                                       |                        |                  |
| und<br>and                                      | der Schamlosigkeit<br>of shamelessness | und<br>and                       | des<br>of the                    | nicht<br>not                          | zu wollen<br>to wish             | zu sagen<br>to say                  | zu<br>toward                        | euch<br>you                       |                                       |                        |                  |

|   |                                      |  |  |                                      |  |   |   |  |
|---|--------------------------------------|--|--|--------------------------------------|--|---|---|--|
| <b>τοιαύτα</b> <sup>AdjA</sup>                                | <b>οἵ</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>               | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>             | <b>ἡδιστα</b> <sup>AdvSup</sup>                      | <b>ῆν</b> <sup>ImpAkt</sup>             | <b>ἀκούειν—</b>   | <b>θρηνοῦντός</b> <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> |
| solches<br>such things  | welche<br>such as                    | wohl<br>would                                    | euch<br>to you                                       | zwar<br>at least                     | am liebsten<br>most pleasant                         | war<br>it was                           | zu hören—<br>to hear—                                       | klagend seienden<br>of lamenting                 |
| <b>τέ</b> <sup>Pt</sup> <b>μου</b> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>            | <b>όδυρομένου</b> <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                            | <b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>          | <b>ποιοῦντος</b> <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>      | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>[38e]</b> <b>λέγοντος</b> <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> |  |
| und<br>and  | meiner<br>me                         | und<br>and                                       | wehklagend seienden<br>of bewailing                  | und<br>and                           | andere<br>other                                      | tuend seienden<br>doing                 | und<br>and  | sprechend<br>of saying                           |
| <b>πολλά</b> <sup>AdjA</sup>                                  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>            | <b>ἀνάξια</b> <sup>AdjA</sup>                    | <b>ἐμού,</b> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>              | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>             | <b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>                | <b>φημι,</b> <sup>PräAkt</sup>          | <b>οἴα</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>                       |  |
| vieles<br>many  | und<br>and                           | unwürdige<br>unworthy                            | meiner,<br>of me,                                    | wie<br>as                            | ich<br>I   | behaupte ich,<br>I say,                 | ja<br>such  | auch<br>indeed                                   |
| <b>εἴθισθε</b> <sup>PerM/P</sup>                              |                                      | <b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>          | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>                           | <b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>         | <b>ἀκούειν.</b> <sup>PräInfAkt</sup>                 | <b>ἄλλ'</b> <sup>Kon</sup>              | <b>οὕτε</b> <sup>Kon</sup>                                  | <b>τότε</b> <sup>Adv</sup>                       |
| seid gewohnt<br>you had been accustomed                       |                                      | ihr<br>you                                       | der<br>of the  | anderen<br>others                    | zu hören.<br>to hear.                                | aber<br>but                             | weder<br>neither  | damals<br>then                                   |
| <b>ώήθην</b> <sup>AorM/P</sup>                                | <b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>     | <b>ένεκα</b> <sup>Prp</sup>                      | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>                           | <b>κινδύνου</b> <sup>G</sup>         | <b>πρᾶξαι</b> <sup>AorInfAkt</sup>                   | <b>ούδεν</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> | <b>ἀνελεύθερον,</b> <sup>AdjA</sup>                         |  |
| ich meinte<br>I thought                                       | nötig zu sein<br>it to be necessary  | um willen<br>because of                          | des<br>the   | Gefahr<br>danger                     | zu handeln<br>to do                                  | nichts<br>nothing                       | unfrei,<br>unfree,  |  |
| <b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>                                    | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>            | <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>            | <b>μεταμέλει</b> <sup>PräAkt</sup>                   | <b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>          | <b>ἀπολογησαμένω,</b> <sup>D</sup> <sup>AorM/P</sup> | <b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>              | <b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>                                 |  |
| noch<br>nor   | jetzt<br>now                         | mir<br>to me                                     | reut<br>it repents                                   | so<br>thus                           | sich verteidigt habenden,<br>to the having defended, | sondern<br>but                          | viel<br>much  |  |
| <b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>                               | <b>αἱροῦμαι</b> <sup>PräM/P</sup>    | <b>ώδε</b> <sup>Adv</sup>                        | <b>ἀπολογησάμενος</b> <sup>N</sup> <sup>AorM/P</sup> | <b>τεθνάναι</b> <sup>PerAktInf</sup> | <b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>              | <b>ή</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>έκείνως</b> <sup>Adv</sup>                               |  |
| mehr<br>more  | wähle ich<br>I choose                | so hin<br>thus                                   | sich verteidigt habend<br>having defended            | gestorben zu sein<br>to be dead      | als<br>or  | in jene Weise<br>in that way            |   |  |
| <b>ζῆν.</b> <sup>PräInfAkt</sup>                              | <b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>           | <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                         | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>                             | <b>δίκη</b> <sup>D</sup>             | <b>οὔτ'</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>                | <b>πολέμῳ</b> <sup>D</sup>                                  | <b>οὔτ'</b> <sup>Kon</sup>                       |
| zu leben.<br>to live.   | weder<br>neither                     | denn<br>for                                      | in<br>in   | Gericht<br>trial                     | noch<br>nor  | in<br>in                                | Krieg<br>war  | weder<br>nor                                     |
| <b>ούδενα</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>                      | <b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>         |  |  |                                      |  |   | <b>έμε</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>                       | <b>οὔτ'</b> <sup>Kon</sup>                       |
| keinen<br>no one  | bedarf es<br>it is necessary         |  |  |                                      |  |   | noch<br>nor   | anderen<br>another                               |

## St. 39a

|   |   |                                       |                                     |   |   |   |  |
|---|---|---------------------------------------|-------------------------------------|---|---|---|--|
| <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>           | <b>μηχανᾶσθαι,</b> <sup>PräM/PInf</sup> | <b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup>            | <b>ἀποφεύξεται</b> <sup>FuM/P</sup> | <b>πᾶν</b> <sup>AdjA</sup>                  | <b>ποιῶν</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> | <b>θάνατον.</b> <sup>A</sup>                                    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                                      |
| dies<br>this                                      | ausklügeln,<br>to contrive,             | wie dass<br>in order that             | wird entfliehen<br>he will escape   | alles<br>every                              | tuend<br>doing                              | den Tod.<br>death.  | auch<br>and  |
| <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>                | <b>ταῖς</b> <sup>ArtD</sup>           | <b>μάχαις</b> <sup>D</sup>          | <b>πολλάκις</b> <sup>Adv</sup>              | <b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>                | <b>γίγνεται</b> <sup>PräM/P</sup>                               | <b>γε</b> <sup>Pt</sup>  |
| denn<br>for                                       | in<br>in                                | den<br>the                            | Schlachten<br>battles               | oft<br>often                                | offenkundig<br>clear                        | wird<br>becomes   | dass<br>that   |
| <b>ἀποθανεῖν</b> <sup>AorAktInf</sup>             | <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>τις</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> | <b>έκφύγοι</b> <sup>AorAktOp</sup>  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>ὅπλα</b> <sup>A</sup>                    | <b>ἀφεὶς</b> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>                    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                                      |
| zu sterben<br>to die                              | wohl<br>would                           | jemand<br>someone                     | würde entkommen<br>might escape     | und<br>and                                  | Waffen<br>arms                              | hingelegt habend<br>having let go                               | und<br>and   |
| <b>τραπόμενος</b> <sup>N</sup> <sup>AorSM/P</sup> | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>              | <b>διωκόντων.</b> <sup>G</sup>        | <b>πρᾶξαι</b> <sup>PräAkt</sup>     | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>ἄλλαι</b> <sup>AdjN</sup>                | <b>μηχανᾶται</b> <sup>N</sup> <sup>πολλαῖ</sup> <sup>AdjN</sup> | <b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>                                 |
| sich gewandt habend<br>having turned              | der<br>of the                           | verfolgend seiende·<br>of pursuers·   | und<br>and                          | andere<br>other                             | Mittel<br>devices                           | viele<br>many   | sind<br>are  |
| <b>ἐκάστοις</b> <sup>AdjD</sup>                   | <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>             | <b>κινδύνοις</b> <sup>D</sup>         | <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>          | <b>διαφεύγειν</b> <sup>PräAktInf</sup>      | <b>θάνατον.</b> <sup>A</sup>                | <b>έάν</b> <sup>Kon</sup>                                       | <b>τολμᾶ</b> <sup>PräAkt</sup>                                 |
| je einzelnen<br>each                              | den<br>the                              | Gefahren<br>dangers                   | so dass<br>so that                  | zu entkommen<br>to escape                   | dem Tod,<br>death,                          | wenn<br>if  | wagt<br>dares  |
| <b>πᾶν</b> <sup>AdjA</sup>                        | <b>ποιεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>      | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>λέγειν.</b> <sup>PräInfAkt</sup> | <b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>                     | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>   | <b>τούτ'</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>                        |
| alles<br>every                                    | zu tun<br>to do                         | und<br>and                            | zu sagen.<br>to say.                | sondern<br>but                              | nicht<br>not                                | nicht<br>not  | dies<br>this   |
| <b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup>                       | <b>θάνατον</b> <sup>A</sup>             | <b>έκφυγειν,</b> <sup>AorAktInf</sup> | <b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>          | <b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>                 | <b>χαλεπώτερον</b> <sup>AdjAKmp</sup>       | <b>πονηρίαν.</b> <sup>A</sup>                                   | <b>θάττον</b> <sup>AdvKmp</sup>                                |
| Männer,<br>men,                                   | den Tod<br>death                        | zu entfliehen,<br>to escape,          | sondern<br>but                      | viel<br>much                                | schwieriger<br>more difficult               | Schlechtigkeit·<br>wickedness·                                  | schneller<br>faster  |
| <b>[39b]</b> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>             | <b>θανάτου</b> <sup>G</sup>             | <b>θεῖ.</b> <sup>PräAkt</sup>         | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>           | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>                   | <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>       | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>  | <b>βραδὺς</b> <sup>AdjN</sup>                                  |
| denn<br>for                                       | als des Todes<br>of death               | läuft.<br>it runs.                    | und<br>and                          | jetzt<br>now                                | ich<br>I                                    | zwar<br>at least  | langsam<br>slow  |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                         | <b>πρεσβύτης</b> <sup>AdjN</sup>        | <b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>             | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>          | <b>βραδυτέρου</b> <sup>AdjGKmp</sup>        | <b>έάλων,</b> <sup>AorM/P</sup>             | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>                                       | <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>έμοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> |
| und<br>and  | alt<br>old man                          | von<br>under                          | dem<br>the                          | Langsameren<br>slower                       | bin ergriffen,<br>I was caught,             | die<br>the  | aber<br>but  |
| <b>ἄτε</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>δεινοὶ</b> <sup>AdjN</sup>           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>όξεῖς</b> <sup>AdjN</sup>        | <b>ὄντες</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> | <b>ύπὸ</b> <sup>Prp</sup>                   | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>                                      | <b>κατίγοροι</b> <sup>N</sup>                                  |
| gleichsam<br>inasmuch as                          | gewandte<br>terrible                    | und<br>and                            | scharfe<br>sharp                    | seiend<br>being                             | von<br>under                                | dem<br>the  | Ankläger<br>accusers   |
|   |   |                                       |                                     |   |   |   | der<br>of  |

|  |   |                                       |  |   |   |  |  |  |   |   |
|--|---|---------------------------------------|--|---|---|--|--|--|---|---|
| <b>κακίας.</b> <sup>G</sup>                          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>             | <b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                | <b>ἀπειμι</b> <sub>PrÄkt</sub>                  | <b>ύφ</b> <sup>Prp</sup>                       | <b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>θανάτου</b> <sup>G</sup>              | <b>δίκην</b> <sup>A</sup>                 | <b>όφλων,</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>             |
| Schlechtigkeit.<br>the badness.                      | und<br>and                              | jetzt<br>now                          | ich<br>I   | zwar<br>at least                        | ich gehe weg<br>I go away                       | unter<br>by                                    | von euch<br>you                                    | des Todes<br>of death                    | Strafe<br>penalty                         | verfallen seind,<br>having incurred,                      |
| <b>οὗτοί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              | <b>δ'</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>ύπο</b> <sup>Prp</sup>             | <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>                       | <b>ἀληθείας</b> <sup>G</sup>            | <b>ώφληκότες</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> |  |  | <b>μοχθηρίαν</b> <sup>A</sup>            | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ἀδικίαν.</b> <sup>A</sup><br><b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> |
| diese<br>these                                       | aber<br>but                             | unter<br>by                           | der<br>the                                       | Wahrheit<br>of truth                    | verfallen geworden seiend<br>having incurred    |  |  | Schlechtigkeit<br>badness                | und<br>and                                | Unrecht.<br>injustice.                                    |
| <b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                | <b>τε</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>             | <b>τιμήματι</b> <sup>D</sup>                     | <b>έμμενω</b> <sub>PrÄkt</sub>          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>οὗτοί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>που</b> <sup>Adv</sup>                 | <b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>                                |
| ich<br>I   | auch<br>and also                        | dem<br>the                            | Straf Ansatz<br>assessment                       | ich bleibe bei<br>I abide by            | und<br>and                                      | diese.<br>these.                               | dies<br>these things                               | zwar<br>indeed                           | wohl<br>I suppose                         | vielleicht<br>perhaps                                     |
| <b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>                          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ἔδει</b> <sup>ImpAkt</sup>         | <b>σχεῖν,</b> <sup>AorSAktInf</sup>              | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>οἵμαι</b> <sup>PrÄM/P</sup>                  | <b>αὐτὰ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>μετρίως</b> <sup>Adv</sup>                      | <b>ἔχειν.</b> <sup>PrÄAktInf</sup>       |   |   |
| so<br>thus   | und<br>and                              | es war nötig<br>it was necessary      | gehabt zu haben,<br>to have,                     | und<br>and                              | ich meine<br>I think                            | sie<br>them                                    | maßvoll<br>to be                                   | sich verhalten.<br>moderately.           |   |   |
| <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>                            | [39c]                                   | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>               | <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>                          | <b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>              | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>ἐπιθυμῶ</b> <sup>PrÄkt</sup>                | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>χρησμωδῆσαι,</b> <sup>AorAktInf</sup> | <b>ώ</b> <sup>ij</sup>                    |   |
| das<br>the   |   | aber<br>but                           | ja<br>indeed                                     | nach<br>after                           | diesem<br>this                                  | ich begehre<br>I desire                        | euch<br>to you                                     | Orakel singen,<br>to speak oracularly,   | O   | O   |
| <b>καταψηφισάμενοί</b> <sup>V</sup><br><b>AorMed</b> | <b>μου.</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>             | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                         | <b>εἰμι</b> <sub>PrÄkt</sub>            | <b>ἡδη</b> <sup>Adv</sup>                       | <b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>                  | <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>                           | <b>ῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>      |   |   |
| verurteilt habenden<br>having voted down             | meiner-<br>of me·                       | und<br>and                            | denn<br>for                                      | ich bin<br>I am                         | schon<br>already                                | hier<br>here                                   | in<br>in   | welchem<br>which                         |   |   |
| <b>μάλιστα</b> <sup>AdvSup</sup>                     | <b>ἄνθρωποι</b> <sup>N</sup>            | <b>χρησμωδοῦσιν,</b> <sup>PrÄkt</sup> | <b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup>                       |   | <b>μέλλωσιν</b> <sup>PrÄAktKnj</sup>            |  |  |  | <b>ἀποθανεῖσθαι.</b> <sup>AorM/Plnf</sup> |   |
| am meisten<br>most                                   | Menschen<br>people                      | Orakel singen,<br>speak oracularly,   | sobald wenn<br>whenever                          |   | im Begriff sind<br>they are about               |  |  |  | zu sterben.<br>to die.                    |   |
| <b>φημὶ</b> <sub>PrÄkt</sub>                         | <b>γάρ.</b> <sup>Pt</sup>               | <b>ώ</b> <sup>ij</sup>                | <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>                       | <b>οἱ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>    | <b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | <b>ἀπεκτόνατε,</b> <sup>PerAkt</sup>           | <b>τιμωρίαν</b> <sup>A</sup>                       | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>ἥξειν</b> <sup>FuAktInf</sup>          |   |
| ich behaupte<br>I say                                | denn,<br>for,                           | o                                     | Männer<br>O men                                  | die<br>who                              | die mich<br>me                                  | habt getötet,<br>you have killed,              | Strafe Vergeltung<br>penalty                       | euch<br>to you                           | kommen werden<br>to come                  |   |
| <b>εὐθὺς</b> <sup>Adv</sup>                          | <b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>              | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>            | <b>ἔμὸν</b> <sup>AdjA</sup>                      | <b>θάνατον</b> <sup>A</sup>             | <b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>                     | <b>χαλεπωτέραν</b> <sup>AdjAKmp</sup>          | <b>νὴ</b> <sup>Pt</sup>                            | <b>Δία</b> <sup>A</sup>                  | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>οἷαν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                    |
| sogleich<br>immediately                              | nach<br>after                           | den<br>the                            | meinen<br>my                                     | Tod<br>death                            | viel<br>much                                    | beschwerlicher<br>more troublesome             | bei<br>by  | Zeus<br>Zeus                             | als<br>than                               | welche Art<br>such a as                                   |
| <b>ἔμὲ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                | <b>ἀπεκτόνατε.</b> <sup>PerAkt</sup>    | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>             | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                         | <b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>εἰργασθε</b> <sup>PerM/P</sup>               | <b>οἱόμενοι</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                           |  |   |   |
| ich<br>me  | habt getötet-<br>you have killed-       | jetzt<br>now                          | denn<br>for                                      | dies<br>this                            | habt bewirkt<br>you have done                   | meinend<br>thinking                            | zwar<br>indeed                                     |  |   |   |
| <b>ἀπαλλάξεσθαι</b> <sup>AorM/Plnf</sup>             | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>              | <b>διδόναι</b> <sub>PrÄAktInf</sub>   | <b>ἔλεγχον</b> <sup>A</sup>                      | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>              | <b>βίου,</b> <sup>G</sup>                       | <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>                      | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                            | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   |   |   |
| los zu werden<br>to be rid                           | des<br>of the                           | zu geben<br>giving                    | Prüfung<br>refutation test                       | des<br>of the                           | Lebens,<br>life,                                | das<br>the                                     | aber<br>but  | euch<br>to you                           |   |   |
| <b>πολὺ</b> <sup>AdjN</sup>                          | <b>ἐναντίον</b> <sup>Adv</sup>          | <b>ἀποβήσεται,</b> <sup>FuM/P</sup>   | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                         | <b>ἔγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>φημι.</b> <sub>PrÄkt</sub>                   | <b>πλείους</b> <sup>AdjNKmp</sup>              | <b>ἔσονται</b> <sup>FuM/P</sup>                    |  |   |   |
| viel<br>much   | das Gegenteil<br>opposite               | wird ausgehen,<br>it will turn out,   | wie<br>as  | ich<br>I                                | beehaupte.<br>say.                              | mehr<br>more many                              | werden sein<br>they will be                        | werden sein<br>they will be              | werden sein<br>they will be               |   |
| <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>               | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>               | [39d]                                 | <b>ἔλεγχοντες,</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> | <b>οὓς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>                       | <b>ἔγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>κατείχον,</b> <sup>ImpAkt</sup>                 | <b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>                   | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                                  |
| euch<br>you  | die<br>the                              | prüfend,<br>refuting,                 | die<br>whom                                      | jetzt<br>now                            | ich<br>I  | zurück hielt,<br>was holding back,             | um wie viel<br>by how much                         | ihr<br>you                               | aber<br>but                               | nicht<br>not  |
| <b>ἥσθανεσθε.</b> <sup>ImpM/P</sup>                  | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>χαλεπώτεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup> | <b>ἔσονται</b> <sub>FuM/P</sub>                  | <b>ὅσω</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>νεώτεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>              |  | <b>εἰσιν,</b> <sup>PrÄkt</sup>                     |  |   |   |
| nahmt wahr-<br>you were perceiving-                  | und<br>and                              | härter<br>more hard                   | werden sein<br>they will be                      | werden sein<br>they will be             | um wie viel<br>by how much                      | jünger<br>younger                              | sie sind,<br>they are,                             |  |   |   |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                            | <b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>       | <b>ἀγανακτήσετε.</b> <sup>FuAkt</sup>            | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                        | <b>οἰεσθε</b> <sup>PrÄM/P</sup>                | <b>ἀποκτείνοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> |  |   |   |
| und<br>and   | ihr<br>you                              | mehr<br>more                          | werdet entrüstet.<br>you will resent.            | wenn<br>if                              | denn<br>for                                     | meint ihr<br>you think                         | tötend<br>killing                                  |  |   |   |
| <b>ἀνθρώπους</b> <sup>A</sup>                        | <b>ἐπισχήσειν</b> <sup>FuAktInf</sup>   | <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>            | <b>όνειδίζειν</b> <sub>PrÄAktInf</sub>           | <b>τινὰ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                      | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                           | <b>όρθως</b> <sup>Adv</sup>              |   |   |
| Menschen<br>men                                      | auf halten werden<br>to stop            | des<br>of the                         | zu schmähen<br>reproaching                       | jemanden<br>someone                     | euch<br>to you                                  | dass<br>that                                   | nicht<br>not                                       | richtig<br>rightly                       |   |   |
| <b>ζῆτε,</b> <sub>PrÄkt</sub>                        | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>           | <b>διανοεῖσθε.</b> <sup>PrÄM/P</sup>             | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                        | <b>ἐσθ'</b> <sub>PrÄkt</sub>                   | <b>αὔτη</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>ἀπαλλαγὴ</b> <sup>N</sup>              | <b>ούτε</b> <sup>Kon</sup>                                |
| lebt,<br>you live,                                   | nicht<br>not                            | gut<br>well                           | denkt-<br>you think-                             | nicht<br>not                            | denn<br>for                                     | ist<br>is                                      | diese<br>this                                      | die<br>the                               | Befreiung<br>release                      | weder<br>neither  |
| <b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>                           | <b>δυνατή</b> <sup>AdjN</sup>           | <b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>            | <b>καλή,</b> <sup>AdjN</sup>                     | <b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup>              | <b>έκείνη</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                      | <b>καλλίστη</b> <sup>AdjNSup</sup>                 | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>ράστη,</b> <sup>AdjNSup</sup>          |   |
| sehr<br>very   | möglich<br>possible                     | noch<br>nor                           | schön,<br>noble,                                 | sondern<br>but                          | jene<br>that one                                | und<br>and                                     | schönste<br>most beautiful                         | und<br>and                               | leichteste,<br>easiest,                   |   |
| <b>μη</b> <sup>Pt</sup>                              | <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>             | <b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>         | <b>κολούειν</b> <sub>PrÄAktInf</sub>             | <b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup>              | <b>έσυτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>        | <b>παρασκευάζειν</b> <sub>PrÄAktInf</sub>      | <b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup>                         |  |   |   |
| nicht<br>not   | die<br>the                              | anderen<br>others                     | beschniden<br>to cut short                       | sondern<br>but                          | sich selbst<br>one self                         | bereit machen<br>to prepare                    | damit<br>so that                                   |  |   |   |
| <b>ἔσται</b> <sup>FuM/P</sup>                        | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                | <b>βέλτιστος.</b> <sup>AdjNSup</sup>  | <b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>                        | <b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>                        |  |   |   |
| wird sein<br>he will be                              | so gut wie<br>as                        | best möglich.<br>best.                | dies<br>these things                             | zwar<br>indeed                          | nun<br>then                                     | euch<br>to you                                 | den<br>the   |  |   |   |

|   |   |  |  |   |                                |                                       |                                 |  |  |
|---|---|--|--|---|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|--|
| <b>καταψηφισαμένοις<sup>D</sup></b> <i>AorMed</i>   | verurteilt habenden<br>having voted down        | <b>μαντευσάμενος<sup>N</sup></b> <i>AorMed</i> | geweissagt habend<br>having prophesied | <b>ἀπαλλάττομαι.</b> <i>PräM/P</i>        | ich scheide.<br>I depart.      | <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>            | [39e]                           | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                               | aber<br>but  |
| <b>ἀποψηφισαμένοις<sup>D</sup></b> <i>AorMed</i>    | frei gesprochen haben<br>having voted to acquit | <b>ἡδέως<sup>Adv</sup></b> <i>Pr</i>           | gerne<br>gladly                        | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b> <i>Pr</i>          | wohl<br>would                  | <b>διαλεχθείην<sup>AorPasOp</sup></b> | würde reden<br>I might converse | <b>ύπερ<sup>Prp</sup></b>                            | über<br>about                                      |
| <b>τουτού<sup>G</sup> pr πράγματος,<sup>G</sup></b> | dieses hier<br>of this here                     | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>                        | Vorgangs,<br>matter,                   | <b>ῷ<sup>D</sup> Pr</b>                   | in welchem<br>in which         | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>              | die<br>the                      | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                            | des of the   |
| <b>ἔρχομαι<sup>PräM/P</sup></b>                     | ich komme<br>I come                             | <b>οἴ<sup>D</sup> Pr</b>                       | wohin<br>where                         | <b>ἔλθοντα<sup>A</sup></b> <i>AorSAkt</i> | gekommen seiend<br>having come | <b>με<sup>A</sup> Pr</b>              | mirch<br>me                     | <b>γεγονότος<sup>G</sup></b> <i>PerAkt</i>           | geschehen Gewordenen<br>having become              |
| <b>παραμείνατε<sup>AorAktlMv</sup></b>              | ver weilet<br>remain                            | <b>τοσοῦτον<sup>AdjA</sup></b>                 | so lange<br>so much                    | <b>χρόνον.<sup>A</sup></b>                | Zeit-<br>time-                 | <b>οὐδὲν<sup>N</sup> Pr</b>           | nichts<br>nothing               | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>                              | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>οὔπω<sup>Adv</sup></b> |
| <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>                           | mit<br>with                                     | <b>ἄλλήλους<sup>A</sup> Pr</b>                 | einander<br>each other                 | <b>ἔξεστιν.<sup>PräAkt</sup></b>          | solange<br>until               | <b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>            | euch<br>to you                  | <b>άλλα<sup>Kon</sup></b> <b>μοι,<sup>D</sup> Pr</b> | und<br>and   |
| <b>χρόνω<sup>D</sup></b>                            | Zeit  | <b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>                    | ganzen<br>every                        | <b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>                 | sehr<br>very                   | <b>πυκνὴ<sup>AdjN</sup></b>           | dicht<br>frequent               | <b>άει<sup>Adv</sup></b>                             | <b>τεθνάναι.<sup>PerAktlInf</sup></b>              |

## St. 40a

|  |   |  |                              |                                       |                                   |   |   |   |  |   |
|--|---|--|------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---|---|---|--|---|
| <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>φίλοις<sup>AdjD</sup></b>                               | denn wie Freunden<br>for as to friends    | <b>ούσιν<sup>D</sup></b> <i>PräAkt</i> | seienden<br>being            | <b>ἐπιδεῖξαι<sup>AorAktlInf</sup></b> | vor zu zeigen<br>to show          | <b>ἐθέλω<sup>PräAkt</sup></b>                       | ich will<br>I wish                        | <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>                                    | <b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>                                | <b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>                             |
| <b>συμβεβηκός<sup>N</sup></b> <i>PerAkt</i>  | zu getragen Gewordenes<br>having happened | <b>τι<sup>N</sup> Pr</b>               | ποτε <sup>Pt</sup>           | <b>νοεῖ.<sup>PräAkt</sup></b>         | bedeutet.<br>it means.            | <b>ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr</b>                          | mir<br>to me                              | <b>γάρ,<sup>Pt</sup> ὡ̄ι<sup>D</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b> | <b>δικασταί<sup>V</sup></b>                              | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr</b>                            |
| <b>δικαστὰς<sup>A</sup></b> <b>καλῶν<sup>N</sup></b> <i>PräAkt</i>   | Richter<br>judges                         | <b>ὁρθῶς<sup>Adv</sup></b>             | richtig<br>rightly           | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                | wohl<br>would                     | <b>καλοίην—<sup>PräAktOp</sup></b>                  | würde nennen—<br>I call—                  | <b>θαυμάσιόν<sup>AdjN</sup></b>                             | <b>τι<sup>N</sup> Pr</b>                                 | <b>γέγονεν.<sup>PerAkt</sup></b>                      |
| <b>χρόνω<sup>D</sup></b> <b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b> <b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>                             | Zeit<br>time                              | <b>πυκνὴ<sup>AdjN</sup></b>            | dicht<br>frequent            | <b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>              | stets<br>always                   | <b>ἡν<sup>ImpAkt</sup></b>                          | war<br>was                                | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>                                   | <b>ἐν<sup>Pt</sup></b>                                   | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b> <b>πρόσθεν<sup>Adv</sup></b> |
| <b>έναντιουμένη,<sup>N</sup></b> <i>PräM/P</i>   | sich widersetzend,<br>opposing,           | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>                | if                           | <b>τι<sup>A</sup> Pr</b>              | etwas<br>anything                 | <b>μέλλοιμι<sup>PräAktOp</sup></b>                  | würde im Begriff sein<br>I might be about | <b>καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup></b>                 | <b>ἐπὶ<sup>Pt</sup></b>                                  | <b>σμικροῖς<sup>AdjD</sup></b>                        |
| <b>συμβέβηκέ<sup>PerAkt</sup></b>  | ist zugestoßen<br>has happened            | <b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>              | mir<br>to me                 | <b>ἄπερ<sup>N</sup> Pr</b>            | eben das was<br>the very things   | <b>ὅρᾶτε<sup>PräAkt</sup></b>                       | ihr seht<br>you see                       | <b>καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοί,<sup>N</sup> Pr</b>              | <b>ταυτὶ<sup>A</sup> Pr</b>                              | <b>γε<sup>Pt</sup></b>                                |
| <b>οἰηθείν<sup>AorPasOp</sup></b>  | würde gedacht werden<br>would be thought  | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>                 | wohl<br>ever                 | <b>τι<sup>N</sup> Pr</b>              | jemand<br>someone                 | <b>καὶ<sup>Kon</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup></b> | gilt<br>is considered                     | <b>αὐτοί,<sup>N</sup> Pr</b>                                | <b>αὐτὸ<sup>A</sup> Pr</b>                               | <b>δὴ<sup>Pt</sup></b>                                |
| <b>ἔμοι<sup>D</sup> Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>οὔτε<sup>Kon</sup></b> [40b]                          | mir<br>to me                              | <b>δὲ<sup>Pt</sup></b>                 | aber<br>but                  | <b>έξιόντι<sup>D</sup> PräAkt</b>     | hinaus gehend<br>to one going out | <b>ἔωθεν<sup>Adv</sup></b>                          | früh am Morgen<br>at dawn                 | <b>οἴκοθεν<sup>Adv</sup></b>                                | <b>ήναντιώθη<sup>AorPas</sup></b>                        | <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>    |
| <b>θεοῦ<sup>G</sup></b> <b>σημεῖον,<sup>N</sup></b> <b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>                              | Gottes<br>god                             | <b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>              | Zeichen,<br>sign,            | <b>ἡνίκα<sup>Kon</sup></b>            | noch<br>nor                       | <b>άνεβαινον<sup>ImpAkt</sup></b>                   | stieg ich hinauf<br>I was going up        | <b>έπι<sup>Pt</sup></b>                                     | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b> <b>δικαστήριον,<sup>A</sup></b> | <b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>                             |
| <b>ἔν<sup>Prp</sup></b> <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b> <b>λόγῳ<sup>D</sup></b> <b>οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>      | in<br>in                                  | <b>λόγῳ<sup>D</sup></b>                | der<br>the                   | <b>μέλλοντι<sup>D</sup> PräAkt</b>    | nirgends<br>nowhere               | <b>μέλλοντι<sup>D</sup> PräAkt</b>                  | beabsichtigend<br>being about             | <b>έρειν.<sup>FulInfAkt</sup></b>                           | <b>καίτοι<sup>Kon</sup></b>                              | <b>ἐν<sup>Pt</sup></b> <b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>   |
| <b>λόγοις<sup>D</sup></b> <b>πολλαχοῦ<sup>Adv</sup></b>  | Reden<br>speeches                         | <b>δῆ<sup>Pt</sup></b>                 | vielerorts<br>in many places | <b>με<sup>A</sup> Pr</b>              | ja<br>indeed                      | <b>ἐπέσχε<sup>AorAkt</sup></b>                      | hielt zurück<br>held back                 | <b>λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>                           | <b>μεταξύ<sup>Adv</sup></b>                              | <b>οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>                          |
| <b>περὶ<sup>Prp</sup></b> <b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b> <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b> <b>πρᾶξιν<sup>A</sup></b> | über<br>about                             | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>              | diese<br>this                | <b>οὕτ<sup>Kon</sup></b>              | die<br>the                        | <b>έν<sup>Prp</sup></b>                             | weder<br>nor                              | <b>έργῳ<sup>D</sup></b>                                     | <b>οὐτ<sup>Kon</sup></b>                                 | <b>λόγῳ<sup>D</sup></b>                               |

|  |                                       |  |   |                                   |   |   |   |                                      |
|--|---------------------------------------|--|---|-----------------------------------|---|---|---|--------------------------------------|
| ἡναυτίωται <sub>PerM/P</sub>               | μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        | τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          | οὖν <sup>Pt</sup>                         | αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)       | εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>                | ὑπολαμβάνω; <sub>PräAkt</sub>                   | ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          | ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>      |
| hat sich widersetzt<br>has opposed         | mir.<br>to me.                        | was<br>what                            | also<br>then                              | Ursache<br>cause                  | zu sein<br>to be                          | ich vermute;<br>I suppose;                      | ich<br>I                                | euch<br>to you                       |
| ἐρῶ· <sub>FuAkt</sub>                      | κινδυνεύει <sub>PräAkt</sub>          | γάρ <sup>Pt</sup>                      | μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>            | τὸ <sub>ArtN</sub>                | συμβεβηκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> | τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                | ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>                  |                                      |
| werde sagen.<br>I will say.                | scheint<br>it is likely               | denn<br>for                            | mir<br>to me                              | das<br>the                        | zu getragen Gewordenes<br>having happened | dieses<br>this                                  | gut<br>good                             |                                      |
| γεγονέναι, <sub>PerAktInf</sub>            | καὶ <sub>Kon</sub>                    | οὐκ <sup>Pt</sup>                      | ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>                    | ὅπως <sub>Kon</sub>               | ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>          | ὁρθῶς <sup>Adv</sup>                            | ὑπολαμβάνομεν, <sub>PräAkt</sub>        |                                      |
| geworden zu sein,<br>to have become,       | und<br>and                            | nicht<br>not                           | ist<br>is                                 | wie dass<br>how                   | wir<br>we                                 | richtig<br>rightly                              | meinen,<br>we suppose,                  |                                      |
| ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | [40c]                                 | οἰόμεθα <sub>PräM/P</sub>              | κακὸν <sup>AdjN</sup>                     | εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>        | τὸ <sub>ArtN</sub>                        | τεθνάναι. <sub>PerAktInf</sub>                  | μέγα <sup>AdjN</sup>                    | μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>       |
| so viele wie<br>as many as                 | wir glauben<br>we think               | schlecht<br>bad                        | zu sein<br>to be                          | das<br>the                        | gestorben zu sein.<br>to have died.       | großes<br>great                                 | mir<br>to me                            |                                      |
| τεκμήριον <sup>N</sup>                     | τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>     | γέγονεν <sup>·</sup> <sub>PerAkt</sub> | οὐ <sup>Pt</sup>                          | γάρ <sup>Pt</sup>                 | ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>                    | ὅπως <sub>Kon</sub>                             | οὐκ <sup>Pt</sup>                       | ἡναυτίωθη <sub>AorPas</sub>          |
| Beweis<br>proof                            | dessen<br>of this                     | ist geworden.<br>has come to be.       | nicht<br>not                              | denn<br>for                       | ist<br>is                                 | wie dass<br>how                                 | nicht<br>not                            | hätte sich widersetzt<br>opposed     |
| μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>             | τὸ <sub>ArtN</sub>                    | εἰωθός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  | σημεῖον, <sup>N</sup>                     | εἰ <sub>Kon</sub>                 | μή <sup>Pt</sup>                          | τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                   | ἔμελλον <sub>ImpAkt</sub>               | ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>       |
| mir<br>to me                               | das<br>the                            | gewohnt Seiende                        | Zeichen,                                  | wenn<br>if                        | nicht<br>not                              | etwas<br>something                              | war im Begriff<br>I was about           | ich<br>I                             |
| πράξειν. <sub>AorAktInf</sub>              | ἐννοήσωμεν <sub>AorAktKnj</sub>       | δὲ <sup>Pt</sup>                       | καὶ <sub>Kon</sub>                        | τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>   | ώς <sub>Kon</sub>                         | πολλὴ <sup>AdjN</sup>                           | ἐλπίς <sup>N</sup>                      | ἔστιν <sub>PräAkt</sub>              |
| zu tun.<br>to do.                          | lasst uns bedenken<br>let us consider | aber<br>but                            | auch<br>also                              | hierbei<br>in this                | dass<br>that                              | große<br>much                                   | Hoffnung<br>hope                        | ist<br>is                            |
| ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>                     | αὐτὸν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>      | εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub>            | δυοῖν <sup>AdjDuD</sup>                   | γάρ <sup>Pt</sup>                 | θάτερόν <sup>AdjN</sup>                   | ἔστιν <sub>PräAkt</sub>                         | τὸ <sub>ArtN</sub>                      |                                      |
| gut<br>good                                | es<br>itself                          | zu sein.<br>to be.                     | von zwei<br>of two                        | denn<br>for                       | das eine<br>one or the other              | ist<br>is                                       | das<br>the                              |                                      |
| τεθνάναι. <sub>PerAktInf</sub>             | ἢ <sub>Kon</sub>                      | γάρ <sup>Pt</sup>                      | οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>           | μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  | εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>                | μηδὲ <sub>Kon</sub>                             | αἴσθησιν <sup>A</sup>                   | μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>             |
| gestorben zu sein.<br>to have died.        | entweder<br>either                    | denn<br>for                            | gleich wie<br>as if                       | nichts<br>nothing                 | zu sein<br>to be                          | noch<br>nor                                     | Wahrnehmung<br>perception               | keinerlei<br>none                    |
| μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>         | ἔχειν <sub>PräInfAkt</sub>            | τὸν <sub>ArtA</sub>                    | τεθνεῶτα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>  | ἢ <sub>Kon</sub>                  | κατὰ <sub>Prp</sub>                       | τὰ <sub>ArtA</sub>                              | λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> | μεταβολή <sup>N</sup>                |
| von nichts<br>of anything                  | zu haben<br>to have                   | den<br>the                             | Gestorbenen,<br>having died,              | oder<br>or                        | gemäß<br>according to                     | den<br>the                                      | so Gesagten<br>being said               | Wandel<br>change                     |
| τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>             | τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>            | οὖσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>    | καὶ <sub>Kon</sub>                        | μετοίκησις <sup>N</sup>           | τῇ <sup>ArtD</sup>                        | ψυχῆ <sup>D</sup>                               | τοῦ <sup>ArtG</sup>                     | τόπου <sup>G</sup>                   |
| irgendein<br>some                          | trifft zu<br>happens                  | seiend<br>being                        | und<br>and                                | Wohn wechsel<br>resettlement      | der<br>to the                             | Seele<br>soul                                   | des<br>of the                           | Ortes<br>place                       |
| ἐνθένδε <sup>Adv</sup>                     | εἰς <sup>Prp</sup>                    | ἄλλον <sup>AdjA</sup>                  | τόπον. <sup>A</sup>                       | καὶ <sub>Kon</sub>                | εἴτε <sub>Kon</sub>                       | δὴ <sup>Pt</sup>                                | μηδεμία <sup>AdjN</sup>                 | αἴσθησίς <sup>N</sup>                |
| von hier<br>from here                      | in<br>into                            | einen anderen<br>another               | Ort.<br>place.                            | und<br>and                        | sei es dass<br>whether                    | ja<br>indeed                                    | keinerlei<br>no                         | Wahrnehmung<br>perception            |
| ἄλλ, <sup>Kon</sup>                        | οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>       | [40d]                                  | ὕπνος <sup>N</sup>                        | ἔπειδάν <sub>Kon</sub>            | τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | καθεύδων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>         | μηδ, <sup>Kon</sup>                     | ὄναρ <sup>A</sup>                    |
| sondern<br>but                             | gleich wie<br>as if                   | Schlaf<br>sleep                        | sobald wenn<br>whenever                   | jemand                            | schlafend<br>sleeping                     | noch<br>nor                                     | Traum<br>dream                          | nichts<br>nothing                    |
| ἐθαυμάσιον <sup>AdjN</sup>                 | κέρδος <sup>N</sup>                   | ἄν <sup>Pt</sup>                       | εἴη <sub>PräAktOp</sub>                   | ό <sub>ArtN</sub>                 | θάνατος— <sup>N</sup>                     | ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                  | γάρ <sup>Pt</sup>                       | μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>     |
| erstaunlicher<br>marvellous                | Gewinn<br>gain                        | wohl<br>would                          | wäre<br>be                                | der<br>the                        | Tod—<br>death—                            | ich<br>I  | denn<br>for                             | όρα <sup>A</sup> , <sub>PräAkt</sub> |
| ἐκλεξάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> | δέοι <sub>PräAktOp</sub>              | ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>      | τῇ <sup>ArtA</sup>                        | νύκτα <sup>A</sup>                | ἐν <sup>Prp</sup>                         | ἢ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>                    | οὔτω <sup>Adv</sup>                     | εἰ <sub>Kon</sub>                    |
| ausgewählt habend<br>having chosen         | müsste<br>it would be necessary       | diese<br>this                          | die<br>the                                | Nacht<br>night                    | in  | welcher<br>which                                | so<br>thus                              | τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>      |
| κατέδαρθεν <sub>AorSAkt</sub>              | ώστε <sub>Kon</sub>                   | μηδὲ <sub>Kon</sub>                    | ὄναρ <sup>A</sup>                         | ἰδεῖν, <sub>AorAktInf</sub>       | καὶ <sub>Kon</sub>                        | τὰς <sup>ArtA</sup>                             | ἄλλας <sup>AdjA</sup>                   | νύκτας <sup>A</sup>                  |
| schlief<br>he slept soundly                | so dass<br>so that                    | nicht einmal<br>not even               | Traum<br>a dream                          | zu sehen,<br>to see,              | und<br>and                                | die<br>the                                      | anderen<br>other                        | Nächte<br>nights                     |
| τε <sup>Pt</sup>                           | καὶ <sub>Kon</sub>                    | ἡμέρας <sup>A</sup>                    | τὰς <sup>ArtA</sup>                       | τοῦ <sup>ArtG</sup>               | ἐσαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>        | ἀντιπαραθέντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>   | ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>        |                                      |
| und<br>and also                            | auch<br>and                           | Tag <sup>s</sup><br>days               | die<br>the                                | des<br>of the                     | seines selbst<br>of him self              | gegenüber gestellt habend<br>having set against | dieser<br>to this                       |                                      |
| τῇ <sup>ArtD</sup>                         | νυκτὶ <sup>D</sup>                    | δέοι <sub>PräAktOp</sub>               | σκεψάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> | εἰπεῖν <sub>AorAktInf</sub>       | πόσας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>                      | καὶ <sub>Kon</sub>                      |                                      |
| der<br>the                                 | Nacht<br>night                        | müsste<br>it would be necessary        | erwogen habend<br>having examined         | zu sagen<br>to say                | wie viele<br>how many                     | besser<br>better                                | und<br>and                              |                                      |
| ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup>                   | ἡμέρας <sup>A</sup>                   | καὶ <sub>Kon</sub>                     | νύκτας <sup>A</sup>                       | ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> | τῆς <sup>ArtG</sup>                       | βεβίωκεν <sub>PerAkt</sub>                      | ἐν <sup>Prp</sup>                       | τῷ <sup>ArtD</sup>                   |
| angenehmer<br>more pleasant                | Tag <sup>s</sup><br>days              | und<br>and                             | Nächte<br>nights                          | dieser<br>of this                 | der<br>the                                | Nacht<br>night                                  | in<br>in                                | dem<br>the                           |
| βίω, <sup>D</sup>                          | οἶμαι <sub>PräM/P</sub>               | ἄν <sup>Pt</sup>                       | μή <sup>Pt</sup>                          | ὅτι <sub>Kon</sub>                | ἰδιώτην <sup>A</sup>                      | τινά, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                | ἀλλὰ <sub>Kon</sub>                     | μέγαν <sup>AdjA</sup>                |
| eigenen<br>of him self                     | Leben,<br>life,                       | ich meine<br>I think                   | wohl<br>would                             | nicht<br>not                      | dass<br>that                              | Privat mann<br>private man                      | sondern<br>but                          | großen<br>great                      |

|   |                               |  |                                     |   |  |                             |  |  |   |
|---|-------------------------------|--|-------------------------------------|---|--|-----------------------------|--|--|---|
| <b>εύαριθμήτους</b> <sup>AdjA</sup>             | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>       | [40e]                                    | <b>εύρειν</b> <sup>AorSAktInf</sup> | <b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ταύτας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>  | <b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>                       | <b>ἄλλας</b> <sup>AdjA</sup>           | <b>ἡμέρας</b> <sup>A</sup>              |
| leicht zählbar<br>easy to count                 | wohl<br>would                 |  | zu finden<br>to find                | ihn<br>him                              | diese<br>these                           | gegenüber<br>compared to    | die<br>the                                       | anderen<br>other                       | Tage<br>days                            |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>νύκτας—<sup>A</sup></b>    | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>            | <b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjN</sup>         | <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>θάνατός</b> <sup>N</sup> | <b>ἐστιν,</b> <sup>PräAkt</sup>                  | <b>κέρδος</b> <sup>N</sup>             | <b>ἔγωγε</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> |
| und<br>and                                      | Nächte—<br>nights—            | wenn<br>if                               | nun<br>then                         | solches<br>such                         | der<br>the                               | Tod<br>death                | ist,<br>is,                                      | Gewinn<br>gain                         | ich ja<br>I at least                    |
| <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>      | <b>οὐδὲν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  | <b>πλείσιν</b> <sup>AdjNKmp</sup>   | <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>                | <b>πᾶς</b> <sup>AdjN</sup>               | <b>χρόνος</b> <sup>N</sup>  | <b>φαίνεται</b> <sup>PräM/P</sup>                | <b>οὔτω</b> <sup>Adv</sup>             | <b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>                 |
| denn<br>and                                     | ja<br>for                     | nichts<br>nothing                        | mehr<br>more                        | der<br>the                              | ganze<br>whole                           | Zeit<br>time                | scheint<br>appears                               | so<br>thus                             | ja<br>indeed                            |
| <b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>               | <b>η</b> <sup>Kon</sup>       | <b>μία</b> <sup>AdjN</sup>               | <b>νύξ.</b> <sup>N</sup>            | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>δ,</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>     | <b>οἷον</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>           | <b>ἀποδημῆσαί</b> <sup>AorAktInf</sup> | <b>ἐστιν</b> <sup>PräAkt</sup>          |
| zu sein<br>to be                                | wie<br>than                   | eine<br>one                              | Nacht.<br>night.                    | wenn<br>if                              | aber<br>but                              | wiederum<br>again           | so etwas wie<br>as if                            | aus zu wandern<br>to go abroad         | ist<br>is                               |
| <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>                        | <b>θάνατος</b> <sup>N</sup>   | <b>ἐνθένδε</b> <sup>Adv</sup>            | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>           | <b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>            | <b>τόπον,</b> <sup>A</sup>               | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>   | <b>ἀληθῆ</b> <sup>AdjN</sup>                     | <b>ἐστιν</b> <sup>PräAkt</sup>         | <b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>               |
| der<br>the                                      | Tod<br>death                  | von hier<br>from here                    | in                                  | einen anderen<br>another                | Ort,<br>place,                           | und<br>and                  | wahr<br>true                                     | sind<br>is                             | die<br>the                              |
| <b>λεγόμενα,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>      | <b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>          | <b>εἰσι</b> <sup>PräAkt</sup>           | <b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>            | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>   | <b>τεθνεῶτες,</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> | <b>τι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   |   |
| gesagt werden,<br>being said,                   | dass<br>that                  | ja<br>then                               | dort<br>there                       | sind<br>are                             | alle<br>all                              | die<br>the                  | Gestorbene,<br>having died,                      | welches<br>what                        |   |
| <b>μεῖζον</b> <sup>AdjNKmp</sup>                | <b>ἀγαθὸν</b> <sup>AdjN</sup> | <b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> | <b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>      | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>ῷι</b>                                | <b>ἀνδρες</b> <sup>V</sup>  | <b>δικασταί;</b> <sup>V</sup>                    | <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>                |
| größer<br>greater                               | Gut<br>good                   | als dieses<br>than this                  | wäre<br>might be                    | wohl,<br>would,                         | O  | Männer<br>men               | Richter;<br>judges;                              | wenn<br>if                             | denn<br>for                             |
|   |                               |  |                                     |   |  |                             |  |  | irgendeiner<br>someone                  |

## St. 41a

|   |   |   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|---|--|---|
| <b>ἀφικόμενος</b> <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> | <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>               | <b>Ἄιδου,</b> <sup>G</sup>                  | <b>ἀπαλλαγὴς</b> <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> | <b>τουτωνὶ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>               | <b>φασκόντων</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> |
| angekommen seiend<br>having arrived               | in<br>into                              | des Hades,<br>Hades,                        | los gelöst seiend<br>having been released       | dieser hier<br>from these here              | der<br>of the                            | behauptend seienden<br>asserting                |
| <b>δικαστῶν</b> <sup>G</sup>                      | <b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>      | <b>εὑρήσει</b> <sup>FuAkt</sup>             | <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>                     | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                    | <b>ἀληθῶς</b> <sup>Adv</sup>             | <b>δικαστάς,</b> <sup>A</sup>                   |
| Richter<br>judges                                 | zu sein,<br>to be,                      | wird finden<br>he will find                 | die<br>the                                      | wie<br>as                                   | wahrhaft<br>truly                        | Richter,<br>judges,                             |
| <b>λέγονται</b> <sup>PräM/P</sup>                 | <b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>              | <b>δικάζειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>       | <b>Μίνως</b> <sup>N</sup>                       | <b>τε</b> <sup>Pt</sup>                     | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>Ραδάμανθυς</b> <sup>N</sup>                  |
| werden gesagt<br>are said                         | dort<br>there                           | zu richten,<br>to judge,                    | Minos<br>Minos                                  | und<br>and                                  | auch<br>also                             | Rhadamanthys<br>Rhadamanthus                    |
| <b>Τριπτόλεμος</b> <sup>N</sup>                   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               | <b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup>                | <b>τριπτόλεμος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>                  | <b>ἡμιθέων</b> <sup>G</sup>              | <b>δίκαιοι</b> <sup>AdjN</sup>                  |
| Triptolemos<br>Triptolemus                        | und<br>and                              | andere<br>others                            | so viele wie<br>as many as                      | der<br>of the                               | halb Götter<br>half gods                 | gerecht<br>just                                 |
| <b>ἐσαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>βίω,</b> <sup>D</sup>                | <b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>φαύλη</b> <sup>AdjN</sup>                    | <b>εἰη</b> <sup>PräAktOp</sup>              | <b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>ἀποδημία;</b> <sup>N</sup>                   |
| der eigenen<br>their own                          | Leben,<br>life,                         | etwa<br>then                                | schlecht<br>base                                | wohl<br>would                               | die<br>the                               | Aus reise;<br>sojourn abroad;                   |
| <b>συγγενέσθαι</b> <sup>AorMedInf</sup>           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>               |   |   |   | <b>ἢ</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>                         |
| zusammen kommen<br>to be together                 | und<br>and                              | mit Musaios<br>with Musaeus                 |   |   | die<br>the                               | oder<br>or                                      |
| <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>δέξαιτ'</b> <sup>AorMedOp</sup>      | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>                     | <b>ὑμῶν;</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>         | <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>       | <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>                 | <b>Ὥρφει</b> <sup>D</sup>                       |
| irgendeiner<br>someone                            | würde annehmen<br>accept                | wohl<br>would                               | von euch;<br>of you;                            | ich<br>I                                    | zwar<br>indeed                           | Aus reise;<br>sojourn abroad;                   |
| <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>                          | <b>ταῦτ'</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἐστιν</b> <sup>PräAkt</sup>              | <b>ἀληθῆ.</b> <sup>AdjN</sup>                   | <b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup>                  | <b>ἔμοιγε</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>                       |
| wenn<br>if  | dieses<br>these                         | ist<br>is                                   | wahr.<br>true.                                  | da ja<br>since                              | mir ja<br>to me at least                 | auf<br>for                                      |
| <b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>                    | <b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup>                | <b>διατριβὴ</b> <sup>N</sup>                | <b>αὐτόθι.</b> <sup>Adv</sup>                   | <b>οπότε</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ἔντυχοιμ</b> <sup>PräAktOp</sup>      | <b>παλαμίδει</b> <sup>D</sup>                   |
| wäre<br>it be                                     | die<br>the                              | Aufenthalt<br>spending time                 | dort,<br>right there,                           | wenn immer<br>whenever                      | ich würde begegnen<br>I might meet       | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       |
| <b>τῶν</b> <sup>ArtD</sup>                        | <b>Τελαμῶνος</b> <sup>G</sup>           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>εἰς</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>τὰς</b> <sup>ArtG</sup>                  | <b>παλαιῶν</b> <sup>AdjG</sup>           | <b>Αἴσαντι</b> <sup>D</sup>                     |
| dem<br>the  | des Telamon<br>of Telamon               | und<br>and                                  | ob<br>if  | anderer<br>other                            | der<br>of the                            | erstaunlich<br>marvellous                       |
| <b>τέθυκεν,</b> <sup>PerAkt</sup>                 |   |   |   |   | Alten<br>ancients                        | wohl<br>would                                   |
| ist gestorben,<br>has died,                       |   | gegen über stellend<br>to the comparing one |   |   | durch<br>through                         | un gerecht<br>unjust                            |
| <b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>             | <b>οἶμαι,</b> <sup>PräM/P</sup>         | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>                    | <b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>                         | <b>ἀρδεῖς</b> <sup>AdjN</sup>               | <b>πάθη</b> <sup>A</sup>                 | <b>ἐκείνων—</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>      |
| ich<br>I  | meine ich,<br>think,                    | nicht<br>not                                | wohl<br>would                                   | unangenehm<br>disagreeable                  | πρὸς <sup>Prp</sup>                      | <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>                        |
|   |   |   |   | <b>εἴη</b> <sup>—</sup> <sub>PräAktOp</sub> | <b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>               |   |
|   |   |   |   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                   | <b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>                  |   |
|   |   |   |   | <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>                   | <b>μέγιστον,</b> <sup>AdjNSup</sup>      | <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>                     |
|   |   |   |   |   | größte,<br>greatest,                     | die<br>the                                      |

|  |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
|--|---|---|---|---|---|---|---|--|---|
| <b>έκει</b> <sup>Adv</sup>               | <b>έξετάζοντα</b> <sup>A</sup>            | <b>PräAkt</b>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                               | <b>έρευνῶντα</b> <sup>A</sup>                       | <b>PräAkt</b>                             | <b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>                     | <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>                             | <b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>            | <b>διάγειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>  |
| dort<br>there                            | prüfend<br>examining                      |   | und<br>and  | er forschend<br>searching                           |   | so wie<br>just as                               | die<br>the  | hier<br>here                             | zu verbringen,<br>to spend time,  |
| <b>τίς</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>     | <b>αύτῶν</b> <sup>G</sup><br><b>Pr</b>    | <b>σοφός</b> <sup>AdjN</sup>  | <b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>                          | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>τίς</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>      | <b>οἴεται</b> <sup>PräM/P</sup>                 | <b>μέν</b> , <sup>Pt</sup>                              | <b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>           | <b>δ' Kon</b>   |
| wer<br>who                               | von ihnen<br>of them                      | weise<br>wise   | ist<br>is   | und<br>and  | wer<br>who                                | meint er<br>thinks                              | zwar,<br>indeed,  | ist<br>is                                | aber nicht.<br>but not.   |
| <b>πόσῳ</b> <sup>AdjD</sup>              | <b>δ' Kon</b>                             | <b>ἄν</b> , <sup>Pt</sup><br><b>τίς</b> , <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>ώ</b> , <sup>i</sup><br><b>ἄνδρες</b> , <sup>V</sup> | <b>δικαστάι</b> , <sup>V</sup>                      | <b>δέξαιτο</b> <sup>AorMedOp</sup>        | <b>έξετάσαι</b> <sup>AorAktInf</sup>            | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>                              | <b>έπι</b> <sup>Pp</sup>                 |   |
| wie viel<br>how much                     | aber<br>but                               | wohl<br>would   | irgendeiner,<br>someone,                                | Männer<br>men                                       | Richter,<br>judges,                       | würde annehmen<br>would accept                  | auf zu prüfen<br>to examine                             | den the<br>gegen against                 |   |
| <b>Τροίαν</b> <sup>A</sup>               | <b>άγαγόντα</b> <sup>A</sup>              | <b>AorAkt</b>   | <b>[41c]</b>  | <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>                          | <b>πολλὴν</b> <sup>AdjA</sup>             | <b>στρατιὰν</b> <sup>A</sup>                    | <b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>                                 | <b>Οδυσσέα</b> <sup>A</sup>              | <b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>   |
| Troja<br>Troy                            | hin geführt habenden<br>having led        |   |   | die<br>the  | viele<br>great                            | Heer<br>army                                    | oder<br>or  | Odysseus<br>Odysseus                     | oder<br>or  |
| <b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>            | <b>μυρίους</b> <sup>AdjA</sup>            | <b>ἄν</b> , <sup>Pt</sup>   | <b>τίς</b> <sup>N</sup><br><b>Pr</b>                    | <b>εἴποι</b> <sup>AorAktOp</sup>                    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup>                      | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                               | <b>γυναῖκας</b> , <sup>A</sup>           | <b>οἵ</b> , <sup>D</sup><br><b>Pr</b>   |
| andere<br>others                         | unzählige<br>countless                    | wohl<br>would   | irgendeiner<br>someone                                  | würde sagen<br>might say                            | sowohl<br>and                             | Männer<br>men                                   | als auch<br>and   | Frauen,<br>women,                        | mit welchen<br>with whom  |
| <b>έκει</b> <sup>Adv</sup>               | <b>διαλέγεσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>   | <b>συνεῖναι</b> <sup>PerM/PInf</sup>                    | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>έξετάζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>     | <b>ἀμήχανον</b> <sup>AdjN</sup>                 | <b>ἄν</b> , <sup>Pt</sup>                               |  |   |
| dort<br>there                            | sich unterhalten<br>to converse           | und<br>and  | zusammen zu sein<br>to be with                          | und<br>and  | zu prüfen<br>to examine                   | un möglich<br>impossible                        | wohl<br>would   |  |   |
| <b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>           | <b>εὐδαιμονίας</b> , <sup>G</sup>         | <b>πάντως</b> <sup>Adv</sup>  | <b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup>                               | <b>δῆπου</b> , <sup>Pt</sup>                        | <b>τούτου</b> , <sup>G</sup><br><b>Pr</b> | <b>γε</b> , <sup>Pt</sup>                       | <b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>                             | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>                | <b>έκει</b> <sup>Adv</sup>  |
| wäre<br>it be                            | des Glücks;<br>of happiness;              | auf jeden Fall<br>altogether  | nicht<br>not  | wohl doch<br>surely                                 | dieses<br>of this                         | ja<br>at least                                  | wegen<br>for the sake of                                | die<br>the                               | dort<br>there   |
| <b>ἀποκτείνουσι</b> <sup>PräAkt</sup>    | <b>τά</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>τε</b> , <sup>Pt</sup>   | <b>γάρ</b> , <sup>Pt</sup>                              | <b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>                         | <b>εὐδαιμονέστεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup> | <b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>                  | <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>                               | <b>εἴκει</b> <sup>Adv</sup>              |   |
| töten:<br>they kill:                     | die<br>the                                | und<br>and  | denn<br>for   | andere<br>other                                     | glücklicher<br>happier                    | sind<br>are                                     | die<br>the  | dort<br>there                            |   |
| <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>               | <b>ἐνθάδε</b> , <sup>Adv</sup>            | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>   | <b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>                               | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>                          | <b>λοιπὸν</b> <sup>AdjA</sup>             | <b>χρόνον</b> <sup>A</sup>                      | <b>ἀθάνατοι</b> <sup>AdjN</sup>                         | <b>εἰσιν</b> , <sup>PräAkt</sup>         | <b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>   |
| der<br>than the                          | hier,<br>here,                            | und<br>and  | schon<br>already  | den<br>the  | verbleibenden<br>remaining                | Zeit<br>time                                    | unsterblich<br>immortal                                 | sind,<br>they are,                       | wenn wirklich<br>if indeed  |
| <b>γε</b> , <sup>Pt</sup>                | <b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>                 | <b>λεγόμενα</b> , <sup>N</sup><br><b>PräM/P</b>                     | <b>ἀληθῆ</b> , <sup>AdjN</sup>                          | <b>ἀληθῆ</b> , <sup>AdjN</sup>                      | <b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>ὑμᾶς</b> , <sup>Pr</sup>                             | <b>χρή</b> , <sup>PräAkt</sup>           | <b>ὦ</b> , <sup>i</sup><br><b>ἄνδρες</b> , <sup>V</sup><br><b>δικαστάι</b> , <sup>V</sup> |
| ja<br>at least                           | die<br>the                                | gesagt werden<br>being said   | wahr.<br>true.  | wahr.<br>true.                                      | aber<br>but                               | auch<br>and                                     | euch<br>you   | ist nötig,<br>it is needed,              | O Männer<br>men Richter,<br>judges,   |
| <b>εὐέλπιδας</b> <sup>AdjA</sup>         | <b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>         | <b>πρὸς</b> <sup>Ppr</sup>  | <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>                              | <b>θάνατον</b> , <sup>A</sup>                       | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>ἐν</b> , <sup>Pr</sup>                       | <b>τι</b> , <sup>Pr</sup>                               | <b>τοῦτο</b> , <sup>A</sup><br><b>Pr</b> |   |
| guter Hoffnung<br>of good hope           | zu sein<br>to be                          | gegenüber<br>towards  | den<br>the  | Tod,<br>death,                                      | und<br>and                                | eines<br>one                                    | irgend etwas<br>something                               | dies<br>this                             |   |
| <b>διανοεῖσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup>  | <b>ἀληθές</b> , <sup>AdjN</sup>           | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>   | <b>οὐκ</b> , <sup>Pt</sup>                              | <b>[41d]</b>  | <b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>            | <b>ἀνδρὶ</b> , <sup>D</sup>                     | <b>ἀγαθῷ</b> <sup>AdjD</sup>                            | <b>κακὸν</b> <sup>AdjN</sup>             |   |
| sich denken<br>to consider               | wahr,<br>true,                            | dass<br>that  | nicht<br>not  |   | ist<br>there is                           | einem Mann<br>to a man                          | guten<br>good   | Übel<br>evil                             |   |
| <b>οὐδὲν</b> , <sup>N</sup><br><b>Pr</b> | <b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>                | <b>ζῶντι</b> , <sup>D</sup><br><b>PräAkt</b>                        | <b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>                              | <b>τελευτήσαντι</b> , <sup>D</sup><br><b>AorAkt</b> | <b>οὔδε</b> <sup>Kon</sup>                | <b>ἀμελεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>              | <b>ὑπὸ</b> , <sup>Ppr</sup>                             | <b>θεῶν</b> , <sup>G</sup>               |   |
| nichts<br>nothing                        | weder<br>neither                          | lebend seienden<br>to one living                                    | noch<br>nor   | gestorben seienden,<br>to one having ended,         | auch nicht<br>nor                         | wird vernachlässigt<br>is neglected             | von<br>by   | Göttern<br>gods                          |   |
| <b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>                | <b>τούτου</b> , <sup>G</sup><br><b>Pr</b> | <b>πράγματα</b> , <sup>N</sup>                                      | <b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>                              | <b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>                           | <b>ἐμὰ</b> , <sup>AdjN</sup>              | <b>νῦν</b> , <sup>Adv</sup>                     | <b>ἀπὸ</b> , <sup>Ppr</sup>                             | <b>τοῦ</b> , <sup>ArtG</sup>             | <b>αὐτομάτου</b> <sup>AdjG</sup>  |
| die<br>the                               | dessen<br>of this man                     | Angelegenheiten:<br>affairs:  | auch nicht<br>nor                                       | die<br>the  | meinen<br>my                              | jetzt<br>now                                    | aus<br>from   | dem<br>the                               | selbst tätigen<br>self acting   |
| <b>γέγονεν</b> , <sup>PerAkt</sup>       | <b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup>                | <b>μοι</b> , <sup>D</sup><br><b>Pr</b>                              | <b>δῆλόν</b> <sup>AdjN</sup>                            | <b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>                       | <b>τοῦτο</b> , <sup>N</sup><br><b>Pr</b>  | <b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>                       | <b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>                               | <b>τεθνάναι</b> <sup>PerAktInf</sup>     | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>   |
| ist geworden,<br>has happened,           | sondern<br>but                            | mir<br>to me  | offen kundig<br>clear                                   | ist<br>is   | dies,<br>this,                            | dass<br>that                                    | schon<br>already  | gestorben zu sein<br>to have died        | und<br>and  |
| <b>ἀπηλλάχθαι</b> <sup>PerM/PInf</sup>   |   | <b>πραγμάτων</b> , <sup>G</sup>                                     | <b>βέλτιον</b> <sup>AdjN</sup>                          | <b>ἢν</b> , <sup>ImpAkt</sup>                       | <b>μοι</b> , <sup>D</sup><br><b>Pr</b>    | <b>διὰ</b> , <sup>Ppr</sup>                     | <b>τοῦτο</b> , <sup>A</sup><br><b>Pr</b>                | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                | <b>ἐμὲ</b> , <sup>Pr</sup>  |
| befreit zu sein<br>to have been released |   | von Angelegenheiten<br>of affairs                                   | besser<br>better  | war<br>it was                                       | mir.<br>to me.                            | wegen<br>because of                             | dies<br>this  | und<br>and                               | mich<br>me  |
| <b>οὐδαμοῦ</b> <sup>Adv</sup>            | <b>ἀπέτρεψεν</b> <sup>AorAkt</sup>        | <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>   | <b>σημεῖον</b> , <sup>N</sup>                           | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                           | <b>ἔγωγε</b> , <sup>N</sup><br><b>Pr</b>  | <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>                     | <b>καταψηφισαμένοις</b> , <sup>D</sup><br><b>AorM/P</b> |  |   |
| nirgend<br>nowhere                       | wandte ab<br>turned away                  | das<br>the  | Zeichen,<br>sign,                                       | und<br>and  | ich ja<br>I at least                      | den<br>the                                      | ab gestimmt habenden<br>having voted down               |  |   |
| <b>μου</b> , <sup>G</sup><br><b>Pr</b>   | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                 | <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>   | <b>κατηγόροις</b> , <sup>D</sup>                        | <b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup>                           | <b>πάνυ</b> , <sup>Adv</sup>              | <b>χαλεπαίνω</b> , <sup>PräAkt</sup>            | <b>καίτοι</b> <sup>Kon</sup>                            | <b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup>                | <b>ταύτη</b> , <sup>D</sup><br><b>Pr</b>  |
| meiner<br>of me                          | auch<br>and                               | den<br>to the   | Anklägern<br>accusers                                   | nicht<br>not  | sehr<br>very                              | zürne ich.<br>I am angry.                       | und doch<br>and yet                                     | nicht<br>not                             | dieser Weise<br>in this way   |
| <b>διανοίᾳ</b> <sup>D</sup>              | <b>κατεψηφίζοντα</b> , <sup>ImpM/P</sup>  | <b>μου</b> , <sup>G</sup><br><b>Pr</b>                              | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>                               | <b>κατηγόρουν</b> , <sup>ImpAkt</sup>               | <b>ἄλλ'</b> <sup>Kon</sup>                | <b>οιόμενοι</b> , <sup>N</sup><br><b>PräM/P</b> |   |  |   |
| Gesinnung<br>intention                   | stimmen ab gegen<br>they were voting down | meiner<br>of me   | und<br>and  | klagten an,<br>they were accusing,                  | sondern<br>but                            | meinend<br>thinking                             |   |  |   |
| <b>βλάπτειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>     | <b>[41e]</b>                              | <b>τοῦτο</b> , <sup>N</sup><br><b>Pr</b>                            | <b>αὐτοῖς</b> , <sup>D</sup><br><b>Pr</b>               | <b>ἄξιον</b> <sup>AdjN</sup>                        | <b>μέμφεσθαι</b> , <sup>PräM/PInf</sup>   | <b>τοσόνδε</b> <sup>AdjN</sup>                  | <b>μέντοι</b> , <sup>Pt</sup>                           |  |   |
| zu schaden:<br>to harm:                  | dies<br>this                              | ihnen<br>to them  | würdig<br>worthy  | zu tadeln.<br>to blame.                             | so viel nur<br>just so much               | jedoch<br>however                               |   |  |   |

|  |              |                                |                           |                            |                              |                         |                             |                              |                          |   |                                   |                            |                  |                                  |                          |
|--|--------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------|---|-----------------------------------|----------------------------|------------------|----------------------------------|--------------------------|
| <b>αύτῶν<sup>G</sup></b>                 | <b>Pr</b>    | <b>δέομαι·</b>                 | <b>PräM/P</b>             | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b> | <b>ὑεῖς<sup>A</sup></b>      | <b>μου,<sup>G</sup></b> | <b>Pr</b>                   | <b>έπειδὰν<sup>Kon</sup></b> |                          | <b>ἡβῆσωσι,</b>                         | <b>AorAktKnj</b>                  | <b>τιμωρήσασθε,</b>        | <b>AorMedImv</b> | <b>ω<sup>ij</sup></b>            |                          |
| ihrer<br>of them                         |              | bitte ich·<br>I ask·           |                           | die<br>the                 | Söhne<br>sons                | meine,<br>of me,        |                             | sobald wenn<br>whenever      |                          | sie mündig werden,<br>they come of age, |                                   | bestraft,<br>punish,       |                  | o<br>o<br>o                      |                          |
| <b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>               |              | <b>ταύτα<sup>AdjA</sup></b>    |                           | <b>ταύτα<sup>Pr</sup></b>  | <b>λυποῦντες<sup>N</sup></b> | <b>PräAkt</b>           |                             | <b>ἄπερ<sup>A</sup></b>      | <b>Pr</b>                | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>                  | <b>Pr</b>                         | <b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b>    | <b>Pr</b>        | <b>ἐλύπουν,<sup>ImpAkt</sup></b> | <b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b> |
| Männer,<br>men,                          |              | dies selben                    |                           | diese<br>these             | betrübend<br>grieving        |                         | welches gerade<br>which     | ich<br>I                     | euch<br>you              | betrübte ich,<br>was grieving,          |                                   | falls<br>if ever           |                  |                                  |                          |
| <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>                  | <b>Pr</b>    | <b>δοκώσιν</b>                 | <b>PräAktKnj</b>          | <b>ἢ<sup>Kon</sup></b>     | <b>χρημάτων<sup>G</sup></b>  | <b>η<sup>Kon</sup></b>  | <b>ἄλλου<sup>AdjG</sup></b> | <b>τού<sup>G</sup></b>       |                          | <b>πρότερον<sup>AdvKmp</sup></b>        |                                   |                            |                  |                                  |                          |
| euch<br>to you                           |              | scheinen sie<br>they seem      |                           | oder<br>either             | der Gelder<br>of money       | oder<br>or              | anderen<br>of other         | von etwas<br>of anything     |                          |   | früher<br>earlier                 |                            |                  |                                  |                          |
| <b>ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b> |              | <b>ἢ<sup>Kon</sup></b>         | <b>ἀρετῆς<sup>G</sup></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>   | <b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b>     |                         | <b>δοκῶσί</b>               | <b>PräAktKnj</b>             | <b>τι<sup>A</sup></b>    | <b>εἶναι</b>                            | <b>PräInfAkt</b>                  | <b>μηδὲν<sup>N</sup></b>   | <b>Pr</b>        |                                  |                          |
| sich kümmern<br>to care for              |              | als<br>than                    | Tugend,<br>of virtue,     | und<br>and                 | falls<br>if ever             |                         | scheinen sie<br>they seem   | etwas<br>something           | zu sein<br>to be         | zu sein<br>to be                        | zu sein<br>to be                  | nichts<br>nothing          |                  |                                  |                          |
| <b>ὄντες,<sup>N</sup></b>                | <b>PrÄkt</b> | <b>όνειδίζετε</b>              | <b>PräAktImv</b>          | <b>αὐτοῖς<sup>D</sup></b>  |                              |                         | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>  | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>       | <b>ὑμῖν,<sup>D</sup></b> | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>                | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>           | <b>ἐπιμελοῦνται</b>        | <b>PräM/P</b>    |                                  |                          |
| seiend,<br>being,                        |              | schmähet<br>reproach           |                           | ihnen<br>to them           | so wie<br>just as            |                         | ich<br>I                    | euch,<br>to you,             | dass<br>that             | nicht<br>not                            | kümmern sie sich<br>they care for |                            |                  |                                  |                          |
| <b>ῳν<sup>G</sup></b>                    |              | <b>δεῖ,</b>                    | <b>PräAkt</b>             | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>   | <b>οἴονταί</b>               | <b>PräM/P</b>           | <b>τι<sup>A</sup></b>       | <b>εἶναι</b>                 | <b>PräInfAkt</b>         | <b>ὄντες<sup>N</sup></b>                | <b>PräAkt</b>                     | <b>οὐδενὸς<sup>G</sup></b> | <b>Pr</b>        | <b>ἄξιοι.</b>                    | <b>AdjN</b>              |
| wessen<br>of which                       |              | nötig ist,<br>it is necessary, |                           | und<br>and                 | meinen sie<br>they think     |                         | etwas<br>something          | zu sein<br>to be             | seien<br>being           | von nichts<br>of nothing                | von nichts<br>of nothing          | würdig.<br>worthy.         |                  |                                  |                          |
| <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>                 |              | <b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b>       |                           |                            |                              |                         |                             |                              |                          |   |                                   |                            |                  |                                  |                          |
| und                                      |              | falls                          |                           |                            |                              |                         |                             |                              |                          |   |                                   |                            |                  |                                  |                          |
| and                                      |              | if ever                        |                           |                            |                              |                         |                             |                              |                          |   |                                   |                            |                  |                                  |                          |

## St. 42a

|  |                          |                          |                               |                              |  |                                 |                           |  |                                |                         |                         |                         |                   |                          |  |
|--|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|---------------------------------|---------------------------|--|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------------|--|
| <b>ταῦτα<sup>A</sup></b>                             | <b>Pr</b>                | <b>ποιῆτε,</b>           | <b>AorAktKnj</b>              | <b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b> |  | <b>πεπονθώς<sup>N</sup></b>     | <b>PerAkt</b>             | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>                     | <b>εσομαι</b>                  | <b>FuM/P</b>            | <b>ὑφ<sup>Prt</sup></b> | <b>ὑμῶν<sup>G</sup></b> | <b>Pr</b>         | <b>αὐτός<sup>N</sup></b> |  |
| dieses<br>these                                      |                          | tut,<br>you may do,      |                               | Gerechtes<br>just            | er litten habend<br>having suffered      |                                 | ich<br>I                  | werde sein<br>shall be                     |                                | von<br>by               | euch<br>you             |                         | selbst<br>my self |                          |  |
| <b>τε<sup>Pt</sup></b>                               | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b> | <b>ὑεῖς.<sup>N</sup></b>      | <b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>    | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>                  | <b>ἥδη<sup>Adv</sup></b>        | <b>ῷρα<sup>N</sup></b>    | <b>ἀπιέναι,</b>                            | <b>PräInfAkt</b>               | <b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b> | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> |                         |                   |                          |  |
| und<br>and   | und<br>and               | auch<br>the              | Söhne.<br>sons.               | aber<br>but                  | denn<br>for                              | schon<br>already                | Zeit<br>time              | weg zu gehen,<br>to depart,                |                                | mir<br>to me            | zwar<br>indeed          |                         |                   |                          |  |
| <b>ἀποθανουμένω,<sup>D</sup></b>                     | <b>FuM/P</b>             | <b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>  | <b>Pr</b>                     | <b>δὲ<sup>Kon</sup></b>      |  | <b>βιωσομένοις.<sup>D</sup></b> | <b>FuM/P</b>              |  | <b>όπότεροι<sup>AdjN</sup></b> |                         | <b>δὲ<sup>Kon</sup></b> | <b>ἡμῶν<sup>G</sup></b> | <b>Pr</b>         |                          |  |
| werde sterbend seienden,<br>to the one about to die, |                          | euch<br>to you           |                               | aber<br>but                  | werde lebend seienden·<br>about to live· |                                 |                           | welcher der uns beiden<br>which of the two |                                | aber<br>but             | von uns<br>of us        |                         |                   |                          |  |
| <b>ἔρχονται</b>                                      | <b>PräM/P</b>            | <b>ἐπὶ<sup>Prt</sup></b> | <b>ἄμεινον<sup>AdjN</sup></b> | <b>πρᾶγμα,<sup>A</sup></b>   | <b>ἄδηλον<sup>AdjN</sup></b>             | <b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>     | <b>πλὴν<sup>Prt</sup></b> | <b>ἢ<sup>Kon</sup></b>                     | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>       | <b>θεῶ.<sup>D</sup></b> |                         |                         |                   |                          |  |
| gehen<br>are going                                   |                          | auf zu<br>toward         | Besseres<br>better            | Sache,<br>matter,            | un klar<br>unclear                       | jedem<br>to every               | außer<br>except           | als<br>or                                  | dem<br>to the                  | Gott.<br>god.           |                         |                         |                   |                          |  |